
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies And) 000001

2. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies And) 000002

3. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies And) 000003

4. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies And) 000004

5. 巴西殖民地中的德国元素和(the German Element In Brazil Colonies And) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑːrnər] , [rælf] ['dʒæŋkiː] ,
E - text prepared by David Starner , Ralph Janke ,
E - 文本 准备 经过 大卫 斯塔纳 , 拉尔夫 扬克 ,

电子文本由大卫·斯塔纳、拉尔夫·扬克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(https://www.pgdp.net/)

[əˌmerɪ'kɑːnə] [dʒɜːr'mænɪkə]
AMERICANA GERMANICA
美洲 德国小种

美德大

['mɔnəˌgræfs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
MONOGRAPHS DEVOTED TO THE COMPARATIVE STUDY OF THE
专著 奉献 到 这 比较 学习 的 这

专门研究比较研究的专著

['lɪtərəri] , [lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
Literary , Linguistic and Other Cultural Relations
文学 , 语言学 和 其他 文化 关系

文学、语言及其他文化关系

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]
Germany and America
德国 和 美国

德国和美国

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['mɛəriən] ['dekstə(r)] ['lɜːnɪd]
MARION DEXTER LEARNED
玛丽昂 德克斯特 学习

马里恩·德克斯特·勒内德

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
University of Pennsylvania
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [brəˈzɪl]
THE GERMAN ELEMENT IN BRAZIL
这 德语 元素 在 巴西

巴西的德国元素

[ˈkɒləniz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlekt]
COLONIES AND DIALECT
殖民地 和 方言

殖民地和方言

([siː] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk])
(See List at the End of the Book)
(看 列表 在 这 结尾 的 这 书)

（参见书末清单）

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [brəˈzɪl]
THE GERMAN ELEMENT IN BRAZIL
这 德语 元素 在 巴西

巴西的德国元素

[ˈkɒləniz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəlekt]
COLONIES AND DIALECT
殖民地 和 方言

殖民地和方言

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈbendʒəmɪn] [ˈfræŋklɪn] [ʃəpɛl] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
BENJAMIN FRANKLIN SCHAPPELLE , Ph . D .
本杰明 富兰克林 沙佩尔 , 菲尔 . D .

本杰明·富兰克林·沙佩尔博士

[əˌmerɪˈkɑːnə][dʒɜːrˈmænɪkə]
Americana Germanica
美国风情 德国小种

美洲德国

[ˈnʌmbə(r)] -
NUMBER 26
数字 -

第26期

[əˌmerɪˈkɑːnə][dʒɜːrˈmænɪkə] [pres]
Americana Germanica Press
美国风情 德国小种 按

美国德国出版社

Philadelphia1917
Philadelphia1917
Philadelphia1917

费城 1917

[ˈkɒpiraɪt] [TN1] -
COPYRIGHT [TN1] 1917
版权 [TN1] -

版权所有[TN1] 1917

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ʃəpɛl] .
BENJAMIN FRANKLIN SCHAPPELLE .
本杰明 富兰克林 沙佩尔 .

本杰明·富兰克林·沙佩尔。

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
RESPECTFULLY DEDICATED
尊敬 投入的

谨以此献上敬意

[tuː; tə]
TO
到

到

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . ['roʊzənˌgɑrtn] , ['el'el] . [diː] .
JOSEPH G . ROSENGARTEN , LL . D .
约瑟夫 G . 玫瑰园 , 二 . D .

约瑟夫·G·罗森加滕，法学博士

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[laɪd; liːd][dɜːr] -
Lied der Deutschbrasilianer
撒谎了 德尔 -

德语巴西人的歌

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kɒləniz] .
THE COLONIES .
这 殖民地 .

殖民地。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] .
HISTORY AND LOCATION .
历史 和 地点 .

历史与地理位置。

[ðə; ði] [fɜːst] ['setləz]
The First Settlers
这 第一的 定居者

第一批定居者

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] .
COLONIZATION IN INDIVIDUAL STATES .
殖民化 在 个人 各州 .

各州的殖民化。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [rɪˈmɑːrks]
Introductory Remarks
引言 评论

开场白

[bɑːˈhiːə]
Bahia
巴伊亚

巴伊亚

[mˈiːnəz] [geˈreɪʃ]
Minas Geraes
米纳斯 格拉斯

米纳斯吉拉斯州

[ɛˈspɪrɪˌtoʊ][ˈsæntəʊ]
Espirito Santo
圣灵 圣托

圣埃斯皮里图

[ˈriːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ]
Rio de Janeiro
里约热内卢 德 雅内罗

里约热内卢

[sɑʊ][ˈpaʊloʊ]
São Paulo
圣 保罗

圣保罗

[ˌpɑːrənɑːˈ]
Paraná
巴拉那

巴拉那

[ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə]
Santa Catharina
圣诞老人 卡塔琳娜

圣卡塔琳娜

[ˈriːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl]
Rio Grande do Sul
里约热内卢 格兰德 做 苏尔

南里奥格兰德州

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜːmənz][ɪn][brəˈzɪl]
The Total Number of Germans in Brazil
这 全部的 数字 的 德国人 在 巴西

巴西境内的德国人总数

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] [ˈdaɪəlekt] .
THE BRAZILIAN GERMAN DIALECT .
这 巴西人 德语 方言 .

巴西德语方言。

[ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlekt]
Underlying Basis of the Dialect
潜在的 基础 的 这 方言

方言的根本基础

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [fɔːmz]
Brazilian German Word Forms
巴西 德语 单词 表格

巴西德语词形

['sɜːrˌnem]
Surnames
姓氏

姓氏

[bæp'tɪzməl] [nems]
Baptismal Names
洗礼 姓名

洗礼名

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] ['taɪtlz]
Terms of Family Relationship in Titles
条款 的 家庭 关系 在 标题

称谓中的家庭关系术语

[ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] ['dɒkjumənts] .
EXAMPLES FROM BRAZILIAN GERMAN DOCUMENTS .
示例 从 巴西人 德语 文件 .

巴西德语文件中的例子。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]
The Written Language
这 书面 语言

书面语言

[ðə; ði] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ]
The Spoken Language
这 说 语言

口语

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['glɒsəri]
Introduction to Glossary
介绍 到 词汇表

词汇表简介

['glɒsəri]
Glossary
词汇表

词汇表

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ai] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] ,
A , B , C , D , E , F , G , I , J , K , L , M , N ,
一个 , B , C , D , E , F , G , 我 , J , K , L , M , N ,

A、B、C、D、E、F、G、I、J、K、L、M、N、

[əʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [zed]
O , P , Q , R , S , T , U , V , W , X , Z
哦 , P , 问 , 拉 , S , T , U , V , W , X , Z

O、P、Q、R、S、T、U、V、W、X、Z

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [pres]
The Brazilian German Press
这 巴西 德语 按

巴西德国媒体

['ɔːlmənæk]
Almanacs
年鉴

年鉴

['njuːzˌpeɪpəz]
Newspapers
报纸

报纸

[ˌbɪbli'ɒgrəfi]
Bibliography
参考书目

参考书目

[laɪd; liːd] [dɜːr] - .
LIED DER DEUTSCHBRASILIANER .
撒谎了 德尔 - .

德意志巴西人的歌。

[reɪn] [waɪ] [hɑːk] [ˌeɪ 'em] -
Rein wie hoch am Himmelsbogen
缰绳 维 霍赫 是 -

Rein wie hoch am Himmelsbogen

- ['haɪˌmɑːt] ['stɜːrn] [ʃteɪn] .
Unsrer Heimat Sterne stehn .
- 家乡 斯特恩 斯坦 .

Unsrer Heimat Sterne stehn.

- , [waɪ] [daɪ] -
Mächtig , wie die Meereswogen
- , 维 死 -

Mächtig, wie die Meereswogen

['geɪgən] [ənsr] - - ,
Gegen unsre Küste gehn ,
对抗 不 - - ,

Gegen unsre Küste gehn,

[sɒl] [dɜːr] ['haɪˌmɑːt] [sæŋ] ['ʌnz] [drɪŋən]
Soll der Heimat Sang uns dringen
索尔 德尔 家乡 桑 联合国 德林根

故乡的土地

[eɪ'juː'ɛs] [dɜːr] - [brʌst] ['hɛrˌvɔːr] ,
Aus der treuen Brust hervor ,
澳大利亚 德尔 - 胸罩 赫沃尔 ,

Aus der treuen Brust hervor,

[sɒl] [brəzɪljənz] [praɪs] [ɜːkəlɪŋən]
Soll Brasiliens Preis erklingen
索尔 巴西人 价格 埃尔克林根

索尔巴西尔克林根奖

[eɪ'juː'ɛs] [ˌdiː iː 'em] ['dɔɪtʃən] - .
Aus dem deutschen Männerchor .
澳大利亚 民主 德语 - .

德意志男声合唱团。

- [liːkt] [aʊf] ['daɪnən] - ,
Fülle liegt auf deinen Fluren ,
- 利格特 上 迪宁 - ,

Fülle liegt auf deinen Fluren，

-	['fɑːtərˌlænd]	;
Gottgesegnet	**Vaterland**	**;**
-	祖国	;

Gottgesegnet Vaterland;

-	-	[ˌdiː'juː]	[nɑːk]	[daɪ]	[spjʊrən]
Leuchtend	**zeigst**	**du**	**noch**	**die**	**Spuren**
-	-	杜	诺赫	死	斯普伦

斯普伦之夜的时刻

[vɒn]	[dez]	-	-	:
Von	**des**	**Schöpfers**	**Meisterhand**	**:**
冯	德斯	-	-	:

Von des Schöpfers Meisterhand：

[ɪn]	[dez]	[mɪtəgz]	[blaʊən]	[fɝːnən]
In	**des**	**Mittags**	**blauen**	**Fernen**
在	德斯	mittags	蓝色	费尔南

在午后蓝色的远方

[wəʊ]	[daɪ]	-	-	,
Wo	**die**	**goldne**	**Sonnenpracht**	**,**
沃	死	-	-	,

Wo die goldne Sonnenpracht,

[ˌem aɪ 'tiː]	[dez]	[hɪməlz]	-	[stɝːnən]
Mit	**des**	**Himmels**	**schönsten**	**Sternen**
密特	德斯	天堂	-	斯特南

Mit des Himmels schönsten Sternen

-	[ziː]	-	['daɪnə]	[nɑːkt]	.
Schmükt	**sie**	**funkelnd**	**deine**	**Nacht**	**.**
-	西	-	你的	夜	.

Schmükt sie funkelnd deine Nacht。

['daɪnə]	-	['ɜːrdi]
Deine	**fruchtgetränkte**	**Erde**
你的	-	埃尔德

你的水果饮料

[gɪpt]	['ʌnz]	[mʌt]	[zuː]	-	[tʌn]	,
Gibt	**uns**	**Mut**	**zu**	**frischem**	**Tun**	**,**
gibt	联合国	变异	祖	-	敦	,

Gibt uns Mut zu frischem Tun,

[gɪpt]	['ʌnz]	-	,	[ʌm; əm]	[ˌeɪ 'em]	['hɜːrdə]
Gibt	**uns**	**Müsse**	**,**	**um**	**am**	**Herde**
gibt	联合国	-	,	嗯	是	赫尔德

Gibt uns Müsse, um am Herde

['sɒndə]	['sɔːrgeɪ]	-	.
Sonder	**Sorge**	**auszuruhn**	**.**
桑德	雏鸡	-	.

Sonder Sorge auszuruhn.

[eɪ'juː'ɛs]	[dez]	-	[ʃɑːlə]	['ziːən]
Aus	**des**	**Bodens**	**Scholle**	**ziehen**
澳大利亚	德斯	-	肖勒	齐亨

Aus des Bodens Scholle ziehen

[wɜːr]	[dez]	['lebən]	['bɛstiːz]	[mɑːk]	,
Wir	**des**	**Lebens**	**bestes**	**Mark**	**,**
电线	德斯	生活	最佳	标记	,

Wir des Lebens bestes Mark,

[eɪ'juː'ɛs][dez] - [krɑːft] -
Aus des Bodens Kraft erblühen
澳大利亚 德斯 - 卡夫 -

Aus des Bodens Kraft erblühen

[daɪ] [gɛʃlɛktɚ] ['fraɪ][ˌjuː en 'diː] [stɑːk] .
Die Geschlechter frei und stark .
死 格施莱希特 自由 和 斯塔克 .

Die Geschlechter frei und stark。

[læst] ['ʌnz] ['ʃɑːfən] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] -
Lasst uns schaffen mit der Stärke
最后 联合国 沙芬 密特 德尔 -

最后的战斗

['dɛsən] , [dɜːr][daɪ]['haɪˌmɑːt] [liːpt] ,
Dessen , der die Heimat liebt ,
德森 , 德尔 死 家乡 利布特 ,

Dessen, der die Heimat liebt,

[læst] ['ʌnz] ['betən] , [dɑːs] [zʊm] ['vɛrkə]
Lasst uns beten , dass zum Werke
最后 联合国 贝滕 , 达斯 祖姆 工厂

最后一次见面，dass zum Werke

[gɑːt] ['ʌnz] [dæs; dɑːs] - [gɪpt] !
Gott uns das Gedeihen gibt !
上帝 联合国 das - gibt !

Gott uns das Gedeihen gibt!

['eɪˌvɪg]['haɪlɪg] , ['eɪˌvɪg] [tɔɪɚ]
Ewig heilig , ewig teuer
假发 神圣的 , 假发 teuer

永恒的圣洁，永恒的奢侈

- [ˌdiː'juː][ˌdiː iː 'em] ['dɔɪtʃən] [laɪd; liːd] ,
Bleibest du dem deutschen Lied ,
- 杜 民主 德语 撒谎了 ,

最美妙的德语歌曲，

[haɪmətlænd] , [ɪn][ˌdiː iː 'em][dæs; dɑːs] ['fɔɪər]
Heimatland , in dem das Feuer
家园之地 , 在 民主 das 火

Heimatland, in dem das Feuer

- - - - .
Unsres Herdes gastlich glüht .
- - - - .

Unsres Herdes Gastlich Güht。

[əʊ] . ['maɪə(r)][ɪn] - ['kɑːˌlɛndər][fɔː(r); fə(r)] - .
O . Meyer in Uhle's Kalender for 1916 .
哦 . 迈耶 在 - 日历 为了 - .

O. Meyer 在 Uhle 的 1916 年日历中。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['praɪməri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt] [wɪtʃ]
The primary purpose of this work is to give an idea of the dialect which
这 基本的 目的 的 这 工作 是 到 给 一个 主意 的 这 方言 哪个
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] .
has been developed by the German - speaking element in Brazil .
有 到过 发达 经过 这 德语 - 请讲 元素 在 巴西 .

这项工作的主要目的是展现巴西德语人口所发展出的方言。

[æz; əz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pʌblɪk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
As comparatively little is known by the English - speaking public concerning the
作为 比较 小的 是 已知 经过 这 英语 - 请讲 民众 有关 这
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

由于英语公众对这段历史知之甚少，

[ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] ([dʒʌdʒɪŋ]
location and relative importance of the German element in Brazil (judging
地点 和 相对的 重要性 的 这 德语 元素 在 巴西 (评判
[frɒm; frəm][ek'stænt] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) ,
from extant English publications referring to the subject) ,
从 现存 英语 出版物 指 到 这 主题) ,

（根据现存提及该主题的英文出版物判断）德国元素在巴西的位置和相对重要性

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð]
the main part of the work has been preceded by a chapter dealing with
这 主要的 部分 的 这 工作 有 到过 之前 经过 一个 章 处理 和
[ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪzɪz] .
these particular phases .
这些 特别的 阶段 .

本书主体部分之前有一章专门论述了这些特定阶段。

[ðɪs] [fɜːst]['tʃæptə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl]
This first chapter is also intended to prepare the reader to form a reasonable
这 第一的 章 是 还 故意的 到 准备 这 读者 到 形式 一个 合理的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəlekt]['ʌndə(r)]
estimate of the comparative importance and extent of the dialect under
估计 的 这 比较 重要性 和 程度 的 这 方言 在下面
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
discussion in the main part of the work .
讨论 在 这 主要的 部分 的 这 工作 .

第一章的目的还在于使读者能够对本书主体部分所讨论的方言的相对重要性和范围形成合理的估计。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['stʌdi] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
In connection with this study the author is particularly indebted to the well - known
在 联系 和 这 学习 这 作者 是 特别 负债累累 到 这 出色地 - 已知
[ɔː'θɒrəti] [ɒn]['dʒɜːmən] [ə'merɪkən] ['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
authority on German American cultural relations and conditions ,
权威 在 德语 美国人 文化 关系 和 状况 ,

在这项研究中，作者尤其要感谢一位研究德美文化关系和状况的知名权威人士。

[prə'fesə(r)] ['mɛəriən]['dekstə(r)] ['lɜːnɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
Professor Marion Dexter Learned , of the University of Pennsylvania .
教授 玛丽昂 德克斯特 学习 , 的 这 大学 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚大学的马里恩·德克斯特·莱尔德教授。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['kɒnstənt] [help][ænd; ənd][əd'vaɪs] [ðæt]
It was at his suggestion and under his constant help and advice that
它 曾是 在 他的 建议 和 在下面 他的 持续的 帮助 和 建议 那
[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
the plan was carried out .
这 计划 曾是 携带 出去 .

正是在他的建议和不断的帮助与指导下，这项计划才得以实施。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][brə'zɪl][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
While on a trip of investigation in Brazil the writer was furnished important
尽管 在 一个 旅行 的 调查 在 巴西 这 作家 曾是 提供 重要的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][baɪ] ['friːdrɪx] ['sɒmə(r)] ,
information and material by Friedrich Sommer ,
信息 和 材料 经过 弗里德里希 索默 ,

作者在巴西进行调查旅行期间，弗里德里希·索默向他提供了重要的信息和资料。

['daɪˌrɛktər][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bæŋkaʊ] - [trænzətlæntɪkoʊ] " [ɒv; əv][saʊ]['paʊloʊ] ; [hɛn'riːkeɪ] ['bæmbəg]
Direktor of the " Banco Allemão Transatlantico " of São Paulo ; Henrique Bamberg
导演 的 这 " 银行 - 跨大西洋 " 的 圣 保罗 ; 恩里克 班贝格
[ɒv; əv][saʊ]['paʊloʊ] ;
of São Paulo ;
的 圣 保罗 ;

圣保罗"Banco Allemão Transatlantico"董事；圣保罗的恩里克·班贝格 (Henrique Bamberg)；

['ɒtaʊ] [spɛkt] , [ʃɛfeɪ] [ˌdiː 'eɪ] - [diː] [pʌblɪsɪdeɪd] [iː][ˌbɪbliəʊ'θiːkə][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌsekrə'tɛriə] [ˌdiː 'eɪ]
Otto Specht , Chefe da Secção de Publicidade e Bibliotheca of the " Secretaria da
奥托 斯佩希特 , 厨师 达 - 德 广告 e 图书馆 的 这 " 秘书处 达
[ˌægrɪkəl'tʃʊrə] " [ɒv; əv][saʊ]['paʊloʊ] ;
Agricultura " of São Paulo ;
农业 " 的 圣 保罗 ;

奥托·斯佩希特 (Otto Specht)，圣保罗农业部公共图书馆部主任；

['dʒoʊhæn] - , ['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən]['kɒns(ə)l][ɪn][ˌkjʊrɪ'tiːbə] ; [dʒeɪ] . [biː] . - , [es] . [dʒeɪ]
Johann Potuček , Austro - Hungarian Consul in Curityba ; J . B . Hafkemeyer , S . J
约翰 - , 奥地利 - 匈牙利 领事 在 库里蒂巴 ; J . B . - , S . J
. , [ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'liːdʒioʊ] [ˌɑːn'tʃiːtə] , " ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] ;
. , of the " Collegio Anchieta , " Porto Alegre ;
. , 的 这 " 学院 安切塔 , " 波尔图 阿莱格雷 ;

Johann Potuček，奥匈帝国驻库里蒂巴领事； JB Hafkemeyer, SJ，阿雷格里港"Collegio Anchieta"；

[dʒiː] . [ə; eɪ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɔɪə] [ʃuːlə] , " [ˌbluːmə'naʊ] ; ['klitoʊ] ['ɛspiː] , [əʊ] . [ef] . [em] . ,
G . A . Büchler of the " Neue Schule , " Blumenau ; Cleto Espey , O . F . M . ,
G . 一个 . - 的 这 " 新的 学校 , " 布卢梅瑙 ; 克莱托 埃斯佩 , 哦 . F . M . ,
[ɒv; əv][ðə; ði] " [kə'liːdʒioʊ][ˌes 'tiː] . [æn'təʊnɪəʊ] ,
of the " Collegio St . Antonio ,
的 这 " 学院 英石 . 安东尼奥 ,

布卢梅瑙"新学校"的 GA Büchler；圣安东尼奥学院的 Cleto Espey, OFM，

" [ˌbluːmə'naʊ] ; [iː] . [blɒk] , [ɛŋgɛnharoʊ] [ʃɛfeɪ] [ˌdiː 'eɪ] [ɛ'strɑdə] [diː] ['ferə] ['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] , - ;
" Blumenau ; E . Bloch , Engenheiro Chefe da Estrada de Ferro Santa Catharina , Itajahy ;
" 布卢梅瑙 ; E . 布洛赫 , 工程师 厨师 达 埃斯特拉达 德 费罗 圣诞老人 卡塔琳娜 , - ;

"布卢梅瑙；E. 布洛赫，伊塔贾希的圣卡塔琳娜费罗谢夫达埃斯特拉达工程师；

['nɪkəˌlaʊs] - , ['daɪˌrɛktər][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɔɪtʃə] [ʃuːlə] , " ['dʒɔɪnvɪl] ; ['piːtrəs] - , [əʊ] .
Nikolaus Dechent , Direktor of the " Deutsche Schule , " Joinville ; Petrus Sinzig , O .
尼古拉斯 - , 导演 的 这 " 德语 学校 , " 乔因维尔 ; 彼得鲁斯 - , 哦 .
[ef] . [em] . , [ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'vɛntoʊ][dɒs] - ,
F . M . , of the " Convento dos Franciscanos ,
F . M . , 的 这 " 修道院 做 - ,

尼古拉斯·德琴特 (Nikolaus Dechent)，若因维尔"德意志学院"院长； Petrus Sinzig，OFM，"Convento dos Franciscanos"的

" [pə'trɒpəlɪs] ; [e'dmondoʊ] [hiːz] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['nɑːxˌrɪxtən] , " [pə'trɒpəlɪs] ; ['pɑːstə(r)]
" Petropolis ; Edmondo Hees , Editor of the " Nachrichten , " Petropolis ; Pastor
" 佩特罗波利斯 ; 埃德蒙多 希斯 , 编辑 的 这 " 新闻 , " 佩特罗波利斯 ; 牧师
[ef ɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

”彼得罗波利斯；Edmondo Hees，“Nachrichten”编辑，彼得罗波利斯；牧师神父。

[el] . - [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɔɪtʃ] - [ɛ'vɑŋˌgɛlɪʃə] [gə'maɪndə] , " ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ; ['dʌbljuː]
L . Hoepffner of the " Deutsch - Evangelische Gemeinde , " Rio de Janeiro ; W
L . - 的 这 " 德语 - 福音派 gemeinde , " 里约热内卢 德 雅内罗 ; W
. - , - ['dʒen(ə)rəl] - - ,
. Münzenthaler , Kaiserlicher General - Konsul ,
. - , - 一般的 - - ,

里约热内卢“德国福音联盟”的 L. Hoepffner； W. Münzenthaler，德皇总领事，

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] ; [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] [lɑːts] , ['keɪdʒ'iː'el] .
Rio de Janeiro ; and Heinrich Lotz , Kgl .
里约热内卢 德 雅内罗 ; 和 海因里希 洛茨 , 千克 .

里约热内卢；和海因里希·洛茨 (Heinrich Lotz)，Kgl。

- [ə; eɪ] . [diː] . , [bɜː'lɪn] .
Bezirksgeologe a . D . , Berlin .
- 一个 . D . , 柏林 .

Bezirksgeologe aD，柏林。

['speʃ(ə)l] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [diː] . [biː] . ['ʃʌmweɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Special thanks are also due to Professor D . B . Shumway , of the University
特别的 谢谢 是 还 到期的 到 教授 D . B . 舒姆韦 , 的 这 大学
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
of Pennsylvania ,
的 宾夕法尼亚州 ,

还要特别感谢宾夕法尼亚大学的DB Shumway教授。

[fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
for valuable suggestions and assistance in the final arrangement of the
为了 有价值的 建议 和 协助 在 这 最终的 安排 的 这
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

感谢您在稿件最终定稿过程中提出的宝贵建议和帮助。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni]['erə(r)z] [wɪtʃ]
The above - mentioned persons are in no wise responsible for any errors which
这 多于 - 提及 人 是 在 不 明智的 负责任的 为了 任何 错误 哪个
[meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
may appear in the text .
可能 出现 在 这 文本 .

上述人员对文中可能出现的任何错误概不负责。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kɒləniz] .
THE COLONIES .
这 殖民地 .

殖民地。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] .
HISTORY AND LOCATION .
历史 和 地点 .

历史与地理位置。

[ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] .
THE FIRST SETTLERS .
这 第一的 定居者 .

第一批定居者。

[ðə; ði][fɜːst] ['refrəns] [tuː; tə]['dʒɜːmən] ['setləz] [ɪn][brə'zɪl][wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
The first reference to German settlers in Brazil we have from the pen of
这 第一的 参考 到 德语 定居者 在 巴西 我们 有 从 这 笔 的
[hæns] [steɪd] [ɒv; əv]['hɑːmbɜːrg][ɪn] ['hesen] .
Hans Stade of Homberg in Hessen .
汉斯 体育场 的 霍姆伯格 在 黑森州 .

关于德国移民在巴西定居的最早记载，出自黑森州霍姆贝格的汉斯·施塔德之笔。

[steɪd] [meɪd] [tuː] [trɪps][tuː; tə][brə'zɪl] ; [wʌn][ɪn] - [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - .
Stade made two trips to Brazil ; one in 1547 and one in 1549 .
体育场 制成 二 旅行 到 巴西 ; 一 在 - 和 一 在 - .

斯塔德曾两次前往巴西；一次是在 1547 年，一次是在 1549 年。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [bʌt; bət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lændɪŋ] ['seɪfli] [nɪə(r)]
In the latter instance he was shipwrecked but succeeded in landing safely near
在 这 后者 实例 他 曾是 遭遇海难 但 成功了 在 降落 安全 靠近
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɔːt] [ɒv; əv]['saːntuːs][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sɑʊ]['paʊloʊ] .
the present port of Santos in the state of São Paulo .
这 展示 港口 的 桑托斯 在 这 状态 的 圣 保罗 .

在后一种情况下，他遭遇了海难，但成功地在圣保罗州现在的桑托斯港附近安全登陆。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] [ɑː'tɪlərɪst] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [meɪd] [hɪm] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv]
As he was a skilled artillerist the Portuguese made him commander of
作为 他 曾是 一个 熟练 炮兵 这 葡萄牙语 制成 他 指挥官 的
[ðə; ði] [fɔːt] [bɜtiːoʊgə] ,
the fort Bertioga ,
这 堡 贝尔蒂奥加 ,

由于他是一位技艺精湛的炮兵，葡萄牙人任命他为贝尔蒂奥加堡的指挥官。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lændmɑːk][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
the ruins of which are an interesting landmark to this day .
这 废墟 的 哪个 是 一个 有趣的 地标 到 这 天 .

其遗址至今仍是一处有趣的标志性建筑。

['leɪtə(r)] [steɪd] [spent] ['sevrəl] [məʊst] ['traɪɪŋ] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkænɪbə'lɪstɪk] [traɪb]
Later Stade spent several most trying years as the captive of a cannibalistic tribe
之后 体育场 花费 一些 最多 尝试 年 作为 这 俘虏 的 一个 食人族 部落
.
.
.

后来，斯塔德被一个食人部落囚禁，度过了极其艰难的几年。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [steɪd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
After his return to Germany , Stade published an account of his experiences .
后 他的 返回 到 德国 , 体育场 已发布 一个 帐户 的 他的 经历 .

施塔德返回德国后，出版了一本关于他经历的记述。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] " - [hɪ'stɔːriə] - [bə'ʃraɪbʊŋ] ['aɪnər] - [dɜːr]
The first edition entitled " Wahrhafftige Historia unnd beschreibung einer landschafft der
这 第一的 版 标题 " - 历史 - 描述 其中一个 - 德尔
['wɪldən] , - ,
Wilden , Nacketen ,
威尔登 , - ,

第一版题为“Wahrhafftige Historia unnd beschreibung einer landschafft der Wilden, Nacketen,

- , - - [ɪn][dɜːr] [nuːən] [welt] [ə'merɪkə] [gɛləgən] , . . . " [ə'pɪəd]
Grimmigen , Menschfresser Leuthen in der Newen Welt America gelegen , . . . " appeared
- , - - 在 德尔 纽恩 红肿 美国 gelegen , . . . " 出现
[æt; ət] ['maːbəːg] [ɪn] - . [[wʌn]]
at Marburg in 1557 . [1]
在 马尔堡 在 - . [1]

Grimmigen, Menschfresser Leuthen in der Newen Welt America gelegen, ...”于 1557 年出现在马尔堡。[1]

[ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [steɪd] [ri'fəːz] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][brə'zɪl] ;
In this work Stade refers to two of his fellow - countrymen located in Brazil ;
在 这 工作 体育场 指 到 二 的 他的 同伴 - 同胞们 位于 在 巴西 ;

在这部作品中，斯塔德提到了他在巴西的两位同胞；

[ðə; ði][wʌn][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] - [ɒv; əv] ['hesen] ,
the one Heliodorus Eoban of Hessen ,
这 一 赫利奥多罗斯 - 的 黑森州 ,

黑森州的赫利奥多鲁斯·埃奥班 (Heliodorus Eoban)，

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [rɪ'faɪnəri] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][saʊ] [vi'sɛnteɪ] ([nɪə(r)]
who had charge of a sugar - refinery on the island of São Vicente (near
WHO 有 收费 的 一个 糖 - 炼油厂 在 这 岛 的 圣 维森特 (靠近
['saːntuːs]) ;
Santos) ;
桑托斯) ;

他负责管理圣维森特岛（桑托斯附近）的一家炼糖厂；

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːtə(r)] - ,
the other Peter Rösel ,
这 其他 彼得 - ,

另一位彼得·罗塞尔，

[huː] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs]
who was located in Rio de Janeiro as the representative for a business
WHO 曾是 位于 在 里约热内卢 德 雅内罗 作为 这 代表 为了 一个 商业
[fɜːm][ɒv; əv] - . [[ˌtuː'tuː]]
firm of Antdorff . [2]
公司 的 - . [2]

他当时在里约热内卢，是安特多夫商业公司的代表。[2]

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['mænjʊel] ['bɛkmən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd]
Next we come to Manuel Beckmann , the son of a German who had
下一个 我们 来 到 曼努埃尔 贝克曼 , 这 儿子 的 一个 德语 WHO 有
[ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['lɪzbən] .
located in Lisbon .
位于 在 里斯本 .

接下来我们来谈谈曼努埃尔·贝克曼，他是定居在里斯本的德国人的儿子。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][mə'nuːˌɛl] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði]
He is known in history as Manoel Bequimão and was the leader in the
他 是 已知 在 历史 作为 马诺埃尔 - 和 曾是 这 领导者 在 这
[ˌmɑːrən'jauŋ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .
Maranhão revolution of 1684 .
马拉尼昂 革命 的 - .

他在历史上被称为曼努埃尔·贝基芒，是 1684 年马拉尼昂革命的领导人。

[ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,
This uprising , altho it came to grief ,
这 起义 , 虽然 它 来了 到 悲伤 ,

这场起义虽然以失败告终,

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['proʊtests; prə'tests] [ə'genst]
may be regarded as the first of a long series of protests against
可能 是 认为 作为 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 抗议活动 反对
[ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][brə'zɪl]
the home government resulting in the declaration of the independence of Brazil
这 家 政府 结果 在 这 宣言 的 这 独立 的 巴西
[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] - ,
on the field at Ypiranga ,
在 这 场地 在 - ,

这可以被视为一系列反对本国政府的抗议活动中的第一次，最终导致巴西在伊皮兰加战场上宣布独立。

[sep'tembə(r)] 2d , - .
September 2d , 1822 .
九月 2d , - .

1822年9月2日。

['bɛkmən] [daɪd][ə; eɪ][mɑː(r)]
Beckmann died a mar
贝克曼 死亡 一个 马尔

贝克曼于三月去世

[tɪrz] [deθ] [æt; ət] ['riːoʊ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
tyr's death at Rio on November 2 , 1685 .
tyr的 死亡 在 里约热内卢 在 十一月 2 , - .

提尔于 1685 年 11 月 2 日在里约去世。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['tɒməs] ['bɛkmən] , [huː] [hæd; həd][ɔːlsəʊ]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
His younger brother , Thomas Beckmann , who had also taken part in the
他的 年轻 兄弟 , 托马斯 贝克曼 , WHO 有 还 已采取 部分 在 这
[ˌrevə'luːʃn] , [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] . [[θriː]]
revolution , was acquitted . [3]
革命 , 曾是 无罪释放 . [3]

他的弟弟托马斯·贝克曼也参加了革命，但被判无罪。[3]

[ɪn][ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dʒɜːmən]['fɪgə(r)][ɪn] [brə'zɪliən]
In the 18th - century there was another important German figure in Brazilian
在 这 18th - 世纪 那里 曾是 其他 重要的 德语 数字 在 巴西
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

18 世纪，巴西历史上还有另一位重要的德国人物；

[ðæt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊhæn] ['haɪnrɪk] [vɒn] [bøːm] .
that of Lieutenant - General Johann Heinrich von Böhm .
那 的 中尉 - 一般的 约翰 海因里希 冯 伯姆 .

约翰·海因里希·冯·伯姆中将。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɒn] [bøːm] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [truːps] ,
It was von Böhm who , at the head of Portuguese troops ,
它 曾是 冯 伯姆 WHO , 在 这 头 的 葡萄牙语 军队 ,

正是冯·伯姆率领葡萄牙军队,

[ˌriːˈkæptʃə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈriːoʊ] [ɡrænd] [ɪn] [ˈriːoʊ] [ɡrænd] [duː; də] [sɒl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

recaptured the city of Rio Grande in Rio Grande do Sul from the

重新捕获 这 城市 的 里约热内卢 格兰德 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 从 这

[ˈspænjədz] [ɪn] - . [[fɔːr]] [vɒn] [bøːm] [wɒz; wəz] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈɒfɪsəz] ,

Spaniards in 1777 . [4] Von Böhm was assisted by two other German officers ,

西班牙人 在 - . [4] 冯 伯姆 曾是 协助 经过 二 其他 德语 警官 ，

1777 年，冯·伯姆从西班牙人手中夺回了南里奥格兰德州的里奥格兰德市。[4] 冯·伯姆得到了另外两名德国军官的协助。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈlipə] [ænd; ənd] - [fʌŋk] .

i . e . , the Count of Lippe and Marschal Funk .

我 . e . , 这 数数 的 利普 和 - 放克 .

例如，利佩伯爵和冯克元帅。

[ðiːz] [θriː] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən]

These three characters were in a sense the forerunners of the German

这些 三 人物 是 在 一个 感觉 这 先驱者 的 这 德语

[bəˈtæljən] [brɔːt] [ˈɪntuː] [brəˈzɪl] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈempaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

battalions brought into Brazil by the First Empire in the early part of the

营 带来 进入 巴西 经过 这 第一的 帝国 在 这 早期的 部分 的 这

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsentʃəri] .

following century .

下列的 世纪 .

从某种意义上说，这三个人物是下个世纪初第一帝国带到巴西的德国营的先驱。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [baɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [brəˈzɪl] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

The first colonization of importance by Germans in Brazil did not take place until the

这 第一的 殖民化 的 重要性 经过 德国人 在 巴西 做过 不是 拿 地方 直到 这

[ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th [ˈsentʃəri] .

early part of the 19th century .

早期的 部分 的 这 19th 世纪 .

德国人在巴西的第一次重要殖民活动直到 19 世纪初才发生。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈsentʃəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌpɔːtjuˈɡiːz, -ˈɡiːs]

Beginning with that century there was a steady stream of non - Portuguese

开始 和 那 世纪 那里 曾是 一个 稳定的 溪流 的 非 - 葡萄牙语

[ˈsetləz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

settlers into the country ,

定居者 进入 这 国家 ,

从那个世纪开始，非葡萄牙裔移民源源不断地涌入该国。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

and of these the Germans formed an important part .

和 的 这些 这 德国人 形成 一个 重要的 部分 .

其中德国人占了很大一部分。

[ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɪn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [steɪts] .

COLONIZATION IN INDIVIDUAL STATES .

殖民化 在 个人 各州 .

各州的殖民化。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [rɪˈmɑːrks] .

Introductory Remarks .

引言 评论 .

开场白。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['kɒləniz] [[faɪv]] [ɪn][brə'zɪl][ænd; ənd]
The following is a résumé of the German colonies [5] in Brazil and
这 下列的 是 一个 恢复 的 这 德语 殖民地 [5] 在 巴西 和
[ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
a brief introduction to their history .
一个 简短的 介绍 到 他们的 历史 .

以下是对巴西德国殖民地[5]的概述及其历史的简要介绍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] ['kɒləniz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] :
For the sake of convenience , the colonies have been divided :
为了 这 清酒 的 方便 , 这 殖民地 有 到过 分割 :

为了方便起见，这些殖民地被划分了：

[fɜːst] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .
First ; according to the states in which they are located .
第一的 ; 根据 到 这 各州 在 哪个 他们 是 位于 .

首先，根据它们所在的州。

['sekənd] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] .
Second ; according to the date of founding .
第二 ; 根据 到 这 日期 的 创立 .

第二；按成立日期。

[θɜːd] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒləni] [əd'mɪnɪstrətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
Third ; according to the kind of colony administratively at the time of
第三 ; 根据 到 这 种类 的 殖民地 行政上 在 这 时间 的
['faʊndɪŋ] .
founding .
创立 .

第三；根据殖民地建立时的行政类型。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [fɔːl]['ʌndə(r)] [θriː] ['kætəgəriz] :
As to this they fall under three categories :
作为 到 这 他们 落下 在下面 三 类别 :

就此而言，它们可分为三类：

[ə; eɪ]) ['praɪvət] ['kɒləniz] , [ai] . [iː] . , ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
a) Private colonies , i . e . , founded by a private individual or corporation .
一个) 私人的 殖民地 , 我 . e . , 创立 经过 一个 私人的 个人 或者 公司 .

a) 私人殖民地，即由私人或公司建立的殖民地。

[biː]) [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləniz] , [ai] . [iː] . , ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] [ɔː(r)]['fɔːmə(r)] ['prɒvɪns] .
b) Provincial colonies , i . e . , founded by a particular state or former province .
b) 省级 殖民地 , 我 . e . , 创立 经过 一个 特别的 状态 或者 以前的 省 .

b) 省属殖民地，即由特定国家或前省份建立的殖民地。

[siː]) [steɪt] ['kɒləniz] , [ai] . [iː] . , ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sentrəl] ['gʌvənmənt] ,
c) State colonies , i . e . , founded by the central government ,
c) 状态 殖民地 , 我 . e . , 创立 经过 这 中央 政府 ,

c) 国家殖民地，即由中央政府建立的殖民地，

['weðə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [[sɪks]] [ɔː(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
whether during the time of the Empire [6] or since the formation of the
无论 期间 这 时间 的 这 帝国 [6] 或者 自从 这 形成 的 这
[rɪ'pʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

无论是在帝国时期[6]还是自共和国成立以来。

[ðə; ði] [wɜːd] ['dʒɜːmən][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['kɑːlənɪsts] [ri'fəːz] ['əʊnli][tuː; tə] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
The word German as applied to colonists refers only to natives of Germany
这 单词 德语 作为 应用 到 殖民者 指 仅有的 到 本地人 的 德国
[huː] [bɪ'keɪm] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brə'zɪliənz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən]
who became naturalized citizens of Brazil and to Brazilians of German
WHO 成为 归化 公民 的 巴西 和 到 巴西人 的 德语
[ɪk'strækʃn] .
extraction .
萃取 .

“德国人”一词用于指代殖民者时，仅指已入籍巴西的德国人以及具有德国血统的巴西人。

['kɒləniz] [ləʊ'keɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['kɒləniz] ([iː] . [dʒiː] . , ['hænsə] , [sɑʊ]
Colonies located within the confines of other German colonies (e . g . , Hansa , São
殖民地 位于 之内 这 限制 的 其他 德语 殖民地 (e . 克 . , 汉莎 , 圣
['bentəʊ] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪstɪd] .
Bento etc .) are not listed .
便当 ETC .) 是 不是 列出 .

位于其他德国殖民地（例如汉萨殖民地、圣本都殖民地等）范围内的殖民地不列入名单。

[də'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['sɪɡnɪfaɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
Direct immigration signifies immigration from Europe .
直接的 移民 表示 移民 从 欧洲 .

直接移民指的是来自欧洲的移民。

[ˌɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['sɪɡnɪfaɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] ['bɔːdərɪŋ]
Indirect immigration signifies immigration from a South American country bordering
间接 移民 表示 移民 从 一个 南 美国人 国家 毗邻
[ɒn] [brə'zɪl] ; [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [brə'zɪliən] [steɪt] ;
on Brazil ; immigration from another Brazilian state ;
在 巴西 ; 移民 从 其他 巴西 状态 ;

间接移民是指来自与巴西接壤的南美国家的移民；来自巴西其他州的移民；

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
or from another colony within the same state .
或者 从 其他 殖民地 之内 这 相同的 状态 .

或者来自同一州内的其他殖民地。

[njuː'merɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒləniz] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
Numerical statistics concerning individual colonies have been avoided except in a few
数值 统计数据 有关 个人 殖民地 有 到过 避免 除了 在 一个 很少
[keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pærətɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
cases where they are of sufficient comparative importance to be noted in a
案例 在哪里 他们 是 的 充足的 比较 重要性 到 是 著名的 在 一个
[wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [skəʊp] .
work of this scope .
工作 的 这 范围 .

除了少数具有足够相对重要性、值得在本研究范围内提及的情况外，本文避免使用有关单个菌落的数值统计数据。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒləniz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ([ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [sɪns]
All the colonies coming in consideration (excepting some of those founded since
全部 这 殖民地 未来 在 考虑 (除外 一些 的 那些 创立 自从
-) [hæv; həv] [biːn] " [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
1890) have been " emancipated ,
-) 有 到过 " 解放 ,

所有被考虑在内（除1890年以后建立的一些殖民地外），所有殖民地都已“解放”。

" [ai] . [iː] . , [ðeɪ] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [rɪ'siːv] ['speʃ(ə)l] [eɪd] [frɒm; frəm] ,
" i . e . , they no longer receive special aid from ,
" 我 . e . , 他们 不 更长 收到 特别的 援助 从 ,

也就是说，他们不再从……获得特殊援助

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈspeʃ(ə)l][kəˈləʊniəl][dəˈrektərət; daɪˈrektərət][hæv; həv] [biːn] [əˈbɒlɪʃ[t]
the government and their special colonial directorates have been abolished
这 政府 和 他们的 特别的 殖民 董事会 有 到过 废除

.
:
.

政府及其殖民地特别委员会已被废除。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][brəˈzɪl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈdʒɜːmən] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɪz]
The states of Brazil which are important so far as German colonization is
这 各州 的 巴西 哪个 是 重要的 所以 远的 作为 德语 殖民化 是
[kənˈsɜːnd] [ɑː(r); ə(r)][bɑːˈhiːə] ,
concerned are Bahia ,
担心的 是 巴伊亚 ,

就德国殖民而言，巴西比较重要的几个州是巴伊亚州。

[mˈiːnəz] [ɡeˈreɪʃ] , [ɛˈspɪrɪˌtoʊ][ˈsæntəʊ] , [ˈriːoʊ] [diː][dʒəˈnɪroʊ] ([ˈfedərəl] [ˈdɪstrɪkt]) , [saʊ][ˈpaʊloʊ] ,
Minas Geraes , Espirito Santo , Rio de Janeiro (Federal District) , São Paulo ,
米纳斯 格拉斯 , 圣灵 圣托 , 里约热内卢 德 雅内罗 (联邦 区) , 圣 保罗 ,
[ˌpɑːrənɑːˈ] ,
Paraná ,
巴拉那 ,

米纳斯吉拉斯州、圣埃斯皮里图州、里约热内卢（联邦区）、圣保罗、巴拉那州、

[ˈsæntə][ˌkæθəˈriːnə][ænd; ənd] [ˈriːoʊ] [ɡrænd] [duː; də][sʊl] . [[ˈsɛvən]]
Santa Catharina and Rio Grande do Sul . [7]
圣诞老人 卡塔琳娜 和 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 . [7]

圣凯瑟琳娜和南里奥格兰德。[7]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [əˈkɔːdɪŋ]
This is the geographical order from north to south and the one according
这 是 这 地理 命令 从 北 到 南 和 这 一 根据
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌp] .
to which they will be taken up .
到 哪个 他们 将要 是 已采取 向上 .

这是从北到南的地理顺序，也是它们将被接收的顺序。

[bɑːˈhiːə] .
BAHIA .
巴伊亚 .

巴伊亚。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][fɜːst][ˈdʒɜːmən] [ˈkɒləni] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][brəˈzɪl] .
In this state is located the first German colony founded in Brazil .
在 这 状态 是 位于 这 第一的 德语 殖民地 创立 在 巴西 .

这个州是巴西第一个德国殖民地所在地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌliːoʊˌpɑːlˈdaɪnə] , [ˈstɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [baɪ] [buəʃ] , - [ænd; ənd]
It is Leopoldina , started as a private undertaking by Busch , Reycke and
它 是 利奥波第那 , 开始 作为 一个 私人的 承诺 经过 布希 , - 和
- [ɪn] - . [[eit]]
Freireiss in 1818 . [8]
- 在 - . [8]

它就是利奥波迪纳，由布施、雷克和弗雷雷斯于 1818 年创办，是一家私人企业。[8]

[ˈfræŋkənˌtaːl] , [əˈnʌðə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈkɒləni] , [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ˈpiːtə(r)] - [ænd; ənd]
Frankenthal , another private colony , was founded in 1822 by Peter Weyll and
弗兰肯塔尔 , 其他 私人的 殖民地 , 曾是 创立 在 - 经过 彼得 - 和
- . [[naɪn]]
Saueracker . [9]
- . [9]

另一个私人殖民地弗兰肯塔尔由彼得·韦尔和绍拉克于 1822 年建立。[9]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ˈmenʃ(ə)nd] , [bɑːˈhiːə][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈdʒɜːmən]
Of all the states mentioned , Bahia is the least important so far as German
的 全部 这 各州 提及 , 巴伊亚 是 这 至少 重要的 所以 远的 作为 德语
[ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .
colonization is concerned .
殖民化 是 担心的 .

在所有提到的州中，巴伊亚州对德国殖民统治的重要性最低。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [ˈklaɪmət] [ɪz] [tuː] [ˈtrɒpɪk(ə)l][tuː; tə][ˈfeɪvə(r)] [sʌtʃ]
This is largely due to the fact that its climate is too tropical to favor such
这 是 很大程度上到期的 到 这 事实 那 它是 气候 是 也 热带 到 偏爱 这样的
[ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] [ɒft] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [skeɪl] .
colonization oft an extended scale .
殖民化 经常 一个 扩展 规模 .

这主要是因为该地区的气候过于热带，不利于大规模的殖民活动。

[mˈiːnəz] [geˈreɪʃ] .
MINAS GERAES .
米纳斯 格拉斯 .

米纳斯吉拉斯州。

[ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkɒləni] - [oʊtoʊni] ,
The private colony Theophilo Ottoni ,
这 私人的 殖民地 - 奥托尼 ,

私人殖民地Theophilo Ottoni，

[-] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈiːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [stɒk]
[10] in the north - eastern part of the state was founded by a German stock
[-] 在 这 北 - 东 部分 的 这 状态 曾是 创立 经过 一个 德语 库存
- [ˈkʌmpəni] [ɪn] - .
- company in 1851 .
- 公司 在 - .

[10] 该州东北部的一个工厂由一家德国股份公司于 1851 年创立。

[ˈriːs(ə)nt] [steɪt] [ˈkɒləniz] [weə(r)] [ˈdʒɜːmənz] [fɔːm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]
Recent state colonies where Germans form a considerable part of the population
最近的 状态 殖民地 在哪里 德国人 形式 一个 大量 部分 的 这 人口
[ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊvə] [ˈbɑːdn] ,
are Nova Baden ,
是 新星 巴登 ,

近年来，德国人占人口相当比例的几个州属殖民地包括新巴登。

[frænˈsɪskəʊ] [sælz] , - , [ʒoʊˈɑːʊ][ˌpinˈheirəu] , - , - [grænd] , [ænd; ənd][rɑːˈdriːgoʊ]
Francisco Salles , Itajubá , João Pinheiro , Constança , Vargem Grande , and Rodrigo
弗朗西斯科 萨勒斯 , - , 若昂 皮涅罗 , - , - 格兰德 , 和 罗德里戈
[ˈsɪlvə] . [-]
Sylva . [11]
西尔瓦 . [-]

Francisco Salles、Itajubá、João Pinheiro、Constança、Vargem Grande 和 Rodrigo Sylva。[11]

[ˈdʒɜːmənz] [fɔːm] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Germans form a considerable part of the population of the capital of the
德国人 形式 一个 大量 部分 的 这 人口 的 这 首都 的 这
[steɪt] ([ˈbejɔː][ɔːrɪˈzoʊnteɪ]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ʒwiʃ][ˌdiː ˈeɪ][ˈfɔːrə] .
state (Bello Horizonte) and of the important city of Juiz da Fora .
状态 (贝洛 地平线) 和 的 这 重要的 城市 的 朱兹 达 论坛 .

德国人在州首府贝洛奥里藏特和重要城市茹伊斯达福拉的人口中占相当大的比例。

[ɛˈspɪrɪˌtoʊ] [ˈsæntəʊ] .
ESPIRITO SANTO .
圣灵 圣托 .

圣灵。

[ðə; ði] [steɪt] ['kɒləni] ['sæntə][ɪ'zɑːbɛl][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
The state colony Santa Izabel was founded in 1847 .
这 状态 殖民地 圣诞老人 伊莎贝尔 曾是 创立 在 - .

圣伊莎贝尔州立殖民地成立于 1847 年。

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['renɪʃ] ['prʌʃən] .
The first settlers were composed chiefly of Rhenish Prussians .
这 第一的 定居者 是 由 主要 的 莱茵河 普鲁士人 .

第一批定居者主要由莱茵普鲁士人组成。

['sæntə][ˌliːoʊˌpɑːl'daɪnə] , [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ['kɒləni] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
Santa Leopoldina , another state colony , was founded in 1857 .
圣诞老人 利奥波第那 , 其他 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - .

圣利奥波迪纳是另一个州属殖民地，成立于 1857 年。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [nems]
A suggestion as to the origin of the first settlers is offered by the names
一个 建议 作为 到 这 起源 的 这 第一的 定居者 是 提供 经过 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz][fɜːst][dɪ'vaɪdɪd] ;
of the different districts into which the colony was first divided ;
的 这 不同的 地区 进入 哪个 这 殖民地 曾是 第一的 分割 ;

从殖民地最初划分成的各个地区的名称可以看出，第一批定居者的来源可能与此有关；

[vɪz] . ; [ʃvaits] , ['zɑːksən] , ['pɔːmən] , ['rainlɑːnt] , ['taɪrol][ænd; ənd] ['hɒlənd] .
viz . ; Schweiz , Sachsen , Pommern , Rheinland , Tirol and Holland .
即 . ; 瑞士 , 萨克森 , 波美拉尼亚 , 莱茵兰 , 蒂罗尔 和 荷兰 .

即；瑞士、萨克森、波美拉尼亚、莱茵兰、蒂罗尔和荷兰。

[ðə; ði] [tuː] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dʒɜːmən]
The two above - mentioned are the most northern of the important German
这 二 多于 - 提及 是 这 最多 北方 的 这 重要的 德语
['kɒləniz] [ɪn][brə'zɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
colonies in Brazil to - day .
殖民地 在 巴西 到 - 天 .

上述两个地区是当今巴西最重要的德国殖民地中最北端的两个。

['riːoʊ][diː][dʒə'nɪroʊ] (['fedərəl] ['dɪstrɪkt]) .
RIO DE JANEIRO (Federal District) .
里约 德语 简妮罗 (联邦 区) .

里约热内卢（联邦区）。

['nəʊvə][frɪbɜːgoʊ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [steɪt] ['kɒləni] [ɪn][brə'zɪl] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
Nova Friburgo , the oldest state colony in Brazil , was founded in 1819 .
新星 弗里堡 , 这 最老 状态 殖民地 在 巴西 , 曾是 创立 在 - .

新弗里堡是巴西最古老的州立殖民地，成立于 1819 年。

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [swɪs] , [bʌt; bət] [sɪns] [gair]
The first settlers were Swiss , but since Ger
这 第一的 定居者 是 瑞士 , 但 自从 德国

最早的定居者是瑞士人，但自从德国人出现后，德国人也随之而来。

[mænz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
mans immediately followed them and formed the larger part of the
男人 立即地 随后 他们 和 形成 这 更大的 部分 的 这
['sʌbsɪkwənt] ['ɪnflʌks] ,
subsequent influx ,
随后的 流入 ,

随后，人类紧随其后，构成了之后涌入人口的大多数。

['nəʊvə][frɪbɜːgoʊ][ɪz] ['prɒpəli] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['kɒləni] .
Nova Friburgo is properly classed as a German colony .
新星 弗里堡 是 适当地 分类 作为 一个 德语 殖民地 .

新弗里堡被恰当地归类为德国殖民地。

[pə'trɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [steɪt] ['kɒləni] [ɪn] - .
Petropolis was made a state colony in 1845 .
佩特罗波利斯 曾是 制成 一个 状态 殖民地 在 - .

佩特罗波利斯于 1845 年成为州属殖民地。

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kɒləni] [ɪn] - .
In reality it had its origin as a German colony in 1838 .
在 现实 它 有 它是 起源 作为 一个 德语 殖民地 在 - .

事实上，它起源于1838年的一个德国殖民地。

[ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmən] ['eməgrənt] [ə'rɪdʒənəli] [baʊnd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [brə'zɪl] [bʌt; bət]
The first settlers were German emigrants originally bound not for Brazil but
这 第一的 定居者 是 德语 移民 起初 边界 不是 为了 巴西 但
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] , [ɒ'streɪliə] .
for Sydney , Australia .
为了 悉尼 , 澳大利亚 .

第一批定居者是德国移民，他们最初的目的地不是巴西，而是澳大利亚悉尼。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['triːtmənt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] "
On account of the bad treatment they received on the French sailing vessel "
在 帐户 的 这 坏的 治疗 他们 已收到 在 这 法语 帆船 血管 "
['dʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] " [ðeɪ] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lænd] [ðem; ðəm] [æt; ət]
Justine " they revolted and compelled the captain to land them at
贾斯汀 " 他们 反抗 和 被迫 这 队长 到 土地 他们 在
['riːoʊ] [diː] [dʒə'nɪroʊ] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 2d , - .
Rio de Janeiro on December 2d , 1837 .
里约热内卢 德 雅内罗 在 十二月 2d , - .

由于他们在法国帆船"朱斯蒂娜号"上受到虐待，他们发动叛乱，迫使船长于 1837 年 12 月 2 日将他们送往里约热内卢登陆。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]
Here the Brazilian Imperial Government assisted them and at the suggestion
这里 这 巴西 帝国 政府 协助 他们 和 在 这 建议
[ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['dʒuːliəs] ['friːdrɪx] ['kelɪə(r)] [-] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [ðə; ði]
of Major Julius Friedrich Koehler [12] gave them employment on the
的 主要的 尤利乌斯 弗里德里希 科勒 [-] 给予 他们 就业 在 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serə] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [es'triːlə] ,
construction of the Serra road between Estrella ,
建造 的 这 塞拉 路 之间 埃斯特雷拉 ,

在这里，巴西帝国政府向他们提供了帮助，并在尤利乌斯·弗里德里希·科勒少校[12]的建议下，让他们参与修建埃斯特雷拉和塞拉之间的塞拉公路。

[ləʊ'keɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ['riːoʊ] , [ænd; ənd] - [duː; də] [sʊl] ,
located a short distance above Rio , and Parahyba do Sul ,
位于 一个 短的 距离 多于 里约热内卢 , 和 - 做 苏尔 ,

位于里约热内卢上方不远处，以及帕拉伊巴杜苏尔，

[ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [m'iːnəz] [ge'reɪʃ] .
located near the border between the Federal District and Minas Geraes .
位于 靠近 这 边界 之间 这 联邦 区 和 米纳斯 格拉斯 .

位于联邦区和米纳斯吉拉斯州交界处附近。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [wɒt] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [pə'trɒpəlɪs] .
They formed their settlement at what later became Petropolis .
他们 形成 他们的 沉降 在 什么 之后 成为 佩特罗波利斯 .

他们在后来被称为佩特罗波利斯的地方建立了定居点。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['ɪməgrənt] [ˌaɪ 'tiː]
On account of the satisfaction which the government found in these immigrants it
在 帐户 的 这 满意 哪个 这 政府 成立 在 这些 移民 它
[tɜːnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] ['kɒləni] [ɪn] - ,
turned the settlement into a state colony in 1845 ,
转向 这 沉降 进入 一个 状态 殖民地 在 - ,

由于政府对这些移民感到满意，于1845年将该定居点转变为州立殖民地。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .
as above mentioned .
作为 多于 提及 .

如上所述。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['sæntə] - ,
As in the case of Santa Leopolidina ,
作为 在 这 案件 的 圣诞老人 - ,

就像圣莱奥波利迪纳的情况一样，

[ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gruːps] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [pə'trɒpəlɪs] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
the origin of individual groups of colonists to Petropolis is indicated by the
这 起源 的 个人 团体 的 殖民者 到 佩特罗波利斯 是 表明的 经过 这
[nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
names of some of the sections into which the colony was divided ,
姓名 的 一些 的 这 部分 进入 哪个 这 殖民地 曾是 分割 ,

从殖民地划分出的某些区域的名称可以看出，各个殖民群体的来源地是佩特罗波利斯。

[vɪz] . , ['bɪŋən] , ['ɪŋgəlˌhaɪm] , - , ['nasaʊ; 'næsɔː] , [vɛst'fɑːlən] , - - - ,
viz . , Bingen , Ingelheim , Moselthal , Nassau , Westphalen , Unteres - Rheinthal ,
即 . , 宾根 , 英格尔海姆 , - , 拿骚 , 威斯特法伦 , - - - ,
- - - , ['sɪmərn] , - , - [pfɑːlts] , [oʊbɝ] [pfɑːlts] ,
Mittleres - Rheinthal , Simmern , Castellaunerthal , Untere Pfalz , Obere Pfalz ,
- - - , 西默恩 , - , - 普法尔茨 , 奥伯雷 普法尔茨 ,

即，宾根，因格尔海姆，莫塞尔塔尔，拿骚，威斯特法伦，下莱茵塔尔，米特勒莱茵塔尔，西默恩，卡斯泰劳纳塔尔，下普法尔茨，上普法尔茨，

- - , - , - , - , - ,
Oberes Rheinthal , Wöstädterthal , Schweizerthal , Wormserthal , Darmstädterthal ,
- - , - , - , - , - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

上莱茵塔尔、沃施塔特塔尔、施韦泽塔尔、沃姆塞塔尔、达姆施塔特塔尔等

[sɪns] - [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'trɒpəlɪs] ['kɒləni]
Since 1850 there has been but little German immigration into the Petropolis colony
自从 - 那里 有 到过 但 小的 德语 移民 进入 这 佩特罗波利斯 殖民地
.
.
.

自 1850 年以来，很少有德国人移民到佩特罗波利斯殖民地。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒləni] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndə'rekt]['dʒɜːmən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
this particular colony has been a rich source for indirect German immigration
这 特别的 殖民地 有 到过 一个 富有的 来源 为了 间接 德语 移民
['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðən] [steɪts] .
into the more southern states .
进入 这 更多的 南部 各州 .

这个殖民地一直是德国人间接移民到美国南部各州的重要来源地。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [steɪt] ['kɒləniz] [ɒv; əv] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [vɪ'skɒndiː] [diː] - [ɪz]
Among the recent state colonies of Rio de Janeiro that of Visconde de Mauá is
之中 这 最近的 状态 殖民地 的 里约热内卢 德 雅内罗 那 的 子爵 德 - 是
['lɑːdʒli] ['pɑːpjuleɪtid][baɪ]['dʒɜːmənz] . [-]
largely populated by Germans . [13]
很大程度上 人口稠密 经过 德国人 . [-]

在里约热内卢最近的几个殖民地中，维斯康德·德·毛阿殖民地主要居住着德国人。[13]

[sɑʊ] ['paʊloʊ] .
SÃO PAULO .
圣 保罗 .

圣保罗。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['dʒɜːmən] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləniz] ['faʊndɪd] [ɪn]
The oldest German settlements in the state are the provincial colonies founded in
这 最老 德语 定居点 在 这 状态 是 这 省级 殖民地 创立 在
- .
1827 .
- .

该州最古老的德国人定居点是 1827 年建立的省级殖民地。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 13th [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['levi] [ɒv; əv] ['setləz] , [ɔːl] [saʊθ] ['dʒɜːmənz] ,
On November 13th of that year the first levy of settlers , all South Germans ,
在 十一月 13th 的 那 年 这 第一的 征收 的 定居者 , 全部 南 德国人 ,
['lændɪd] [æt; ət]['saːntuːs] .
landed at Santos .
登陆 在 桑托斯 .

同年11月13日，第一批移民（全部来自南德意志）在桑托斯登陆。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔːʃən] ['ɪntuː] [tuː] ['kɒləniz] ;
These were apportioned into two colonies ;
这些 是 按比例分配 进入 二 殖民地 ;

这些被分配到两个殖民地；

[wʌn][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət]['sæntəʊ]['ɑːməˌroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'twiːn] ['piːnjə] [ænd; ənd] [nɒsɑː]
one located at Santo Amaro and the other between Penha and Nossa
一 位于 在 圣托 阿玛罗 和 这 其他 之间 彭哈 和 诺萨
[se'njɔːrə] [dɒs][gɝuːlhoʊz] .
Senhora dos Garulhos .
塞尼奥拉 做 加鲁柳斯 .

一个位于 Santo Amaro，另一个位于 Penha 和 Nossa Senhora dos Garulhos 之间。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kɪ'lɒmboʊ] , [ləʊ'keɪtɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
The provincial colony of Quilombo , located between Itapecerica and Contia ,
这 省级 殖民地 的 基隆博 , 位于 之间 - 和 - ,
[wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
was founded in 1828 . [14]
曾是 创立 在 - . [-]

基隆博省殖民地位于伊塔佩塞里卡和孔蒂亚之间，成立于 1828 年。[14]

[ɪn] - [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒləniz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [wɜ:(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɛnədɔr] - .
In 1847 the private colonies of Ybicaba and Angelica were founded by the Senador Vergueiro .
在 - 这 私人的 殖民地 的 - 和 安吉莉卡 是 创立 经过 这 参议员 - .

1847 年，伊比卡巴和安吉利卡这两个私人殖民地由参议员韦尔盖罗创立。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] - , [-] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ə'bju:s] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
They were put on the basis of meiação , [15] the later abuse of which ,
他们 是 放 在 这 基础 的 - , [-] 这 之后 虐待 的 哪个 ,

它们是基于 meiação 而设立的，[15] 后来滥用了 meiação，

[baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] - , [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] [haɪt] ['ri:skrɪpt] [-] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] 3d , - .
by others than Vergueiro , paved the way for the famous Heydt rescript [16] of November 3d , 1859 .
经过 其他的 比 - , 铺砌路面 这 方式 为了 这 著名的 海特 诏书 [-] 的 十一月 3d , - .

除 Vergueiro 之外的其他人，为 1859 年 11 月 3 日著名的 Heydt 法令[16] 铺平了道路。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɔ:(r)] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləniz] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] ['setləz] :
In the following more recently established provincial colonies the population is largely made up of German settlers :
在 这 下列的 更多的 最近 已确立的 省级 殖民地 这 人口 是 很大程度上 制成 向上 的 德语 定居者 :

以下这些较新建立的省级殖民地的人口主要由德国移民组成：

['kæmpəʊz] [sælz] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ; ['hɔ:rhi:] - , ['faʊndɪd] [ɪn] - ; ['nəʊvə] [jʊ'rəʊpə] , ['faʊndɪd] [ɪn] - ;
Campos Salles , founded in 1897 ; Jorge Tibiriça , founded in 1905 ; Nova Europa , founded in 1907 ;
坎波斯 萨勒斯 , 创立 在 - ; 豪尔赫 - , 创立 在 - ; 新星 欧洲 , 创立 在 - ;

Campos Salles，成立于 1897 年；Jorge Tibiriça，成立于 1905 年；Nova Europa，成立于 1907 年；

[ænd; ənd] [ˌbænˌdɪ'ræntɪz] , ['faʊndɪd] [ɪn] - .
and Bandeirantes , founded in 1908 .
和 班德兰特斯 , 创立 在 - .

以及成立于 1908 年的 Bandeirantes。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,

除此之外，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləniz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwəʊtəs] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] .
the provincial colonies of Monção and Pariquera Assú also contain important quotas of Germans .
这 省级 殖民地 的 - 和 - - 还 包含 重要的 配额 的 德国人 .

蒙桑省和帕里克拉阿苏省的殖民地也有重要的德国人配额。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [saʊ] ['paʊloʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:m] [tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] ['ɜ:bən] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
In the state of São Paulo the Germans form to - day an urban rather than a rural population .
在 这 状态 的 圣 保罗 这 德国人 形式 到 - 天 一个 城市的 相当 比 一个 乡村的 人口 .

在圣保罗州，如今的德国人主要居住在城市地区，而不是农村地区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [saʊ] ['paʊloʊ] ([ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]) , [kæm'pinəs] [ænd; ənd] ['saːntuːs] .
They are very strongly represented in São Paulo (the capital) , Campinas and Santos .
他们 是 非常 强烈 代表 在 圣 保罗 (这 首都) , 坎皮纳斯 和 桑托斯 .

他们在圣保罗（首都）、坎皮纳斯和桑托斯的人数非常多。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [vɪ'sɪnɪtɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] :
The following towns and their vicinities are also important centers of German population :
这 下列的 城镇 和 他们的 附近 是 还 重要的 中心 的 德语 人口 :

以下城镇及其周边地区也是德国人口的重要中心：

- [piːrz] , [saʊ] [bər'nɑːrdoʊ] , [ˌroʊ'siːnjə] , - , [hel'viːʃə] , ['nəʊvə] [frɪbɝːgoʊ] , ['sɑːltɔː] [diː] - , [ˌsɔru'kɑːbɑː] ,
Riberão Pires , São Bernardo , Rocinha , Vallinhos , Helvetia , Nova Friburgo , Salto de Ytú , Sorocaba ,
- 皮雷斯 , 圣 贝尔纳多 , 罗西尼亚 , - , 瑞士 , 新星 弗里堡 , 萨尔托 德 - , 索罗卡巴 ,

里贝朗皮雷斯、圣贝尔纳多、罗西尼亚、瓦利尼奥斯、赫尔维蒂亚、新弗里堡、萨尔托德于图、索罗卡巴、

- , - ['prɛtoʊ] , [saʊ] [ʒoʊ'ɑːʊ] [ˌdiː 'eɪ] - ['vɪstə] , ['vɪlə] [əˌmerɪ'kɑːnə] , [piːrz] , [ɑrɑːrəz] , [lə'meɪ] ,
Botucatú , Riberão Preto , São João da Bôa Vista , Villa Americana , Pires , Araras , Leme ,
- , - 普雷托 , 圣 若昂 达 - 维斯塔 , 别墅 美国风情 , 皮雷斯 , 阿拉拉斯 , 莱姆 ,

博图卡图、里贝朗普雷图、圣若昂达博阿维斯塔、美洲别墅、皮雷、阿拉拉斯、莱米、

['riːoʊ] ['klɑːrəʊ] , [saʊ] ['kɑːlɒs] [duː; də] [pɪnəl] , ['sæntə] ['riːtə] [duː; də] ['pæsɔː] ['kwaːtrəu] , ['sæntə] [kruz] [dæs; dɑːs] [pɑːl'meɪrəs] ,
Rio Claro , São Carlos do Pinhal , Santa Rita do Passo Quatro , Santa Cruz das Palmeiras ,
里约热内卢 克拉罗 , 圣 卡洛斯 做 皮尼亚尔 , 圣诞老人 丽塔 做 帕索 Quatro , 圣诞老人 克鲁兹 das 棕榈树 ,

里奥克拉罗、圣卡洛斯杜皮哈尔、圣丽塔杜帕索夸特罗、圣克鲁斯达斯帕尔梅拉斯、

[broʊtəs] , [duːs] - , - , ['vɪlə] - , [ˌpɪrə'sɪkəˌbɑː] , [ænd; ənd] - . [-]
Brotas , Dous Corregos , Jahú , Villa Raffard , Piracicaba , and Jacarehy . [17]
布罗塔斯 , 杜斯 - , - , 别墅 - , 吡拉西卡巴 , 和 - . [-]

Brotas、Dous Corregos、Jahú、Villa Raffard、Piracicaba 和 Jacarehy。[17]

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['kɒləniz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] ,
Excepting the older colonies first mentioned ,
除外 这 老 殖民地 第一的 提及 ,

除了前面提到的那些较早建立的殖民地之外，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn] [saʊ] ['paʊloʊ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ;
the German element in São Paulo is largely made up as the result of indirect immigration ;
这 德语 元素 在 圣 保罗 是 很大程度上 制成 向上 作为 这 结果 的 间接 移民 ;

圣保罗的德国人口主要来自间接移民；

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'trɒpəlɪs] ['dɪstrɪkt] ,
in the early years from the Petropolis district ,
在 这 早期的 年 从 这 佩特罗波利斯 区 ,

早年间，来自佩特罗波利斯区，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðən] [steɪts] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ɑːdʒəntaɪn] .
and later from the more southern states and from Argentine .
和 之后 从 这 更多的 南部 各州 和 从 阿根廷 .

后来又从更南部的各州和阿根廷传来消息。

[ˌpɑːrənɑː'] .
PARANÁ .
巴拉那 .

巴拉那。

[ðə; ði] [steɪt] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['riːoʊ] ['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [-] [waɪl] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]
The state colony of Rio Negro was founded in 1829 [18] while this section
这 状态 殖民地 的 里约热内卢 黑人 曾是 创立 在 - [-] 尽管 这 部分
[ɒv; əv][brə'zɪl][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][saʊ]['paʊloʊ] . [-] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts]
of Brazil was still within the limits of São Paulo . [19] Shortly after its
的 巴西 曾是 仍然 之内 这 限制 的 圣 保罗 . [-] 不久 后 它是
['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
founding the colony was increased by the location of members of the
创立 这 殖民地 曾是 增加 经过 这 地点 的 成员 的 这
['mʌstə] - [aʊt] ['dʒɜːmən]['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɑːmi] . [-] ['sʌbsɪkwəntli] ['meni] ['setləz]
mustered - out German legion of the Imperial army . [20] Subsequently many settlers
集结 - 出去 德语 军团 的 这 帝国 军队 . [-] 随后 许多 定居者
[frɒm; frəm][ðə; ði][saʊ]['bentəʊ]['dɪstrɪkt][ɪn]['sæntə][ˌkæθə'riːnə] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kɒləni] .
from the São Bento district in Santa Catharina moved over to this colony .
从 这 圣 便当 区 在 圣诞老人 卡塔琳娜 已搬 超过 到 这 殖民地 .

里奥内格罗州殖民地成立于 1829 年[18]，当时巴西的这一地区仍在圣保罗的管辖范围内。[19] 殖民地成立后不久，帝国军队退役的德国军团成员迁居至此，扩大了殖民地的规模。[20] 随后，圣卡塔琳娜州圣本托地区的许多定居者迁往该殖民地。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld] ['lɑːdʒli] [baɪ]['dʒɜːmənz][ɔː(r)]['dʒɜːmən] -
The following provincial colonies are settled largely by Germans or German -
这 下列的 省级 殖民地 是 定居 很大程度上 经过 德国人 或者 德语 -
['spiːkɪŋ] ['ɒstrɪənz] : [dʒesuːiːnoʊ] [mɑːrkɑːndz] ,
speaking Austrians : Jesuino Marcondes ,
请讲 奥地利人 : 杰苏伊诺 马尔孔德斯 ,

以下几个省份的殖民地主要由德国人或讲德语的奥地利人定居：耶苏伊诺·马尔孔德斯，

- , - , [ɔːl] ['faʊndɪd] [ɪn] - ; - [ænd; ənd] - , [bəʊθ] ['faʊndɪd] [ɪn] - ;
Ivahy , Iraty , all founded in 1907 ; Itapará and Tayó , both founded in 1908 ;
- , - , 全部 创立 在 - ; - 和 - , 两个都 创立 在 - ;

伊瓦希、伊拉蒂均成立于 1907 年；伊塔帕拉和泰约均成立于 1908 年；

[ænd; ənd]['vɪərə] [gɛraniː] , ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
and Vera Guarany , founded in 1909 . [21]
和 维拉 担保 , 创立 在 - . [-]

以及 Vera Guarany，成立于 1909 年。[21]

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
By far the most important center for Germans in the state is the capital ,
经过 远的 这 最多 重要的 中心 为了 德国人 在 这 状态 是 这 首都 ,
[ˌkjʊrɪ'tiːbə] .
Curityba .
库里蒂巴 .

对于该州的德国人来说，最重要的中心无疑是首府库里蒂巴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] - , - ['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] ['rezɪdənts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
There are some 12 , 000 German - speaking residents in this city .
那里 是 一些 - , - 德语 - 请讲 居民 在 这 城市 .

这座城市大约有12000名德语居民。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['lɑːpə] ,
In addition , a large number are located in the important cities of Lapa ,
在 添加 , 一个 大的 数字 是 位于 在 这 重要的 城市 的 拉帕 ,

此外，还有大量位于拉帕的重要城市中。

['pɑːntə] ['grɑːsə] , ['pɔːtu] [ˌdiː 'eɪ][ˌuːni'aʊ][ænd; ənd]['kæstrəu] . [-]
Ponta Grossa , Porto da União and Castro . [22]
蓬塔 格罗萨 , 波尔图 达 联合 和 卡斯特罗 . [-]

蓬塔格罗萨、联合港和卡斯特罗。[22]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn][ˌpɑːrənɑː'][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ˌɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
A large part of the German element in Paraná is due to indirect immigration
一个 大的 部分 的 这 德语 元素 在 巴拉那 是 到期的 到 间接 移民
[frɒm; frəm]['sæntə][ˌkæθə'riːnə] .
from Santa Catharina .
从 圣诞老人 卡塔琳娜 .

巴拉那州的德国人口很大一部分是由于从圣卡塔琳娜州间接移民而来。

['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] .
SANTA CATHARINA .
圣诞老人 卡塔琳娜 .

圣卡塔琳娜。

[saʊ]['piːdrəʊ][diː][ˌɑːl'kɑːntərə] , [ə; eɪ] [steɪt] ['kɒləni] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
São Pedro de Alcantara , a state colony , was founded in 1828 . [23]
圣 佩德罗 德 阿尔坎塔拉 , 一个 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - . [-]

圣佩德罗德阿尔坎塔拉 (São Pedro de Alcantara) 是一个州殖民地，成立于 1828 年。[23]

[ɪts] [fɜːst] ['setləz] [keɪm] ['meɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ['dɪstrɪkt] .
Its first settlers came mainly from the Rhine district .
它是 第一的 定居者 来了 主要 从 这 莱茵河 区 .

它的第一批定居者主要来自莱茵地区。

- [-] [ænd; ənd]['sæntə][ɪ'zɑːbɛl] , [tuː] ['ʌðə(r)] [steɪt] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn] -
Itajahy [24] and Santa Izabel , two other state colonies were founded in 1835
- [-] 和 圣诞老人 伊莎贝尔 , 二 其他 状态 殖民地 是 创立 在 -
[ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .
and 1846 respectively .
和 - 分别 .

伊塔哈伊[24]和圣伊莎贝尔是另外两个州立殖民地，分别成立于1835年和1846年。

[ˌbluːmə'naʊ] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kɒləni] ([ə'rɪdʒənəli]) , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
Blumenau , a private colony (originally) , was founded in 1850 by Dr .
布卢梅瑙 , 一个 私人的 殖民地 (起初) , 曾是 创立 在 - 经过 博士 .
['hɜːrmən] [ˌbluːmə'naʊ] . [-]
Hermann Blumenau . [25]
赫尔曼 布卢梅瑙 . [-]

布卢梅瑙（Blumenau）是一个私人殖民地（最初），由赫尔曼·布卢梅瑙博士于 1850 年创立。[25]

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ˌpɒmə'reinjə][ænd; ənd] ['meklənbəːg] .
The first settlers were mainly natives of Pomerania and Mecklenburg .
这 第一的 定居者 是 主要 本地人 的 波美拉尼亚 和 梅克伦堡 .

第一批定居者主要来自波美拉尼亚和梅克伦堡。

[ˌbluːmə'naʊ][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] (['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]['dʒɜːmən] [neɪm])
Blumenau is the most widely known (largely because of its German name)
布卢梅瑙 是 这 最多 广泛 已知 (很大程度上 因为 的 它是 德语 姓名)
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dʒɜːmən] ['kɒləniz] [ɪn][brə'zɪl][tuː; tə] - [deɪ] .
and one of the most important German colonies in Brazil to - day .
和 一 的 这 最多 重要的 德语 殖民地 在 巴西 到 - 天 .

布卢梅瑙是巴西最广为人知的德国殖民地之一（很大程度上是因为它的德语名称），也是当今巴西最重要的德国殖民地之一。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][kɑːrˈvæloʊ] " [ˌbluːməˈnaʊ][ˈkɒn.stɪˌt(j)uː][ˈdænz] [ˌdiːˈjuː][ˈsʌd][ˌelˈiː] [taɪp] [ˌelˈiː]
According to Carvalho " Blumenau constitue dans l'Amérique du Sud le type le
根据 到 卡瓦略 " 布卢梅瑙 组成 丹斯 《美洲》 杜 南方 勒 类型 勒
[plʌs] [ˈpɑːfeɪ] [diː][lɑː][ˌkɔlənaiˈzeiʃən] [ˌjʊˈroʊpiːɛn] . " [-]
plus parfait de la colonisation européenne . " [26]
加 芭菲 德 拉 殖民化 欧洲 . " [-]

根据卡瓦略的说法，"Blumenau constitue dans l'Amérique du Sud le type le plus parfait de la colonization européenne" [26]

[ðə; ði][ˈeəriə][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmjuːnɪˈsɪpɪəʊ] " [-] [ˈkʌvəz] - , - [skweə(r)] [ˈkiləˌmiːtəz] [ænd; ənd][ɪz]
The area of the " municipio " [27] covers 10 , 725 square kilometers and is
这 区域 的 这 " 市政 " [-] 封面 - , - 正方形 公里 和 是
[ˈpɑːpjuleɪtid][baɪ][əˈbaʊt] - ,
populated by about 60 ,
人口稠密 经过 关于 - ,

该"municipio"[27] 区域面积为 10,725 平方公里，人口约 60,0 ...

- [ɪnˈhæbətənt] , [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [dɪˈsent] . [-]
000 inhabitants , the great majority of whom are of German descent . [28]
- 居民 , 这 伟大的 多数 的 谁 是 的 德语 下降 . [-]

000名居民，其中绝大多数是德国后裔。[28]

[ðə; ði] " - " [-] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ˈmeɪnli] [ɒv; əv][wʌn] [striːt] [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkiləˌmiːtəz]
The " Stadtplatz " [29] is composed mainly of one street 5 - 1 / 2 kilometers
这 " - " [-] 是 由 主要 的 一 街道 5 - 1 / 2 公里
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɑːltɔːnɑː]) [ænd; ənd][ɪz][məʊst] [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]
in length (including Altona) and is most beautifully situated on the right bank
在 长度 (包括 阿尔托纳) 和 是 最多 非常漂亮 位于 在 这 正确的 银行
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - - - .
of the river Itajahy - Assú .
的 这 河 - - - .

"Stadtplatz"[29] 主要由一条长 5.5 公里的街道组成（包括 Altona），它坐落在伊塔亚希-阿苏河右岸，风景优美。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [θriː] , - [ɪnˈhæbətənt] , [ˈnɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒɜːmənz] .
It contains about 3 , 000 inhabitants , nearly all of whom are Germans .
它 包含 关于 3 , - 居民 , 几乎 全部 的 谁 是 德国人 .

这里有大约 3000 名居民，几乎全部是德国人。

[ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə] [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɒləni] [baɪ][ðə; ði] " [ˈhæmbɜːgə(r)]
Dona Francisca was founded in 1851 as a private colony by the " Hamburger
多娜 弗朗西斯卡 曾是 创立 在 - 作为 一个 私人的 殖民地 经过 这 " 汉堡包
- [vɒn] - .
Kolonisationsverein von 1849 .
- 冯 - .

Dona Francisca 由"Hamburger Kolonisationsverein von 1849"于 1851 年建立，是一个私人殖民地。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraiz] [ðə; ði] [ˈterətri] [ˈgɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [dɒt] [baɪ] [dɒm] [ˈpiːdrəʊ][ˌaɪ ˈaɪ] . [tuː; tə]
" It comprises the territory given as a marriage dot by Dom Pedro II . to
" 它 包括 这 领土 给定 作为 一个 婚姻 点 经过 多姆 佩德罗 二 . 到
[hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

"它包括佩德罗二世国王赐予他妹妹的婚姻领地，

[ˈdəʊnə] [frænˈsɪskə] ,
Dona Francisca ,
多娜 弗朗西斯卡 ,

多娜·弗朗西斯卡

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

at the time of her marriage to the Prince of Joinville of the French

在 这 时间 的 她 婚姻 到 这 王子 的 乔因维尔 的 这 法语

[haʊs] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .

House of Orleans .

房子 的 奥尔良 .

在她嫁给法国奥尔良王朝茹安维尔王子的时候。

[ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [nemd] ['dʒɔɪnvɪl] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

The " Stadtplatz " of the colony was named Joinville in honor of the prince .

这 " - " 的 这 殖民地 曾是 命名 乔因维尔 在 荣誉 的 这 王子 .

殖民地的"城市广场"被命名为茹安维尔，以纪念这位王子。

['dəʊnə] [fræn'sɪskə] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['meni]

Dona Francisca was founded under favorable circumstances at a time when many

多娜 弗朗西斯卡 曾是 创立 在下面 有利 情况 在 一个 时间 什么时候 许多

['dʒɜːmənz] ,

Germans ,

德国人 ,

Dona Francisca 创立于当时许多德国人处境艰难的有利时期。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] " [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [ɒn]

including members of the " upper classes " were leaving the Fatherland on

包括 成员 的 这 " 上 课程 " 是 离开 这 祖国 在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtiːz]

account of the general political discontent during the latter part of the forties

帐户 的 这 一般的 政治的 不满 期间 这 后者 部分 的 这 四十年代

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] .

of the past century .

的 这 过去的 世纪 .

上世纪四十年代后期，由于普遍的政治不满，包括"上层阶级"成员在内的许多人离开了祖国。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['spəʊkən][ɪn] ['dʒɔɪnvɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

This fact is reflected in the German language as spoken in Joinville to - day .

这 事实 是 反映 在 这 德语 语言 作为 说 在 乔因维尔 到 - 天 .

这一事实反映在如今茹安维尔人所说的德语中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm]['daɪəlekt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] ['kɒləni] [ɪn][brə'zɪl] .

It is perhaps more free from dialect than in any other German colony in Brazil .

它 是 也许 更多的 自由的 从 方言 比 在 任何 其他 德语 殖民地 在 巴西 .

这里或许比巴西其他任何德国殖民地都更少受到方言的影响。

[ðə; ði]

The

这

这

['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃərəl]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][dʒɜː'mænɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['relətɪvli] [haɪ] .

general cultural status of the inhabitants of Germanic origin is relatively high .

一般的 文化 地位 的 这 居民 的 日耳曼 起源 是 相对地 高的 .

日耳曼裔居民的总体文化水平相对较高。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒləni] ([ˌmjuːnɪ'sɪpɪəʊ]) [ɒv; əv]['dəʊnə][fræn'sɪskə] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , -

The entire colony (municipio) of Dona Francisca contains more than 30 , 000

这 全部的 殖民地 (市政) 的 多娜 弗朗西斯卡 包含 更多的 比 - , -

[ɪn'hæbətənt] ;

inhabitants ;

居民 ;

多纳弗朗西斯卡整个殖民地（municipio）有超过 30,000 名居民；

[ðə; ði] " - " [ə'baʊt] [sɪks] , - .
the " Stadtplatz " about 6 , 000 .
这 " - " 关于 6 , - .

“Stadtplatz”大约 6, 000。

[ɪn] [bəuθ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [dʒɜː'mænɪk] ['ɒrɪdʒɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .
In both , the inhabitants of Germanic origin form the great majority .
在 两个都 , 这 居民 的 日耳曼 起源 形式 这 伟大的 多数 .

在这两个地方，日耳曼裔居民都占绝大多数。

[ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv] [bruːsk] [-] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
The colony of Brusque [30] was founded in 1860 .
这 殖民地 的 粗暴 [-] 曾是 创立 在 - .

布鲁斯克[30]殖民地成立于1860年。

[ɪts] ['ɜːli] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rainlɑːnt] , [west'feiliə] , ['oldənbʊk] [ænd; ənd] ['bɑːdn] .
Its early colonists were composed largely of former inhabitants of the Rheinland , Westphalia , Oldenburg and Baden .
它是 早期的 殖民者 是 由 很大程度上 的 以前的 居民 的 这 莱茵兰 , 威斯特伐利亚 , 奥尔登堡 和 巴登 .

其早期殖民者主要由莱茵兰、威斯特伐利亚、奥尔登堡和巴登的前居民组成。

[nekst] [tuː; tə] [ˌbluːmə'naʊ] [ænd; ənd] ['dəʊnə] [fræn'sɪskə] , [bruːsk] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒɜːmən] ['kɒləni] [ɪn] ['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] .
Next to Blumenau and Dona Francisca , Brusque is to - day the most important German colony in Santa Catharina .
下一个 到 布卢梅瑙 和 多娜 弗朗西斯卡 , 粗暴 是 到 - 天 这 最多 重要的 德语 殖民地 在 圣诞老人 卡塔琳娜 .

布鲁斯克是圣卡塔琳娜州除布卢梅瑙和多纳弗朗西斯卡之外最重要的德国人聚居地。

[ɪn] [ðə; ði] ['terətri] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [ˌmjuːnɪ'sɪpioʊz] " ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
In the territory not included in the " municipios " mentioned above ,
在 这 领土 不是 包括 在 这 " 市政当局 " 提及 多于 ,

在上述“市政区”未涵盖的地区，

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent] :
the larger part of the inhabitants of the following centers are of German descent :
这 更大的 部分 的 这 居民 的 这 下列的 中心 是 的 德语 下降 :

以下这些中心的大部分居民都是德国后裔：

[ændʒə'liːnə] [ænd; ənd] ['sæntə] [θə'riːzə] , [bəuθ] ['faʊndɪd] [ɪn] - ;
Angelina and Santa Thereza , both founded in 1853 ;
安吉丽娜 和 圣诞老人 特蕾莎 , 两个都 创立 在 - ;

安吉丽娜和圣特雷莎，均建于 1853 年；

- , ['faʊndɪd] [ɪn] - ; - , - [duː; də] ['nɔːtə] [ænd; ənd] ['pɛdrəs] ['grɑːnˌdeɪz] .
Therezopolis , founded in 1860 ; Palhoça , Braço do Norte and Pedras Grandes .
- , 创立 在 - ; - , - 做 北 和 佩德拉斯 格兰德斯 .

特雷佐波利斯 (Therezopolis)，成立于 1860 年；帕霍萨 (Palhoça)、北布拉索 (Braço do Norte) 和大佩德拉斯 (Pedras Grandes)。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] : ['riːoʊ] - [duː; də] [sʊl] ;
Important numbers of Germans are located along the following rivers of Santa Catharina : Rio Itajahy do Sul ;
重要的 数字 的 德国人 是 位于 沿着 这 下列的 河流 的 圣诞老人 卡塔琳娜 : 里约热内卢 - 做 苏尔 ;

圣卡塔琳娜州的以下河流沿岸居住着大量德国人：南伊塔雅伊河；

['riːoʊ] [dæs; dɑːs] - ; ['riːoʊ] - [duː; də] ['nɔːtə] ; [ænd; ənd] ['riːoʊ] - . [-]
Rio das Tijucas ; Rio Braço do Norte ; and Rio Capivary . [31]
里约热内卢 das - ; 里约热内卢 - 做 北 ; 和 里约热内卢 - . [-]

蒂茹卡斯河；北布拉索河；和里约卡皮瓦里。[31]

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
In point of numbers ,
在 观点 的 数字 ,

从数字上看，

['sæntə] [ˌkæθə'riːnə] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [steɪt] [ɪn] [brə'zɪl] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒɜːmən] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
Santa Catharina is next to the most important state in Brazil so far as German colonization is concerned .
圣诞老人 卡塔琳娜 是 下一个 到 这 最多 重要的 状态 在 巴西 所以 远的 作为 德语 殖民化 是 担心的 .

就德国殖民历史而言，圣卡塔琳娜州是巴西最重要的州之一。

['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] .
RIO GRANDE DO SUL .
里约 格兰德 做 苏尔 .

南里奥格兰德州

[saʊ] [ˌliːoʊ'poʊldoʊ] , [ə; eɪ] [steɪt] ['kɒləni] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
São Leopoldo , a state colony , was founded in 1824 .
圣 利奥波尔多 , 一个 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - .

圣利奥波尔多是州属殖民地，成立于 1824 年。

[ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌnzˌrʊk] ['sekʃ(ə)n] .
The first settlers came from the Hunsrück section .
这 第一的 定居者 来了 从 这 洪斯吕克 部分 .

第一批定居者来自洪斯吕克地区。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - , - , ['məʊstli] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent] . [-]
To - day its population is estimated at more than 50 , 000 , mostly of German descent . [32]
到 - 天 它是 人口 是 估计的 在 更多的 比 - , - , 大多 的 德语 下降 . [-]

现今该地人口估计超过 5 万，其中大部分是德国后裔。[32]

[wiː; wi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [saʊ] [ˌliːoʊ'poʊldoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [ɒv; əv] ['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] .
We may designate São Leopoldo as the center of the " Deutschbrasilianerthum " of Rio Grande do Sul .
我们 可能 指定 圣 利奥波尔多 作为 这 中心 的 这 " - " 的 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

我们可以将圣莱奥波尔多指定为南里奥格兰德州“Deutschbrasilianerthum”的中心。

[ðə; ði] [steɪt] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [tres] - [ænd; ənd] [saʊ] ['piːdrəʊ] [diː] [ˌɑːl'kɑːntərə] [dæs; dɑːs] ['tɔːrɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
The state colonies of Tres Forquilhas and São Pedro de Alcantara das Torres were founded in 1826 .
这 状态 殖民地 的 特雷斯 - 和 圣 佩德罗 德 阿尔坎塔拉 das 托雷斯 是 创立 在 - .

特雷斯福奎利亚斯 (Tres Forquilhas) 和圣佩德罗德阿尔坎塔拉达斯托雷斯 (São Pedro de Alcantara das Torres) 殖民地成立于 1826 年。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [baɪ] ['dʒɜːmən] ['prɒtɪstənts] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] ['dʒɜːmən] ['kæθəlɪks] .
The former was settled by German Protestants , the latter by German Catholics .
这 以前的 曾是 定居 经过 德语 新教徒 , 这 后者 经过 德语 天主教徒 .

前者由德国新教徒定居，后者由德国天主教徒定居。

['sæntə] [kruz] , [ə; eɪ] [steɪt] ['kɒləni] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - .
Santa Cruz , a state colony , was founded in 1849 .
圣诞老人 克鲁兹 , 一个 状态 殖民地 , 曾是 创立 在 - .

圣克鲁斯是州属殖民地，成立于 1849 年。

[ɪts] [fɜːst] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [ˌpɒmə'reinjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rainlɑːnt] .
Its first settlers were mainly from Pomerania and the Rheinland .
它是 第一的 定居者 是 主要 从 波美拉尼亚 和 这 莱茵兰 .

它的第一批定居者主要来自波美拉尼亚和莱茵兰地区。

[nekst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
Next in order there followed an important period of private colonization .
下一个 在 命令 那里 随后 一个 重要的 时期 的 私人的 殖民化 .

接下来，紧接着进入了一段重要的私人殖民时期。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] - [-] [riː] ,
As a result of this we have Rincão d'El Rei ,
作为 一个 结果 的 这 我们 有 - 德尔 雷 ,

因此，我们有了 Rincão d'El Rei，

['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɪzreɪl] [ɑː(r)] . [bɑːr'sɛloʊs] ; ['mʊndoʊ] ['nəʊvəʊ] , ['faʊndɪd] [ɪn] -
founded in 1850 by Dr . Israel R . Barcellos ; Mundo Novo , founded in 1850
创立 在 - 经过 博士 . 以色列 拉 . 巴塞洛斯 ; 世界 诺沃 , 创立 在 -
[baɪ] - [hoʊ'zeɪ] [mɑːn'teɪroʊ] ;
by Tristão José Monteiro ;
经过 - 何塞 蒙泰罗 ;

由 Israel R. Barcellos 博士于 1850 年创立； Mundo Novo，由 Tristão José Monteiro 于 1850 年创立；

[kənvɛntoʊz] , ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['bæptistə] [ef] . [pe'reirɑː] [iː] [ˌsiː'aɪ'iː] . ; [es'triːlə] , ['faʊndɪd] [ɪn] -
Conventos , founded in 1853 by Baptista F . Pereira e Cie . ; Estrella , founded in 1856
修道院 , 创立 在 - 经过 巴普蒂斯塔 F . 佩雷拉 e cie . ; 埃斯特雷拉 , 创立 在 -
[baɪ] ['saːntuːs] ['pɪntəʊ] ;
by Santos Pinto ;
经过 桑托斯 平托 ;

Conventos，由 Baptista F. Pereira e Cie. 于 1853 年创立； Estrella，由 Santos Pinto 于 1856 年创立；

- , ['faʊndɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] - ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [æn'dreɪəs] -
Mariante , founded in 1856 ; and Maratá founded in 1856 by Andreas Kochenborger
- , 创立 在 - ; 和 - 创立 在 - 经过 安德烈亚斯 -
[ænd; ənd] ['piːdrəʊ] ['ʃ schaffner] .
and Pedro Schreiner .
和 佩德罗 施赖纳 .

Mariante 成立于 1856 年；Maratá 由 Andreas Kochenborger 和 Pedro Schreiner 于 1856 年创立。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] , [ai] . [iː] . , ['sæntəʊ] ['ændʒɪləʊ]
In the year 1857 two provincial colonies were founded , i . e . , Santo Angelo
在 这 年 - 二 省级 殖民地 是 创立 , 我 . e . , 圣托 安杰洛
[ænd; ənd] ['nəʊvə] [pə'trɒpəlɪs] .
and Nova Petropolis .
和 新星 佩特罗波利斯 .

1857年，建立了两个省级殖民地，即圣安杰洛和新彼得罗波利斯。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [mɑːkt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
The year 1858 marked the second period of private colonization .
这 年 - 标记 这 第二 时期 的 私人的 殖民化 .

1858 年标志着私人殖民的第二个时期。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [saʊ] [luː'rɛnsuː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['jɑːkɔːb] - .
In that year São Lourenço was founded by Jakob Rheingantz .
在 那 年 圣 洛伦索 曾是 创立 经过 雅各布 - .

同年，雅各布·莱因甘茨 (Jakob Rheingantz) 创立了圣洛伦索 (São Lourenço)。

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɔmə'reiniən] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The first settlers of this colony were Pomeranians and natives of the
这 第一的 定居者 的 这 殖民地 是 博美犬 和 本地人 的 这
['rainlɑːnt] .
Rheinland .
莱茵兰 .

这个殖民地的第一批定居者是波美拉尼亚人和莱茵兰地区的土著居民。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ˌtjuː'toʊniə][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv] ['pɔːtu]
In the same year Teutonia was founded by a group of capitalists of Porto
在 这 相同的 年 条顿尼亚 曾是 创立 经过 一个 团体 的 资本家 的 波尔图
[ˌɑː'leɪgri] . [-]
Alegre . [33]
阿莱格雷 . [-]

同年，一群来自阿雷格里港的资本家创立了条顿尼亚。[33]

[ðə; ði][lɑːst]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['strɪktli] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv]
The last period of strictly provincial colonization is marked by the founding of
这 最后的 时期 的 严格 省级 殖民化 是 标记 经过 这 创立 的
['mɒnti; 'mɒnteɪ] - [ɪn] - [ænd; ənd][ɒv; əv][saʊ][fəˌlɪsi'ɑːnoʊ][ɪn] - .
Monte Alverne in 1859 and of São Feliciano in 1867 .
蒙特 - 在 - 和 的 圣 费利西亚诺 在 - .

最后一个严格意义上的省级殖民时期以 1859 年蒙特阿尔韦内城的建立和 1867 年圣费利西亚诺城的建立为标志。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt]['pɪəriəd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒləniz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [steɪt]
In the most recent period a number of colonies supported by both the state
在 这 最多 最近的 时期 一个 数字 的 殖民地 有 经过 两个都 这 状态
[ænd; ənd]['sentrəl] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] .
and central governments have been founded .
和 中央 政府 有 到过 创立 .

在最近这段时期，一些由州政府和中央政府共同支持的殖民地已经建立。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] ['lɑːdʒli] [baɪ]['dʒɜːmənz] ; [gεrəniː] , ['faʊndɪd] [ɪn]
Of these the following have been settled largely by Germans ; Guarany , founded in
的 这些 这 下列的 有 到过 定居 很大程度上 经过 德国人 ; 担保 , 创立 在
- ;
1891 ;
- ;

其中以下几个地方主要由德国人定居：瓜拉尼，建于 1891 年；

- , [-] ['faʊndɪd] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ˌɛrɪ'ʃiːm] , ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
Ijuhy , [34] founded in 1891 ; and Erechim , founded in 1909 . [35]
- , [-] 创立 在 - ; 和 埃雷欣 , 创立 在 - . [-]

Ijuhy[34]成立于1891年；Erechim成立于1909年。[35]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmən] ['maɪərz] ['praɪvət] ['kɒləniz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [njuː]
In addition , Dr . Hermann Meyer's private colonies of Xingú and Neu
在 添加 , 博士 . 赫尔曼 迈耶的 私人的 殖民地 的 - 和 纽
['vjʊrtəmberk] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] ;
Württemberg were founded in this period ;
符腾堡 是 创立 在 这 时期 ;

此外，赫尔曼·迈耶博士的私人殖民地新古和新符腾堡也是在这一时期建立的；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] - .
the former in 1897 and the latter in 1899 .
这 以前的 在 - 和 这 后者 在 - .

前者于 1897 年，后者于 1899 年。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪz] ['veri] ['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['pɔːtu]
The German element is very strongly represented in the important cities of Porto
这 德语 元素 是 非常 强烈 代表 在 这 重要的 城市 的 波尔图
[ˌɑː'leɪgri][ænd; ənd][pə'lɔːtəs][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ˌmjuːnɪ'sɪpioʊz] " [ɒv; əv][sɑʊ][ʒoʊ'ɑːʊ][diː]
Alegre and Pelotas as well as in the " municipios " of São João de
阿莱格雷 和 佩洛塔斯 作为 出色地 作为 在 这 " 市政当局 " 的 圣 若昂 德
[ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] ,
Montenegro ,
黑山 ,

德国元素在阿雷格里港和佩洛塔斯等重要城市以及黑山圣若昂的"市政"中表现得非常强烈，

[sɑʊ] [sɪˌbɑːsti'ɑʊ] [duː; də] - ([naʊ] [ɪnk'luːdz] ['nəʊvə] [pə'trɒpəlɪs]) , [vɛ'nɑːnsiːoʊ] [ɛəz] , - ,
São Sebastião do Cahy (now includes Nova Petropolis) , Venancio Ayres , Lageado ,
圣 塞巴斯蒂昂 做 - (现在 包括 新星 佩特罗波利斯) , 韦南西奥 艾尔斯 , - ,
, [kruz] ['æltə][ænd; ənd][pɑːl'meɪroʊ] .
Taquara , Cruz Alta and Palmeiro .
塔夸拉 , 克鲁兹 阿尔塔 和 帕尔梅罗 .

圣塞巴斯蒂昂杜卡希（现包括新彼得罗波利斯）、韦南西奥艾尔斯、拉格阿多、塔夸拉、克鲁斯阿尔塔和帕尔梅罗。

['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [dɪ'sent]
Rio Grande do Sul has a much larger population of German descent
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 有 一个 很多 更大的 人口 的 德语 下降
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪn] [brə'zɪl] .
than any other state in Brazil .
比 任何 其他 状态 在 巴西 .

南里奥格兰德州的德裔人口比巴西其他任何州都要多得多。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
The main reason why so many Germans settled in this state we may attribute
这 主要的 原因 为什么 所以 许多 德国人 定居 在 这 状态 我们 可能 属性
[tuː; tə][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][dʒɜː'mænɪk] ['piːplz]
to the climatic conditions which are here more favorable to Germanic peoples
到 这 气候 状况 哪个 是 这里 更多的 有利 到 日耳曼 人民
[ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
than in any other section of the country .
比 在 任何 其他 部分 的 这 国家 .

很多德国人选择定居在这个州的主要原因，我们可以归因于这里的气候条件比该国其他任何地区都更有利于日耳曼民族的生存。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [brə'zɪl] .
AN ESTIMATE AS TO THE TOTAL NUMBER OF GERMANS IN BRAZIL .
一个 估计 作为 到 这 全部的 数字 的 德国人 在 巴西 .

对巴西境内德国人总数的估计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)]
It is impossible to make an exact statement as to the total number
它 是 不可能的 到 制作 一个 精确的 陈述 作为 到 这 全部的 数字
[ɒv; əv]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
of Germans in the country .
的 德国人 在 这 国家 .

要准确统计该国德国人的总数是不可能的。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .
The reasons for this are not far to seek .
这 原因 为了 这 是 不是 远的 到 寻找 .

造成这种情况的原因不难理解。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ækjərət] ['sensəs] [fɔː(r); fə(r)][brə'zɪl] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [wen]

The fact that an accurate census for Brazil does not exist is not surprising when

这 事实 那 一个 准确的 人口普查 为了 巴西 做 不是 存在 是 不是 奇怪 什么时候

[wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['terətri] . [-]

we consider the enormous expanse of territory . [36]

我们 考虑 这 巨大的 广阔 的 领土 . [-]

考虑到巴西幅员辽阔，没有准确的人口普查数据也就不足为奇了。[36]

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['spɑːsli] ['set(ə)ld][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['kʌvəd] [wɪð]

The greater part of this is but sparsely settled and largely covered with

这 更大的 部分 的 这 是 但 稀疏地 定居 和 很大程度上 涵盖 和

[praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

primeval forests .

原始 森林 .

其中大部分地区人烟稀少，且大多被原始森林覆盖。

[ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

Official statistics ,

官方的 统计数据 ,

官方统计数据

[weə(r)] [ðeɪ] [duː; də][ɪg'zɪst][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['keələsli] [kəm'paɪld][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

where they do exist are apt to have been carelessly compiled and often

在哪里 他们 做 存在 是 易于 到 有 到过 粗心大意 编译 和 经常

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'trʌstwɜːði] , " [pɑː'siːnʃə] ,

are entirely untrustworthy , " Paciencia ,

是 完全 不可信赖的 , " 耐心 ,

即使存在，这些资料也往往是草率汇编的，而且通常完全不可信。"耐心，

" [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ɔːl]['ʌðə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf]

" has been the watchword here as well as throughout all other walks of life

" 有 到过 这 口令 这里 作为 出色地 作为 自始至终 全部 其他 散步 的 生活

[ɪn][brə'zɪl] .

in Brazil .

在 巴西 .

"一直是这里的座右铭，也是巴西各行各业的座右铭。"

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'strɪkt] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['sɪtəznz]

If we restrict ourselves to estimate , among the total of Brazilian citizens

如果 我们 限制 我们自己 到 估计 , 之中 这 全部的 的 巴西 公民

,

,

,

如果我们仅作估算，在巴西公民总数中，

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)][ˌjʊərə'piːən]['ɒrɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

those of any particular European origin , the difficulty increases .

那些 的 任何 特别的 欧洲的 起源 , 这 困难 增加 .

对于任何特定欧洲血统的人来说，难度都会增加。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'pɔːts] ['ɒfə(r)] ['præktɪkli] [nəʊ] [help] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd]

Here the census reports offer practically no help because all persons are listed

这里 这 人口普查 报告 提供 几乎 不 帮助 因为 全部 人 是 列出

['sɪmpli] [æz; əz] [brə'zɪliənz] ,

simply as Brazilians ,

简单地 作为 巴西人 ,

这里的普查报告几乎没有任何帮助，因为所有人都被简单地列为巴西人。

[nəʊ] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

no reference being made as to their origin .

不 参考 存在 制成 作为 到 他们的 起源 .

没有提及它们的来源。

[ðə; ði]['praɪməri] ['sɔːsɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]
The primary sources in making up the estimates are furnished by the immigration
这 基本的 来源 在 制作 向上 这 估算 是 提供 经过 这 移民
[rɪ'pɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'stɛrioʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌægrɪkəl'tʃʊrə] " [ɪn] ['riːoʊ] [ænd; ənd]
reports as they are found in the " Ministerio da Agricultura " in Rio and
报告 作为 他们 是 成立 在 这 " 部长 达 农业 " 在 里约热内卢 和
[ðə; ði] " [ˌsekrə'tɛriə] [ˌdiː 'eɪ][ˌægrɪkəl'tʃʊrə] " [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] .
the " Secretaria da Agricultura " of several individual states .
这 " 秘书处 达 农业 " 的 一些 个人 各州 .

估算的主要依据是里约热内卢“农业部”和几个州“农业秘书处”的移民报告。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .
Even here the statistics are inadequate for our purpose .
甚至 这里 这 统计数据 是 不足 为了 我们的 目的 .

即使在这里，这些统计数据也不足以满足我们的目的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['kɑːlənɪsts][æz; əz] [keɪm] [ɪn] [θɜːd] [klɑːs] [ɒn] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['jʊərəp]
As a rule only such colonists as came in third class on ships from Europe
作为 一个 规则 仅有的 这样的 殖民者 作为 来了 在 第三 班级 在 船舶 从 欧洲
[ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] . [-]
are listed . [37]
是 列出 . [-]

通常只有乘坐欧洲船只三等舱抵达的殖民者才会被列入名单。[37]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] ['meni] ['kɑːlənɪsts] [keɪm]
In addition , it is impossible to determine how many colonists came
在 添加 , 它 是 不可能的 到 决定 如何 许多 殖民者 来了

此外，也无法确定究竟有多少殖民者前来。

[baɪ][lænd] ([ˌɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n]) [frɒm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [sʌtʃ] , [æz; əz]
by land (indirect immigration) from adjoining South American countries such , as
经过 土地 (间接 移民) 从 相邻的 南 美国人 国家 这样的 , 作为
['jʊərəgwaɪ] , ['pærəgwaɪ][ɔː(r)]['ɑːdʒəntaɪn] .
Uruguay , Paraguay or Argentine .
乌拉圭 , 巴拉圭 或者 阿根廷 .

通过陆路（间接移民）从邻近的南美国家，如乌拉圭、巴拉圭或阿根廷。

[ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l]
The secondary sources , and the ones which in this instance are most valuable
这 次要 来源 , 和 这 一个 哪个 在 这 实例 是 最多 有价值的
,
,
,

二手资料，以及在这种情况下最有价值的二手资料，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)][kə'ləʊniəl] [də'rektər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
are embodied in the estimates of former colonial directors and other officials ,
是 具身化的 在 这 估算 的 以前的 殖民 导演 和 其他 官员 ,

这些都体现在前殖民地官员和其他官员的估计中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['praɪvət] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [fɜːst][hænd] ['nɒlɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
as well as private persons having first hand knowledge concerning the different
作为 出色地 作为 私人的 人 拥有 第一的 手 知识 有关 这 不同的
[ˌjʊərə'piːən] ['elɪmənts] [ɪn][brə'zɪl] .
European elements in Brazil .
欧洲的 元素 在 巴西 .

以及对巴西境内不同欧洲元素有第一手了解的私人人士。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['deɪtə] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmɪnɪ'stɛrioʊ][ˌdiː 'eɪ]
The official data offered by the Bureau of Statistics of the " Ministerio da
这 官方的 数据 提供 经过 这 局 的 统计数据 的 这 " 部长 达
[ˌæɡrɪkəl'tʃʊrə] " [ɪn] ['riːoʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃ(ə)n] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ðə; ði]
Agricultura " in Rio concerning immigration directly from Europe begins with the
农业 " 在 里约热内卢 有关 移民 直接地 从 欧洲 开始 和 这
[jɪə(r)] - .
year 1820 .
年 - .

里约热内卢农业部统计局提供的有关直接从欧洲移民的官方数据始于 1820 年。

[ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] - .
That concerning immigration from Germany in particular begins with 1827 .
那 有关 移民 从 德国 在 特别的 开始 和 - .

特别是关于来自德国的移民，始于1827年。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪməɡrənt] [frɒm; frəm]
Official figures are available as to the number of immigrants from
官方的 数据 是 可用的 作为 到 这 数字 的 移民 从
['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] - - - [ɪn'kluːsɪv]
Germany from that date to the present excepting the years 1830 - 1836 inclusive
德国 从 那 日期 到 这 展示 除外 这 年 - - - 包容性
,
,
,

除1830年至1836年（含1830年和1836年）外，官方统计数据涵盖了自该日期至今来自德国的移民人数。

- , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - .
1838 , 1839 , 1843 , 1844 , 1846 , 1848 and 1849 .
- , - , - , - , - , - 和 - .

1838年、1839年、1843年、1844年、1846年、1848年和1849年。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪz] - , - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - . [-]
The total is 128 , 233 up to the end of the year 1915 . [38]
这 全部的 是 - , - 向上 到 这 结尾 的 这 年 - . [-]

截至 1915 年底，总数为 128,233。[38]

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [njuː'merɪk(ə)l]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt]
In order to determine the approximate numerical value of the German element
在 命令 到 决定 这 近似 数值 价值 的 这 德语 元素
[ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][brə'zɪl] ,
in the population of Brazil ,
在 这 人口 的 巴西 ,

为了确定巴西人口中德国血统的大致数值，

['meni] ['estɪmeɪts] ['wɜːði] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] .
many estimates worthy of consideration have been compared .
许多 估算 值得 的 考虑 有 到过 比较的 .

已经对许多值得考虑的估算结果进行了比较。

[ðə; ði] ['estɪmeɪts] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [kleɪm][tuː; tə]
The estimates which in the opinion of the writer have the strongest claim to
这 估算 哪个 在 这 观点 的 这 作家 有 这 最强 宣称 到
['ækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

在作者看来，以下估算结果最有把握准确：

[ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
are listed below .
是 列出 以下 .

下面列出。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðəʊz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [baɪ] ['friːdrɪx] ['sɒmə(r)] ,
As will be seen , those determined upon by Friedrich Sommer ,
作为 将要 是 已见 , 那些 决定 之上 经过 弗里德里希 索默 ,

正如我们将看到的，那些由弗里德里希·索默决定的人，

['daɪˌrɛktər][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bæŋkaʊ] - [trænzətlæntɪkoʊ] " [ɒv; əv][saʊ]['paʊloʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['fɒləʊd] .
Direktor of the " Banco Allemão Transatlantico " of São Paulo are largely followed .
导演 的 这 " 银行 - 跨大西洋 " 的 圣 保罗 是 很大程度上 随后 .

圣保罗“Banco Allemão Transatlantico”的董事受到广泛关注。

[ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [beə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [weɪt] .
This authority has for years been making a careful study of the subject and consequently his conclusions bear particular weight .
这 权威 有 为了 年 到过 制作 一个 小心 学习 的 这 主题 和 最后 他的 结论 熊 特别的 重量 .

该权威机构多年来一直认真研究这一课题，因此其结论具有特别重要的分量。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][æz; əz] ['priːviəsli] , [wiː; wi][hæv; həv] :
Taking up the states in the order as previously , we have :
采取 向上 这 各州 在 这 命令 作为 之前 , 我们 有 :

按照之前的顺序，我们依次列出各州：

[bɑː'hiːə] .
Bahia .
巴伊亚 .

巴伊亚。

[nəʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['estɪmeɪts] [ɪk'sept] [æz; əz] [kən'teɪnd] [bɪ'ləʊ]
No reliable estimates except as contained below
不 可靠的 估算 除了 作为 包含 以下

除下文所述外，无其他可靠估算。

[ɪn] " ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sentrəl] [steɪts] .
in " Northern and Central States .
在 " 北方 和 中央 各州 .

在“北部和中部各州”。

" [m'iːnəz] [ge'reɪʃ] [faɪv] , - . ['sɒmə(r)] .
" Minas Geraes 5 , 000 . Sommer .
" 米纳斯 格拉斯 5 , - . 索默 .

“米纳斯吉拉斯 5,000。夏季。

[ɛ'spɪrɪˌtoʊ]['sæntəʊ] - , - . ['lʊdvɪg] [-]
Espirito Santo 25 , 000 . Ludwig [39]
圣灵 圣托 - , - . 路德维希 [-]

圣埃斯皮里图 25, 000. 路德维希[39]

['riːoʊ] ([fed] .
Rio (Fed .
里约热内卢 (美联储 .

里约（联邦）

['dɪst] .) - , - .
Dist .) 18 , 000 .
分布 .) - , - .

分销）18,000。

['sɒmə(r)] .
Sommer .
索默 .

夏天。

[saʊ]['paʊloʊ] - , - . ['ɪbɪd] .
São Paulo 32 , 000 . Ibid .
圣 保罗 - , - . 同上 .

圣保罗 32,000。同上。

[ˌpɑːrənɑː'] - , - . ['ɪbɪd] .
Paraná 35 , 000 . Ibid .
巴拉那 - , - . 同上 .

巴拉那州 35,000。同上。

['sæntə][ˌkæθə'riːnə] - , - .
Santa Catharina 100 , 000 .
圣诞老人 卡塔琳娜 - , - .

圣卡塔琳娜 100,000。

['mʏlər] [vɒn]
Müller von Königswinter
穆勒 冯 科尼希斯温特

穆勒·冯·柯尼希斯温特

['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sɒl] - , - . ['ɪbɪd] .
Rio Grande do Sul 250 , 000 . Ibid .
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 - , - . 同上 .

南里奥格兰德州 250, 000。同上。

['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sentrəl] [steɪts] ([ɪn'kluːdɪŋ] [bɑː'hiːə]) - , - . ['sɒmə(r)] .
Northern and Central States (including Bahia) 10 , 000 . Sommer .
北方 和 中央 各州 (包括 巴伊亚) - , - . 索默 .

北部和中部各州（包括巴伊亚州）10,000。夏季。

['təʊt(ə)l] - , - .
Total 475 , 000 .
全部的 - , - .

总计 475,000。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndər'estɪmeɪts] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]
Making a fairly liberal allowance for underestimates , we may regard the
制作 一个 相当 自由主义 津贴 为了 低估 , 我们 可能 看待 这
['nʌmbə(r)] - ,
number 500 ,
数字 - ,

考虑到可能存在的低估，我们可以将数字 500 视为：

- [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'sent] [ɪn][brə'zɪl]
000 as representing the total number of citizens of German descent in Brazil
- 作为 代表 这 全部的 数字 的 公民 的 德语 下降 在 巴西
[tuː; tə] - [deɪ] . [-]
to - day . [40]
到 - 天 . [-]

000 代表了当今巴西德裔公民的总数。[40]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[viː] . ['tuːtəl] , [piː] . [ˌɛksˌsiː'viː] . [[ˌtuː'tuː]]
V . Tootal , p . XCV . [2]
V . 总计 , p . xcv . [2]

V. Tootal，第 XCV 页。[2]

[viː] . - , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - . [[θriː]]
V . Klüpfel , pp . 121 and 162 . [3]
V . - , pp . - 和 - . [3]

V. Klüpfel，第 121 页和第 162 页。[3]

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['sɒmə(r)] : " [mə'nuːˌɛl] ['bɛkmən] .
Sommer : " Manoel Beckmann .
索默 : " 马诺埃尔 贝克曼 .

索默尔：“曼努埃尔·贝克曼。”

" ['dʒɜːmən] [ə'merɪkən] ['æn(ə)lz] .
" German American Annals .
" 德语 美国人 志 .

《德裔美国人年鉴》。

[njuː] ['sɪəriːz] .
New Series .
新的 系列 .

新剧集。

[vɒl] . - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Vol . 14 , Nos . 5 and 6 , 1916 , pp . 189 - 196 .
沃尔 . - , 编号 . 5 和 6 , - , pp . - - - .

第 14 卷，第 5 和 6 期，1916 年，第 189-196 页。

['ɔːlsəʊ][pe'reirɑː][ˌdiː 'eɪ]['sɪlvə] : ['kwɑːdroʊz] . . . .
Also Pereira da Silva : Quadros . . . .
还 佩雷拉 达 席尔瓦 : 夸德罗斯 . . . .

还有佩雷拉·达席尔瓦：Quadros......

[piː] . - . [[fɔːr]]
p . 111 . [4]
p . - . [4]

第 111 页。[4]

[viː] . ['lʊdvɪg] , [piː] . - . [[faɪv]]
V . Ludwig , p . 27 . [5]
V . 路德维希 , p . - . [5]

V. Ludwig，第 27 页。[5]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['emfəsaɪzd] [ðæt] ['əʊnli] ['kɒləniz] ([steɪt] , [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
It is emphasized that only colonies (state , provincial ,
它 是 强调 那 仅有的 殖民地 (状态 , 省级 ,

强调只有殖民地（州、省、

[ɔː(r)] ['praɪvət]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [fɔːmz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
or private) in which the German element forms an important part of the
或者 私人的) 在 哪个 这 德语 元素 表格 一个 重要的 部分 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] . [[sɪks]]
population are noted . [6]
人口 是 著名的 . [6]

（或私人）中，德国元素在人口中占重要比例的情况也值得注意。[6]

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [ɪm'pɪəriəl] ['kɒləniz] . " [['sɛvən]]
These are commonly designated as " Imperial Colonies . " [7]
这些 是 通常 指定的 作为 " 帝国 殖民地 . " [7]

这些地方通常被称为“帝国殖民地”。[7]

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [steɪts] [ɒv; əv][brə'zɪl] .
A comparatively very small number of Germans are located in the northern and western states of Brazil .
一个 比较 非常 小的 数字 的 德国人 是 位于 在 这 北方 和 西 各州 的 巴西 .

居住在巴西北部和西部各州的德国人数量相对较少。

[ðeɪ] [praɪ'merəli] ['fɒləʊ] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['setləz] .
They primarily follow business or professional careers and can hardly be classed as settlers .
他们 主要 跟随 商业 或者 专业的 职业生涯 和 能 几乎 是 分类 作为 定居者 .

他们主要从事商业或专业职业，很难被归类为定居者。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] . [[eit]]
Consequently they do not come in consideration in this work . [8]
最后 他们 做 不是 来 在 考虑 在 这 工作 . [8]

因此，它们在本研究中不予考虑。[8]

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

['sɛlɪn] , [dæs; dɑːs] ['kaɪzərˌraɪk] [brɑː'ziːliən] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [[naɪn]]
Sellin , Das Kaiserreich Brasilien , Vol . II , p . 80 . [9]
销售 , 达斯 凯撒帝国 巴西人 , 沃尔 . 二 , p . - . [9]

塞林，《巴西帝国》，卷。 II，第 14 页。 80.[9]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [10]
同上 . [-]

同上。[10]

['fɔːməli] [kɔːld] " [ˌfɪlə'delfiə] . " [-]
Formerly called " Philadelphia . " [11]
以前 称为 " 费城 . " [-]

以前被称为“费城”。[11]

[ˌsiː 'ef] . [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['piːdrəʊ] [rɑːʃ] , [ɪn'spektə(r)][duː; də][sər'viːsʊ][diː] - , [ɪn][rɛlətɔriːoʊ] . [-]
Cf . Report of Pedro Rache , Inspector do Serviço de Povoamento , in Relatorio . [12]
cf . 报告 的 佩德罗 拉切 , 检查员 做 服务 德 - , 在 关系书 . [-]

比照。 Relatorio 中的 Povoamento 服务督察 Pedro Rache 的报告。[12]

['kelɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [meɪns] [ɪn] - .
Koehler was born in Mainz in 1810 .
科勒 曾是 出生 在 美因茨 在 - .

科勒于 1810 年出生于美因茨。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə][brə'zɪl][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]
At the age of 23 he went to Brazil and soon became a naturalized
在 这 年龄 的 - 他 去 到 巴西 和 很快 成为 一个 归化
['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
citizen of the country .
公民 的 这 国家 .

23岁时，他去了巴西，不久便成为该国的归化公民。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][prə'məʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
He entered the government service and was promoted to the rank of
他 进入 这 政府 服务 和 曾是 推广 到 这 秩 的
['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kɔː(r)] [ɪn] - .
major in the engineering corps in 1842 .
主要的 在 这 工程 兵团 在 - .

他进入政府部门工作，并于 1842 年晋升为工程兵少校。

[daɪd][ɪn] [pə'trɒpəlɪs] [ɪn] - . [-]
Died in Petropolis in 1847 . [13]
死亡 在 佩特罗波利斯 在 - . [-]

1847 年在佩特罗波利斯去世。[13]

[ˌsiː 'ef] . [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][æn'təʊnɪəʊ] [ri'bɛroʊ] [diː]['kæstrəu][səbrɪnhoʊ][ɪn][rɛlətɔriːoʊ] . [-
Cf . report of the inspector Antonio Ribeiro de Castro Sobrinho in Relatorio . [14
cf . 报告 的 这 检查员 安东尼奥 里贝罗 德 卡斯特罗 索布里尼奥 在 关系书 . [-
]
]
]

比照。 Relatorio 中检查员 Antonio Ribeiro de Castro Sobrinho 的报告。[14]

[viː] . [mɑːrkɑːndz] [diː] ['suːzə] : [əʊ][ɛ'stɑːdoʊ][diː][saʊ]['paʊloʊ] , [piː] . - .
V . Marcondes de Souza : O Estado de São Paulo , p . 195 .
V . 马尔孔德斯 德 苏扎 : 哦 州 德 圣 保罗 , p . - .

V. Marcondes de Souza：O Estado de São Paulo，第 14 页195.

[ˌsiː 'ef] . ['steɪtmənt] [baɪ]['ɜːnst] ['haɪŋkə] [ɪn] ['jɑːrbʊk] , ['ɜːrstɪz] . . . , [piː] . - . [-]
Cf . statement by Ernst Heinke in Jahrbuch , Erstes . . . , p . 250 . [15]
cf . 陈述 经过 恩斯特 海因克 在 年鉴 , 埃斯特斯 . . . , p . - . [-]

比照。恩斯特·海因克 (Ernst Heinke) 在《Jahrbuch》中的声明，《Erstes ...》，第 17 页250.[15]

[ai] . [iː] . , [liːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
I . e . , lease of a section of land for the return of one - half of the
我 . e . , 租 的 一个 部分 的 土地 为了 这 返回 的 一 - 一半 的 这
['jɪəli] ['prɒdʌkts] . [-]
yearly products . [16]
每年 产品 . [-]

即，出租一块土地，以换取每年一半的产量。[16]

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [dɪ'kriː] (['ɔːlsəʊ] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] [steɪts]) [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði]
A Prussian ministerial decree (also adopted by other German states) forbidding the
一个 普鲁士 部长 法令 (还 已采用 经过 其他 德语 各州) 禁止 这
[ˌemɪ'greɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['sɪtəznz] [tuː; tə][brə'zɪl] .
emigration of German citizens to Brazil .
移民 的 德语 公民 到 巴西 .

普鲁士的一项部长令（也被其他德国邦国采纳），禁止德国公民移民巴西。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vəʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv][brə'zɪl] ,
In 1896 it was revoked for the three most southern states of Brazil ,
在 - 它 曾是 撤销 为了 这 三 最多 南部 各州 的 巴西 ,

1896年，巴西最南端的三个州取消了这项权利。

[ai] . [iː] . , ['riːoʊ] [grænd] [duː; də][sʊl] , ['sæntə][ˌkæθə'riːnə][ænd; ənd][ˌpɑːrənɑː'] . [-]
i . e . , Rio Grande do Sul , Santa Catharina and Paraná . [17]
我 . e . , 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 , 圣诞老人 卡塔琳娜 和 巴拉那 . [-]

即南里奥格兰德州、圣卡塔琳娜州和巴拉那州。[17]

[ˌsiː 'ef] . ['steɪtmənts] [baɪ][siː] . [ef] . ['ʃeɪlər] [ɪn] ['jɑːrbʊk] , ['ɜːrstɪz] . . . , [piː] . - [ef ef] . [-]
Cf . statements by C . F . Scheler in Jahrbuch , Erstes . . . , p . 175 ff . [18]
cf . 声明 经过 C . F . 舍勒 在 年鉴 , 埃斯特斯 . . . , p . - ff . [-]

比照。 CF Scheler 在 Jahrbuch, Erstes ..., p. 1 中的陈述175 及以后。[18]

[ɪn] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['groʊsi] , [piː] . - . [-]
In 1828 according to Grossi , p . 168 . [19]
在 - 根据 到 格罗西 , p . - . [-]

1828 年，根据格罗西 (Grossi) 的说法，p。 168.[19]

[ˌpɑːrənɑː'][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][saʊ]['paʊloʊ][ɪn] - . [-]
Paraná was separated from São Paulo in 1853 . [20]
巴拉那 曾是 分开 从 圣 保罗 在 - . [-]

巴拉那州于 1853 年从圣保罗分离。[20]

[viː] . ['sɛlɪn] , [dæs; dɑːs] ['kaɪzərˌraɪk] [brɑː'ziːliən] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [-]
V . Sellin , Das Kaiserreich Brasilien , Vol . II , p . 111 . [21]
V . 销售 , 达斯 凯撒帝国 巴西人 , 沃尔 . 二 , p . - . [-]

V. 塞林，《巴西皇帝报》，卷。 II，第 14 页。 111.[21]

[ˌsiː 'ef] . [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][mə'nuːˌɛl][ef] . [fə'reɪrə] [kɔː'reɪə] [ɪn][rɛlətɔriːoʊ] . [-]
Cf . report of the inspector Manoel F . Ferreira Correia in Relatorio . [22]
cf . 报告 的 这 检查员 马诺埃尔 F . 费雷拉 科雷亚 在 关系书 . [-]

比照。 Relatorio 中检查员 Manoel F. Ferreira Correia 的报告。[22]

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['dʒoʊhæn] - , ['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən]['kɒns(ə)l][ɪn][ˌkjʊrɪ'tiːbə] . [-]
Information furnished by Johann Potuček , Austro - Hungarian Consul in Curityba . [23]
信息 提供 经过 约翰 - , 奥地利 - 匈牙利 领事 在 库里蒂巴 . [-]

信息由奥匈帝国驻库里蒂巴领事约翰·波图切克提供。[23]

[ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['kɒləni] [ɪn]['sæntə][ˌkæθə'riːnə] .
This is commonly referred to as the first colony in Santa Catharina .
这 是 通常 指 到 作为 这 第一的 殖民地 在 圣诞老人 卡塔琳娜 .

这通常被称为圣卡塔琳娜州的第一个殖民地。

[haʊ'evə(r)] , ['groʊsi] ([piː] . -) [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'louniə][ˌɑːlɪ'maʊ][əʊ][kɑːnsəlheɪroʊ] [pɛdrɛrə] (
However , Grossi (p . 168) refers to a Colonia Alemão o Conselheiro Pedreira (
然而 , 格罗西 (p . -) 指 到 一个 科洛尼亚 阿莱芒 o 议员 佩德雷拉 (
[steɪt] ['kɒləni]) ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
state colony) founded in 1827 . [24]
状态 殖民地) 创立 在 - . [-]

然而，Grossi（第 168 页）指的是 1827 年建立的 Colonia Alemão o Conselheiro Pedreira（国家殖民地）。 [24]

- ([piː] . [eit]) [steɪts] [ðæt] [grəʊs] - [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - . [-]
Lacmann (p . 8) states that Gross Itajahy was founded in 1829 . [25]
- (p . 8) 各州 那 总的 - 曾是 创立 在 - . [-]

Lacmann（第 8 页）指出，Gross Itajahy 成立于 1829 年。[25]

[bɔːn] - [æt; ət] - [ɪn] ['braʊnʃwaɪg] .
Born 1819 at Hasselfelde in Braunschweig .
出生 - 在 - 在 布伦瑞克 .

1819年出生于布伦瑞克省哈塞尔费尔德。

['speʃəlaɪzd] [ɪn] ['fɑːməsi] .
Specialized in pharmacy .
专门 在 药店 .

专业从事药学。

[ɪn] - [keɪm] [tuː; tə] [brəˈzɪl] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] .
In 1849 came to Brazil and laid out plans for a colony .
在 - 来了 到 巴西 和 铺设 出去 计划 为了 一个 殖民地 .

1849年，他来到巴西，并制定了建立殖民地的计划。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praɪˈmerəli] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒləni] [wɪtʃ]
From 1850 to 1880 he was primarily occupied in directing the colony which
从 - 到 - 他 曾是 主要 占领 在 导演 这 殖民地 哪个
[beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
bears his name .
熊 他的 姓名 .

从 1850 年到 1880 年，他主要致力于管理以他名字命名的殖民地。

[ðɪs] [ˈkɒləni] [wɒz; wəz] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ɪn] - ,
This colony was emancipated in 1880 ,
这 殖民地 曾是 解放 在 - ,

这个殖民地于1880年获得解放。

[bʌt; bət] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˌbluːməˈnaʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ækˈtɪvətiz] [ʌnˈtɪl]
but Dr . Blumenau remained on the scene of his former activities until
但 博士 . 布卢梅瑙 剩余 在 这 场景 的 他的 以前的 活动 直到
- ,
1884 ,
- ,

但布卢梅瑙博士一直留在他以前从事活动的地区，直到1884年。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] .
when he returned to Germany .
什么时候 他 返回 到 德国 .

他返回德国时。

[daɪd] - . [-]
Died 1898 . [26]
死亡 - . [-]

1898 年去世。[26]

[viː] . [ˌelˈiː] - [məˈrɪdɪənəl] , [piː] . - . [-]
V . Le Brésil Meridional , p . 309 . [27]
V . 乐 - 子午线 , p . - . [-]

V. Le Brésil Meridional，p。 309.[27]

[ðə; ði] [tɜːm] " [ˌmjuːnɪˈsɪpɪəʊ] " [diˈnəuts] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔː(r)] [taʊn] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
The term " municipio " denotes a city or town together with the surrounding
这 学期 " 市政 " 表示 一个 城市 或者 镇 一起 和 这 周围
[ˈdɪstrɪkts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] ;
districts coming under the same jurisdiction ;
地区 未来 在下面 这 相同的 管辖权 ;

"municipio"一词指的是一个城市或城镇以及隶属于同一管辖范围的周边地区；

[ˈfriːkwəntli] ([æz; əz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk]) [æn; ən] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈkɒləni] . [-]
frequently (as used in this work) an emancipated colony . [28]
频繁地 (作为 用过的 在 这 工作) 一个 解放 殖民地 . [-]

（如本作品中所用）经常指获得解放的殖民地。[28]

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsensəs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [tuː; tə] [deɪt] ([sepˈtembə(r)] , -) [ɪn]
According to census of 1907 and calculations to date (September , 1916) in
根据 到 人口普查 的 - 和 计算 到 日期 (九月 , -) 在
[ðə; ði] [ˈaːkaivz] [æt; ət] [ˌbluːməˈnaʊ] . [-]
the archives at Blumenau . [29]
这 档案 在 布卢梅瑙 . [-]

根据 1907 年人口普查和截至 1916 年 9 月的计算，布卢梅瑙档案馆的记录显示。[29]

[ðə; ði] [tɜːm] " - " [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlənɪsts]['dezigneit, 'dezignit, -neit][ðə; ði] [siːt] [ɔː(r)]
The term " Stadtplatz " as used by the colonists designates the seat or
这 学期 " - " 作为 用过的 经过 这 殖民者 指定 这 座位 或者
[ˌɡʌvn'mentl] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒləni] .
governmental center of a particular colony .
政府 中心 的 一个 特别的 殖民地 .

殖民者使用的术语“Stadtplatz”指的是特定殖民地的所在地或政府中心。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] " ['siːdiː] . " [-]
Portuguese " sede . " [30]
葡萄牙语 " 席德 . " [-]

葡萄牙语“sede.”[30]

[səʊ] [nemd] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['dɑːktər; draɪv] .
So named in honor of the president of the state at the time , Dr .
所以 命名 在 荣誉 的 这 总统 的 这 状态 在 这 时间 , 博士 .
[ə'raʊʒoʊ] [bruːsk] . [-]
Araujo Brusque . [31]
阿劳霍 粗暴 . [-]

该地以当时的总统阿劳霍·布鲁斯克博士的名字命名。[31]

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][iː] . [blɒk] , [ɛŋgɛnharoʊ] [ʃefeɪ] [ˌdiː 'eɪ] [ɛ'strɑdə] [diː] ['ferə] ['sæntə]
Information furnished by E . Bloch , Engenheiro Chefe da Estrada de Ferro Santa
信息 提供 经过 E . 布洛赫 , 工程师 厨师 达 埃斯特拉达 德 费罗 圣诞老人
[ˌkæθə'riːnə] . [-]
Catharina . [32]
卡塔琳娜 . [-]

信息由 E. Bloch, Engenheiro Chefe da Estrada de Ferro Santa Catharina 提供。[32]

['groʊsi] , [piː] . - . [-]
Grossi , p . 162 . [33]
格罗西 , p . - . [-]

Grossi，第 162 页。[33]

[ˌsiː 'ef] . ['lʊdvɪg] , [piː] . - . [-]
Cf . Ludwig , p . 84 . [34]
cf . 路德维希 , p . - . [-]

参见 Ludwig，第 84 页。[34]

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['setləz] [hæz; həz][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] ['muːvɪŋ]
A particularly strong current of German settlers has in recent years been moving
一个 特别 强的 当前的 的 德语 定居者 有 在 最近的 年 到过 移动
['ɪntuː] - ,
into Ijuhy ,
进入 - ,

近年来，一股特别强劲的德国移民潮涌入伊尤希。

['məʊstli][baɪ][ˌɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] . [-]
mostly by indirect immigration . [35]
大多 经过 间接 移民 . [-]

主要通过间接移民。[35]

[ˌsiː 'ef] . [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][siː] . ['lailə][ˌdiː 'eɪ] [sɪl'veɪrə] [ɪn] [rɛlətɔriːoʊ] . [-]
Cf . report of the inspector C . Lila da Silveira in Relatorio . [36]
cf . 报告 的 这 检查员 C . 莉拉 达 西尔维拉 在 关系书 . [-]

比照。 Relatorio 中检查员 C. Lila da Silveira 的报告。[36]

[ə'baʊt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ə'læskə] ,
About equal to that of the United States without the colonies and Alaska ,
关于 平等的 到 那 的 这 团结的 各州 没有 这 殖民地 和 阿拉斯加州 ,

大约相当于不包括殖民地和阿拉斯加的美国领土面积。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['teksəs] ['dʌbld] . [-]
but with the state of Texas doubled . [37]
但 和 这 状态 的 德克萨斯州 双倍 . [-]

但德克萨斯州的面积翻了一番。[37]

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌemɪ'ɡreɪʃn] [rɪ'pɔ:ts] [ɪn][ˌjʊərə'pi:ən] ['a:kaivz] [dʌz] [nɒt] [help] [ˌju: 'es] [mʌtʃ]
The study of emigration reports in European archives does not help us much
这 学习 的 移民 报告 在 欧洲的 档案 做 不是 帮助 我们 很多
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [dɪd][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['emәɡrənt] [fɔ:(r); fə(r)][brə'zɪl]['faɪnəli] [ə'raɪv]
because by no means did all persons listed as emigrants for Brazil finally arrive
因为 经过 不 方法 做过 全部 人 列出 作为 移民 为了 巴西 最后 到达
[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌntri] . [-]
in the latter country . [38]
在 这 后者 国家 . [-]

对欧洲档案馆中的移民报告进行研究并没有给我们带来多大的帮助，因为并非所有被列为巴西移民的人最终都抵达了巴西。[38]

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
In order to enable the reader to put a correct valuation on the popular
在 命令 到 使能够 这 读者 到 放 一个 正确的 估值 在 这 受欢迎的
['bʌɡəbu:] ,
bugaboo ,
虫子 ,

为了使读者能够对这种流行的bugaboo进行正确的评估，

[ðə; ði] " [-] - " (['dʒɜ:mən]['perəl]) , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][ɑ:(r); ə(r)]['nəʊtɪd][baɪ] [wei] [ɒv; əv]
the " perigo allemão " (German peril) , the following facts are noted by way of
这 " 佩里戈 - " (德语 危险) , 这 下列的 事实 是 著名的 经过 方式 的
[kəm'pærɪs(ə)n] :
comparison :
比较 :

为了进行比较，特此指出以下事实与"德国危机"（perigo allemão）进行比较：

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
According to the statistics above referred to ,
根据 到 这 统计数据 多于 指 到 ,

根据上述统计数据，

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɪməɡrənt] ['ɒkjupaɪ] [fɔ:θ] [pleɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd]
the German immigrants occupy fourth place in point of numbers for the period
这 德语 移民 占据 第四 地方 在 观点 的 数字 为了 这 时期
\- - - , [ɪn'klu:sɪv] .
1820 - 1915 , inclusive .
\- - - , 包容性 .

在 1820 年至 1915 年期间，德国移民人数排名第四。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] :
They are superseded by :
他们 是 被取代 经过 :

它们已被以下条款取代：

[ə; eɪ]) [ɪ'tæljənz] .
a) Italians .
一个) 意大利人 .

a) 意大利人。

[fɜ:st] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] - .
First mentioned in the records 1836 .
第一的 提及 在 这 记录 - .

最早见于1836年的记录。

['təʊt(ə)l][tuː; tə] - -
Total to 1862 209
全部的 到 - -

总计 1862209

['təʊt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] - [wʌn] , - , -
Total to and including 1915 1 , 348 , 777
全部的 到 和 包括 - 1 , - , -

截至1915年（含1915年）总计1,348,777

[biː]) [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
b) Portuguese .
b) 葡萄牙语 .

b) 葡萄牙语。

[fɜːst] ['nəʊtɪd][ɪn] - .
First noted in 1837 .
第一的 著名的 在 - .

最早记录于1837年。

['təʊt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] - - , -
Total to and including 1915 977 , 524
全部的 到 和 包括 - - , -

截至1915年977年524年（含1915年）

[siː]) ['spænjədz] .
c) Spaniards .
c) 西班牙人 .

c) 西班牙人。

[fɜːst] ['nəʊtɪd] - .
First noted 1841 .
第一的 著名的 - .

最早记录于1841年。

['təʊt(ə)l][tuː; tə] - -
Total to 1868 274
全部的 到 - -

总计 1868274

['təʊt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] - - , - [-]
Total to and including 1915 470 , 107 [39]
全部的 到 和 包括 - - , - [-]

截至 1915 年 470,107[39] 年

['dɑːktər; draɪv] . ['əːnst] [weɪdʒmən] , [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['hæmbɜːg] , ['riːs(ə)ntli] ['estɪmeɪtɪd]
Dr . Ernst Wagemann , of the Kolonialinstitut , Hamburg , recently estimated
博士 . 恩斯特 瓦格曼 , 的 这 - , 汉堡 , 最近 估计的
[ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɛ'spɪrɪˌtoʊ]['sæntəʊ][æt; ət] - ,
the German population of Espirito Santo at 20 ,
这 德语 人口 的 圣灵 圣托 在 - ,

汉堡 Kolonialinstitut 的 Ernst Wagemann 博士最近估计圣埃斯皮里图岛的德国人口为 20 人，

- - - , - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['steɪtmənts] [baɪ]['dʌbljuː] . - , ['dʒɜːmən]['kɒnsjələ(r)] -
000 - 30 , 000 , according to statements by W . Münzenthaler , German Consular -
- - - , - , 根据 到 声明 经过 W . - , 德语 领事 -
['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['riːoʊ] . [-]
General in Rio . [40]
一般的 在 里约热内卢 . [-]

据德国驻里约热内卢总领事 W. Münzenthaler 的声明，金额为 000-30,000。[40]

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['estɪmeɪts] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - .
The above estimates refer to conditions at the end of 1915 .
这 多于 估算 参考 到 状况 在 这 结尾 的 - .

以上估计指的是 1915 年底的情况。

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)]
The estimate for the total population of the country for that year
这 估计 为了 这 全部的 人口 的 这 国家 为了 那 年
[wɒz; wəz] - , - , - .
was 23 , 000 , 000 .
曾是 - , - , - .

当年该国总人口估计为 23,000,000。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] ['daɪəlekt] .
THE BRAZILIAN GERMAN DIALECT .
这 巴西人 德语 方言 .

巴西德语方言。

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['beɪsɪs][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlekt] .
THE UNDERLYING BASIS AND REASONS FOR THE FORMATION OF THE DIALECT .
这 潜在的 基础 和 原因 为了 这 形成 的 这 方言 .

方言形成的根本基础和原因。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]['tʃæptə(r)][ai] ,
As may be inferred from chapter I ,
作为 可能 是 推断 从 章 我 ,

从第一章可以推断出来，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][brə'zɪl] ['æntɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][kwaɪt]
the German immigration into Brazil antedating the nineteenth century was quite
这 德语 移民 进入 巴西 早于 这 第十九 世纪 曾是 相当
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
insignificant .
微不足道 .

19世纪以前德国人移民巴西的人数微乎其微。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] , [haʊ'evə(r)] ,
Beginning with the early years of that century , however ,
开始 和 这 早期的 年 的 那 世纪 , 然而 ,

然而，从那个世纪初开始，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [njuː] ['setləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ]
there was a steady current of new settlers from the German - speaking
那里 曾是 一个 稳定的 当前的 的 新的 定居者 从 这 德语 - 请讲
['sekʃənz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
sections of Europe into the southern part of the country .
部分 的 欧洲 进入 这 南部 部分 的 这 国家 .

来自欧洲德语区的新移民源源不断地涌入该国南部。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] ['kʌrənt] ['set(ə)ld] , [pə'tɪkjələli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] , [ɪn]
The people who made up this current settled , particularly during the early years , in
这 人们 WHO 制成 向上 这 当前的 定居 , 特别 期间 这 早期的 年 , 在
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

组成这股潮流的人们，尤其是在早期，定居在小城镇里，

['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [kə'ləʊniəl]['njuːkliaɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['θʌrəli]
widely separated colonial nuclei where they found themselves more or less thoroughly
广泛 分开 殖民 细胞核 在哪里 他们 成立 他们自己 更多的 或者 较少的 彻底
[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluənsɪz] .
cut off from the outside world and its influences .
切 离开 从 这 外部 世界 和 它是 影响 .

殖民地中心彼此相距甚远，他们发现自己或多或少与外界及其影响完全隔绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is not surprising , therefore ,
它 是 不是 奇怪 , 所以 ,

因此，这并不奇怪。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [njuː] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] "
to find that these people have developed a new dialect which we may call "
到 寻找 那 这些 人们 有 发达 一个 新的 方言 哪个 我们 可能 称呼 "
[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

我们发现这些人发展出了一种新的方言，我们可以称之为“巴西德语”。

" [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] ['setləz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][brə'zɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz]
" The Germanic settlers from Europe who had come to Brazil found themselves
" 这 日耳曼 定居者 从 欧洲 WHO 有 来 到 巴西 成立 他们自己
[ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
located in surroundings radically different from the ones to which they had
位于 在 周围环境 根本 不同的 从 这 一个 到 哪个 他们 有
[biːn] [ə'kʌstəmd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] .
been accustomed in the land of their nativity .
到过 习惯 在 这 土地 的 他们的 耶稣诞生 .

“从欧洲来到巴西的日耳曼移民发现自己身处的环境与他们在故乡所习惯的环境截然不同。

['fɪzɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['klaɪmət] .
Physically they had to adapt themselves to a new climate .
身体 他们 有 到 适应 他们自己 到 一个 新的 气候 .

在生理上，他们必须适应新的气候。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][lænd] [ə'lɒtid] [tuː; tə]
From the moment of their arrival on the parcel of land allotted to
从 这 片刻 的 他们的 到达 在 这 包裹 的 土地 分配 到
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['meni] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ]
them they were in contact with many objects for which their mother tongue
他们 他们 是 在 接触 和 许多 对象 为了 哪个 他们的 母亲 舌头
['ɒfəd] [nəʊ] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
offered no designation .
提供 不 指定 .

从他们抵达分配给他们的那块土地的那一刻起，他们就接触到了许多他们的母语中没有名称的事物。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [plɑːnts] , ['ɪnsekts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [njuː]
The animals , plants , insects and even the agricultural implements in the new
这 动物 , 植物 , 昆虫 和 甚至 这 农业 实施 在 这 新的
[həʊm] [lænd][hæd; həd] ,
home land had ,
家 土地 有 ,

新家园里的动物、植物、昆虫，甚至农具都与以往不同。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [nems] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] ['ɒfəd] [nəʊ]
to a large extent , names for which the German language offered no
到 一个 大的 程度 , 姓名 为了 哪个 这 德语 语言 提供 不
[ɪ'kwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .

在很大程度上，这些名称在德语中没有对应的词语。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['meni] [nɒn] - [dʒɜː'mænɪk] [wɜːdz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [ə'dɒptɪd] .
As a result , many non - germanic words had to be immediately adopted .
作为 一个 结果 , 许多 非 - 日耳曼 字 有 到 是 立即地 已采用 .

因此，许多非日耳曼语词汇不得不立即被采用。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ['kɒləniz] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] ['ɪməgrənt] [frɒm; frəm] ['eni]
In reference to the older colonies , the German - speaking immigrants from any
在 参考 到 这 老 殖民地 , 这 德语 - 请讲 移民 从 任何
[pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
particular section of Germany ,
特别的 部分 的 德国 ,

就较早的殖民地而言，指的是来自德国特定地区的德语移民，

['swɪtsələnd] [ɔː(r)] ['ɒstriə] [wʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][brə'zɪl] .
Switzerland or Austria would more or less settle in a particular section of Brazil .
瑞士 或者 奥地利 会 更多的 或者 较少的 定居 在 一个 特别的 部分 的 巴西 .

瑞士或奥地利大致会选择在巴西的某个特定地区定居。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [pə'trɒpəlɪs] [ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ]['set(ə)ld][baɪ]
Thus we have Petropolis in Rio de Janeiro settled by
因此 我们 有 佩特罗波利斯 在 里约热内卢 德 雅内罗 定居 经过

因此，我们在里约热内卢建立了佩特罗波利斯。

['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəublents]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ˌbluːmə'naʊ][ɪn]['sæntə][ˌkæθə'riːnə]
former inhabitants of the Coblenz district and Blumenau in Santa Catharina
以前的 居民 的 这 科布伦茨 区 和 布卢梅瑙 在 圣诞老人 卡塔琳娜
['set(ə)ld] ['lɑːdʒli] [baɪ] [ˌpɔmə'reiniən] .
settled largely by Pomeranians .
定居 很大程度上 经过 博美犬 .

科布伦茨地区和圣卡塔琳娜州布卢梅瑙的前居民大多是波美拉尼亚人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs]
In a general way it may be stated that the older colonies were in this
在 一个 一般的 方式 它 可能 是 声明 那 这 老 殖民地 是 在 这
[rɪ'spekt] ['relətɪvli] [hoʊmədʒiːniːəs] ,
respect relatively homogenious ,
尊重 相对地 均质 ,

总的来说，可以说较早的殖民地在这方面相对同质化。

[waɪl] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] [druː] [ðeə(r)] ['setləz] [tuː; tə]
while those founded since the middle of the past century drew their settlers to
尽管 那些 创立 自从 这 中间 的 这 过去的 世纪 画 他们的 定居者 到
[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ɪk'stent][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
a larger extent from different German - speaking sections of Europe .
一个 更大的 程度 从 不同的 德语 - 请讲 部分 的 欧洲 .

而上世纪中叶以后建立的那些城市，其定居者则更多地来自欧洲不同的德语地区。

[ðə; ði] ['setləz] , ['lɑːdʒli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [klɑːs] ,
The settlers , largely drawn from the agricultural class ,
这 定居者 , 很大程度上 绘制 从 这 农业 班级 ,

这些定居者大多来自农业阶层，

['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['daɪəlekt] .
naturally brought with them from Europe a variety of German dialects .
自然 带来 和 他们 从 欧洲 一个 种类 的 德语 方言 .

他们自然而然地从欧洲带来了各种德语方言。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prɪ'zɜːvd] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
These were more or less preserved depending on the relative isolation of the
这些 是 更多的 或者 较少的 保存完好 取决于 在 这 相对的 隔离 的 这
['kɒləniz] .
colonies .
殖民地 .

这些物种的保存程度取决于殖民地的相对隔离程度。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['setləz] ['aɪðə(r)][baɪ][də'rekt][ɔː(r)]
In cases where a considerable and constant influx of settlers either by direct or
在 案例 在哪里 一个 大量 和 持续的 流入 的 定居者 任何一个 经过 直接的 或者
[ˌɪndə'rekt] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
indirect immigration was kept up after the first years of the history of
间接 移民 曾是 保留 向上 后 这 第一的 年 的 这 历史 的
['eni][pə'tɪkjələ(r)] ['kɒləni] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəlekt] ['lɑːdʒli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd] [fɔːm]
any particular colony the original dialect largely gave way to a modified form
任何 特别的 殖民地 这 原来的 方言 很大程度上 给予 方式 到 一个 修改的 形式
[ɒv; əv] [haɪ] ['dʒɜːmən] ,
of High German ,
的 高的 德语 ,

在任何特定殖民地历史的最初几年之后，如果通过直接或间接移民的方式持续有大量定居者涌入，那么原有的方言很大程度上就被一种经过修改的高地德语形式所取代。

[djuː] [praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːməlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] .
due primarily to the normalizing influence of the German school and church .
到期的 主要 到 这 正常化 影响 的 这 德语 学校 和 教会 .

这主要归功于德国学校和教会的规范化影响。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] " - " [-] [ɒv; əv]['dəʊnə][fræn'sɪskə] , [ˌbluːmə'naʊ] , ['sæntə]
Such is the case in the " Stadtplätze " [41] of Dona Francisca , Blumenau , Santa
这样的 是 这 案件 在 这 " - " [-] 的 多娜 弗朗西斯卡 , 布卢梅瑙 , 圣诞老人
[kruz] [ænd; ənd][saʊ] [luː'rɛnsuː] .
Cruz and São Lourenço .
克鲁兹 和 圣 洛伦索 .

多纳弗朗西斯卡、布卢梅瑙、圣克鲁斯和圣洛伦索的“城市广场”[41]就是这种情况。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
The preceding statements are intended to present , as it were ,
这 前 声明 是 故意的 到 展示 , 作为 它 是 ,

上述陈述旨在表明，

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔː(r)]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['daɪəlekt][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] .
the background or basis on which the new dialect was developed .
这 背景 或者 基础 在 哪个 这 新的 方言 曾是 发达 .

新方言发展的背景或基础。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['daɪəlekt] .
We now come to the most potent influence in the formation of that dialect .
我们 现在 来 到 这 最多 强效 影响 在 这 形成 的 那 方言 .

现在我们来谈谈对这种方言形成影响最大的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð]
It is the Brazilian Portuguese , a language which has no connection with
它 是 这 巴西 葡萄牙语 ， 一个 语言 哪个 有 不 联系 和
[ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] [gruːp] .
the Germanic group .
这 日耳曼 团体 .

这是巴西葡萄牙语，一种与日耳曼语族没有任何关系的语言。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
In this point , therefore ,
在 这 观点 ， 所以 ，

因此，在这一点上，

['aʊə(r)] [keɪs] ['difəz] ['rædɪkli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['daɪəlekt]
our case differs radically from that of the student of the German dialects
我们的 案件 不同 根本 从 那 的 这 学生 的 这 德语 方言
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
which have been developed in North America .
哪个 有 到过 发达 在 北 美国 .

我们的情况与北美发展起来的德语方言学生的情况截然不同。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][lɪŋ'gwɪstɪk] ['ɪnfluəns] [ig'zəːtid] [baɪ][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ɒn][ðə; ði] [haɪ]
The degree of linguistic influence exerted by the Brazilian Portuguese on the High
这 程度 的 语言学 影响 施加 经过 这 巴西 葡萄牙语 在 这 高的
['dʒɜːmən][ɔː(r)][ɪts] ['veəriəs] ['daɪəlekt][æz; əz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɪməgrənt] ['veəriz] [ə'gen] [ə'kɔːdɪŋ]
German or its various dialects as spoken by the immigrants varies again according
德语 或者 它是各种各样的 方言 作为 说 经过 这 移民 变化 再次 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .
to the relative isolation of the settlements .
到 这 相对的 隔离 的 这 定居点 .

巴西葡萄牙语对移民所说的高地德语或其各种方言的语言影响程度，又取决于定居点的相对孤立程度。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'griːz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]['sæntəʊ]
We have degrees ranging from that of the old settlements in the Santo
我们 有 学位 范围 从 那 的 这 老的 定居点 在 这 圣托
['ɑːməˌroʊ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][sɑʊ]['paʊloʊ] ,
Amaro district of São Paulo ,
阿玛罗 区 的 圣 保罗 ，

我们拥有从圣保罗圣阿马罗区古老定居点到其他各种类型的学位，

[-] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['præktɪkli] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
[42] where the German language has practically in its entirety given way to the
[-] 在哪里 这 德语 语言 有 几乎 在 它是 整体 给定 方式 到 这
[brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ,
Brazilian Portuguese ,
巴西 葡萄牙语 ，

[42] 在那里，德语几乎完全被巴西葡萄牙语所取代，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmjuːnɪ'sɪpioʊz] " [-] [ɒv; əv]
to that of some of the sections of the " municipios " [43] of
到 那 的 一些 的 这 部分 的 这 " 市政当局 " [-] 的
[ˌbluːmə'naʊ][ɪn]['sæntə][ˌkæθə'riːnə][ænd; ənd][saʊ][ˌliːoʊ'poʊldoʊ][ɪn] ['riːoʊ] [grænd] [duː; də][sʊl] [weə(r)]
Blumenau in Santa Catharina and São Leopoldo in Rio Grande do Sul where
布卢梅瑙 在 圣诞老人 卡塔琳娜 和 圣 利奥波尔多 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 在哪里
[ə; eɪ]['mɒdɪfaɪd]['dʒɜːmən][hæz; həz][nɒt]
a modified German has not
一个 修改的 德语 有 不是

与圣卡塔琳娜州布卢梅瑙和南里奥格兰德州圣利奥波尔多“municipios”[43]的部分地区一样，这些地区没有采用改良的德语。

['əʊnli][held][ɪts] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ɪk'strækʃn] ,
only held its own among the inhabitants of German extraction ,
仅有的 握住 它是 自己的 之中 这 居民 的 德语 萃取 ,

它只在德裔居民中占有一席之地，

[bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːzoʊ] - [brə'zɪliən] [-]
but has also become the language of parts of the Luso - Brazilian [44]
但 有 还 变得 这 语言 的 部分 的 这 卢索语 - 巴西 [-]
[ænd; ənd]['niːgrəʊ] ['elɪmənts] [æz; əz] [wel] . [-] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz]
and negro elements as well . [45] About half way between these two extremes
和 黑人 元素 作为 出色地 . [-] 关于 一半 方式 之间 这些 二 极端情况
[wiː; wi] [mait] [reɪndʒ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pə'trɒpəlɪs] [ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
we might range the case of Petropolis in Rio de Janeiro .
我们 可能 范围 这 案件 的 佩特罗波利斯 在 里约热内卢 德 雅内罗 .

但也成为了部分卢索-巴西人[44]和黑人[45]的语言。在这两个极端之间，我们可以把里约热内卢的佩特罗波利斯的情况视为中间地带。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [fɔːmz] .
BRAZILIAN GERMAN WORD FORMS .
巴西人 德语 单词 表格 .

巴西德语词形。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəlekt] [wɪtʃ]
The following general principles are observed in connection with the dialect which
这 下列的 一般的 原则 是 观察到 在 联系 和 这 方言 哪个
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] .
has been developed by the German element in Brazil .
有 到过 发达 经过 这 德语 元素 在 巴西 .

在巴西，由德国人发展起来的方言遵循以下一般原则。

['naʊnz] [fɔːm] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ['teɪkən]['əʊvə(r)] , ['fɒləʊd] [nekst][ɪn]
Nouns form by far the greatest number of words taken over , followed next in
名词 形式 经过 远的 这 最 数字 的 字 已采取 超过 , 随后 下一个 在
['ɔːdə(r)][baɪ][vɜːrbz] ,
order by verbs ,
命令 经过 动词 ,

名词是被吸收词汇中数量最多的，其次是动词。

[ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] , ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædvərb] .
exclamatory words and phrases , adjectives and adverbs .
感叹词 字 和 短语 , 形容词 和 副词 .

感叹词和短语、形容词和副词。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ə'pɪə(r)] ['relətɪvli] ['reəli] .
The last two appear relatively rarely .
这 最后的 二 出现 相对地 很少 .

最后两种出现频率相对较低。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
OBSERVATIONS ON WORDS FROM THE BRAZILIAN PORTUGUESE .
观察 在 字 从 这 巴西人 葡萄牙语 .

对巴西葡萄牙语词汇的观察。

[ai] . ['naʊnz] .
I . Nouns .
我 . 名词 .

一、名词。

[ə; eɪ] . ['mæskjulin] .
A . Masculines .
一个 . 阳性 .

A. 阳性。

[wʌn]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mæskjulin] [ðə; ði] ['vaʊəl] ['endɪŋ] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [drɒpt] , [iː] . [dʒiː] .
1) In the case of masculines the vowel ending is as a rule dropped , e . g .
1) 在 这 案件 的 阳性 这 元音 结束 是 作为 一个 规则 掉落 , e . 克 .
,
,
,

1）阳性名词通常省略元音词尾，例如：

[brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

\-
abatimento
\-

abatimento

\-
abatiment
\-

减排

['dɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .

折扣。

['kæmpəʊ]
campo
坎波

坎波

[kæmp]
camp
营

营

[fiːld] , [pleɪn] .
field , plain .
场地 , 清楚的 .

田野，平原。

-
facã
-

脸

[fæk]
fac
脸

脸

['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
hunting - knife .
打猎 - 刀 .

猎刀。

[ɪnˌtɛn'dɛntiː]
intendente
负责人

负责人

[ɪn'tɛndənt]
intendent
校长

校长

[əd'mɪnɪstreɪtə(r)] .
administrator .
行政人员 .

行政人员。

['pɑːstəu]
pasto
帕斯托

帕斯托

[pɑːst]
past
过去的

过去的

['pɑːstʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

牧场。

[ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [taɪp] [weə(r)] [ðeə(r)][hæv; həv]
2) The same holds for words of the following type where there have
2) 这 相同的 持有 为了 字 的 这 下列的 类型 在哪里 那里 有
[biːn] ['fɜːðə(r)] [ˌɔːθə'græfɪkəl] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [prɪ'zɜːv] ,
been further orthographical changes with preserve ,
到过 更远 正字法 变化 和 保存 ,

2）对于以下类型的单词，情况也是如此，这些单词在保留原形后发生了进一步的拼写变化，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [fə'netɪk] ['vælju:z] .
however , the same phonetic values .
然而 , 这 相同的 语音 值 .

然而，它们的语音值相同。

[brə'zɪliən] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:mən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[mə'kɑ:kəʊ]
macaco
猕猴

猕猴

-
makak
-

马卡克

['mʌŋki]
monkey
猴

猴

[trə'pi:tʃeɪ]
trapiche
特拉皮奇

特拉皮奇

-
trapisch
-

特拉皮什

['weəhaʊs] ([ɒn][ðə; ði] [wɔ:f]) .
warehouse (on the wharf) .
仓库 (在 这 码头) .

仓库（位于码头上）。

[θri:]) [ɪn'tɜ:n(ə)l] [fə'netɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz] :
3) Internal phonetic changes have taken place in such words as :
3) 内部的 语音 变化 有 已采取 地方 在 这样的 字 作为 :

3）一些词语发生了内部语音变化，例如：

[brə'zɪliən] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:mən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

-
kaschero
-

卡舍罗

-
kaschör
-

卡什尔

[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

店铺。

[ˌmjuːnɪ'sɪpɪəʊ]
municipio
市政

市政

-
munizip
-

市政

['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

区。

[biː] . ['feminin] .
B . Feminines .
B . 女性 .

B. 女性。

[ɪn] ['feminin] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vaʊəl] - - [ə; eɪ] - [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['wiːkənd] [tuː; tə] - [iː] - , [iː] . [dʒiː] . ,
In feminines the final vowel ' - a ' is as a rule weakened to ' e ' , e . g . ,
在 女性 这 最终的 元音 - - 一个 - 是 作为 一个 规则 减弱 到 - e - , e . 克 . ,
在阴性词中，词尾元音"-a"通常会弱化为"e"，例如：

[brə'zɪliən] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[ˌkæpəʊ'eərə]
capoeira
卡波耶拉

卡波耶拉

-
capoeire
-

卡波耶拉

[kɒps] .
copse .
矮林 .

矮林。

[kə'rɛtə]
carreta
卡雷塔

卡雷塔

-
carrete
-

卡雷特

[kɑːt] .
cart .
大车 .

大车。

[gærəfə]
garaffa
加拉法

加拉法

-
garaffe
-

加拉夫

['bɒt(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

瓶子。

['læntʃə]
lancha
兰查

兰查

-
lanche
-

兰奇

[bɑːdʒ] .
barge .
驳船 .

驳船。

-
larancha
-

拉兰查

-
laranche
-

拉兰奇

['ɒrɪndʒ] .
orange **.**
橙子 .

橙子。

['muːlə]
mula
穆拉

穆拉

[mjuːl]
mule
骡子

骡子

[mjuːl] .
mule **.**
骡子 .

骡子。

-
persianna
-

波斯尼亚

-
persianne
-

波斯

[və'niːʃ(ə)n] .
Venetian **.**
威尼斯 .

威尼斯人。

-
picada
-

皮卡达

-
picade
-

皮卡德

[leɪn] ([θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst]) .
lane **(** **through** **a** **forest** **)** **.**
车道 (通过 一个 森林) .

（穿过森林的小路）。

[pɪ'mentə]
pimenta
甜椒

甜椒

-
pimente
-

辣椒

['pepə(r)] .
pepper **.**
胡椒 .

胡椒。

[pɪ'pɑː; 'paɪpə; 'pɪpə]
pipa
琵琶

琵琶

[paɪp]
pipe
管道

管道

['bærəl] , [tʌn] .
barrel **,** **tun** **.**
桶 , 通 .

桶，罐。

-
roça
-

罗萨

[rɔs]
rosse
罗斯

罗斯

['klɪərɪŋ] ([ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst]) .
clearing **(** **of** **a** **forest** **)** **.**
清理 (的 一个 森林) .

（森林中的）空地。

['sæŋgə]
sanga
桑加

桑加

[sʌn'geɪ]
sange
桑格

桑格

[dɪtʃ] .
ditch **.**
沟 .

沟。

[toʊldə]
tolda
告诉

告诉

tolde
告诉

告诉

['kʌvə(r)] , [hʊd] ([ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən]) .
cover **,** **hood** **(** **of** **a** **wagon** **)** **.**
覆盖 , 兜帽 (的 一个 车皮) .

篷布，车篷（马车的）。

-
traça
-

traça

[treɪs]
trace
痕迹

痕迹

[træk] , [dɪ'zaɪn] .
track , design .
追踪 , 设计 .

轨道，设计。

['vendə]
venda
文达

文达

[vɛn'diː]
vende
销售

销售

[ɪn] , [stɔː(r)] .
inn , store .
客栈 , 店铺 .

旅店，商店。

[siː] . [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['dʒendə(r)][ɪn]['naʊnz] .
C . Change of gender in nouns .
C . 改变 的 性别 在 名词 .

C. 名词的性别变化。

[wʌn]) ['mæskjəlɪn] [tuː; tə] ['femənɪn] , [iː] . [dʒiː] . ,
1) Masculine to feminine , e . g . ,
1) 男性 到 女性 , e . 克 . ,

1）男性化为女性化，例如：

[brə'zɪliən] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[bə'ræŋkoʊ][em] .
barranco m .
巴兰科 米 .

巴兰科 m.

- [ef] .
barranke f .
- f .

巴兰克 f.

[sləʊp] .
slope .
坡 .

坡。

[kə'brɛstoʊ][em] .
cabresto **m** **.**
卡布雷斯托 米 .

卡布雷斯托 m.

- [ef] .
cabreste **f** **.**
- f .

卡布雷斯特 f.

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
halter **.**
缰绳 .

缰绳。

[kətʃɪmboʊ] [em] .
cachimbo **m** **.**
卡钦博 米 .

卡钦博 m.

- [ef] .
kaschimbe **f** **.**
- f .

kaschimbe f.

[tə'bækəʊ] - [paɪp] .
tobacco **-** **pipe** **.**
烟草 - 管道 .

烟斗。

[kɑmɝoʊt] [em] .
camarote **m** **.**
卡马罗特 米 .

camarote m.

[kɑmɝoʊt] [ef] .
camarote **f** **.**
卡马罗特 f .

camarote f.

[bɒks] ([ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]) .
box **(** **in** **a** **theater** **)** **.**
盒子 (在 一个 剧院) .

包厢（在剧院里）。

- [em] .
cangalho **m** **.**
- 米 .

cangalho m.

- [ef] .
cangalhe **f** **.**
- f .

cangalhe f.

['pæk,sædəl] .
packsaddle **.**
驮鞍 .

驮鞍。

- [em] .
charuto **m** **.**
- 米 .

charuto m.

- [ef] .
charute **f** **.**
- f .

charute f.

[sɪ'ɡɑː(r)] .
cigar **.**
雪茄 .

雪茄。

- [em] .
farelo **m** **.**
- 米 .

法雷洛·M.

- [ef] .
farelle **f** **.**
- f .

法雷尔·F.

[bræn] .
bran **.**
麸 .

麸。

['haɪˌeɪt][em] .
hiate **m** **.**
休伊特 米 .

hiate m。

['jɑːtə][ef] .
jatte **f** **.**
jatte f .

jatte f.

[jɒt] .
yacht **.**
游艇 .

游艇。

- [em] .
portreiro **m** **.**
- 米 .

波特雷罗 m.

- [ef] .
portreere **f** **.**
- f .

portreere f.

['pɑːstʃə(r)] - [ɡraʊnd] .
pasture **-** **ground** **.**
牧场 - 地面 .

牧场。

['riːoʊ][em] .
rio **m** **.**
里约 米 .

里约 m.

['riːoʊ][ef] . (['reəli] [em] .)
rio **f** **.** **(** **rarely** **m** **.** **)**
里约 f . (很少 米 .)

rio f.（极少为 m.）

[striːm] , ['rɪvə(r)] .
stream , river .
溪流 , 河 .

溪流，河流。

[ˌtuː'tuː]) ['femənɪn] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] , [iː] . [dʒiː] . ,
2) Feminine to masculine , e . g . ,
2) 女性 到 男性 , e . 克 . ,

2）阴性变为阳性，例如：

[brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[kɑː'ʃɑːsə] [ef] .
cachaça f .
卡沙萨酒 f .

卡沙萨酒 f.

\- [em] .
cachass m .
\- 米 .

卡沙斯 m.

[dʒɪn] , ['brændi] ([ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪn]) .
gin , brandy (of sugar - cane) .
杜松子酒 , 白兰地 (的 糖 - 甘蔗) .

金酒，甘蔗白兰地。

[troʊ'keɪ][ef] .
troca f .
特罗卡 f .

troca f.

[troʊk][em] .
troc m .
troc 米 .

troc m.

[tʃeɪndʒ] ([ɒv; əv] ['mʌni]) .
change (of money) .
改变 (的 钱) .

找零（钱款）。

[θriː]) ['mæskjəlɪn] [tuː; tə]['njuːtə(r)] , [iː] . [dʒiː] . ,
3) Masculine to neuter , e . g . ,
3) 男性 到 中性 , e . 克 . ,

3）阳性变为中性，例如，

[brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[doʊs] [em] .
doce m .
十二 米 .

十二米。

[dɒs] [en] .
doss n .
工作 n .

doss n.

[ˈkændi] , [kənˈfekʃənəri] .
candy , confectionery .
糖果 , 糖果 .

糖果，甜点。

- [em] .
fosforo m .
- 米 .

fosforo m.

- [en] .
fosforo n .
- n .

fosforo n.

[mætʃ] .
match .
匹配 .

匹配。

- [em] .
tatú m .
- 米 .

tatú m.

- [en] .
tatú n .
- n .

tatú n.

[ˌɑːməˈdɪləʊ] .
armadillo .
犰狳 .

犰狳。

[ʃɑːrk] [em] . . .
xarque m . . .
xarque 米 . . .

xarque m...

[ʃɑːrk] [en] . .
xarque n . .
xarque n . .

xarque n..

[dʒɜːk] [biːf] .
jerked beef .
猛地一抖 牛肉 .

烤牛肉。

[fɔːr]) ['femənɪn] [tuː; tə]['njuːtə(r)] , [iː] . [dʒiː] . ,
4) Feminine to neuter , e . g . ,
4) 女性 到 中性 , e . 克 . ,

4) 女性变为中性，例如，

[brə'zɪliən] [,pɔːtju'giːz, -'giːs] .
Brazilian Portuguese .
巴西 葡萄牙语 .

巴西葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[kə'noʊə][ef] .
canoa f .
独木舟 f .

独木舟 f.

[kænoʊ][en] .
kanoe n .
卡诺 n .

kanoe n.

[mə'nɔksilɔn] , ['dʌgaʊt] .
monoxylon , dugout .
单木 , 独木舟 .

单木，独木舟。

[fə'riːnə] [ef] .
farinha f .
法里尼亚 f .

farinha f.

['fɛrɪn][en] .
farin n .
法林 n .

farin n.

['flaʊə(r)] .
flour .
面粉 .

面粉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmpl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
From the above examples it will be observed that the gender of the
从 这 多于 示例 它 将要 是 观察到 那 这 性别 的 这
[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [naʊn] [ɪz] ,
Brazilian German noun is ,
巴西 德语 名词 是 ,

从以上例子可以看出，巴西德语名词的性是：

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
where there has been a change
在哪里 那里 有 到过 一个 改变

已经发生变化的地方

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [brə'zɪliən] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
from that of the original Brazilian Portuguese , as a rule ,
从 那 的 这 原来的 巴西 葡萄牙语 , 作为 一个 规则 ,

一般来说，源自巴西葡萄牙语原文。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒɜːmən] [wɜːd] [rɪ'pleɪsd] , [iː] . [dʒiː] . ,
the same as that of the High German word replaced , e . g . ,
这 相同的 作为 那 的 这 高的 德语 单词 替换 , e . 克 . ,

与被替换的高地德语单词相同，例如：

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [ef] . - .
barranke f . Böschungf .
- f . - .

barranke f. Böschungf.

- [em] . [ʃnæps] [em] .
cachass m . Schnaps m .
- 米 . 烈酒 米 .

卡沙斯 m. 施纳普斯 m.

[kɑmɝoʊt] [ef] . - [ef] .
camarote f . Theaterloge f .
卡马罗特 f . - f .

camarote f. 剧院日志 f.

- [ef] . - [ef] .
charute f . Zigarre f .
- f . - f .

charute f. Zigarre f.

[dɒs] [en] . - [en] .
doss n . Konfekt n .
工作 n . - n .

doss n. Konfekt n.

- [ef] . - [ef] .
farelle f . Kleie f .
- f . - f .

farelle f. Kleie f.

['fɛrɪn] [en] . [meɪl] [en] .
farin n . Mehl n .
法林 n . 梅尔 n .

farin n. Mehl n.

- . [en] .
fosforon . n .
- . n .

fosforon.n.

- .
Streichholzn **.**
- .

施特雷希霍尔茨。

- [ef] . - [ef] .
kaschimbe **f** **.** **Tabakspfeife** **f** **.**
- f . - f .

kaschimbe f. Tabakspfeife f.

- [ef] . ['waɪdə] [em] .
portreere **f** **.** **Weide** **m** **.**
- f . 魏德 米 .

portreere f. Weide m.

[troʊk] [em] . [-] [em] .
troc **m** **.** **Wechsel** **m** **.**
troc 米 . 韦克塞尔 米 .

troc m. Wechsel m.

[diː] . ['naʊnz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ɒrɪdʒɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['friːkwənt] , [iː] . [dʒiː] . ,
D **.** **Nouns** **of** **mixed** **origin** **are** **quite** **frequent** **,** **e** **.** **g** **.** **,**
D . 名词 的 混合 起源 是 相当 频繁 , e . 克 . ,

D. 混合词源的名词相当常见，例如：

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian **German** **.**
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

英语。

- [stjuːd] ([ænd; ənd] [mæʃt]) ['pʌmpkɪn] .
aboboramus **stewed** **(** **and** **mashed** **)** **pumpkin** **.**
- 炖 (和 捣碎) 南瓜 .

aboboramus 炖南瓜（和南瓜泥）。

- ['demidʒɒn] .
korbgarrafão **demijohn** **.**
- 酒瓶 .

korbgarrafão demijohn.

- [kɒb] ([ɒv; əv] [kɔːn]) .
miljekolben **cob** **(** **of** **corn** **)** **.**
- 玉米 (的 玉米) .

miljekolben cob（玉米芯）。

- ['traʊzəz] ([straɪpt]) .
mesclahosen **trousers** **(** **striped** **)** **.**
- 裤子 (有条纹的) .

mesclahosen 条纹裤。

- [ɒks] - [kɑːt]
ochsencarrete **ox** **-** **cart**
- 牛 - 大车

ochsencarrete 牛车

- [ˌsɪgə'ret] ([wɪð] ['kɔːnˌhʌsk] ['ræpə(r)]) .
palhazigarrette **cigarette** **(** **with** **cornhusk** **wrapper** **)** **.**
- 卷烟 (和 玉米皮 包装纸) .

palhazigarrette 香烟（玉米皮包裹）。

- [ɪn'spektə(r)] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
polizeidelegado inspector of police .
- 检查员 的 警察 .

polizeidelegado 警察督察。

- [drɑːft] - [ɒks] .
puschochse draught - ox .
- 草稿 - 牛 .

puschochse 耕牛。

- ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['fɑːmɪŋ] .
rocewirtschaft agriculture , farming .
- 农业 , 农业 .

rocewirtschaft 农业，耕作。

- ['revənjuː] ['eɪdʒənt] .
sellofiskal revenue agent .
- 收入 代理人 .

销售收入代理。

- ['drɪŋkɪŋ] - [skɔː(r)] , [det] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .
vendaschuld drinking - score , debt for drink .
- 喝 - 分数 , 债务 为了 喝 .

vendaschuld 饮酒评分，因饮酒而负债。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[vɜːrbz] .
Verbs .
动词 .

动词。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [vɜːrbz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [fɔːmd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['endɪŋ] ,
Brazilian German verbs are commonly formed by adding a weak ending ,
巴西 德语 动词 是 通常 形成 经过 添加 一个 虚弱的 结束 ,

巴西德语动词通常是通过添加弱词尾构成的，

- - [ɪn] - [ɔː(r)] - - - - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [stem] , [iː] . [dʒiː] . ,
' - en ' or ' - ieren ' to the Portuguese stem , e . g . ,
- - 英文 - 或者 - - - - 到 这 葡萄牙语 干 , e . 克 . ,

葡萄牙语词干上的“-en”或“-ieren”，例如，

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

葡萄牙语。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

- - [tuː; tə] [graɪnd] , ['ʃɑːpən] .
amolar amolieren to grind , sharpen .
- - 到 研磨 , 锐化 .

amolar amolieren 研磨，磨利。

- - [tuː; tə] [wiːd] .
capinar capinen to weed .
- - 到 杂草 .

capinar capinen 除草。

[koʊbrɑːr] - [tuː; tə] [kæʃ] , [teɪk] [ɪn] (['mʌni]) ,
cobrar cobrieren to cash , take in (money) ,
眼镜蛇 - 到 现金 , 拿 在 (钱) ,

cobrar cobrieren 现金，收取（钱），

- ['læsən] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [læ'suː] .
laçar lassen to throw the lasso .
- 拉森 到 扔 这 套索 .

laçar lassen 投掷套索。

- - , - [tuː; tə] [pʊl] .
puxar puschen , pussen to pull .
- - , - 到 拉 .

puxar puschen，pussen 拉。

- ['pəʊzən] [tuː; tə] [rest] .
repousar posen to rest .
- 波森 到 休息 .

重新摆姿势休息。

[rɪkɝ] - [tuː; tə] [rɪ'kwest] .
requerer rekerieren to request .
请求者 - 到 要求 .

requerer rekerieren 请求。

- - [tuː; tə] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [wiːdz] .
roçar rossieren to clear of weeds .
- - 到 清除 的 杂草 .

roçar rossieren 清除杂草。

['sɛlər] - [tuː; tə] [stæmp] .
sellar sellieren to stamp .
卖家 - 到 邮票 .

sellar sellieren 盖章。

[toʊ'kɑːr] - [tuː; tə] [biːt] , [straɪk] .
tocar tocken to beat , strike .
托卡尔 - 到 打 , 罢工 .

tocar tocken 击打，打击。

['trəʊkɑː(r)] [trɑːkən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] (['mʌni] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
trocar trocken to change (money etc .) .
套管针 干的 到 改变 (钱 ETC .) .

trocar trocken 进行兑换（金钱等）。

[ɪn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] ['difəz] [stɪl] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
In pronunciation the Brazilian German differs still more from the Portuguese
在 发音 这 巴西 德语 不同 仍然 更多的 从 这 葡萄牙语
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːmz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .
than the printed forms would indicate .
比 这 打印 表格 会 表明 .

巴西德语的发音与葡萄牙语的差异比印刷形式所显示的还要大。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [wʌn])
The main additional differences in this case are the following : 1)
这 主要的 额外的 差异 在 这 案件 是 这 下列的 : 1)

本案的主要其他区别如下：1）

[ðə; ði] [naʊn] ['endɪŋ] - - - - [hæz; həz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] - - [ɒŋ] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
The noun ending ' - ão ' has the value of ' - ong ' instead of the
这 名词 结束 - - - - 有 这 价值 的 - - ong - 反而 的 这
[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [saʊnd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - - - . -
Portuguese sound represented by ' - ão . '
葡萄牙语 声音 代表 经过 - - - . -

以"-ão"结尾的名词具有"-ong"值，而不是"-ão"代表的葡萄牙语发音。

[ðʌs] , [baɪ] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] , [iː] . [dʒiː] . ,
Thus , by phonetic spelling we would have , e . g . ,
因此 , 经过 语音 拼写 我们 会 有 , e . 克 . ,

因此，按照音标拼写，例如，我们会得到：

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

葡萄牙语。

- [fɔː(r); fə(r)] - .
algodong for algodão .
- 为了 - .

algodong 代表 algodão。

- " - .
capong " capão .
- " - .

capong " capão。

- " - .
garrafong " garrafão .
- " - .

garrafong " garrafão.

- " - .
patakong " patacão .
- " - .

patakong " patacão.

- " - .
questong " questão .
- " - .

questong " questão.

- " ['sɜːrtaʊ] .
sertong " sertão .
- " 塞塔昂 .

sertong " sertão.

- " - .
violong " violão .
- " - .

violong " violão。

[ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] - [dʒeɪ] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['səʊnənt][æz; əz][ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [bɪ'kʌmz] [sɜːd]
2) The ' j ' instead of remaining sonant as in Portuguese , becomes surd
2) 这 - j - 反而 的 其余的 响 作为 在 葡萄牙语 , 变成 无功
. [-]
. [46]
. [-]

2) “j” 不再像葡萄牙语那样保持响音，而是变成无理音。[46]

[ðʌs]
Thus
因此

因此

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

葡萄牙语。

- [fɔː(r); fə(r)] - .
feschong for feijão .
- 为了 - .

feschong 为 feijão。

- " - .
schakaré " jacaré .
- " - .

schakaré " jacaré.

- " [ʒoʊ'ɑːʊ]
Schwong " joão
- " 若昂

施旺“若昂

[θriː]) [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnətɪvz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] - - [en] - [ɪz] [nɒt] ['saʊndɪd] ,
3) In the case of infinitives the final ' - n ' is not sounded ,
3) 在 这 案件 的 不定式 这 最终的 - - n - 是 不是 听起来 ,

3）不定式词尾的“-n”不发音。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] ['sekʃənz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌnzˌrʊk] ['daɪəlekt] .
particularly in sections influenced by the Hunsrück dialect .
特别 在 部分 影响 经过 这 洪斯吕克 方言 .

尤其是在受洪斯吕克方言影响的地区。

[ðiːz] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [prə'naʊnst] , [iː] . [dʒiː] . ,
These forms are therefore pronounced , e . g . ,
这些 表格 是 所以 发音 , e . 克 . ,

因此，这些形式的发音是，例如：

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .
Portuguese .
葡萄牙语 .

葡萄牙语。

- [fɔː(r); fə(r)] - .
amoliere for amolieren .
- 为了 - .

amoliere 用于 amolieren。

- " - .
kapine " kapinen .
- " - .

kapine"kapinen。

- " - .
pusche " puschen .
- " - .

pusche " puschen。

- " - .
tocke " tocken .
- " - .

tocke"tocken。

['sɜːrˌnem] .
SURNAMES .
姓氏 .

姓氏。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ['dʒɜːmən]['fæməli] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɪn]
As a general rule German family names are retained in their original form in
作为 一个 一般的 规则 德语 家庭 姓名 是 保留 在 他们的 原来的 形式 在
[ɔːl] ['sekʃənz] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['læŋgwɪdʒ] [held] [ɪts] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .
all sections where the German language held its own among the colonists .
全部 部分 在哪里 这 德语 语言 握住 它是自己的 之中 这 殖民者 .

一般来说，在德语在殖民者中占据主导地位的所有地区，德语姓氏都会保留其原始形式。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [weə(r)] [sʌtʃ] [nems] ['ɒfə(r)][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðeə(r)][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]
This is especially true where such names offer no difficulty in their pronunciation to
这 是 尤其 真的 在哪里 这样的 姓名 提供 不 困难 在 他们的 发音 到
['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [,pɔːtju'giːz, -'giːs][æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
people having Portuguese as their mother tongue .
人们 拥有 葡萄牙语 作为 他们的 母亲 舌头 .

对于以葡萄牙语为母语的人来说，这些名字的发音尤其容易出错。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [weə(r)] [sʌtʃ] [nems] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['redɪli] [prə'naʊnst] [baɪ]['luːzoʊ] -
On the other hand , where such names could not be readily pronounced by Luso -
在 这 其他 手 , 在哪里 这样的 姓名 可以 不是 是 容易 发音 经过 卢索语 -
[brə'zɪliənz] ,
Brazilians ,
巴西人 ,

另一方面，如果这些名字对葡萄牙裔巴西人来说难以发音，

[-] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent]['iːv(ə)n][ɪn] [kə'mjuːnətiz] [weə(r)]
[47] they underwent changes to greater or less extent even in communities where
[-] 他们 经历了 变化 到 更大的 或者 较少的 程度 甚至 在 社区 在哪里
[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪz][məʊst] ['strɒŋli] [ˌreprɪ'zentɪd] .
the German element is most strongly represented .
这 德语 元素 是 最多 强烈 代表 .

[47] 即使在德国元素最为显著的社区，它们也或多或少地发生了变化。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈlæŋɡwɪdʒ] [dɪsəˈpɪəd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈfæməli] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
Where the German language disappeared the German family name as a rule
在哪里 这 德语 语言 消失 这 德语 家庭 姓名 作为 一个 规则
[dɪsəˈpɪəd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
disappeared with it ,
消失 和 它 ,

德语消失的地方，德语姓氏通常也随之消失。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [rɪˈteɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl] .
or was retained in such a form as to be hardly recognizable .
或者 曾是 保留 在 这样的 一个 形式 作为 到 是 几乎 可识别的 .

或者以几乎无法辨认的形式保留了下来。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ɪn] [ˈsɜːrˌnem] [ɑː(r); ə(r)][ˈnəʊtɪd] [bɪˈləʊ]
By way of example a number of modifications in surnames are noted below
经过 方式 的 例子 一个 数字 的 修改 在 姓氏 是 著名的 以下
;
;
;

下面列举一些姓氏的变体作为示例；

[fɜːst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈlæŋɡwɪdʒ][hæz; həz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɡɪv(ə)n]
first , from a section where the German language has almost entirely given
第一的 , 从 一个 部分 在哪里 这 德语 语言 有 几乎 完全 给定
[wei] [tuː; tə][ˌpɔːtjuˈɡiːz, -ˈɡiːs] [-] ,
way to Portuguese [48] ,
方式 到 葡萄牙语 [-] ,

首先，从一个德语几乎完全被葡萄牙语取代的地区[48]，

[ænd; ənd][ˈsekənd] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] [ˈdʒɜːmən] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][brəˈzɪl]
and second , from one of the strongest German - speaking sections of Brazil
和 第二 , 从 一 的 这 最强 德语 - 请讲 部分 的 巴西
. [-] [wʌn])
. [49] 1)
. [-] 1)

其次，来自巴西德语人口最集中的地区之一。[49]1)

[ɛmɪk] [bɪˈkeɪm] [em] - .
Emmich became M ' .
埃米奇 成为 M - .

埃米奇变成了M'。

[ðə; ði][ˌpɔːtjuˈɡiːz, -ˈɡiːs][kʊd; kəd][nɒt] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] " - [ɪk] " [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ ˈtiː]
The Portuguese could not pronounce the " - ich " and consequently it
这 葡萄牙语 可以 不是 发音 这 " - ich " 和 最后 它
[drɒpt] [ɒf] ,
dropped off ,
掉落 离开 ,

葡萄牙人发不出“-ich”这个音，因此这个音就消失了。

[rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈfæməli] [nems] [ɪn]
resulting in the formation of what is probably one of the shortest family names in
结果 在 这 形成 的 什么 是 大概 一 的 这 最短 家庭 姓名 在
[ɪɡˈzɪstəns] . [-]
existence . [50]
存在 . [-]

由此形成了可能是现存最短的姓氏之一。[50]

- [bɪˈkeɪm] [fəˈliːpɛ] , [frænz] , [ɔː(r)] - .
Felippoffsky became Felippe , Franz , or Franço .
- 成为 菲利普 , 弗朗茨 , 或者 - .

费利波夫斯基变成了费利佩、弗朗兹或弗朗索。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
In this instance one branch of the family adopted the first part of the original
在 这 实例 一 分支 的 这 家庭 已采用 这 第一的 部分 的 这 原来的
['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] ['sɜːrˌnem] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɒv; əv]
family name and other branches made surnames out of the Christian name of
家庭 姓名 和 其他 分支 制成 姓氏 出去 的 这 基督教 姓名 的
[ðə; ði][fɜːst] ['ɪmɪgrənt] ,
the first immigrant ,
这 第一的 移民 ,

在这种情况下，家族的一个分支采用了原家族姓氏的前半部分，而其他分支则以第一位移民的教名作为姓氏。

[ai] . [iː] . , [frænz] - .
i . e . , Franz Felippoffsky .
我 . e . , 弗朗茨 - .

例如，弗朗茨·费利波夫斯基。

['gleɪzə(r)] [bɪ'keɪm] - .
Glaser became Frittenmaku .
格拉泽 成为 - .

格拉泽变成了弗里滕马库。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪmɪgrənt] [wɒz; wəz] [frɪts] ['gleɪzə(r)] .
The first immigrant was Fritz Glaser .
这 第一的 移民 曾是 弗里茨 格拉泽 .

第一位移民是弗里茨·格拉泽。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz] ['leɪmnəs] .
One of his characteristics was lameness .
一 的 他的 特征 曾是 跛行 .

他的特征之一是跛脚。

[ðə; ði] [njuː] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] " [dɜːr] [lɑːm] [frɪts] .
The new family name is equivalent in meaning to " der lahme Fritz .
这 新的 家庭 姓名 是 相等的 在 意义 到 " 德尔 拉赫姆 弗里茨 .

新姓氏的含义与“der lahme Fritz”相同。

" ["gɑːtfriːd] [bɪ'keɪm] - , - [ɔː(r)] - .
" Gottfried became Gottesfried , Gottesfrid or Gottesfritz .
" 戈特弗里德 成为 - , - 或者 - .

“Gottfried 变成了 Gottesfried、Gottesfrid 或 Gottesfritz。

['hɛlfənˌstaɪn] [bɪ'keɪm] - .
Helfenstein became Helfestein .
赫尔芬斯坦 成为 - .

赫尔芬斯坦变成了赫尔芬斯坦。

['hɛsəl] [bɪ'keɪm] ['ɛsəl] .
Hessel became Essel .
赫塞尔 成为 船舶 .

赫塞尔变成了埃塞尔。

[klaɪn] [bɪ'keɪm] - .
Klein became Cleene .
克莱因 成为 - .

克莱因变成了克林。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['daɪəlekt]['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [njuː] ['fæməli]
In this instance a German dialect variant of the original became the new family
在 这 实例 一个 德语 方言 变体 的 这 原来的 成为 这 新的 家庭
[neɪm] .
name .
姓名 .

在这种情况下，原姓氏的德语方言变体成为了新的姓氏。

[raɪnbɝg] [bɪ'keɪm] [rɛmbɝg] .
Reinberg became Remberg .
赖因伯格 成为 伦伯格 .

Reinberg 变成了 Remberg。

- [bɪ'keɪm] - [ɔ:(r)] - .
Rochenbach became Rocumbak or Rocumbaque .
- 成为 - 或者 - .

Rochenbach 变成了 Rocumbak 或 Rocumbaque。

- [bɪ'keɪm] ['roʊʃə] .
Roschel became Rocha .
- 成为 罗查 .

罗舍尔变成了罗莎。

[təʊl] [bɪ'keɪm] [dɒl] [ɔ:(r)]['dɔ:roʊ] .
Toll became Doll or Doro .
收费 成为 玩具娃娃 或者 多罗 .

Toll 变成了 Doll 或 Doro。

[waɪsaʊpt] [bɪ'keɪm] - .
Weisshaupt became Sapateiro .
魏斯豪普特 成为 - .

魏斯豪普特变成了萨帕泰罗。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [fɜ:st] [waɪsaʊpt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] .
In this instance the first Weisshaupt was a shoemaker .
在 这 实例 这 第一的 魏斯豪普特 曾是 一个 鞋匠 .

在这种情况下，第一位魏斯豪普特是一名鞋匠。

[ðə; ði] [treɪd] [neɪm] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] .
The trade name translated into Portuguese became the family name .
这 贸易 姓名 翻译 进入 葡萄牙语 成为 这 家庭 姓名 .

该商号翻译成葡萄牙语后，就成了家族姓氏。

- [bɪ'keɪm] [sɪlz] . [ˌtu:'tu:])
Züllich became Sills . 2)
- 成为 窗台 . 2)

祖利希变成了西尔斯。2）

['vɛçtər] [bɪ'keɪm] ['wɔ:ltə] .
Wächter became Walter .
守望者 成为 沃尔特 .

Wächter 变成了 Walter。

['wə:nə] [bɪ'keɪm] ['vjɛrn] .
Werner became Vierne .
维尔纳 成为 维尔纳 .

维尔纳变成了维尔纳。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg'zæmpl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['fæməli] [nems] [ʃəʊ] ,
From the above examples it will be noticed that the new family names show ,
从 这 多于 示例 它 将要 是 注意到 那 这 新的 家庭 姓名 展示 ,

从以上例子中可以看出，新的姓氏显示如下：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tu:; tə] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s]
as a general rule , an adaptation of the original to Portuguese
作为 一个 一般的 规则 , 一个 适应 的 这 原来的 到 葡萄牙语
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation .
发音 .

一般来说，这是对原文进行葡萄牙语发音的改编。

[bæp'tɪzməl] [nems] .
BAPTISMAL NAMES .
洗礼 姓名 .

洗礼名。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][bæp'tɪzməl] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
So far as baptismal names are concerned , the case is quite different from
所以 远的 作为 洗礼 姓名 是 担心的 , 这 案件 是 相当 不同的 从
[ðæt] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrˌnem] .
that applying to surnames .
那 申请 到 姓氏 .

就洗礼名而言，情况与姓氏的情况截然不同。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][hæv; həv] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
While the latter have been modified to a great extent only where the German
尽管 这 后者 有 到过 修改的 到 一个 伟大的 程度 仅有的 在哪里 这 德语
['læŋgwɪdʒ]
language
语言

而后者仅在德语地区进行了大幅度修改

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] , [æz; əz]['steɪtɪd] ,
gave way to the Portuguese almost entirely , as stated ,
给予 方式 到 这 葡萄牙语 几乎 完全 , 作为 声明 ,

如前所述，几乎完全被葡萄牙人取代了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðeə(r)][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['kaʊntəpɑːts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
the former have been replaced by their Portuguese counterparts , as a rule ,
这 以前的 有 到过 替换 经过 他们的 葡萄牙语 对应物 , 作为 一个 规则 ,

一般来说，前者已被葡萄牙的同类产品所取代。

[ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][brə'zɪl] . [-] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['sentɪmənt] ,
in all parts of Brazil . [51] Probably the chief reason for this is sentiment ,
在 全部 部分 的 巴西 . [-] 大概 这 首席 原因 为了 这 是 情绪 ,

在巴西各地。[51] 这或许主要是情感因素造成的，

[ɔː(r)] , [tuː; tə][juːz] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ækjərət] [tɜːm] ,
or , to use what is in this case perhaps a more accurate term ,
或者 , 到 使用 什么 是 在 这 案件 也许 一个 更多的 准确的 学期 ,
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

或者，用一个在这种情况下可能更准确的词来说，就是爱国主义。

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['kwestʃən] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði]
The Portuguese Christian name in the country in question distinguishes the
这 葡萄牙语 基督教 姓名 在 这 国家 在 问题 区别 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ,
individual as a Brazilian ,
个人 作为 一个 巴西 ,

在相关国家，葡萄牙语的基督教名字会将这个人识别为巴西人。

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .
not as a German .
不是 作为 一个 德语 .

不是作为德国人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːd] [ðəm'selvz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æz; əz] [brə'zɪliənz] . [-] [waɪl]
The people under discussion regard themselves first of all as Brazilians . [52] While
这 人们 在下面 讨论 看待 他们自己 第一的 的 全部 作为 巴西人 . [-] 尽管
,
,
,

讨论中的这些人首先认为自己是巴西人。[52] 虽然，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] " - "
according to their idea the retention and cultivation of their " Deutschthum "
根据 到 他们的 主意 这 保留 和 栽培 的 他们的 " - "
[meɪks] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [brə'zɪliən] ['sɪtəznz] ,
makes them better and more valuable Brazilian citizens ,
制作 他们 更好的 和 更多的 有价值的 巴西 公民 ,

根据他们的理念，保留和培养他们的"德意志精神"会让他们成为更好、更有价值的巴西公民。

[ðeɪ] ['keəfəli] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] " - " [ænd; ənd] ([tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [əʊn]
they carefully differentiate between " Deutschthum " and (to use their own
他们 小心 区分 之间 " - " 和 (到 使用 他们的 自己的
[ɪk'spreʃ(ə)n]) " - .
expression) " Deutschländerthum .
表达) " - .

他们仔细地区分了"Deutschthum"和（用他们自己的话说）"Deutschländerthum"。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [bæp'tɪzməl] [nems] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
" The following are examples of Portuguese baptismal names which are
" 这 下列的 是 示例 的 葡萄牙语 洗礼 姓名 哪个 是
['kɒmənli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːmən] ['kaʊntəpɑːts] [baɪ] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmənz] .
commonly substituted for their German counterparts by Brazilian Germans .
通常 替代 为了 他们的 德语 对应物 经过 巴西 德国人 .

"以下是一些葡萄牙语洗礼名的例子，巴西德国人经常用这些名字来代替对应的德语名字。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [fɔːm] .
Portuguese form .
葡萄牙语 形式 .

葡萄牙语形式。

['dʒɜːmən] [fɔːm] .
German form .
德语 形式 .

德语形式。

[ə'dɑːlˌfoʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɒlf] .
Adolfo for Adolf .
阿道夫 为了 阿道夫 .

Adolfo 指的是 Adolf。

[æl'bɛərtoʊ] " ['ælbət] .
Alberto " Albert .
阿尔贝托 " 阿尔伯特 .

阿尔贝托"阿尔伯特。

[ɔː'gʌstoʊ] " ['ɔːgəst] .
Augusto " August .
奥古斯托 " 八月 .

奥古斯托"八月。

[bər'nɑːrdoʊ] " [bər'nɑːrd] .
Bernardo " Bernard .
贝尔纳多 " 伯纳德 .

贝尔纳多"伯纳德。

['kɑːlɒs] " [kɑːl] .
Carlos " **Karl** .
卡洛斯 " 卡尔 .

卡洛斯"卡尔。

[ɛd'mundoʊ] " ['edmənd] .
Edmundo " **Edmund** .
埃德蒙多 " 埃德蒙 .

埃德蒙多"埃德蒙。

[ɛd'wɑːrdoʊ] " ['ɛduˌɑːrd] .
Eduardo " **Eduard** .
爱德华多 " 爱德华 .

爱德华多"爱德华。

[ɪ'miːliˌoʊ] " [eɪ'miːl] .
Emilio " **Emil** .
埃米利奥 " 埃米尔 .

埃米利奥"埃米尔。

[er'nɛstoʊ] " ['əːnst] .
Ernesto " **Ernst** .
埃内斯托 " 恩斯特 .

埃内斯托"恩斯特。

- " ['stɛfən] .
Estevão " **Stephan** .
- " 斯蒂芬 .

埃斯特旺"斯蒂芬。

- " ['juːəld] .
Ewaldo " **Ewald** .
- " 埃瓦尔德 .

埃瓦尔多"埃瓦尔德。

[fræn'sɪskəʊ] " [frænz] .
Francisco " **Franz** .
弗朗西斯科 " 弗朗茨 .

弗朗西斯科"弗朗茨。

[ˌfrɛdə'riːkoʊ] " ['friːdrɪx] .
Frederico " **Friedrich** .
弗雷德里科 " 弗里德里希 .

弗雷德里科"弗里德里希。

['dʒɜːrməˌnoʊ] " ['hɜːrmən] .
Germano " **Hermann** .
杰尔马诺 " 赫尔曼 .

Germano"Hermann。

- " ['wɪlhelm] .
Guilhermo " **Wilhelm** .
- " 威廉 .

吉列尔莫"威廉。

[gʊ'stɑːvoʊ] " ['gʊstɑːf] .
Gustavo " **Gustav** .
古斯塔沃 " 古斯塔夫 .

古斯塔沃"古斯塔夫。

[hɛn'riːkeɪ] " ['haɪnrɪk] .
Henrique " **Heinrich** .
恩里克 " 海因里希 .

亨里克"海因里希。

[ɪg'nɑːʃioʊ] " ['ɪg,næts] .
Ignacio **"** **Ignaz** **.**
伊格纳西奥 " 伊格纳兹 .

伊格纳西奥"伊格纳兹。

[ʒoʊ'ɑːʊ] " ['dʒoʊhæn] .
João **"** **Johann** **.**
若昂 " 约翰 .

若昂"约翰。

['hɔːrhiː] " [geɪ'ɔːrg] .
Jorge **"** **Georg** **.**
豪尔赫 " 格奥尔格 .

Jorge " Georg。

[hoʊ'zeɪ] " ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
José **"** **Joseph** **.**
何塞 " 约瑟夫 .

何塞"约瑟夫。

['dʒʊlɪəʊ] " ['dʒuːliəs] .
Julio **"** **Julius** **.**
胡里奥 " 尤利乌斯 .

胡里奥"朱利叶斯。

[ˌliːoʊ'poʊldoʊ] " ['liːəˌpoʊld] .
Leopoldo **"** **Leopold** **.**
利奥波尔多 " 利奥波德 .

利奥波尔多"利奥波德。

[lu'iz] " ['lʊdvɪg] .
Luiz **"** **Ludwig** **.**
路易斯 " 路德维希 .

路易斯"路德维希。

[ˌmækˌsɪmɪ'lɑːnoʊ] " [ˌmæksɪ'mɪlɪən] .
Maximiliano **"** **Maximilian** **.**
马克西米利亚诺 " 马克西米利安 .

马克西米利亚诺"马克西米利安。

['paʊloʊ] " [pɔːl] .
Paulo **"** **Paul** **.**
保罗 " 保罗 .

保罗"保罗。

['piːdrəʊ] " ['piːtə(r)] .
Pedro **"** **Peter** **.**
佩德罗 " 彼得 .

佩德罗"彼得。

[rɪ'kɑːdəʊ] " ['rɪtʃəd] .
Ricardo **"** **Richard** **.**
里卡多 " 理查德 .

里卡多"理查德。

[roʊ'bɜːrtoʊ] " ['rɒbət] .
Roberto **"** **Robert** **.**
罗伯托 " 罗伯特 .

罗伯托"罗伯特。

[rɒ'dɒlfoʊ] ([ru'dɑːlfoʊ]) " ['ruːdɒlf] .
Rodolfo **(** **Rudolfo** **)** **"** **Rudolf** **.**
鲁道夫 (鲁道夫) " 鲁道夫 .

鲁道夫（鲁道夫）"鲁道夫。

[ˌθiːə'dɔːroʊ] " ['θiːəˌdɔːr] .
Theodoro " Theodor .
西奥多罗 " 西奥多 .

西奥多罗"西奥多。

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn] ['taɪtlz] .
TERMS OF FAMILY RELATIONSHIP IN TITLES .
条款 的 家庭 关系 在 标题 .

称谓中体现的家庭关系术语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪn]['taɪtlz] (['bɪznəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
For the terms of family relationship in titles (business , etc .)
为了 这 条款 的 家庭 关系 在 标题 (商业 , ETC .)

关于头衔（商业等）中涉及的家庭关系条款

[ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [juːst] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [fɔːmz] [wʊd]
the Portuguese forms are commonly used where the German forms would
这 葡萄牙语 表格 是 通常 用过的 在哪里 这 德语 表格 会
['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ([ai] . [iː] . ,
naturally be expected (i . e . ,
自然 是 预期的 (我 . e . ,

在通常应该使用德语形式的地方，却经常使用葡萄牙语形式（例如，

[ɪn] [ɪk'skluːsɪvli] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
in exclusively Brazilian German publications , etc .) .
在 只 巴西 德语 出版物 , ETC .) .

仅在巴西德语出版物中出现等）。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [məʊst] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ([ɪn] [fʊl] [ɔː(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] ,
Among the forms most frequently used in this manner (in full or abbreviated form ,
之中 这 表格 最多 频繁地 用过的 在 这 方式 (在 满的 或者 缩写 形式 ,

以这种方式使用的最常用形式（全称或缩写形式）包括：

['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl]) [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [-]
singular or plural) are the following : [53]
单数 或者 复数) 是 这 下列的 : [-]

单数或复数形式如下：[53]

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [fɔːm] .
Portuguese form .
葡萄牙语 形式 .

葡萄牙语形式。

['dʒɜːmən] [fɔːm] .
German form .
德语 形式 .

德语形式。

['fiːljoʊ][fɔː(r); fə(r)] [soʊn] .
Filho for Sohn .
孩子 为了 儿子 .

儿子。

- " ['bruːdər] .
Irmão " Bruder .
- " 布鲁德 .

兄弟。

[səbrɪnhoʊ] " [nɛf] .
Sobrinho " Neffe .
索布里尼奥 " 内夫 .

Sobrinho"Neffe。

[və'uvə] " - .
Viuva " Witwe .
维乌瓦 " - .

Viuva“Witwe。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [frɒm; frəm] ['dɒkjumənts] .
EXAMPLES OF BRAZILIAN GERMAN FROM DOCUMENTS .
示例 的 巴西人 德语 从 文件 .

巴西德语文献示例。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
The Written Language .
这 书面 语言 .

书面语言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ek'sɜːpt] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] " [ənrɛkt] -
The following is an excerpt made from a short story entitled " Unrecht schlägt
这 下列的 是 一个 摘抄 制成 从 一个 短的 故事 标题 " Unrecht -
['zaɪnən] ['aɪgənən]
seinen eigenen
青年 自身

以下摘录自题为“Unrecht schlägt seinen eigenen”的短篇小说

[hɛrn] . " [-]
Herrn . " [54]
赫恩 . " [-]

Herrn.[54]

[dɜːr] ['raɪkə] - [-] [ʒoʊ'ɑːʊ] [rəu'driːgəs] [sæs] ['aɪnəs] ['tɑːgəs] ['ʊntər] [dɜːr] ['groʊsən] -
Der reiche Estancieiro [55] João Rodrigues sass eines Tages unter der grossen schattigen
德尔 赖歇 - [-] 若昂 罗德里格斯 傲娇 一个 标签 在 德尔 格罗斯 -
[fɪ'geɪrə] , [-] ['wɛltʃ] [dæs; dɑːs]
Figueira , [56] welche das
菲盖拉 , [-] 威尔奇 das

Der reiche Estancieiro[55] João Rodrigues sass eines Tages unter dergrossen schattigen Figueira, [56] welche das

---

- [dɜːr] [ɪ'stænsɪə] [-] [saʊ] [mə'nuːˌɛl] - .
Wahrzeichen der Estancia [57] São Manoel bildete .
- 德尔 埃斯坦西亚 [-] 圣 马诺埃尔 - .

Wahrzeichen der Estancia[57] São Manoel bildete。

[ɜː(r)] - ['ebən] , [waɪ] [viːl] - [ɜː(r)] ['daɪɪsiːz] [jɑːr] [vɝːkaʊfən] - , [ˌjuː en 'diː]
Er berechnete eben , wie viel Schlachtvieh er dieses Jahr verkaufen könnte , und
呃 - 埃本 , 维 维尔 - 呃 死亡 雅尔 出售 - , 和
[fænd] ,
fand ,
粉丝 ,

Er berechnete eben, wie viel Schlachtvieh erdieses Jahr verkaufen könnte, und fand,

---

[dɑːs] [iːz] [mɪndɪstənz] - [ʃtʊk] [sajn] .
dass es mindestens 700 Stück seien .
达斯 es 明德斯滕斯 - 卡住 塞恩 .

DASS ES Mindestens 700 Stück Seien。

[dæs; dɑːs] [gæb] [aɪn] - - [geld] ; [dɛn] [daɪ] - ['wɛrən] ['daɪɪsiːz] [jɑːr] [hɑːk] .
Das gab ein schönes Häufchen Geld ; denn die Viehpreise waren dieses Jahr hoch .
达斯 瞎扯 一个 - - 骗 ; 丹恩 死 - 沃伦 死亡 雅尔 霍赫 .

Das gab ein schönes Häufchen Geld； denn die Viehpreise waren dieses Jahr hoch。

['ʊntər] 60$000 [-]
Unter 60$000 [58]
在 60$000 [-]

低于 60000 美元[58]

['zɔltə] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] [kaɪn] [ʃtʊk] [eɪ'juː'ɛs][dɜːr] - [-] [fɔːt] ; [dæs; dɑːs] [mætʃt] [rʊnd] - ['kɑːntoʊz] [-]
sollte ihm kein Stück aus der Invernada [59] fort ; das machte rund 42 Contos [60]
索尔特 伊姆 kein 卡住 澳大利亚 德尔 - [-] 堡 ; das 马赫特 圆 - 康托斯 [-]

sollte ihm kein Stück aus der Invernada[59] 堡垒； das machte rund 42 Contos[60]

[eɪ'juː'ɛs] .
aus .
澳大利亚 .

澳大利亚。

. . . " [kəm'pɑːdreɪ] , [-] [ɪk] ['hɑːbiː]['aɪnən] [ɔftræg] , [fʊr][iː aɪ'ɛn iː] - - [-] [rʊnd] - [ʃtʊk] - - . . . . " . . .
. . . " Compadre , [61] ich habe einen Auftrag , für eine benachbarte Charqueada [62] rund 1000 Stück Schlachtvieh aufzukaufen . . . . " . . .
. . . " 朋友 , [-] ich 有 一个 Auftrag , 毛皮 一个 - - [-] 圆 - 卡住 - - . . . . " . . .

…"Compadre，[61] ich habe einen Auftrag，für eine benchbarte Charqueada[62] rund 1000 Stück Schlachtvieh aufzukaufen ….”…

['dæmɪt][wɔː(r)][dɜːr] ['hændl] [æbgɪʃlɔsən] , [ˌjuː en 'diː][daɪ] ['baɪdn̩] [kəm'pɑːdreɪz] [vɛræbʃiːdətən]
Damit war der Handel abgeschlossen , und die beiden Compadres verabschiedeten
该死 战争 德尔 亨德尔 abgeschlossen , 和 死 两人 伙伴们 verabschiedeten

战争与贸易的战争，以及他们之间的斗争

[zɪç] , ['jeɪdər] [zʌfriːdən] :
sich , jeder zufrieden :
sich , 杰德 满意 :

sich, jeder zufrieden:

[dɜːr] - , [waɪl][ɜː(r)][aɪn]['guːtɪz] - [gə'mɑːkt] [hæt] , [ˌjuː en 'diː][dɜːr][troʊpɛroʊ] ,
Der Estancieiro , weil er ein gutes Geschäft gemacht hatte , und der Tropeiro ,
德尔 - , 威尔 呃 一个 肠子 - 格马赫特 仇恨 , 和 德尔 特罗佩罗 ,

Der Estancieiro, weil er ein gutes Geschäft gemacht hatte, und der Tropeiro,

---

[-] [waɪl][ɜː(r)] ['mɔːgən] [aɪn] [nɑːk] [bɛsɝz] [zuː] ['mækən] - !
[63] weil er morgen ein noch besseres zu machen hoffte !
[-] 威尔 呃 莫根 一个 诺赫 贝塞雷斯 祖 机械 - !

[63] Weil er morgen ein noch besseres zu machen hoffte!

[dez]['ændərən]['tɑːgəs] [stɛlt] [zɪç]
Des anderen Tages stellte sich
德斯 安德伦 标签 stellte sich

各人的命运

[ʌn'sɜːr] - [ˌbiː iː 'aɪ]['guːtər] [zaɪt] [ɪm]
unser Estancieiro bei guter Zeit im
乌瑟 - 贝 沟 时代 我是

时代背景下的国家

- [aɪn][ˌjuː en 'diː][fænd] -
Geschäftshause ein und fand daselbst
- 一个 和 粉丝 -

旅馆和旅馆

['zaɪnən][kəm'pɑːdreɪ]['bentəʊ] [ʃɑːn] [ɪn] - ['stɪmʊŋ] [ɪn][dɜːr]['vendə] [-] [sɪtzən] .
seinen Compadre Bento schon in angeheiteter Stimmung in der Venda [64] sitzen .
青年 朋友 便当 schon 在 - 刺激 在 德尔 文达 [-] 坐 .

Seinen Compadre Bento schon in angeheiteter Stimmung in der Venda[64] satzen。

. . . " [nɑ:k] [fʊr] ['aɪnən] ['aʊgən,blɪk] , " - [ˌdi: 'eɪ] ['vi:dər] [dɜ:r] - [troʊpɛroʊ] .
. . . " Noch für einen Augenblick , " stotterte da wieder der betrunkene Tropeiro .
. . . " 诺赫 毛皮 一个 眼睑 , " - 达 维德 德尔 - 特罗佩罗 .

...“Noch für einen Augenblick”，“stotterte da wieder der betrunkene Tropeiro”。

" ['ʊntər] ['ʌnz] ['baɪdn̩] -
" Unter uns beiden braucht's
" 在 联合国 两人 -

"Unter uns beiden braucht's

[zwɑ:r] ['kaɪnə] - , [ɪk] ['hɑ:bi:] [daɪn] [vi:] [ˌju: en 'di:] [ˌdi:'ju:] [hæst] ['meɪn] [geld] ; ['dæmɪt] [ɪst] [ˌʌn'ze:rə] [sæʃ] [ɝ:lɪdɪgt] .
zwar keine Quittung , ich habe dein Vieh und du hast mein Geld ; damit ist unsere Sache erledigt .
兹瓦尔 keine - , ich 有 你的 维赫 和 杜 哈斯特 我的 骗 ; 该死 是 乌塞雷 香囊 ERLEDIGT .

zwar keine Quittung, ich habe dein Vieh und du hast mein Geld; damit ist unsere Sache erledigt。

['æbə] [ˌbi: i: 'aɪ] [den] ['hɛrən] [vɒn] [dɜ:r] - [mʌs] [ɪk] ['ɛtwɑ:s] [ʃwa:z] [aʊf] [waɪs] - ; . . . " . . .
Aber bei den Herren von der Charqueada muss ich etwas Schwarz auf Weiss vorweisen ; . . . " . . .
阿伯 贝 丹 先生 冯 德尔 - 混乱 ich etwas 施瓦茨 上 魏斯 - ; . . . " . . .

Aber bei den Herren von der Charqueada muss ich etwas Schwarz auf Weiss vorweisen； ......”......

[səʊ] ['vɔltə] [ɜ:(r)] [glaɪx] ['hɔɪtə] [daɪ]
So wollte er gleich heute die
所以 沃尔特 呃 格莱希 今天 死

So wollte er gleich heute die

[aɪn] ['pɑ:r]
ein paar
一个 帕尔

一对

['hʊndərt] - - - - .
hundert Milréis betragene Vendaschuld begleichen .
百 - - - - .

hundert Milréis betragene Vendaschuld begleichen。

. . . " ['aɪnən] ['məʊmənt] - , [kəm'pɑ:dreɪ] [ʒoʊ'ɑ:ʊ] , [glaɪx] [ɪsts] [prɒmpt] . " [-]
. . . " Einen Moment Gedult , Compadre João , gleich ists prompt . " [65]
. . . " 一个 片刻 - , 朋友 若昂 , 格莱希 主义者 迅速的 . " [-]

...“Einen Moment Gedult，Compadre João，gleich ists提示。”[65]

[ˌju: en 'di:] ['vɪrlɪç] , [i:z] [daʊɝt] [nɜ:r] ['aɪnɪgə] ['mɪnɪtən] , [səʊ] [hæt] [dɜ:r] - [seɪn] ['rɛknʊŋ] [zu:] - ,
Und wirklich , es dauerte nur einige Minuten , so hatte der Estancieiro seine Rechnung zu Händen ,
和 确实 , es dauerte 努尔 一 分钟 , 所以 仇恨 德尔 - 詈 清算 祖 - ,

Und wirklich, es dauerte nur einige Minuten, so hatte der Estancieiro seine Rechnung zu Händen,

---

[zi:] [bɛtrʌg] 765$000 .
sie betrug 765$000 .
西 贝特鲁格 765$000 .

sie betrug 765$000。

[ɜː(r)][tsuːk][fɔː(r)][vɒn][den] - - [hɛ'raʊs] [ˌjuː en 'diː] [raɪkt] -
Er zug 4 von den funkelnagelneuen Zweihunderten heraus und reichte dieselben
呃 祖格 4 冯 丹 - - 赫劳斯 和 赖希特 -
[ˌdiː iː 'em] - [hɪn] .
dem Geschäftsmanne hin .
民主 - 他 .

4 月 4 日，柴油机将在两轮比赛中展开。

[dɜːr] - [zɪç] [daɪ] ['dɪŋə(r)] [gə'naʊ] , [hoʊlti][eɪ'juː'ɛs] ['zaɪnɛm] - ['aɪnən] [ʃaɪn]
Der beschaute sich die Dinger genau , holte aus seinem Geldschrank einen Schein
德尔 - sich 死 丁格 杰瑙 , 霍尔特 澳大利亚 塞纳姆 - 一个 沙因
[dɝːsəlbən] - [-] [hɛ'raʊs] ,
derselben Estampa [66] heraus ,
derselben - [-] 赫劳斯 ,

Der beschaute sich die Dinger genau，holte aus seinem Geldschrank einen Schein derselben Estampa[66] heraus，

- [dæs; dɑːs][pæ'pɪeɪ] , - - [den] [kɔːpf] [ˌjuː en 'diː] ['zɑːgtə]
befühlte das Papier , schüttelte nachdenklich den Kopf und sagte
- das 纸张 , - - 丹 头 和 sagte

纸质、伤痕和伤痕的痕迹

[nɜːr] [dæs; dɑːs] [iː aɪ'ɛn iː] - " [fælʃ] " !
nur das eine Wörtchen " falsch " !
努尔 das 一个 - " 假 " !

nur das eine Wörtchen “falsch”!

[ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm] [ˌædvər'taɪzmənt] .
EXAMPLES FROM ADVERTISEMENTS .
示例 从 广告 .

广告示例。

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['ɔːlmənæk] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Advertisements in almanacs , newspapers , etc . ,
广告 在 年鉴 , 报纸 , ETC . ,

在年鉴、报纸等刊物上刊登广告

[ə'piəriŋ] [ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['riːdɪŋ] - ['pʌblɪk]['ɒfə(r)]
appearing in German and intended only for the German reading - public offer
出现 在 德语 和 故意的 仅有的 为了 这 德语 阅读 - 民众 提供
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .
a rich source to the student of Brazilian German words and phrases .
一个 富有的 来源 到 这 学生 的 巴西 德语 字 和 短语 .

以德语写成，仅供德国读者阅读的书籍，为学习巴西德语词汇和短语的学生提供了丰富的资源。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'juːʒuəl] .
The following examples are by no means unusual .
这 下列的 示例 是 经过 不 方法 异常 .

以下这些例子绝非罕见。

[ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [əb'teɪnz][ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl]['dʒɜːmən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn][brə'zɪl] .
They set forth the principle which obtains in practically all German publications in Brazil .
他们 放 前进 这 原则 哪个 获得 在 几乎 全部 德语 出版物 在 巴西 .
[wʌn] .)
1 .)
1 .)

他们阐述了这一原则，该原则几乎适用于巴西所有德语出版物。1）

[frɒm; frəm] ['ɔːlmənæk] .
FROM ALMANACS .
从 年鉴 .

出自年鉴。

([fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [tɜːmz] [viː] . ['glɒsəri] .)
(For meanings of terms V . Glossary .)
(为了 含义 的 条款 V . 词汇表 .)

（术语含义请参见第五部分：术语表。）

['lʊksɪŋər] [iː] . [ˌsiː 'əʊ] . . . . ['ɪmpɔːt] [vɒn] [fə'zendə] [ˌjuː en 'diː][moʊlhaɪdoʊz] . . . . [-]
Luchsinger E . Co . . . . Import von Fazendas und Molhados . . . . [67]
卢辛格 E . 合作 . . . . 进口 冯 农场 和 莫尔哈多斯 . . . . [-]

Luchsinger E. Co....导入 Fazendas und Molhados....[67]

[sɛlbɑːk] [iː] [ˌsiː aɪ 'eɪ] . . . .
Selbach e Cia . . . .
塞尔巴赫 e 中央情报局 . . . .

Selbach e Cia....

[ˌɪntənæʃə'næl] [fɛɐ'laːks] - [juː] . - - [ˌbuːxˌhændlʊŋ] , - , -
Internationale Verlags - u . Sortiments - Buchhandlung , Buchdruckerei , Buchbinderei
国际 出版社 - 你 . - - 书店 , - , -
[ˌjuː en 'diː]
und
和

国际出版社 - u。分类-Buchhandlung、Buchdruckerei、Buchbinderei 和

- - ['fæbrɪk] . . . . [-]
Kartonnagen - Fabrik . . . . [68]
- - 工厂 . . . . [-]

Kartonnagen-Fabrik....[68]

- [iː][ˌsiː 'əʊ] . . . . [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] [vɒn] . . . [hɑː(r)] , ['wɔːlə] , [ʃɑːrk] , - ,
Fraeb e Co . . . . Export von . . . Haar , Wolle , Xarque , Gorduras ,
- e 合作 . . . . 出口 冯 . . . 哈尔 , 羊毛 , xarque , - ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
etc . , etc . [69]
ETC . , ETC . [-]

Fraeb e Co.... 出口 von ... Haar、Wolle、Xarque、Gorduras 等[69]

['ɒtəʊ] ['niːˌmaɪər] .
Otto Niemeyer .
奥托 尼迈耶 .

奥托·尼迈耶。

['sekoʊz][iː][moʊlhaɪdoʊz] . . . .
Seccos e Molhados . . . .
塞科斯 e 莫尔哈多斯 . . . .

Seccos e Molhados...

[aɪgəns] [ɑːrməzɛm] [ˌjuː en 'diː] [trə'piːtʃeɪ] . . . . [-] . . .
Eigenes Armazem und Trapiche . . . . [70] . . .
特征 阿玛泽姆 和 特拉皮奇 . . . . [-] . . .

Eigenes Armazem 和 Trapiche....[70]...

[hoʊ'zeɪ][ə; eɪ] . - . . .
José A . Picoral . . .
何塞 一个 . - . . .

何塞·A·皮科拉尔......

[pæ'pɪeɪ] - [ˌjuː en 'diː] - . . . .
Papier - und Palhazigaretten . . . .
纸张 - 和 - . . . .

纸和 Palhazigaretten。 ...

[laɪkt] [ˌjuː en 'diː] ['stɑːrki] - . . . . [-]
Leichte und starke Charuten . . . . [71]
轻 和 斯塔克 - . . . . [-]

Leichte und starke Charuten....[71]

- [iː] [ˌsiː 'əʊ] . . . . ['ɪmpɔːt] :
Fraeb e Co . . . . Import :
- e 合作 . . . . 进口 :

Fraeb e Co.... 进口:

[fə'zendə] , - , [moʊlhaɪdoʊz] , - , [sɑːlts] [juː] . [es] . ['dʌbljuː] . . . . [-]
Fazendas , Miudezas , Molhados , Ferragens , Salz u . s . w . . . . [72]
农场 , - , 莫尔哈多斯 , - , 萨尔茨 你 . s . 西 . . . . [-]

Fazendas、Miudezas、Molhados、Ferragens、Salz usw...[72]

[ˌviː'viː'eɪ] .
Vva .
vva .

Vva。

[hoʊ'zeɪ] ['mʏlər] [iː] [ˌsiː aɪ 'eɪ] .
José Müller e Cia .
何塞 穆勒 e 中央情报局 .

José Müller e Cia.

- [ɪn] [fə'zendə] , - , - , ['sekoʊz] [ˌjuː en 'diː] [moʊlhaɪdoʊz] , [kɑːləni] -
Geschäftshaus in Fazendas , Louça , Miudezas , Seccos und Molhados , Kolonie -
- 在 农场 , - , - , 塞科斯 和 莫尔哈多斯 , 科洛尼 -

- . [-] . . .
Produkten . [73] . . .
- . [-] . . .

Geschäftshaus 位于 Fazendas、Louça、Miudezas、Seccos und Molhados、Kolonie-Produkten。[73]...

- [vɒn] ['hɔːrhiː] ['piːdrəʊ] [grʌb] . . .
Sattlerei von Jorge Pedro Grub . . .
- 冯 豪尔赫 佩德罗 幼虫 . . .

萨特尔雷·冯·豪尔赫·佩德罗·格鲁布 ...

- [fʊr] - , - , - , - [juː] . [es] . ['dʌbljuː] . . . . [-]
Zuggeschirre für Aranhas , Zäume , Caronas , Peitschen u . s . w . . . . [74]
- 毛皮 - , - , - , - 你 . s . 西 . . . . [-]

Zuggeschirre für Aranhas、Zäume、Caronas、Peitschen usw ...[74]

['paʊloʊ] - , - " [luː'sɪndə] . " . . .
Paulo Grötzner , Biscoutosfabrik " Lucinda . " . . .
保罗 - , - " 露辛达 . " . . .

Paulo Grötzner，Biscotosfabrik“Lucinda”。 ...

- ['fæbrɪk] [ɪn] - , - , ['bɔnbɔnz] , - [ˌjuː en 'diː] ['ælən]
Leistungsfähigste Fabrik in Biscontos , Bolachas , Bonbons , Konfitüren und allen
- 工厂 在 - , - , 糖果 , - 和 艾伦

[bɛsɚən] - .
besseren Backwaaren .
贝瑟伦 - .

Biscontos、Bolachas、Bonbons、Konfitüren 和 allen besseren Backwaaren 的 Leistungsfähigste Fabrik。

- [ˌjuː en 'diː] [vɜːkaʊf] [ɪn] [grəus] : ['æltəʊ] [kə'brɑːl] . [-] [ˌtuː'tuː] .)
Escriptorio und Verkauf en gros : Alto Cabral . [75] 2 .)
- 和 出售 英文 gros : 阿尔托 卡布拉尔 . [-] 2 .)

Escriptorio und Verkauf en gros: Alto Cabral.[75]2.)

[frɒm; frəm] ['njuːzˌpeɪpəz] .
FROM NEWSPAPERS .
从 报纸 .

摘自报纸。

([fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [tɜːmz] [viː] . ['glɒsəri] .)
(For meanings of terms V . Glossary .)
(为了 含义 的 条款 V . 词汇表 .)

（术语含义请参见第五部分词汇表。）

[kɒmp] . [ˌɛnˌeɪ'siː] .
Comp . Nac .
计算机 . 纳克 .

全国计算机

[diː] - - .
de Navegação Costeira .
德 - - .

de Navegação Costeira.

[dɜːr] ['nɔɪə] - - [ˌeɪ 'em] [trə'piːtʃeɪ] [dɜːr] - . . .
Der neue Doppelschraubendampfer Itajuba am Trapiche der Costeira . . .
德尔 新的 - - 是 特拉皮奇 德尔 - . . .

Der neue Doppelschraubendampfer Itajuba am Trapiche der Costeira ...

- - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Befördert Passageire , Frachten , Encommendas , etc . [76]
- - , - , - , ETC . [-]

Befördert Passageire、Frachten、Encommendas 等[76]

['æntiˌgoʊ][həʊ'tel] [kɔk] . . . .
Antigo Hotel Koch . . . .
安提戈 酒店 科赫 . . . .

安提戈科赫酒店....

- [haʊs] [dɜːr] - .
Bevorzugtes Haus der Musterreiter .
- 豪斯 德尔 - .

Bevorzugtes Haus der Musterreiter。

[aɪgəns] - .
Eigenes Portreiro .
特征 - .

Eigenes Portreiro.

- [vɝːpflɛgəŋ] [dɜːr] - .
Sorgsame Verpflegung der Reittiere .
- Verpflegung 德尔 - .

Sorgsame Verpflegung der Reittiere。

[ʒoʊ'ɑːʊ] ['spɪtələr] , - . [-]
João Spitteler , Eigentümer . [77]
若昂 斯皮特勒 , - . [-]

João Spitteler，Eigentümer。[77]

[həʊ'tel][duː; də][sʊl] [vɒn] [fə'liːpɛ] [wɜːrb]['fiːljoʊ] .
Hotel do Sul von Felippe Werb Filho .
酒店 做 苏尔 冯 菲利普 werb 孩子 .

南冯费利佩韦尔布酒店。

[wɪrd] [ˌdiː iː 'em] - [pʌblɪkʌm] . . . [ɛmpfoʊlən] . . . .
Wird dem reisenden Publikum . . . empfohlen . . . .
wird 民主 - 公众 . . . 推荐 . . . .

Wird dem reisenden Publikum ... empfohlen ....

[guːtə] - . [-]
Gute Stallungen . [78]
好 - . [-]

Gute Stallungen.[78]

- - [aɪpiːm] , [ˌmændɪ'əʊkə] , - ! . . . [-]
Kolonisten pflanzt Aipim , Mandioca , Araruta ! . . . [79]
- - aipim , 木薯 , - ! . . . [-]

Kolonisten pflanzt Aipim、Mandioca、Araruta！ ...[79]

[ə'rɑːnjə] [ɪn]
Aranha in bestem
阿兰哈 在 最佳

最佳中的 Aranha

[zʌːstænd] [ˌem aɪ 'tiː] - [pfɛrd] [zuː] [vɝːkaʊfən] . [-]
Zustande mit vorzüglichem Pferd zu verkaufen . [80]
zustande 密特 - 马 祖 出售 . [-]

Zustande mit vorzüglichem Pferd zu verkaufen.[80]

- .
Lageado .
- .

拉格阿多。

['kɑːlɒs] - , - , [ɛmpfiːlt]
Carlos Genehr , Zahnarzt , empfiehlt
卡洛斯 - , - , 推荐

卡洛斯·杰纳尔 (Carlos Genehr)，Zahnarzt，员工

[zɪç] [den] - ['diːzər] ['vɪlə] [ˌjuː en 'diː][dɜːr] [əmliːɡɛndən] - . . . . [-]
sich den Bewohnern dieser Villa und der umliegenden Pikaden . . . . [81]
sich 丹 - 迪瑟 别墅 和 德尔 umliegenden - . . . . [-]

sich den Bewohnern dieser Villa und der umliegenden Pikaden....[81]

. . . ['tsvɪʃən] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː][dɜːr] ['vɪlə] [ɡɛləɡən] ,
. . . zwischen der Eisenbahnstation und der Villa gelegen ,
. . . 中间 德尔 - 和 德尔 别墅 gelegen ,

... zwischen der Eisenbahnstation und der Villa gelegen，

[fʊr] - - [ˌjuː en 'diː][ɪn] [loʊts] [vɒn] [fɔːr][bɪs] - - - ['læsən] . . .
für Kolonisation vermessen und in Lotes von 4 bis 25 Alqueires einteilen lassen . . .
毛皮 - - 和 在 很多 冯 4 bis - - - 拉森 . . .

für Kolonise vermessen 和 Lotes von 4 bis 25 Alqueires einteilen lassen ...

[dɜːr][dɑː'raʊf] - - [aɪn][ɡɑːnts] - . . . .
der darauf befindliche Matebestand ein ganz hervorragender . . . .
德尔 达劳夫 - - 一个 甘兹 - . . . .

der darauf befindliche Matebestand ein ganz hervorragender....

[dɜːr] - [bər'nɑːrdoʊ]['oʊlsən] . . . . [-]
Der Eigentümer Bernardo Olsen . . . . [82]
德尔 - 贝尔纳多 奥尔森 . . . . [-]

贝尔纳多·奥尔森代表人物....[82]

[ˌtuː'tuː] ['pfɛrdə] - ([wʌn]['baɪoʊ][ˌjuː en 'diː][wʌn]['zaɪnoʊ]) ['ɡeɪɡən] - [dɜːr] -
2 Pferde zugelaufen (1 Baio und 1 Zaino) Gegen erstattung der Unkosten
2 马 - (1 拜奥 和 1 扎伊诺) 对抗 - 德尔 -

- [biːn] [ɪnspɛktɝ] ['jɑːkɔːb] ['nuːˌhaʊs] , . . . [-]
abzuholen bein Inspektor Jakob Neuhaus , . . . [83]
- 是 督察 雅各布 诺伊豪斯 , . . . [-]

Pferde zugelaufen (1 Baio 和 1 Zaino) Gegen erstattung der Unkosten abzuholen bein Inspektor Jakob Neuhaus,...[83]

['pəʊətri] .
POETRY .
诗 .

诗。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['pəʊətri][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A great deal of excellent poetry has been written by representatives of the
一个 伟大的 交易 的 出色的 诗 有 到过 书面 经过 代表 的 这
['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] .
German element in Brazil .
德语 元素 在 巴西 .

巴西的德裔人士创作了大量优秀的诗歌。

[ðiːz] ['raɪtər] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
These writers have , however ,
这些 作家 有 , 然而 ,

然而，这些作家却有……

[praɪ'merəli] [juːst] [haɪ] ['dʒɜːmən][æz; əz][ðeə(r)] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
primarily used High German as their medium of expression and consequently
主要 用过的 高的 德语 作为 他们的 中等的 的 表达 和 最后
[ðeə(r)] [wɜːks] [duː; də] [nɒt] [kʌm] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəlekt] .
their works do not come in consideration in this study of a dialect .
他们的 作品 做 不是 来 在 考虑 在 这 学习 的 一个 方言 .

他们主要使用标准德语作为表达媒介，因此他们的作品不在本方言研究的考虑范围之内。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [kʌm] [ə'krɒs] ['poʊəmz] [weə(r)] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
we frequently come across poems where Brazilian German forms are more or less
我们 频繁地 来 穿过 诗歌 在哪里 巴西 德语 表格 是 更多的 或者 较少的
[ɪn] ['evɪdəns] .
in evidence .
在 证据 .

我们经常会遇到一些诗歌，其中或多或少都带有巴西德语的韵律形式。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
The following ,
这 下列的 ,

下列，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌnzˌrʊk] ['daɪəlekt] [fɔːmz] [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk]['beɪsɪs][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
in which the Hunsrück dialect forms the Germanic basis is presented by way of
在 哪个 这 洪斯吕克 方言 表格 这 日耳曼 基础 是 呈现 经过 方式 的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] . [-] ([ep'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['gɜːtə] !)
example . [84] (Apologies to Goethe !)
例子 . [-] (致歉 到 歌德 !)

其中洪斯吕克方言构成了日耳曼语的基础，并以洪斯吕克方言为例进行了说明。[84]（向歌德致歉！）

['guːtɪz] - ['əʊdə(r)][iː aɪ'ɛn iː] - . [-]
Gutes Geschäft oder eine Pechincha . [85]
肠子 - 或 一个 - . [-]

Gutes Geschäft oder eine Pechincha.[85]

[wɜːr] [riːt] - [ləʊ] [-] [stɔːm] [ən] - ?
Wer reit ' lo dorch Storm un Wettergeriesel ?
是 房地产投资信托基金 - 洛 多尔奇 风暴 联合国 - ?

Wer reit' lo dorch Storm un Wettergeriesel 吗?

[dæs; dɑːs][ɪz][dɜːr] - [aʊf] - ['aɪsɛl] .
Das is der Schrauber auf seime Isel .
达斯 是 德尔 - 上 - 伊塞尔 .

Das is der Schrauber auf seime Isel。

[dɜːr] [hʌt] [ɪz] - [fest] [ʌnɝ] [ˌdiː iː 'em] ['kɪni] ,
Der Hut is gebunne fest unner dem Kinne ,
德尔 小屋 是 - 节日 下 民主 亲属 ,

Der Hut 是 dem Kinne 的 gebunne fest，

[dɜːr] - - [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] - .
Der Musterranze bammelt ihm hinne .
德尔 - - 伊姆 - .

Der Musterranze bammelt ihm hinne。

" [frɔɪnt] [mɪ'ʃəl] , [wɒz; wəz] [mækst] [fʊr] [aɪn] [gə'zɪxt] ? "
" Freund Michel , was machst für ein banges Gesicht ? "
" 弗罗因德 米歇尔 , 曾是 马赫斯特 毛皮 一个 班吉斯 脸 ? "

“弗罗因德·米歇尔，machst für ein banges Gesicht 是吗？”

" - [saɪn] - - ?
" ' Sein Sie's wahrhaftig ?
" - 塞因 - - ?

“'Sein Sie's wahrhaftig?

[ɪk] - [iːz] [nɪtʃ] !
Ich glaabten es nich !
我 - es 小众 !

Ich glaabten es nich!

" - [dɜːr] - ['vɪrlɪç] [ˌem aɪ 'tiː]['mɑːlɑː; 'meɪlə] [-] [ən] - ?
" ' Der Schrauber wirklich mit Mala [86] un Ranze ?
" - 德尔 - 确实 密特 马拉 [-] 联合国 - ?

“'Der Schrauber wirklich mit Mala[86] un Ranze?

" - [dæs; dɑːs][ɪz][ləʊ][daɪ] [rɛn] - ! - " [-]
" ' Das is lo die reine Pikadewanze ! ' " [87]
" - 达斯 是 洛 死 纯种 - ! - " [-]

“'Das is lo die reine Pikadewanze！'”[87]

" ['meɪn] ['liːbər] [frɔɪnt] [mɑːk; mæk] - [plɑːts][mæl]['haɪər] !
" Mein lieber Freund mach ' Platz mal hier !
" 我的 利伯 弗罗因德 马赫 - 普拉茨 马尔 这里 !

“我的爱，弗洛因德马赫'普拉茨马尔希尔！

" [daɪ] - ['mʌstə(r)] [zaɪdʒ] [ɪk] [də'rektə(r)] :
" Die schönsten Muster zeige ich dir :
" 死 - 鼓起 zeige ich 目录 :

“Die schönsten Muster zeige ich dir：

" - , [-] - [-] [ˌjuː en 'diː] - — "
" Algodão , [88] Riscado [89] und Druckkattun — "
" - , [-] - [-] 和 - — "

“Algodão、[88] Riscado[89] 和 Druckkattun——”

" - - [ˌes'iː][zuː] !
" ' Laassen Se zu !
" - - 塞 祖 !

“'Laassen Se zu!

[wɒz; wəz] [sɒl] - [tʃeɪtʃ][ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] [krɛmpəl] [ləʊ] [tʌn] ? -
Was soll ' ch mit dem Krempel lo tun ? '
曾是 索尔 - ch 密特 民主 克伦佩尔 洛 通 ? -

soll 'ch mit dem Krempel lo tun 吗？'

" [daʊ] , [vædɝ] !
" Dau , Vadder !
" 女儿 , 维德 !

“道，瓦德！”

- ['mʌtə(r)] , [lɒs] - [es] ['hɑːnəlɪ] [saɪn] !
raunt Mutter , loss ' s Hannele sein !
- 咕哝 , 损失 - s 汉内勒 塞因 !

咆哮穆特，失去了汉内尔·塞因！

[dɜːr] - - [dɪtʃ] [iː] - - [aɪn] .
Der Schrauber seift dich e sunst jämmerlich ein .
德尔 - - 迪奇 e - - 一个 .

Der Schrauber seift dich e sunst jämmerlich ein。

" - [hɔːlt] ['deɪɪ] [mʌnd] [ən] [ʃɜːr] - [dɪtʃ] [reɪn] [ɪn] ['deɪɪ] [kɪtʃ] , -
" ' Halt dei Mund un scher ' dich rein in dei Kich , '
" - 停止 德伊 蒙德 联合国 谢尔 - 迪奇 缰绳 在 德伊 基奇 , -

“‘Halt dei Mund un scher’ dich rein in dei Kich，’

" - [diː] - [kɛn] - [ən] [seɪn] [ʃlɪk] ! - "
" ' De Schrauber kenn ' un seine Schlich ! ' "
" - 德 - 肯恩 - 联合国 晋 施利希 ! - "

“‘De Schrauber kenn’un seine Schlich！’”

" [wɪlst] , ['liːbər] [frɔɪnt] , [ˌdiːˈjuː] [dæs; dɑːs] ['nɔɪɪsti] [sɛn] ?
" Willst , lieber Freund , du das Neueste sehn ?
" 威尔斯特 , 利伯 弗罗因德 , 杜 das 最新 塞恩 ?

“亲爱的弗罗因德，你愿意吗?

" ['haɪər] - ['pɒntʃəʊz] [-] [ˌjuː en 'diː] [kæsɪmɪr] [ʃøːn] ,
" Hier hochfeine Ponchos [90] und Kasemir schön ,
" 这里 - 披风 [-] 和 卡西米尔 美 ,

“Hier hochfeine Ponchos[90] und Kasemir schön，

" - [ˌjuː en 'diː] ['bʌntə] - [zʊm] - —
" Korsetts und bunte Strümpf zum Präsent —
" - 和 彩绘 - 祖姆 - —

“Korsetts und Bunte Strümpf zum Präsent——

" [ˌbiː iː 'aɪ] - [zeɪn] [proʊzənt] - " [-]
" Bei Bahrzahlung zehn Prozent Abatiment " [91]
" 贝 - 泽恩 普罗岑特 - " [-]

“Bei Bahrzahlung zehn Prozent Abatiment”[91]

[daʊ] , [vædɝ] !
Dau , Vadder !
女儿 , 维德 !

道，瓦德！

- ['mʌtə(r)] , [lɒs] [jɑː] [dɪtʃ] [nɪt] - ,
raunt Mutter , loss ja dich nit schnappe ,
- 咕哝 , 损失 是 迪奇 尼特 - ,

咆哮的穆特，失去了 ja dich nit schnappe，

[ˌdiːˈjuː] [hæst] [nɑːk] ['dʒenʌg] [æn; ən] [diː] ['maɪər] [ziː] - !
Du hast noch genug an de Meier ze berappe !
杜 哈斯特 诺赫 genug 一个 德 迈尔 泽 - !

Du hast noch genug and de Meier ze berappe！

" [stɪl] ! " - [her] [mɪ'ʃəl] , " [ən] - [mɜr] [nɪt] !
" Still ! " murmelte Herr Michel , " un schwätze mer nit !
" 仍然 ! " - 先生 米歇尔 , " 联合国 - 梅尔 尼特 !

“还是！”米歇尔先生低声说道，“un schwätze mer nit！

" - [mæn] [ælz][waɪ] [aɪk] , [dɜːr][hæt][dʒiː] [krɛ'dɪt] .
" So'n Mann als wie eich , der hat je Kredit .
" - 曼恩 也 维 艾希 , 德尔 帽子 杰 信用额度 .

“所以，Mann als wie eich，der hat je Kredit。

" [dɜːr] [mɪ'ʃəl] [kɔft] [ˌjuː en 'diː] [her] - - ,
" Der Michel kauft und Herr Schrauber notiert ,
" 德尔 米歇尔 考夫特 和 先生 - - ,

“米歇尔·考夫特和施劳伯·诺蒂尔先生，

[draɪ] ['moʊneɪt] - [hæt][dɜːr] [mɪ'ʃəl] - .
Drei Monate drauf hat der Michel falliert .
德雷 莫纳特 - 帽子 德尔 米歇尔 - .

Drei Monate 为 Michel Falliert 戴上帽子。

[dɜːr] - - [iːz] : " [ziː] [fæsən] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn][æn; ən] !
Der Schrauber hört es : " Sie fassen ihn an !
德尔 - - es : " 西 法森 伊恩 一个 !

Der Schrauber hört es："Sie fassen ihn an！

[ziː] ['geɪən] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm][æn; ən] [seɪn] ['vendə] [-] [hɪ'ræn] !
Sie gehen ihm an seine Venda [92] heran !
西 格亨 伊姆 一个 罾 文达 [-] 赫兰 !

Sie gehen ihm an seine Venda[92] heran！

" [hɛrn] - - , [ɜː(r)] [stiɪt] [aʊf][daɪ][mjuːl] , [-]
" Herrn Schrauber grausset's , er steigt auf die Mule , [93]
" 赫恩 - - , 呃 斯泰格特 上 死 骡子 , [-]

“Herrn Schrauber Grausset 的，er steigt auf die Mule，[93]

[ˌaɪeɪtʃ'ɛm] [ɪsts] [ʌm; əm] [zeɪn] ['kɑːntoʊz] [-] [ˌeɪ 'em]['hɛrtsən][səʊ] [ʃwuːl] ,
Ihm ist's um zehn Contos [94] am Herzen so schwule ,
伊姆 它的 嗯 泽恩 康托斯 [-] 是 赫尔岑 所以 施伍尔 ,

Ihm ist's um zehn Contos[94] am Herzen so schwule,

[ɜː(r)] - [ɪm] - " [zɜːr] ['vendə] [riɪt] ,
Er tät im Galoppe " zer Venda reite ,
呃 - 我是 - " 零 文达 REITE ,

Er tät im Galoppe "zer Venda reite,

" [ɜː(r)][kæm] , [sægt][ˌbiːoʊ'ɛm]['diə] ! [-] — [dɜːr] [mɪ'ʃəl] [wɔː(r)] [pliːt] !
" Er kam , sagt bom dia ! [95] — Der Michel war pleite !
" 呃 卡姆 , sagt 砰 迪亚 ! [-] — 德尔 米歇尔 战争 完成 !

“呃，sagt bom dia！[95]——Der Michel war pleite！

" [ðə; ði]['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .
" THE SPOKEN LANGUAGE .
" 这 说 语言 .

“口语。

[ðə; ði]['daɪəlekt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The dialect under discussion ,
这 方言 在下面 讨论 ,

所讨论的方言，

[æz; əz]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] " - " [ɪz] ['præktɪkli] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] -
as spoken in the " pikaden " is practically incomprehensible to the German -
作为 说 在 这 " - " 是 几乎 难以理解 到 这 德语 -

['spiːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][brə'zɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
speaking person traveling in Brazil for the first time .
请讲 人 旅行 在 巴西 为了 这 第一的 时间 .

对于第一次去巴西旅行的德语使用者来说，用“pikaden”方言说的话几乎是无法理解的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈdaɪəlekt]
To the uninitiated it is even harder to understand than the German dialects
到 这 新手 它 是 甚至 更难 到 理解 比 这 德语 方言
[ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈæmər]
of North Amer
的 北 美国

对于不熟悉的人来说，它甚至比北美德语方言更难理解。

[ˈaɪˈsiːˈeɪ] .
ica .
ica .

ica。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [dɪˈveləpt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hæz; həz]
The latter developed under the influence of a related language , as has
这 后者 发达 在下面 这 影响 的 一个 有关的 语言 , 作为 有
[biːn] [ˈsteɪtɪd] ,
been stated ,
到过 声明 ,

如前所述，后者是在一种相关语言的影响下发展起来的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][lɪŋˈgwɪstɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈfɒrən] .
while the former came into being because of linguistic influences entirely foreign .
尽管 这 以前的 来了 进入 存在 因为 的 语言学 影响 完全 外国的 .

而前者则完全是由于外来语言的影响而产生的。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspəʊkən] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] "
In order to give an idea of the spoken Brazilian German the following "
在 命令 到 给 一个 主意 的 这 说 巴西 德语 这 下列的 "
- " [baɪ] [ˈbraɪtənˌbɑːk] [-] [ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] .
Sprachprobe " by Breitenbach [96] is reproduced .
- " 经过 布赖滕巴赫 [-] 是 复制品 .

为了让您了解巴西德语的口语情况，以下是 Breitenbach[96] 的“Sprachprobe”。

[waɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌmwɒt] [prˈkjuːliə(r)][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [bɪˈləʊ] [kwəʊtid][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]
While of somewhat peculiar composition , the example below quoted is a good
尽管 的 有些 奇特 作品 , 这 例子 以下 引 是 一个 好的
[ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈspəʊkən] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] .
representation of spoken Brazilian German .
表示 的 说 巴西 德语 .

虽然构成有些特殊，但下面引用的例子很好地代表了巴西德语的口语。

[aɪn] - - [ɪn] [ˈzaɪnɛm] [ˌem aɪ ˈtiː] [ˈaɪnər] [-] - [ˈweɪgən][eɪˈjuːˈɛs] , [dɜːr]
Ein Kolonist fährt in seinem mit einer Tolde [97] versehenen Wagen aus , der
一个 - - 在 塞纳姆 密特 其中一个 告诉 [-] - 瓦根 澳大利亚 , 德尔
[ˌem aɪ ˈtiː][ˈaɪnəm] - [-]
mit einem Tupiano [98]
密特 一个 - [-]

Ein Kolonist fährt in seinem mit einer Tolde[97] versehenen Wagen aus, der mit einem Tupiano[98]

[ˌjuː en ˈdiː][ˈaɪnəm] - [-] - [ɪst] , [ˈwɛltʃ] [ɜː(r)][vɒn][ˈaɪnəm][troʊpɛroʊ] [-]
und einem Zebruno [99] bespannt ist , welche er von einem Tropeiro [100]
和 一个 - [-] - 是 , 威尔奇 呃 冯 一个 特罗佩罗 [-]

und einem Zebruno[99] bespannt ist, welche er von einem Tropeiro[100]

[vɒn][dɜːr] [ˈserə] [-] [gəkaʊft] [hæt] .
von der Serra [101] gekauft hat .
冯 德尔 塞拉 [-] gekauft 帽子 .

von der Serra[101] gekauft 帽子。

[ɜ:(r)] [wɪl] ['zaɪnən] [kəm'pɑ:dreɪ] [-] [bɛsəkən] , ['fɪndət] [daɪ] - [-] [zɜ:r] - [-]
Er will seinen Compadre [102] besuchen , findet die Porteira [103] zur Pikade [104]
呃 将要 青年 朋友 [-] 拜访 , 查找器 死 - [-] 祖尔 - [-]

Er will seinen Compadre[102] besuchen, findet die Porteira[103] zur Pikade[104]

- , - [zi:] [ˌju: en 'di:] - [vɒn] [dɜ:r] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] - [fraʊ] [seɪn] [kəm'pɑ:dreɪ] ,
verschlossen , öffnet sie und erfährt von der ihm entgegenkommenden Frau seines Compadre ,
- , - 西 和 - 冯 德尔 伊姆 - 弗劳 塞纳河 朋友 ,

verschlossen, öffnet sie und erfährt von der ihm entgegenkommenden Frau seines Compadre,

[dɜ:r] [mæn] [seɪ] [ɪn] [daɪ] [rɔs] [-]
der Mann sei in die Rosse [105]
德尔 曼恩 塞 在 死 罗塞 [-]

玫瑰中的曼斯[105]

[gɛgæŋgən] , [ʌm; əm] ['aɪnɪgə] - [-] [fʊr] [daɪ] [mju:l] [-] [ˌju: en 'di:] ['aɪnɪgə] - [-] [fʊr] [daɪ] [ʃwaɪn] [zu:] [hoʊlən] ,
gegangen , um einige Miljekolben [106] für die Mule [107] und einige Bobres [108] für die Schweine zu holen ,
gegangen , 嗯 一 - [-] 毛皮 死 骡子 [-] 和 一 - [-] 毛皮 死 猪 祖 霍伦 ,

gegangen, um einige Miljekolben[106] für die Mule[107] und einige Bobres[108] für die Schweine zu Holen,

['wɛltʃ] [ɪm] - [-]
welche im Poteiro [109]
威尔奇 我是 - [-]

welche im Poteiro[109]

[sajn] .
seien .
塞恩 .

塞恩。

[wen] [ɜ:(r)] [den] [kəm'pɑ:dreɪ] - ['wɔ:lə] , [səʊ] ['vʏrdə] [ɜ:(r)] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [laɪkt] ['fɪndən] , ['jɛnˌzaɪts] [dɜ:r] [sʌn'geɪ] ,
Wenn er den Compadre aufsuchen wolle , so würde er ihn leicht finden , jenseits der Sange ,
温 呃 丹 朋友 - 羊毛 , 所以 会 呃 伊恩 轻 发现 , jenseits 德尔 桑格 ,

Wenn er den Compadre aufsuchen wolle, so würde er ihn leicht finden, jenseits der Sange,

[-] [daɪ] ['æbə] [staɪl] [-]
[110] die aber steile Barankas [111]
[-] 死 正在 斯蒂尔 巴兰卡斯 [-]

[110] 死阿伯·斯泰尔·巴兰卡斯[111]

['hɑ:bi:] ,
habe ,
有 ,

有，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

[səʊ] [dɑːs] [mæn] [baɪm] - [dɜːsəlbən] [vɔrsɪkʃtɪg] [saɪn] - .
so dass man beim Ueberschreiten derselben vorsichtig sein müsse .
所以 达斯 男人 贝姆 - derselben vorsichtig 塞因 - .

因此，请不要将 Ueberschreiten derselben vorsichtig sein müsse 称为“Ueberschreiten derselben”。

[ˌdiː ˈeɪ][ʌnˈsɜːr] [frɔɪnt] [ˈzaɪnən][kəmˈpɑːdreɪ][ɪn][dɜːr] [rɔs] [nɪxt] [ˈfɪndət] , [səʊ] [geɪt] [ɜː(r)][ɪn][den][næhən] [wɑːld] ,
Da unser Freund seinen Compadre in der Rosse nicht findet , so geht er in den nahen Wald ,
达 乌瑟 弗罗因德 青年 朋友 在 德尔 罗塞 尼赫特 查找器 , 所以 去 呃 在 丹 纳亨 沃尔德 ,

Da unser Freund seinen Compadre in der Rosse nicht findet, so geht er in den nahen Wald,

---

[eɪˈjuːˈɛs][ˌdiː iː ˈem]
aus dem Hundge
澳大利亚 民主 亨奇

来自 Hundge

[bel] [ˌaɪeɪtʃˈɛm] [ɛntgɪgən] - .
bell ihm entgegen schallt .
钟 伊姆 entgegen - .

bell ihm entgegen schalt.

[ˌem aɪ ˈtiː] [ˈzaɪnɛm] - [-] - [ɜː(r)][ˈaɪnɪgə] [-] [ˌjuː en ˈdiː] - [-] [ˈniːdər] , [ʌm; əm] [zɪç] [den] [wɛg] [zuː] - .
Mit seinem Fakong [112] schlägt er einige Taquaras [113] und Zipos [114] nieder , um sich den Weg zu bahnen .
密特 塞纳姆 - [-] - 呃 一 塔夸拉斯 [-] 和 - [-] 尼德尔 , 嗯 sich 丹 韦格 祖 - .

Mit seinem Fakong[112] schlägt er einige Taquaras[113] 和 Zipos[114] nieder，um sich den Weg zu bahnen。

[bɔːld] [trɪft] [ɜː(r)] [dɛn] [ɑːx] [ˈzaɪnən][kəmˈpɑːdreɪ] , [dɜːr] - [aɪn][ˈtɑːtuː] [-]
Bald trifft er denn auch seinen Compadre , der soeben ein Tatu [115]
秃 特里夫特 呃 丹恩 也 青年 朋友 , 德尔 - 一个 塔图 [-]

Bald trifft er denn auch seinen Compadre, der soeben ein Tatu[115]

- [ˌjuː en ˈdiː][ˌem aɪ ˈtiː][ˈzaɪnɛm] [fʊks] [-] - [hæt] .
ausgegraben und mit seinem Fuchs [116] erschlagen hat .
- 和 密特 塞纳姆 福克斯 [-] - 帽子 .

ausgegraben und mit seinem Fuchs[116] erschlagen 帽子。

[nɑːx] [den] - - [biːgɛbɪn] [zɪç] [ˈbaɪdə][ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [haʊs] [ˌjuː en ˈdiː] - , [zɪç] [ˌeɪ ˈem] - [daɪ] [kæˈreɪrə] [-] - .
Nach den üblichen Begrüssungen begeben sich beide ins Haus und beschliessen , sich am Nachmittag die Carreira [117] anzusehen .
后 丹 - - 贝格本 sich 彼此 保险 豪斯 和 - , sich 是 - 死 卡雷拉 [-] - .

Nach den üblichen Begrüssungen begeben sich beide ins Haus und beschliessen, sich am Nachmittag die Carreira[117] anzusehen。

[glaɪkzaɪtɪg] [wɪl] [dɜːr]
Gleichzeitig will der
同步 将要 德尔

Gleichzeitig will der

[kəm'pɑːdreɪ]['aɪnɪgə] - ['fɛrɪn] [-] [mɪtnɪmɛn] , [ʌm; əm] [ziː] [ˌdiː iː 'em] - [-]
Compadre einige Säcke Farin [118] mitnehmen , um sie dem Vendisten [119]
朋友 一 - 法林 [-] 米特内门 , 嗯 西 民主 - [-]

Compadre einige Säcke Farin[118] mitnehmen, um sie dem Vendisten[119]

[zuː] [vɜːkaʊfən] .
zu verkaufen .
祖 出售 .

zu verkaufen.

[zuː] ['diːzəm] - [mʌs] [iː aɪ'ɛn iː] [mjuːl] - ['wɜːrdən] [wɒz; wəz] ['æbə] [nɪxt]
Zu diesem Behuf muss eine Mule eingefangen werden was aber nicht
祖 迪塞姆 - 混乱 一个 骡子 - 韦尔登 曾是 正在 尼赫特

Zu diesem Behuf muss eine Mule eingefangen werden was aber nicht

[gɑːnts] [laɪkt] [ɪst] .
ganz leicht ist .
甘兹 轻 是 .

ganz leicht ist.

[daɪ] [mjuːl] [ɪst] - [zɛər] - [ˌjuː en 'diː] [mʌs] - [-] [ˌjuː en 'diː] - [-]
Die Mule ist nämlich sehr störrisch und muss gepusst [120] und getockt [121]
死 骡子 是 - 非常 - 和 混乱 - [-] 和 - [-]
- .
wereden .
- .

Die Mule ist nämlich sehr störrisch und muss gepusst[120] und getockt[121] wereden。

[baɪm] [hɔːs] [æŋndʒɪlæŋt] , [wɪrd] [ˌdiː iː 'em] ['tiːər] [daɪ] - [-] [aʊfgɪlɛt] [ˌjuː en 'diː] [daɪ]
Beim Hause angelangt , wird dem Tiere die Cangalje [122] aufgelegt und die
贝姆 豪斯 angelangt , wird 民主 tiere 死 - [-] aufgelegt 和 死
[lædəŋ] [bɪfɛstɪgt] .
Ladung befestigt .
拉东 保护 .

Beim Hauseangelangt，wird dem Tiere die Cangalje[122] aufgelegt und die Ladung befestigt。

[dæn] [geɪts] [fɔːt] .
Dann geht's fort .
丹恩 格特的 堡 .

Dann geht's 堡垒。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɒsəri] [ɒv; əv] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [tɜːmz] .
INTRODUCTION TO THE GLOSSARY OF BRAZILIAN GERMAN TERMS .
介绍 到 这 词汇表 的 巴西人 德语 条款 .

巴西德语术语词汇表简介。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,
For reasons previously stated ,
为了 原因 之前 声明 ,

基于上述原因，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['setləz] [ɪn] [brə'zɪl] [ˌʌndə'went] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
the language or dialect of the German settlers in Brazil underwent an almost
这 语言 或者 方言 的 这 德语 定居者 在 巴西 经历了 一个 几乎
[ɪ'miːdiət] [tʃeɪndʒ] ,
immediate change ,
即时 改变 ,

巴西德国移民的语言或方言几乎立即发生了变化。

[nɒt] [ɪn] [ɪts] ['sɪntæks] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
not in its syntax , but in its vocabulary .
不是 在 它是 句法 , 但 在 它是 词汇 .

不是语法问题，而是词汇问题。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪməgrənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [ˈəʊnli] [əˈdɒptɪd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz]
Had the immigrants and their descendants only adopted such words as
有 这 移民 和 他们的 后代 仅有的 已采用 这样的 字 作为
[hæd; həd][nəʊ] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn][ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] - [tʌŋ] ,
had no equivalent in their mother - tongue ,
有 不 相等的 在 他们的 母亲 - 舌头 ,

如果移民及其后代只采用那些在他们的母语中没有对应词汇的词语，

[ˈaʊə(r)] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈsɪmplə] .
our case would be much simpler .
我们的 案件 会 是 很多 更简单 .

我们的案子会简单得多。

[ðeɪ] [went] , [haʊˈevə(r)] , [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ,
They went , however , much further , and ,
他们 去 , 然而 , 很多 更远 , 和 ,

然而，他们走得更远，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [wɜːdz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɔː(r)]
as a result even many of the commonest words dealing with the household or
作为 一个 结果 甚至 许多 的 这 最常见的 字 处理 和 这 家庭 或者
[fɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpleɪsd] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [deɪt] [baɪ] [brəˈzɪliən] [ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [tɜːmz] ,
farm were replaced at an early date by Brazilian Portuguese terms ,
农场 是 替换 在 一个 早期的 日期 经过 巴西 葡萄牙语 条款 ,

因此，很多与家庭或农场相关的最常用词汇很早就被巴西葡萄牙语词汇所取代。

[ɔː(r)][baɪ] [njuː] [fɔːmˈeɪʃənz] [beɪst] [ɒn][ðem; ðəm] .
or by new formations based on them .
或者 经过 新的 阵型 基于 在 他们 .

或者根据它们形成新的阵型。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [æn; ən]
In the following representation of Brazilian German words and phrases an
在 这 下列的 表示 的 巴西 德语 字 和 短语 一个
[əˈtempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ˈəʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
attempt has been made to select only such as have
试图 有 到过 制成 到 选择 仅有的 这样的 作为 有

以下列出的巴西德语单词和短语，力求只选择那些已经……的单词和短语。

[biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ˈdʒɜːmən] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
been adopted by German - speaking citizens in all parts of the country in question .
到过 已采用 经过 德语 - 请讲 公民 在 全部 部分 的 这 国家 在 问题 .

已被该国所有地区的德语公民采用。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz] [weə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ˈfreɪzɪz] [ˈnəʊtɪd] [siːm] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)]
In the few cases where words or phrases noted seem characteristic of any particular
在 这 很少 案例 在哪里 字 或者 短语 著名的 似乎 特征 的 任何 特别的
[ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][brəˈzɪl] [ðæt] [fækt][ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .
section of Brazil that fact is indicated .
部分 的 巴西 那 事实 是 表明的 .

在少数情况下，如果所提及的词语或短语似乎是巴西某个特定地区的特征，则会对此加以说明。

[ðə; ði] [ˈglɒsəri] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [meɪks] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [kəmˈpliːtnəs] .
The glossary , moreover , makes no claim to completeness .
这 词汇表 , 而且 , 制作 不 宣称 到 完整性 .

此外，该词汇表并不声称完整无缺。

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [-] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['lɪstɪd] [ɑː(r); ə(r)] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
The sources [123] of the expressions listed are Brazilian German newspapers ,
这 来源 [-] 的 这 表达式 列出 是 巴西 德语 报纸 ,
[bʊks] , ['ɔːlmənæk] , ['pæmflɪts] ,
books , almanacs , pamphlets ,
图书 , 年鉴 , 小册子 ,

所列表达方式的来源[123]是巴西德语报纸、书籍、年鉴、小册子，

[ˌædvər'taɪzmənt] , " ['fɛstʃrɪftən] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [-] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
advertisements , " Festschriften , " etc . , [124] as well as conversation
广告 , " 纪念文集 , " ETC . , [-] 作为 出色地 作为 对话
[wɪð] ['kɑːlənɪsts] .
with colonists .
和 殖民者 .

广告、“纪念文集”等[124]，以及与殖民者的对话。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɪnstəns] ['əʊnli] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
In the latter instance only such terms as were repeatedly used to the
在 这 后者 实例 仅有的 这样的 条款 作为 是 反复 用过的 到 这
[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dʒɜːmən] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] . [-]
exclusion of the corresponding German terms were noted . [125]
排除 的 这 相应的 德语 条款 是 著名的 . [-]

在后一种情况下，只记录了那些反复使用而排除相应德语术语的术语。[125]

[ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɜːst][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [tɜːm] ([ɪn]['sɜːt(ə)n] [keɪsɪz] [wɪð] [ˌverɪ'eʃən]
In the glossary is given first the Brazilian German term (in certain cases with variations
在 这 词汇表 是 给定 第一的 这 巴西 德语 学期 (在 肯定 案例 和 变体
) ,
) ,
) ,

词汇表中首先给出的是巴西德语术语（在某些情况下会有变体），

['fɒləʊd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
followed , by way of comparison as well as definition , by the corresponding
随后 , 经过 方式 的 比较 作为 出色地 作为 定义 , 经过 这 相应的
[haɪ] ['dʒɜːmən] [fɔːm] .
High German form .
高的 德语 形式 .

然后，通过比较和定义，给出相应的高地德语形式。

[ɪf] [ðə; ði] [brə'zɪliən] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [-] [ɪ'kwɪvələnt] ['difəz] [ɪn] [fɔːm] [ɔː(r)]['dʒendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If the Brazilian Portuguese [126] equivalent differs in form or gender it is
如果 这 巴西 葡萄牙语 [-] 相等的 不同 在 形式 或者 性别 它 是
['gɪv(ə)n][ɪn] [pə'renθəsiːz] .
given in parentheses .
给定 在 括号 .

如果巴西葡萄牙语[126]的对应词在形式或性别上有所不同，则用括号注明。

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌpærən'θetɪkl] [fɔːm] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
If no such parenthetical form appears it signifies that both languages are in the
如果 不 这样的 括号 形式 出现 它 表示 那 两个都 语言 是 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [aɪ'dentɪk(ə)l] . [-]
particular instance identical . [127]
特别的 实例 完全相同的 . [-]

如果没有出现这种括号形式，则表示这两种语言在该特定情况下是相同的。[127]

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn] [mɪkst] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ['biːɪŋ] [self] - ['evɪdənt] ,
The German element in mixed compounds being self - evident ,
这 德语 元素 在 混合 化合物 存在 自己 - 明显 ,

混合物中的德国元素是不言而喻的，

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [fɔːmz] .
such words are treated as the simple Brazilian German forms .
这样的 字 是 治疗 作为 这 简单的 巴西 德语 表格 .

这些词语被视为简单的巴西德语形式。

['dʒendə(r)][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['naʊnz] ['endɪŋ] [ɪn] - - [əʊ] - [ænd; ənd]
Gender is indicated except in the case of masculine nouns ending in ' - o ' and
性别 是 表明的 除了 在 这 案件 的 男性 名词 结束 在 - - o - 和
['feminin] ['endɪŋ] [ɪn] - - [ə; eɪ] . -
feminines ending in ' - a . '
女性 结束 在 - - 一个 . -

除了以"-o"结尾的阳性名词和以"-a"结尾的阴性名词外，其他名词的性别均已标明。

[tɜːmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [weɪts] ,
Terms dealing with weights ,
条款 处理 和 重量 ,

与重量相关的术语

['meʒəz] [ænd; ənd] ['kɔɪnɪdʒ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['nəʊtɪd] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [brə'zɪliən]
measures and coinage have not been noted except in cases where the Brazilian
措施 和 铸币 有 不是 到过 著名的 除了 在 案例 在哪里 这 巴西
['dʒɜːmən] [fɔːm]
German form
德语 形式

除巴西德意志形式的情况外，未记录度量衡和货币情况。

[ʃəʊz] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [rɪ'fɜː(r)]
shows a modification of the original and in instances where the terms refer
演出 一个 修改 的 这 原来的 和 在 实例 在哪里 这 条款 参考
[tuː; tə]['juːnɪts][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌrənt] . [-]
to units no longer current . [128]
到 单位 不 更长 当前的 . [-]

表示对原有术语的修改，以及在术语指的是不再使用的单位的情况下。[128]

['speʃ(ə)l] [əˌbriːvi'eɪʃnz] :
Special abbreviations :
特别的 缩写 :

特殊缩写：

[ɑː(r)] . = ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
R . = Rio de Janeiro .
拉 . = 里约热内卢 德 雅内罗 .

R. = 里约热内卢。

[ɑː(r)] . [dʒiː] . = ['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] .
R . G . = Rio Grande do Sul .
拉 . G . = 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

RG = 南里奥格兰德州。

['glɒsəri] .
GLOSSARY .
词汇表 .

词汇表。

[ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [ai] , [dʒeɪ] , [keɪ] , [el] , [em] , [en] ,
A , B , C , D , E , F , G , I , J , K , L , M , N ,
一个 , B , C , D , E , F , G , 我 , J , K , L , M , N ,

A、B、C、D、E、F、G、I、J、K、L、M、N、

[əʊ] , [piː] , [kjuː] , [ɑː(r)] , [es] , [tiː] , [juː] , [viː] , ['dʌbljuː] , [eks] , [zed]
O , P , Q , R , S , T , U , V , W , X , Z
哦 , P , 问 , 拉 , S , T , U , V , W , X , Z

O、P、Q、R、S、T、U、V、W、X、Z

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian **German** **.**
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High **German** **.**
高的 德语 .

标准德语。

[ˌæbə'kɑːʃiː][em] .
abacaxi **m** **.**
阿巴卡西 米 .

abacaxi m.

[ə'naːnəs] .
Ananas **.**
凤梨 .

凤梨。

- [em] . (-)
abatiment **m** **.** **(** **abatimento** **)**
- 米 . (-)

减减 m. (abatimento)

- .
Preisermässigung **.**
- .

Preisermässigung.

- [ɔː(r)][ə'boʊbrə]
abobora **or** **abobra**
- 或者 阿博布拉

阿博布拉或阿博布拉

- .
Kürbis **.**
- .

库尔比斯。

- - [mʌs] [en] .
abobora **-** **mus** **n** **.**
- - 音乐 n .

abobora-mus n.

- - [mʌs] .
Kürbis **-** **mus** **.**
- - 音乐 .

库尔比斯-穆斯。

-
agrião
-

阿格里昂

- . [ɑː(r)] .
Brunnenkresse **.** **R** **.**
- . 拉 .

布鲁嫩克雷斯。R.

[aɪpiːm][em] . ([aɪpiːm] , - [em] .)
aipim m . (aipim , aipii m .)
aipim 米 . (aipim , - 米 .)

aipim m. (aipim, aipii m.)

- (-) .
Maniok (süsser) .
- (-) .

Maniok（甜的）。

[ældimɛntoʊ] [em] .
aldeamento m .
阿尔德阿门托 米 .

aldeamento m.

- .
Indianersiedlung .
- .

印第安人聚居地。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ˌɑːl'deɪə] ([ˌɑːl'deɪə][ɔː(r)][ɑːl'deɪə])
aldeia (aldeia or aldea)
阿尔代亚 (阿尔代亚 或者 阿尔迪亚)

aldeia（aldeia 或 aldea）

['dɔːf] , ['waɪlər] .
Dorf , Weiler .
多夫 , 韦勒 .

多夫，韦勒。

-
alfandega
-

阿尔凡德加

- , - .
Zollamt , Steueramt .
- , - .

Zollamt, Steueramt.

-
algodão
-

阿尔戈当

- .
Baumwolle .
- .

棉。

- (-)
amolieren (amolar)
- (-)

amolieren（amolar）

- , - .
schleifen , schärfen .
- , - .

schleifen, schärfen.

[ə'rɑːnjə]
aranha
阿拉尼亚

阿拉尼亚

[gɪg] (['viːəkl]) .
Gig (vehicle) .
演出 (车辆) .

吉格（车辆）。

-
araruta
-

阿拉鲁塔

- .
Pfeilwurz .
- .

Pfeilwurz。

[ɑːrməzɛm] [em] .
armazem m .
阿玛泽姆 米 .

armazem m.

- .
Kaufladen .
- .

考夫拉登。

[ə'rəʊbə] , - [ef] . ([ə'rəʊbə])
arroba , arrobe f . (arroba)
arroba , - f . (arroba)

arroba，arrobe f.(arroba)

- . - ['kɪlə,græm] . ([weɪt] .)
14 . 689 Kg . (Weight .)
- . - 公斤 . (重量 .)

14.689 公斤（重量）。

-
arroio
-

arroio

[bætʃ] .
Bach .
巴赫 .

巴赫。

['ɑː,teɪ] [ə; eɪ] ['vɒltə]
até a volta
吃 一个 伏特

até a volta

[bɪs] [zɜːr] - !
bis zur Rückkehr !
bis 祖尔 - !

bis zur Rückkehr!

- [en] .
ateloge n .
- n .

ateloge n.

\- .
Aufwiedersehen .
\- .

再见。

([frɒm; frəm]['ɑːˌteɪ]['ləʊgəʊ] .
(From até logo .
(从 吃 标识 .

(来自 até 标志。

[nɒt] [juːst] [æz; əz] [naʊn] [ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] .)
Not used as noun in Portuguese .)
不是 用过的 作为 名词 在 葡萄牙语 .)

(在葡萄牙语中不用作名词。)

['ɑːˌteɪ]['ləʊgəʊ]
até logo
吃 标识

até 标志

[aʊf] [ˌviːdər'zeɪən] !
auf Wiedersehen !
上 wiedersehen !

auf Wiedersehen!

[biː] .
B .
B .

B.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['baɪoʊ]
baio
拜奥

拜奥

[pfɛrd] (-) .
Pferd (castanienbraunes) .
马 (-) .

Pferd (castanienbraunes).

\- [em] . (-)
bakeljau m . (bacalhão)
\- 米 . (-)

bakeljau m. (bacalhão)

\- , - .
Stockfisch , Kabeljau .
\- , - .

Stockfisch, Kabeljau.

\- [ef] .
balse f .
\- f .

balse f.

- , [flɒs] .
Fäbre , Floss .
- , 牙线 .

纤维，牙线。

[bɑnhɑːdoʊ]
banhado
班哈多

班哈多

[sʌmpf] .
Sumpf .
沼泽 .

沼泽。

[bərɑːdi][em] . [viː] . [kɑːˈʃɑːsə]
baradi m . V . cachaça
巴拉迪 米 . V . 卡沙萨酒

巴拉迪 mV 卡沙萨酒

-
baranca
-

巴兰卡

- , - .
Böschung , Uferböschung .
- , - .

Böschung, Uferböschung.

[bɑrəŋk] [ef] . [viː] . -
baranke f . V . baranca
巴兰克 f . V . -

巴兰卡 fV 巴兰卡

-
barracão
-

巴拉考

- , - .
Baracke , Einwandererhaus .
- , - .

Baracke，Einwandererhaus。

- [ef] . [viː] . -
barranke f . V . baranca
- f . V . -

巴兰卡 fV 巴兰卡

[bɑː(r)] [ef] . ([ˈbærə])
barre f . (barra)
芭蕾 f . (巴拉)

barre f. (barra)

- .
Hafeneinfahrt .
- .

哈芬因法特。

-
barricaria
-

巴里卡里亚

- .
Böttcherei .
- .

博特切雷。

[bə'tɑːtə] , [bəteɪt] , [ef] . ([bə'tɑːtə])
batata , batate , f . (batata)
巴塔塔 , 巴塔特 , f . (巴塔塔)

batata, batate, f. (batata)

[kɑːrtəfəl] (-) .
Kartoffel (brasilianische) .
土豆 (-) .

Kartoffel (brasilianische).

([ðə; ði] [tɜːm] " [bəteɪt] " [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] " [pə'teɪtəʊ] ,
(The term " batate " is at times applied to the " Irish " potato ,
(这 学期 " 巴塔特 " 是 在 时代 应用 到 这 " 爱尔兰 " 土豆 ,

（术语"batate"有时指的是"爱尔兰"土豆，

[ɔːl'ðəʊ][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [kɑːrtəfəl] " [ɔː(r)] " [ˌjʊərə'paɪʃə] [kɑːrtəfəl] . ")
altho the latter is generally called " Kartoffel " or " europäische Kartoffel . ")
虽然 这 后者 是 一般来说 称为 " 土豆 " 或者 " 欧洲 土豆 . ")

尽管后者通常被称为"Kartoffel"或"europäische Kartoffel"。）

[bəteɪt] [doʊs][ef] . ([bə'tɑːtə] [doʊs])
batate doce f . (batata doce)
巴塔特 十二 f . (巴塔塔 十二)

batate doce f. (batata doce)

- .
Süsskartoffel .
- .

土豆。

['bɛkoʊ]
becco
贝科

贝科

- , ['klaɪnə] ['gæs] .
Gässchen , kleine Gasse .
- , 克莱因 气体 .

Gässchen, kleine Gasse.

- [em] .
benzedor m .
- 米 .

苯丙胺

- .
Wunderdoktor .
- .

神奇医生。

-
benzedura
-

苯扎杜拉

- [dɜːr] ['kræŋkhaɪtən] , - .
Besprechung der Krankheiten , Beschwörung .
- 德尔 疾病 , - .

Besprechung der Krankheiten, Beschwörung。

[bɪ'tʃəʊ]
bicho
比乔

比乔

\- , [tɪə(r)] .
Insekt , Tier .
\- , 层级 .

昆虫，动物。

\-
biscouto
\-

饼干

['zwi:bæk] .
Zwieback .
兹维巴克 .

兹维巴克。

['bəʊə] ['noɪtʃ]
boa noite
蟒蛇 夜晚

晚安

[gu:tə] [nɑ:kt] !
gute Nacht !
好 夜 !

晚安!

['gu:tən]['æbend] !
guten Abend !
古滕 晚间 !

晚上好!

['bəʊəz]['tɑ:rdɪs]
boas tardes
蟒蛇 塔德斯

迟钝的蟒蛇

['gu:tən][tæg] !
guten Tag !
古滕 标签 !

祝您今天愉快!

['gu:tən]['æbend] !
guten Abend !
古滕 晚间 !

晚上好!

\- [ef] . [vi:] . -
bohre f . V . abobora
\- f . V . -

bohre f. V. abobora

\-
bolacha
\-

博拉查

\- .
Schiffszwieback .
\- .

希夫斯维巴克。

[ˌbiːoʊ'ɛm]
bom
砰

砰

[gʌt] !
gut !
肠道 !

肠子!

\-
bombilha
\-

炸弹

\- ([ai] . [iː] . , - [zʊm] [meit] - [trɪŋkən]) .
Materörchen (i . e . , Rörchen zum Mate - trinken) .
\- (我 . e . , - 祖姆 伴侣 - 饮水) .

Materörchen（即，Rörchen zum Mate-trinken）。

\- ([bɑːmbɑːkəz] [ef] . [pluː] .)
bombacha (bombachas f . plu .)
\- (炸弹 f . 加 .)

bombacha (bombachas f.plu.)

.
Pluderhose .
普鲁德霍斯 .

普鲁德霍斯。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ˌbiːoʊ'ɛm]['diə]
bom dia
砰 迪亚

早上好

['guːtən][tæg] !
guten Tag !
古滕 标签 !

祝您今天愉快!

[bɒnd] [em] . (['bɒndi] [em] .)
bond m . (bonde m .)
纽带 米 . (邦德 米 .)

键 m.（键 m.）

[træm] , - .
Tram , Strassenbahnwagen .
电车 , - .

有轨电车，Strassenbahnwagen。

\-
botina
\-

博蒂娜

\- .
Halbstiefel .
\- .

半靴子。

[bræs] [ef] . (-)
brasse f . (braça)
黄铜 f . (-)

brasse f. (braça)

[ˌtuː'tuː] . - [em] . (['meʒə(r)] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] .)
2 . 20 M . (Measure of length .)
2 . - M . (措施 的 长度 .)

2.20 米。(长度单位。)

[bjuːgɚ][em] . (['buːgriː][em] .)
buger m . (bugre m .)
虫子 米 . (布格雷 米 .)

buger m. (bugre m.)

[ɪndiːənɚ] (-) .
Indianer (Botokude) .
印第安人 (-) .

印第安人(Botokude)。

[siː] .
C .
C .

C.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['kɑːbəʊ]
cabo
卡波

卡波

- .
Unteroffizier .
- .

下士。

[kə'bɔːkluː]
caboclo
卡博克洛

卡博克洛

- .
Indianermischling .
- .

印度混血儿。

([ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][ænd; ənd]['ɪndiən] .)
(Portuguese and Indian .)
(葡萄牙语 和 印度 .)

(葡萄牙语和印度语。)

- [ef] . [viː] . -
cabreste f . V . kabreste
- f . V . -

卡布雷斯特 fV 卡布雷斯特

[kɑːˈʃɑːsə] [em] . , - [em] .
cachaça m . , cachass m .
卡沙萨酒 米 . , - 米 .

cachaça m.， cachass m.

([kɑːˈʃɑːsə])
(cachaça)
(卡沙萨酒)

（卡沙萨酒）

- .
Zuckerrohrschnapps .
- .

Zuckerrohrschnapps.

[kəˈsiːk] [em] .
cacique m .
酋长 米 .

酋长 m.

- .
Indianerhäuptling .
- .

Indianerhäuptling.

- , [keɪd] [ef] . (- , [kɑːdeɪːə])
cadea , cade f . (cadea , cadeia)
- , 凯德 f . (- , 卡迪亚)

卡迪亚，卡德 f. （卡迪亚，卡迪亚）

- .
Gefängniss .
- .

Gefängniss.

- , - [em] .
camarão , camarong m .
- , - 米 .

camarão, camarong m.

(-)
(camarão)
(-)

(camarão)

[kræb] .
Krabbe .
克拉贝 .

克拉贝。

[kɑmɝoʊt] [ef] . ([kɑmɝoʊt] [em] .)
camarote f . (camarote m .)
卡马罗特 f . (卡马罗特 米 .)

camarote f. (camarote m.)

- .
Theaterloge .
- .

剧院日志。

[ˌkæmpɑːˈmɛntoʊ] (-)
campamento (acampamento)
营地 (-)

campamento (acampamento)

\- .
Feldlager **.**
\- .

野战营地。

[kɑːmpænhə]
campanha
坎帕尼亚

坎帕尼亚

[ɛbn] .
Ebne **.**
EBNE .

埃布尼。

['kæmpəʊ] , [kæmp][em] . (['kæmpəʊ])
campo **,** **camp** **m** **.** **(** **campo** **)**
坎波 , 营 米 . (坎波)

campo, camp m. (campo)

['grɑːslænd] , [flɜːr] .
Grassland **,** **Flur** **.**
草原 , 氟 .

草原，Flur。

\-
caneca
\-

卡内卡

\- .
Wasserbecher **.**
\- .

Wasserbecher。

\- [ef] . (-)
cangalje **f** **.** **(** **cangalho** **)**
\- f . (-)

cangalje f. (cangalho)

\- , - .
Kreuzbocksattel **,** **Packsattel** **.**
\- , - .

Kreuzbocksattel，Packsattel。

['kænə] [em] . [viː] . [kɑː'ʃɑːsə]
canna **m** **.** **V** **.** **cachaça**
美人蕉 米 . V . 卡沙萨酒

大麻 mV 卡沙萨酒

[kæn] [ef] . (['kænə] , ['keɪnə])
canne **f** **.** **(** **canna** **,** **cana** **)**
甘蔗 f . (美人蕉 , 卡纳)

美人蕉 (canna, cana)

\- .
Zuckerrohr **.**
\- .

祖克罗尔。

[kə'noʊə] , [en] . , [kɑː'nuː][en] . ([kə'noʊə][ef] .)
canoa **,** **n** **.** **,** **canu** **n** **.** **(** **canoa** **f** **.** **)**
独木舟 , n . , 卡努 n . (独木舟 f .)

canoa, n., canu n. (canoa f.)

\- .
Einbaum .
\- .

艾因鲍姆。

['kæpə]
capa
盖子

盖子

['mænt(ə)l] .
Mantel .
曼特尔 .

壁炉架。

\- , - [em] . [pluː] .
capão , capões m . plu .
\- , - 米 . 加 .

capão, capões m.plu.

[wɑːld] (['klaɪnər] , -)
Wald (kleiner , ausgerotteter)
沃尔德 (克莱纳 , -)

Wald (kleiner, ausgerottetter)

[ˌkæpə'tɑːz][em] .
capataz m .
卡帕塔兹 米 .

capataz m.

\- . [TN2]
Vorarbeiter . [TN2]
\- . [TN2]

Vorarbeiter.[TN2]

\- [viː] . . -
capinen V . . kapinen
\- V . . -

capinen V.. kapinen

[kæpɪ'taʊ]
capitão
队长

队长

['hauptmaːn] .
Hauptmann .
豪普特曼 .

上尉。

[kɑpɪvɑːrə]
capivara
卡皮瓦拉

卡皮瓦拉

\- .
Wasserschein .
\- .

Wasserschein。

\- [ef] . ([ˌkæpəʊ'eərə])
capoeire f . (capoeira)
\- f . (卡波耶拉)

capoeire f. (capoeira)

- .
Gebüsch .
- .

梳理。

([lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌndəbrʌʃ] .
(Land which had been cleared , but which is again covered with underbrush .
(土地 哪个 有 到过 已清除 , 但 哪个 是 再次 涵盖 和 草丛 .

（曾经被清理过的土地，但现在又被灌木丛覆盖了。）

[kə'ræmbə]
caramba
卡兰巴

卡兰巴

- !
potztausend !
- !

potztausend!

- !
Donnerwetter !
- !

唐纳韦特！

[ˌkærə'pɑːtoʊ] (-)
carapato (carrapato)
卡拉帕托 (-)

卡拉帕托（carrapato）

- , - .
Zecke , Holzbock .
- , - .

Zecke，Holzbock。

-
carcereiro
-

监狱

- .
Kerkermeister .
- .

克尔克迈斯特。

- .
carejef .
- .

护理员。

- .
Materösterei .
- .

Materösterei.

-
cargueiro
-

卡盖罗

- , - , - .
Lastträger , Lasttier , Lasttierführer .
- , - , - .

Lastträger，Lasttier，Lasttierführer。

[kə'roʊnə]
carona
冠状病毒

冠状病毒

Sattelkissen .

坐垫。

[kæ'reɪrə]
carreira
卡雷拉

卡雷拉

Pferderennen , Wettrennen .

Pferderennen, Wettrennen.

[ef] . ([kə'rɛtə])
carrete f . (carreta)
f . (卡雷塔)

carrete f. (carreta)

['kærən] .
Karren .
卡伦 .

卡伦。

---

carreteiro

卡雷泰罗

['fʊrmɑːn] ,
Fuhrmann , Kärrner .
福尔曼 ,

富尔曼，卡尔纳。

---

carroça

汽车

Karosse , Kutsche .

卡罗斯，库切。

---

carroceiro

卡罗塞罗

['fʊrmɑːn] .
Fuhrmann .
福尔曼 .

富尔曼。

---

carteira

卡片

- .
Brieftasche **.**
- .

信封。

-
catuno
-

卡图诺

[diːb] .
Dieb **.**
死亡 .

迪布。

-
caspite
-

卡斯皮特

- !
potztausend **!**
- !

potztausend!

- !
Donnerwetter **!**
- !

唐纳韦特!

['kɔːtɪlə] (['kɔːtɪlə] , -)
cautela **(** **cautela** **,** **cautella** **)**
考特拉 (考特拉 , -)

cautela (cautela, cautella)

- .
Einschreibezettel **.**
- .

Einschreibezettel.

-
cavalheiro
-

卡瓦列罗

[her] , ['eɪdəlˌmɑːn] .
Herr **,** **Edelmann** **.**
先生 , 埃德尔曼 .

埃德尔曼先生。

(['dʒentlmən] .)
(**Gentleman** **.** **)**
(绅士 .)

(绅士。)

-
caxeiro
-

卡塞罗

- .
Ladendiener **.**
- .

拉登迪纳。

\- ([ˌkɑːʃuːˈeɪrə])
caxoeira (cachoeira)
\- (卡舒埃拉)

caxoeira (cachoeira)

\- , - .
Wasserfall , Stromschnelle .
\- , - .

Wasserfall，Stromschnelle。

\- (- , [ˈtʃɑːkrə])
chacara (chacara , chacra)
\- (- , 脉轮)

chacara（chacara，chacra）

\- , [lændhaʊs] .
Grundstück , Landhaus .
\- , 兰德豪斯 .

Grundstück，Landhaus。

\- [rɪpuːblɪkɑːnoʊ]
chapeo republicano
\- 共和派

共和帽

[hʌt] ([dɜːr] [ˈgaʊtʃoʊz]) .
Hut (der Gauchos) .
小屋 (德尔 高乔人) .

小屋（高乔人）。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[ˈtʃɑːk] [en] . [viː] . [ʃɑːrk]
charque n . V . xarque
查克 n . V . xarque

charque nV xarque

\- [ef] . [viː] . -
charqueada f . V . xarqueada
\- f . V . -

charqueada fV xarqueada

\- [ef] . , - [ef] . (- , -)
charute f . , cherrute f . (charuto , cherruto)
\- f . , - f . (- , -)

查鲁特·F., 切鲁特·F. （查鲁托、切鲁托）

\- .
Zigarre .
\- .

香烟。

[tʃɪˈleɪnə]
chilena
智利

智利

[spɔː(r)] .
Spore .
孢子 .

孢子。

([æz; əz] [wɔːn] [baɪ] ['gaʊtʃoʊz] .)
(As worn by gauchos .)
(作为 磨损 经过 高乔人 .)

（高乔人所穿的服饰。）

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

\- (-)
chimarrão (chimarra)
\- (-)

奇马龙酒 (chimarra)

\- .
Ervatee .
\- .

埃尔瓦蒂。

([wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgə(r)] .)
(Without sugar .)
(没有 糖 .)

（不含糖。）

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

\- ([tʃʊ'rɑːskoʊ])
churasco (churrasco)
\- (烤肉)

churasco (churrasco)

\- .
Spiessbraten .
\- .

烤肉串。

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[sɪgɑːroʊ]
cigarro
雪茄

雪茄

\- .
Zigarette .
\- .

香烟。

(['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræpt] [ɪn] [pælhə] . ")
(Usually wrapped in palha . ")
(通常 包装 在 帕尔哈 . ")

（通常用帕尔哈包裹。）

['sɪnəmə] [em] .
cinema m .
电影 米 .

电影院 m.

- .
Lichtbilderhalle **.**
- .

灯光秀厅。

- [em] .
cipó **m** **.**
- 米 .

cipó m.

[lɪ'ɑːn] , - .
Liane **,** **Schlingpflanze** **.**
莉安 , - .

Liane，Schlingpflanze。

-
cobrança
-

眼镜蛇

- .
Einkassierung **.**
- .

Einkassierung.

- [viː] . -
cobrieren **V** **.** **kobrieren**
- V . -

cobrieren V. kobrieren

-
cochilha
-

鸡

- , .
Hügelkette **,** **Hügelland** **.**
- , 丘格尔兰 .

Hügelkette, Hügelland.

- [em] . [pluː] .
cochinilhos **m** **.** **plu** **.**
- 米 . 加 .

cochinilhos m. plu.

- .
Kochenillewaren **.**
- .

Kochenillewaren.

[kəm'pɑːdreɪ][em] .
compadre **m** **.**
朋友 米 .

朋友 m.

- , [frɔɪnt] .
Gevatter **,** **Freund** **.**
- , 弗罗因德 .

格瓦特，弗罗因德。

-
companheiro
-

同伴

- , [ˌkɑːməˈrɑːt] .
Gefährte , Kamerad .
- , 卡梅拉德 .

Gefährte, Kamerad.

[ˈkɒɹənəl]
coronel
上校

上校

[ˈoʊbərst] .
Oberst .
上校 .

上校。

[kəˈrɑːl] [em] .
corral m .
围栏 米 .

围栏 m.

- .
Viehhof .
- .

维霍夫。

- [en] . (- [ef] .)
couveflor n . (couveflor f .)
- n . (- f .)

couveflor n. (couveflor f.)

- .
Blumenkohl .
- .

花眼线。

([ɑː(r)] .)
(R .)
(拉 .)

(R.)

- [ef] . , - [ef] . (- = [leɪm] [ænd; ənd] [məlɑːdoʊ] = [sæp] [ɒv; əv] [ˈʃʊgə(r)] [keɪn])
charute f . , cherrute f . (coxo = lame and melado = sap of sugar cane)
- f . , - f . (- = 瘸 和 梅拉多 = 树液 的 糖 甘蔗)

查鲁特·F., 切鲁特·F. （coxo = 跛脚，melado = 甘蔗汁）

- .
Lecksyrup .
- .

莱克糖浆。

- [viː] . -
coxinilhos V . cochinilhos
- V . -

coxinilhos V. cochinilhos

[kwuːjə] , [kjuːdʒə] , [ˈkuːjɑː] ([kwuːjə] , [ˈkuːjɑː])
cuia , cuja , cuya (cuia , cuya)
库亚 , 库哈 , 库亚 (库亚 , 库亚)

cuia, cuja, cuya (cuia, cuya)

- .
Matebecher .
- .

Matebecher。

([meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊd] [gʊəd] .)
(Made of a hollowed gourd .)
(制成 的 一个 空心的 葫芦 .)

（用掏空的葫芦制成。）

[diː] .
D .
D .

D.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[dɛlɛgɑːdoʊ]
delegado
代表

代表

[ɪnspɛktɚ] , - .
Inspektor , Abgeordneter .
督察 , - .

Inspektor, Abgeordneter.

- (-)
despaschieren (despachar)
- (-)

despaschieren (despachar)

- [TN3] , [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] - [hoʊlən] .
abfertigen [TN3] , aus dem Zollamt holen .
- [TN3] , 澳大利亚 民主 - 霍伦 .

abfertigen[TN3]，来自 Zollamt 孔。

- (-)
devolut (devoluto)
- (-)

devolut (devoluto)

- , - .
vakant , brachliegend .
- , - .

vakant, brachliegend.

([lænd] == - .)
(Devolutes Land == Regierungsland .)
(退化 土地 == - .)

（下放土地 == Regierungsland。）

[dɪlɪdʒɛntsʃɑː]
diligencia
勤勉

勤勉

- , ['dɪlɪdʒəns] .
Postwagen , Diligence .
- , 勤勉 .

Postwagen，勤奋。

- [viː] .
dispaschieren V .
- V .

dispaschieren V.

- .
despachieren .
- .

despachieren.

['doʊkə] (['doʊkə])
doca (doca)
doca (doca)

doca（doca）

- , - .
Hafendamm , Landeplatz .
- , - .

哈芬达姆，兰德广场。

[doʊs][en] . , [dɒs] [en] . ([doʊs][em] .)
doce n . , doss n . (doce m .)
十二 n . , 工作 n . (十二 米 .)

doce n., doss n. (doce m.)

- , - .
Süssigkeit , Konfekt .
- , - .

Süssigkeit, Konfekt.

['dəʊnə]
dona
多娜

多娜

[fraʊ] , ['frɔilain] .
Frau , Fräulein .
弗劳 , 弗劳莱因 .

Frau, Fräulein.

[iː] .
E .
E .

E.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- (- , -)
egua (egua , egoa)
- (- , -)

埃瓜（egua，egoa）

[stuːt] .
Stute .
斯图特 .

斯图特。

- , - [ef] .
encommenda , ericommende f .
- , - f .

encommenda，ericommende f.

(-)
(encommenda)
(-)

（委托）

[sɛndəŋ] ([pə(r)][pəʊst] , [bɑːn] ['əʊdə(r)] [ʃɪf]) .
Sendung (per Post , Bahn oder Schiff) .
Sendung (每 邮政 , 铁路 或 希夫) .

Sendung（根据邮政，Bahn oder Schiff）。

['enfɪn] (['enfɪn] , -)
enfin (enfin , emfim)
结束 (结束 , -)

enfin（enfin，emfim）

[ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] [wɔːrt] , ['ɛntlɪç] .
mit einem Worte , endlich .
密特 一个 文字 , 恩德利希 .

mit einem Worte, endlich.

[em] .
engenho m .
恩根霍 米 .

engenho m.

- .
Zuckermühle .
- .

糖米勒。

['ɜːrvə]
erva
艾尔瓦

艾尔瓦

- (['aɪleks] -) .
Paraguaythee (ilex paraguayensis) .
- (冬青 -) .

巴拉圭冬青（ilex paraguayensis）。

['ɜːrvə] [meit] [em] .
erva mate m .
艾尔瓦 伴侣 米 .

erva mate m。

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

-
escriptorio
-

脚本

- .
Büreau .
- .

局。

\- [em] . (-)
eskadron m . (esquadão)
\- 米 . (-)

eskadron m. (esquadão)

[ʃwɑːˈdrɒn] .
Schwadron .
施瓦德龙 .

施瓦德龙。

\- [ˌbiːoʊˈɛm]
está bom
\- 砰

está bom

[iːz][ɪst] [gʌt] !
es ist gut !
es 是 肠道 !

es ist gut!

\-
estampa
\-

版画

\- , - .
Gepräge , Abdruck .
\- , - .

Gepräge，Abdruck。

[ɪˈstænsɪə]
estancia
庄园

庄园

\- , - .
Landgut , Viehzüchterei .
\- , - .

Landgut, Viehzüchterei.

\-
estancieiro
\-

埃斯坦西埃罗

\- .
Viehzüchter .
\- .

Viehzüchter.

[iː][ˈtæntəʊ]
e tanto
e 短刀

和 tanto

[ˌjuː en ˈdiː][səʊ][ˌjuː en ˈdiː][səʊ] [viːl] .
und so und so viel .
和 所以 和 所以 维尔 .

und so und so viel。

[ef] .
F .
F .

F.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[fæk][em] . (-)
fac m . (facão)
脸 米 . (-)

fac m. (facão)

- .
Waldmesser .
- .

瓦尔德梅瑟。

- [em] . [viː] . [fæk]
fakong m . V . fac
- 米 . V . 脸

fakong m. V. fac

[fɑːrɛloʊ] , - [ef] . (-)
farello , farelle f . (farelo)
法雷洛 , - f . (-)

farello, farelle f. (farelo)

- .
Kleie .
- .

克莱伊。

[fə'riːnə] , ['fɛrɪn][en] . ([fə'riːnə])
farinha , farin n . (farinha)
法里尼亚 , 法林 n . (法里尼亚)

farinha, farin n. (farinha)

[meɪl] , - .
Mehl , Mandiocamehl .
梅尔 , - .

Mehl，Mandiocamehl。

- , - [em] . (-)
farrapo , farrape m . (farrapo)
- , - 米 . (-)

farrapo, farrape m. (farrapo)

- .
Revolutionär .
- .

革命者。

([ɒv; əv] - .)
(Of 1835 .)
(的 - .)

(1835年)

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[fə'zendə]
fazenda
农场

农场

-
Landgut
-

兰格特

[fə'zendə]
fazendas
农场

农场

- , ['stɔːfə] , ['wɛrən] .
Schnittwaren , Stoffe , Waren .
- , 布料 , 沃伦 .

Schnittwaren, Stoffe, Waren.

- .
Landgüter .
- .

土地。

- [ef] . ([fə'zendə] [ænd; ənd]['loʊhɑː])
fazendenloge f . (fazendas and loja)
- f . (农场 和 商店)

法岑登洛格 f. （庄园和洛哈）

- .
Warenladen .
- .

Warenladen.

-
feijã
-

费贾

- , ['ʃwɑːrtsi] ['boʊn] .
Schminkbohne , schwarze Bohne .
- , 黑色 博恩 .

Schminkbohne, schwarze Bohne.

- [em] .
feitor m .
- 米 .

feitor m.

[vɜːwɔltɚ] , - .
Verwalter , Aufseher .
维瓦尔特 , - .

Verwalter, Aufseher.

- [ef] . [pluː] .
ferragens f . plu .
- f . 加 .

ferragens f. plu.

- .
Eisenwaren .
- .

铁器。

[fɪ'geɪrə]
figueira
菲盖拉

菲盖拉

['faɪgən,bɑːm] .
Feigenbaum .
费根鲍姆 .

费根鲍姆。

- [ef] . (- ,
foice f . (foiça ,
- f . (- ,

foice f. (foiça,

- , [faʊs] , -)
foice , fouce , fouxe)
- , 福斯 , -)

voice, fouce, fouxe)

- .
Buschsichel .
- .

布施西歇尔。

['fɔːrsə]
força
力量

力量

- , - .
Streitkraft , Revolutionärbande .
- , - .

Streitkraft，革命者。

- [en] . (-)
fosforo n . (fosforo)
- n . (-)

fosforo n. (fosforo)

- .
Streichholz .
- .

施特赖希霍尔茨。

- [em] .
freguéz m .
- 米 .

弗雷格兹 m.

['kʊndi] .
Kunde .
昆德 .

昆德。

-
freguezia
-

弗雷格齐亚

- .
Kirchspiel .
- .

基尔希斯皮尔。

[fʊks] [em] . [viː] . -
fuchs **m** **.** **V** **.** **foice**
福克斯 米 . V . -

福克斯 mV 声音

['fuːmoʊ] , ['fʌm][em] . (['fuːmoʊ])
fumo **,** **fum** **m** **.** **(** **fumo** **)**
烟雾 , 烟雾 米 . (烟雾)

fumo，fum m.（fumo）

[tɑː'bɑː] .
Tabac **.**
烟草 .

烟草。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian **German** **.**
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High **German** **.**
高的 德语 .

标准德语。

['gaɪtə]
gaita
盖塔

盖塔

['duːdəlˌsæk] , - .
Dudelsack **,** **Zieharmonica** **.**
杜德尔萨克 , - .

Dudelsack，Zieharmonica。

-
gallinha
-

加利尼亚鸡

[hʌn] .
Huhn **.**
嗯 .

胡恩。

-
galpão
-

galpão

[ʃʌpən] , ['hʊtə] .
Schuppen **,** **Hütte** **.**
舒彭 , 小屋 .

Schuppen, Hütte.

- [ef] . ([gærəfə])
garaffe **f** **.** **(** **garaffa** **)**
- f . (加拉法)

garaffe f. (garaffa)

\- .
Flasche .
\- .

瓶子。

\-
garça
\-

加尔萨

[-] .
Reiher .
莱赫 .

雷赫尔。

[gə'rɒn] [ef] . (-)
garonne f . (garonna)
加龙河 f . (-)

garonne f. (garonna)

\- , - ([eɪ'juː'ɛs] ['liːdər]) .
Reitdecke , Satteldecke (aus Leder) .
\- , - (澳大利亚 账簿) .

Reitdecke，Satteldecke（aus Leder）。

\- , - (-)
garrafão , garafão (garrafão)
\- , - (-)

加拉法奥 (garrafão)

[groʊs] - .
grosse Flasche .
大 - .

大瓶子。

\-
garupa
\-

石狮

\- .
Kruppe .
\- .

克鲁普。

[gɑː'teɪdoʊ]
gateado
盖塔多

盖塔多

\- ([vɒn] [tɪrən]) .
schwarzgefleckt (von Tieren) .
\- (冯 蒂伦) .

schwarzgefleckt (von Tieren).

\- [ef] . (-)
gazose f . (gazosa)
\- f . (-)

gazose f. (gazosa)

\- .
Brauselimonade .
\- .

布劳塞利蒙达。

[gɔrdʊrə]
gordura
戈尔杜拉

戈尔杜拉

- ([ai] . [iː] . , [ʃmɔlts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
Fettware (i . e . , Schmalz , etc .) .
- (我 . e . , 施马尔茨 , ETC .) .

Fettware（即 Schmalz 等）。

[ˌguːvərnə'dɔːr][em] .
governador m .
总督 米 .

州长 m.

[stæthəltɝ] .
Statthalter .
斯塔塔尔特 .

斯塔塔尔特。

[græm] [ef] . (['grɑːmə])
gramme f . (grama)
克 f . (语法)

gramme f.（grama）

- , - , - .
Weidegras , Hundgras , Quecken .
- , - , - .

Weidegras、Hundgras、Quecken。

[giːsɑːdə] ([gɪ'sɑːdoʊ])
guisada (guisado)
炖菜 (炖菜)

guisada (guisado)

[ræ'guː; 'ræguː] , - .
Ragout , Würzspeise .
炖菜 , - .

Ragout, Würzspeise.

[ai] .
I .
我 .

我。

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[ɪn'tɛndənt] [em] . ([ɪnˌtɛn'dɛntiː] [em] .)
intendent m . (intendente m .)
校长 米 . (负责人 米 .)

intentent m. (intendente m.)

[vɝːwɔltɝ] , - , [ɪn'tendənt] .
Verwalter , Landrat , Intendant .
维瓦尔特 , - , 管理者 .

维瓦尔特，兰德拉特，总督。

-
invernada
-

因弗纳达

- .
Winterquartier **.**
- .

冬季区。

([fɔː(r); fə(r)]['kæt(ə)l] .)
(For cattle .)
(为了 牛 .)

（用于牛。）

[dʒeɪ] .
J .
J .

J.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
jacaré m .
- 米 .

jacaré m.

['krɒkəˌdaɪl] , ['kaɪmən] .
Krokodil , Kaiman .
鳄鱼 , 凯曼 .

鳄鱼，凯曼。

-
jaguatirica
-

美洲瓜蒂里卡

- .
Tigerkatze .
- .

Tigerkatze。

['jɑːtə] [ef] . (['haɪˌeɪt] [em] .)
jatte f . (hiate m .)
jatte f . (休伊特 米 .)

jatte f. (hiate m.)

- , [jɑːkt] , - .
Segelschiff , Jacht , Zweimaster .
- , 游艇 , - .

Segelschiff、Jacht、Zweimaster。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [viː] . [kəˈbɔːkluː]
kabokler V . caboclo
- V . 卡博克洛

卡博克勒 V. 卡博克洛

- [ef] . ([kəˈbrɛstoʊ])
kabreste f . (cabresto)
- f . (卡布雷斯托)

kabreste f. (cabresto)

- .
Halfter .
- .

哈尔夫特。

[kəˈdiː] [ef] . [viː] . -
kadee f . V . cadea
卡迪 f . V . -

卡迪 fV cadea

[ˈkæmp][viː] . [ˈkæmpəʊ]
kamp V . campo
营地 V . 坎波

营地 V. campo

- [ef] . [viː] . -
kangalje f . V . cangalje
- f . V . -

kangalje fV cangalje

[kænoʊ][en] . , - [en] . [viː] . [kəˈnoʊə]
kanoe n . , kanoh n . V . canoa
卡诺 n . , - n . V . 独木舟

kanoe n., kanoh nV canoa

- (-)
kapinen (capinar)
- (-)

kapinen (capinar)

- , - .
gäten , jäten .
- , - .

gäten, jäten.

- [viː] . -
karrete V . carrete
- V . -

karrete V. carrete

- [ef] . (- [ef] . [pluː] .)
kartonnage f . (cartonnagens f . plu .)
- f . (- f . 加 .)

kartonnage f. (cartonnagens f. plu.)

- , - .
Pappware , Pappschachtel .
- , - .

Pappware，Pappschachtel。

- [em] . [viː] . [kɑː'ʃɑːsə]
kaschass m . V . cachaça
- 米 . V . 卡沙萨酒

卡沙萨酒

- , - [em] . [viː] . -
kaschero , kaschör m . V . caxeiro
- , - 米 . V . -

kaschero, kaschör mV caxeiro

- , [ef] . ([kətʃɪmboʊ])
kaschimbe , f . (cachimbo)
- , f . (卡钦博)

kaschimbe, f. (cachimbo)

- .
Tabakspfeife .
- .

Tabakspfeife.

- ([koʊbrɑːr])
kobrieren (cobrar)
- (眼镜蛇)

kobrieren (cobrar)

- , [aɪnɪmɛn] .
einkassieren , einnehmen .
- , 伊内赫门 .

einkassieren, einnehmen.

- (-)
korbgarrafão (garaffão)
- (-)

korbgarrafão (garaffão)

- .
Korbflasche .
- .

容器。

[el] .
L .
L .

L.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

-
laço
-

拉索

- .
Schlinge .
- .

施林格。

[lədɪrə]
ladeira
拉德拉

拉德拉

(['aɪnəs]['bɜːrdʒɪz]) , - [wɛg] .
Abhang (eines Berges) , steiler Weg .
阿邦 (一个 伯格斯) , - 韦格 .

Abhang（eines Berges)，steiler Weg。

[lə'gɑːrtoʊ]
lagarto
拉加托

拉加托

- ([groʊs]) .
Eidechse (grosse) .
- (大) .

Eidechse (grosse).

['læntʃə] , - [ef] . (['læntʃə])
lancha , lanche f . (lancha)
兰查 , - f . (兰查)

lancha，lanche f.（lancha)

- , [buːt] .
Lastkahn , Boot .
- , 启动 .

Lastkahn，Boot。

- , - [ef] . -
larancha , laranche f . laranje
- , - f . -

larancha, laranche f. laranje

[ef] . ([lə'rɑːndʒə])
f . (laranja)
f . (橙子)

f.（橙色)

['ɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

['læsən] (-)
lassen (laçar)
拉森 (-)

lassen (laçar)

- ['vɛrfən] , [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr] - - .
Schlinge werfen , mit der Schlinge fangen .
- 韦尔芬 , 密特 德尔 - - .

Schlinge werfen，mit der Schlinge fangen。

[leɪt] [ef] . , ['lɑːteɪ; 'læteɪ][ef] . (['leɪtə])
late f . , latte f . (lata)
晚的 f . , 拿铁 f . (拉塔)

late f.，拿铁 f. (lata)

- , [dəʊs] , ['kæstən] .
Blechbüchse , Dose , Kasten .
- , 剂量 , 卡斯滕 .

Blechbüchse, Dose, Kasten.

[lə'lɔːŋ] [ef] . (-)
lelong f . (leilão)
lelong f . (-)

lelong f. (leilão)

- , - .
Versteigerung , Auktion .
- , - .

Versteigerung, Auktion.

- [ef] . (['loʊhɑː])
löge f . (loja)
- f . (商店)

löge f. (loja)

- .
Kaufmannsladen .
- .

考夫曼斯莱登。

[loʊt] [ef] .
lote f .
洛特 f .

批号 f。

- , - , [luːz] .
Grundstück , Landparzelle , Lose .
- , - , 失去 .

Grundstück、Landparzelle、Lose。

-
louça
-

louça

- .
Tafelgeschirr .
- .

Tafelgeschirr.

[em] .
M .
M .

M.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[mə'kɑːkəʊ]
macaco
猕猴

猕猴

['æfiː] .
Affe **.**
亲和力 .

艾菲。

['mætʃəʊ]
macho
男子气概

男子气概

- .
Maulesel **.**
- .

莫莱塞尔。

[meɪz] [əʊ] ['menəz]
mais **ou** **menos**
麦斯 你的 更窄

太多或太少

[meiə] ['əʊdə(r)] ['veɪnɪgər] , - .
mehr **oder** **weniger** **,** **ungefär** **.**
更多 或 韦尼格 , - .

mehr oder weniger, ungefär.

- [em] . [viː] . [mə'kɑːkəʊ]
makak **m** **.** **V** **.** **macaco**
- 米 . V . 猕猴

makak mV macaco

['mɑːlɑː; 'meɪlə]
mala
马拉

马拉

- , - .
Reisetasche **,** **Mantelsack** **.**
- , - .

旅行包，外套包。

- [em] . (-)
mamong **m** **.** **(** **mamão** **)**
- 米 . (-)

mamong m. (mamão)

- , - .
Rizinus **,** **Wunderbaumfrucht** **.**
- , - .

Rizinus，奇妙的树果实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

[ˌmændɪˈəʊkə]
mandioca
木薯

木薯

- .
Maniok .
- .

玛尼奥克。

- [ef] . , [em] . (- [em] . , - [em] .)
mandubi f . , m . (mandubi m . , amendoim m .)
- f . , 米 . (- 米 . , - 米 .)

曼杜比湾（曼杜比 m.、阿门多伊姆 m.）

- .
Erdnuss .
- .

厄德努斯。

[ˈmæŋgə]
manga
漫画

漫画

- ([fʊr] [ˈtiːər]) .
Hofplatz (für Tiere) .
- (毛皮 tiere) .

Hofplatz (für Tiere).

- (-)
mangeira (manjeira)
- (-)

mangeira (manjeira)

- , - .
Futterstätte , Viehhof .
- , - .

Futterstätte，Viehhof。

-
marchador
-

马尔查多尔

[ɪn] - [træp] .
in langsamem Trapp .
在 - 特拉普 .

用 langsamem Trapp。

- ([mæskeɪt] [em] .)
mascato (mascate m .)
- (马斯卡特 米 .)

mascato (mascate m.)

\- , - .
Hausierer , Trödler .
\- , - .

Hausierer，Trödler。

['mɑːtə] - [bɪ'tʃəʊ] ([slæŋ])
mata - bicho (Slang)
玛塔 - 比乔 (俚语)

mata-bicho（俚语）

[ʃnæps] .
Schnapps .
烈酒 .

烈酒。

\-
matungo
\-

马通戈

[klɛpər] .
Klepper .
克莱珀 .

克莱珀。

[mə'lɑːdoʊ]
mellado
梅拉多

梅拉多

['sɪrəp] .
Syrup .
糖浆 .

糖浆。

[mɜː'kɑːdəʊ]
mercado
市场

市场

['mɑːrkt] .
Markt .
市场 .

市场。

\- [ef] . [pluː] .
mesclahosen f . plu .
\- f . 加 .

mesclahosen f. plu.

(- = [mɪʃʌŋ])
(mescla = Mischung)
(- = 混合)

(mescla = Mischung)

\- ['həʊzən] .
gestreifte Hosen .
\- 丝袜 .

gestreifte Hosen.

[me'stiːzəʊ] (-)
mestizo (mestiço)
混血儿 (-)

混血儿（mestiço）

, ['mɪʃlɪŋ] .
Mestize , Mischling .
混血 , 混血儿 .

Mestize，Mischling。

['maɪkoʊ]
mico
微

微

- .
Pfeifaffe .
- .

普费法夫。

[mɪlhoʊ]
milho
米尔霍

米尔霍

[meɪz] .
Mais .
玉米 .

麦斯。

- [em] . (-)
miljekolben m . (miljo)
- 米 . (-)

miljekolben m. (miljo)

- .
Maiskolben .
- .

迈斯科尔本。

- [ef] . [pluː] .
miudezas f . plu .
- f . 加 .

miudezas f. plu.

- , ['klaɪnə] - .
Kleinigkeiten , kleine Gegenstände .
- , 克莱因 - .

Kleinigkeiten，kleine Gegenstände。

['muːlə] , [mjuːl] [ef] . (['muːlə])
mula , mule f . (mula)
穆拉 , 骡子 f . (穆拉)

mula，mule f.（mula）

- , - .
Maulesel , Maultier .
- , - .

莫勒塞尔，莫尔蒂埃。

['mʌlteɪ][ef] . (['mʌltə])
multe f . (multa)
穆特 f . (穆尔塔)

multe f. (multa)

[gɛldstreɪf] .
Geldstrafe .
格尔德斯特拉夫 .

盖尔德斯特拉夫。

- ([mʌltɑ])
multieren (multar)
- (穆尔塔尔)

multieren (multar)

[zuː] ['aɪnər] [gɛldstreɪf] - .
zu einer Geldstrafe verurteilen .
祖 其中一个格尔德斯特拉夫 - .

zu einer Geldstrafe verurteilen。

- [en] . (-)
munizip n . (município)
- n . (-)

munizip n. (município)

[kraɪs] , [tiːl] ['aɪnəs] ['stɑːtəs] .
Kreis , Teil eines Staates .
克雷斯 , 部分 一个 国家 .

Kreis, Teil eines Staates.

[en] .
N .
N .

N.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[nəʊ][eɪ] ?
no é ?
不 é ?

没有?

([naʊ][eɪ] ?)
(não é ?)
(不 é ?)

（不是吗？）

[nɪxt] [wɑːr] ?
nicht wahr ?
尼赫特 哇 ?

不是真的吗?

[nəʊ][sen'jɔː(r)] !
no senhor !
不 先生 !

不，先生!

([naʊ][sen'jɔː(r)] !)
(não senhor !)
(不 先生 !)

（不，先生！）

[naɪn] , ['meɪn] [her] !
nein , mein Herr !
不 , 我的 先生 !

不，我的先生!

[əʊ] .
O **.**
哦 .

O.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] .
Brazilian **German** **.**
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːmən] .
High **German** **.**
高的 德语 .

标准德语。

[əʊ][diː][ˈfɔːrə]
o **de** **fora**
o 德 论坛

o de fora

[ˈhaɪdə] , [ˌdiːˈjuː] [drɔsən] !
heida **,** **du** **draussen** **!**
海达 , 杜 德劳森 !

heida, du draussen!

- [em] . (-)
orsament **m** **.** **(** **orçamento** **)**
- 米 . (-)

orsament m. (orçamento)

[ænʃlæg] , - , - .
Anschlag **,** **Bauanschlag** **,** **Kostenanschlag** **.**
安施拉格 , - , - .

安施拉格、鲍安施拉格、科斯特南施拉格。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] .
Brazilian **German** **.**
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːmən] .
High **German** **.**
高的 德语 .

标准德语。

[pɑːˈsiːnʃə]
paciencia
耐心

耐心

[gəˈdʊlt] !
Geduld **!**
格杜尔德 !

好棒！

- [em] .
paiol **m** **.**
- 米 .

派奥尔·M。

- , - .
Proviantkammer , Vorratskammer .
- , - .

Proviantkammer，Vorratskammer。

[pælhə] , - [ef] . ([pælhə])
palha , palje f . (palha)
帕尔哈 , - f . (帕尔哈)

palha, palje f. (palha)

- .
Maisstroh .
- .

迈斯特罗。

- [ef] .
palhazigarrette f .
- f .

palhazigarrette f.

- ([ˌem aɪ 'tiː] - -) .
Zigarette (mit Maisstroh gewickelt) .
- (密特 - -) .

Zigarette (mit Maisstroh gewickelt)。

['pælə]
palla
帕拉

帕拉

['laɪktər] - .
leichter Reitermantel .
更轻 - .

leichter Reitermantel.

- [em] .
palpite m .
- 米 .

触须 m.

[ɑːnʌŋ] , - .
Ahnung , Herzklopfen .
阿农 , - .

Ahnung，Herzklopfen。

- [em] .
pancaré m .
- 米 .

pancaré m.

- [pfɛrd] .
hellbraunes Pferd .
- 马 .

hellbraunes Pferd.

[pɑːst][em] . (['pɑːstəu])
past m . (pasto)
过去的 米 . (帕斯托)

过去式 m. (pasto)

['waɪdə] .
Weide .
魏德 .

魏德。

[pə'tɑːkə] , [-] [ef] . , - [ef] . ([pə'tɑːkə])
pataca , patak f . , patake f . (pataca)
帕塔卡 , 帕塔克 f . , - f . (帕塔卡)

帕塔卡、帕塔克·F.、帕塔克·F. (澳门币)

- [reɪs] .
320 Reis .
- 雷斯 .

320 里斯。

([əʊld] [kɔɪn] .)
(Old coin .)
(老的 硬币 .)

(古币。)

-
patacão
-

帕塔康

- .
Zweimilreistück .
- .

Zweimilreistück.

([əʊld] ['spæniʃ] ['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] .)
(Old Spanish silver dollar .)
(老的 西班牙语 银 美元 .)

(旧西班牙银元。)

-
patrão
-

帕特朗

- , - .
Prinzipal , Vorgesetzter .
- , - .

Prinzipal, Vorgesetzter.

[pæt] [ef] . (['pɑːtə])
patte f . (pata)
图案 f . (帕塔)

patte f. (pata)

['ɛntiː] .
Ente .
ente .

进入。

-
peão
-

peão

- , - .
Fussgänger , Reitknecht .
- , - .

Fussgänger，Reitknecht。

-
pechincha
-

佩钦查

['guːtɪz] - , - [guːɪn] .
gutes Geschäft , unverhoffter Gewinn .
肠子 - , - 格温 .

gutes Geschäft，unverhoffter Gewinn。

---

periquito
佩里基托

佩里基托

['sɪtɪg] , ['klaɪnər] - .
Sittig , kleiner Papagei .
西蒂格 , 克莱纳 - .

Sittig, kleiner Papagei.

['pɜːsiən] [ef] . (-)
persienne f . (persianna)
波斯 f . (-)

persienne f. (persianna)

- , ['ʒælʊziː] .
Sommerladen , Jalousie .
- , 百叶窗 .

Sommerladen, Jalousie.

[pɛ'ruː][em] .
perú m .
秘鲁 米 .

秘鲁 m.

- .
Truthahn .
- .

真理。

-
picaço
-

皮卡索

- ['æbə] - [pfɛrd] .
dunkelgefarbtes aber weissfüssiges Pferd .
- 正在 - 马 .

dunkelgefarbtes aber weissfüssiges Pferd。

- , - [ef] . , - [ef] . (-)
picada , picade f . , pikade f . (picada)
- , - f . , - f . (-)

picada, picade f., pikade f.(picada)

- , - , - .
Waldpfad , Urwaldweg , Koloniestrasse .
- , - , - .

Waldpfad, Urwaldweg, Koloniestrasse.

- [em] .
picapau m .
- 米 .

picapau m.

- , [ˌem aɪ 'tiː] - [bɪwəfnətɝ] [sɒl'dɑːt] .
Vorderlader , mit Vorderlader bewaffneter Soldat .
- , 密特 - 贝瓦夫内特 出售 .

Vorderlader，让 Vorderlader 成为士兵。

- [ef] . (-)
pikarette **f** **.** **(** **picareta** **)**
- f . (-)

pikarette f. (picareta)

- , - .
Picke **,** **Spitzhacke** **.**
- , - .

皮克，斯皮茨哈克。

- [ef] . ([pɪ'mentə])
pimente **f** **.** **(** **pimenta** **)**
- f . (甜椒)

pimente f. (pimenta)

['pfɛfər] , - .
Pfeffer **,** **Nelkenpfeffer** **.**
普费弗 , - .

Pfeffer，Nelkenpfeffer。

['pɪŋgə]
pinga
平加

平加

[trɑ:pfən] ([ʃnæps]) .
Tropfen **(** **Schnapps** **)** **.**
特洛芬 (烈酒) .

酒杯（烈酒）。

[pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə] , [paɪp] [ef] . ([pɪ'pɑ:; 'paɪpə; 'pɪpə])
pipa **,** **pipe** **f** **.** **(** **pipa** **)**
琵琶 , 管道 f . (琵琶)

pipa，pipe f.（pipa）

[tʌn] , [fæs] .
Tonne **,** **Fass** **.**
公吨 , 法斯 .

吨，法斯。

-
polizeidelegado
-

警察代表

[poʊ'laɪˌzaɪ] - [ɪnspɛktɝ] .
Polizei **-** **inspektor** **.**
警察 - 督察 .

警察督察。

['pɒntʃəʊ]
poncho
雨披

雨披

- .
Reitermantel **.**
- .

骑手斗篷。

- , - [em] . (-)
portão **,** **portong** **m** **.** **(** **portão** **)**
- , - 米 . (-)

portão, portong m. (portão)

Hauseingang **,** **Torweg** **.**

Hauseingang，Torweg。

---

porteira

波特拉

([zɜːr] " ")

Eingangator **(** **zur** **"** **Pikade** **"** **)** **.**

(祖尔 " ")

Eingangator (zur "Pikade").

[ef] . ( )

portreere **f** **.** **(** **portreiro** **)**

f . ( )

portreere f. (portreiro)

['kɑːpəl] , , ( ) .

Koppel **,** **Weideplatz** **,** **Viehraum** **(** **eingefriedigter** **)** **.**

科佩尔 , , ( ) .

Koppel、Weideplatz、Viehraum (eingefriedigter)。

['pəʊzən] ( )

posen **(** **repousar** **)**

波森 ( )

波森（repousar）

, ['læsən] .

rasten **,** **ruhen** **lassen** **.**

, 鲁亨 拉森 .

rasten, ruhen lassen.

['poʊtroʊ]

potro

波特罗

波特罗

, [dʒʌŋɪz] [pfɛrd] .

Füllen **,** **junges** **Pferd** **.**

, 荣格斯 马 .

Füllen, junges Pferd.

['prɑːsə]

praça

广场

广场

[plɑːts] , ['mɑːrktˌplɑːts] .

Platz **,** **Marktplatz** **.**

普拉茨 , 市场广场 .

Platz, Marktplatz.

['priːmə]

prima

普里玛

普里玛

[beɪs] , .

Base **,** **Kousine** **.**

根据 , .

基地，Kousine。

['priːməʊ]
primo
普里莫

普里莫

['vetə] .
Vetter .
维特 .

维特。

[prɒmpt] (['prɑːmptoʊ] , ['prɒntəʊ])
prompt (prompto , pronto)
迅速的 (普朗托 , 普朗托)

prompt（prompto，pronto）

['fɜːrtɪg] , [bə'raɪt]
fertig , bereit
肥料 , 准备好

fertig, bereit

- (-)
puschen (puxar)
- (-)

puschen (puxar)

['ziːən] .
ziehen .
齐亨 .

齐亨。

- [em] .
puschochse m .
- 米 .

puschochse m.

- .
Zugochse .
- .

祖戈赫塞。

- [viː] . -
pussen V . puschen
- V . -

pussen V. puschen

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['keɪroʊ] - ['keɪroʊ]
quero - quero
quero - quero

quero-quero

\- .
Kiebitz .
\- .

Kiebitz。

\- [ef] . (-)
questão f . (questão)
\- f . (-)

questão f. (questão)

[freɪʒ] .
Frage .
弗拉格 .

问题。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

[brəˈzɪliən] [ˈdʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] [ˈdʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[ˈrɑːntʃəʊ]
rancho
牧场

牧场

\- , - , [ˈhʊtə] .
Kolonistenhaus , Lehmhütte , Hütte .
\- , - , 小屋 .

Kolonistenhaus、Lehmhütte、Hütte。

\-
rapadura
\-

拉帕杜拉

\- , [ˈbraʊnər] [ˈzʌ.kə] .
Zuckerkuchen , brauner Zucker .
\- , 布劳纳 扎克 .

Zuckerkuchen, brauner Zucker.

\- (-)
rebankieren (arrebanhar)
\- (-)

rebankieren (arrebanhar)

[ɪn] [hɝːdən] [vɝsæməln] , - .
in Herden versammeln , zusammenscharen .
在 赫尔登 versammeln , - .

在 Herden versammeln，zusammenscharen。

\- ([rɪkɝ])
rekerieren (requerer)
\- (请求者)

rekerieren (requerer)

[ɔfɜ˞dɜ˞n] , ['bɪtn] , - .
auffordern , bitten , ersuchen .
奥夫多恩 , 被咬 , - .

auffordern, bitten, ersuchen.

- [em] . (-)
riberong m . (riberão)
- 米 . (-)

riberong m. (riberão)

[bætʃ] .
Bach .
巴赫 .

巴赫。

['riːoʊ][ef] . (['sʌmtaɪmz] [em] .) , (['riːoʊ])
rio f . (sometimes m .) , (rio)
里约 f . (有时 米 .) , (里约)

rio f.（有时是 m.），（rio）

[flʊs] .
Fluss .
弗卢斯 .

弗卢斯。

-
riscado
-

里斯卡多

- , - - .
Gingan , gestreiftes Baumwollenzeug .
- , - - .

Gingan，gestreiftes Baumwollenzeug。

- , [roʊs][ef] . (-)
roça , roce f . (roça)
- , 罗切 f . (-)

roça, roce f. (roça)

- , [lɪtʃtəŋ] .
Pflanzung , Lichtung .
- , 光线 .

Pflanzung, Lichtung.

-
rocemachen
-

罗塞马亨

[lænd] - .
Land urbarmachen .
土地 - .

Land urbarmachen.

- [ef] .
rocewirtschaft f .
- f .

rocewirtschaft f.

['lænd,vɪrtʃæft] .
Landwirtschaft .
农业 .

农业。

rodeiro
罗德罗

罗德罗

[ʌmwɛg] , - .
Umweg , Ausflucht .
乌姆韦格 , - .

Umweg, Ausflucht.

[rɔs] [ef] . [viː] . -
rosse f . V . roça
罗斯 f . V . -

rosse f. V. roça

- (-)
rossieren (roçar)
- (-)

rossieren (roçar)

- , - .
ausjäten , urbarmachen .
- , - .

ausjäten, urbarmachen.

[es] .
S .
S .

S.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
sabiá m .
- 米 .

sabiá m.

['æmsəl] (-) .
Amsel (brasilianische) .
安塞尔 (-) .

Amsel（巴西利亚语）。

['sɑːltɔː][em] .
salto m .
萨尔托 米 .

萨尔托 m.

- .
Wasserfall .
- .

瀑布。

[sʌn'geɪ][ef] . (['sæŋgə])
sange f . (sanga)
桑格 f . (桑加)

sange f. (sanga)

['grɑːb(ə)n] (-) .
Graben (wasserhaltiger) .
地堑 (-) .

Graben (wasserhaltiger).

- [ef] . [viː] . -
scharute f . V . charute
- f . V . -

scharute fV charute

- ([tʃɛgɝ])
scheegen (chegar)
- (切加尔)

scheegen (chegar)

- .
genügen .
- .

genügen.

- [em] . (['tʃiːkoʊt] [em] .)
schikott m . (chicote m .)
- 米 . (奇科特 米 .)

schikott m.（chicote m.）

- .
Peitsche .
- .

佩切。

['sekoʊz][ˌjuː en 'diː][moʊlhaɪdoʊz]
seccos und molhados
塞科斯 和 莫尔哈多斯

seccos und molhados

- ([ai] . [iː] . - [ˌjuː en 'diː] [næs] ['wɛrən]) .
Kolonialwaren (i . e . trockene und nasse Waren) .
- (我 . e . - 和 纳斯 沃伦) .

Kolonialwaren（即 trockene und nasse Waren）。

- (['sɛlər])
sellieren (sellar)
- (卖家)

sellieren (sellar)

- , - .
stempeln , besiegeln .
- , - .

stempeln, besiegeln.

['sɛloʊ]
sello
塞洛

塞洛

- .
Freimarke .
- .

弗赖马克。

['serə]
serra
塞拉

塞拉

[dʒɛbɝdʒ] , - .
Gebirge , Hochland .
山脉 , - .

山脉，高地。

[ˌsɛrtəˈneɪdʒoʊ]
sertanejo
塞塔内霍

塞塔内霍

[aɪnwoʊnɝ] [dɜːr][waɪldnɪs] .
Einwohner der Wildnis .
埃因沃纳 德尔 荒野 .

Einwohner der Wildnis.

[ˈsɜːrtaʊ]
sertão
塞塔昂

塞塔昂

[waɪldnɪs] , - , - .
Wildnis , Einöde , Küstenwälder .
荒野 , - , - .

维尔德尼斯、艾诺德、库斯滕瓦尔德。

[ˌes ˈaɪ] , [senˈjɔː(r)] !
si , senhor !
是 , 先生 !

是的，先生！

([sɪm] , [senˈjɔː(r)])
(sim , senhor)
(模拟 , 先生)

（是的，先生）

[jɑː] , [ˈmeɪn] [her] !
ja , mein Herr !
是 , 我的 先生 !

ja, mein Herr!

[ˈsɪtioʊ]
sitio
西蒂奥

西蒂奥

- , [ˈklaɪnəs] - ,
Grundstück , kleines Landgut ,
- , 小 - ,

Grundstück, kleines Landgut,

[soʊbrɑːdoʊ]
sobrado
索布拉多

索布拉多

- , - .
Stockwerk , Geschoss .
- , - .

Stockwerk，Geschoss。

[stænz][ef] . [viː] . [ɪˈstænsɪə]
stanz f . V . estancia
斯坦兹 f . V . 庄园

斯坦茨 f. V. 庄园

- (-)
strupiat (estropiado)
- (-)

strupiat (estropiado)

[lɑːm] , - .
lahm , verkrüppelt .
拉姆 , - .

lahm, verkrüppelt.

- [em] . [pluː] .
suspensorios m . plu .
- 米 . 加 .

suspensorios m. plu.

- .
Hosenträger .
- .

Hosenträger.

[tiː] .
T .
T .

T.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
tamanduá m .
- 米 .

tamanduá m.

- , - .
Ameisenbär , Ameisenfresser .
- , - .

Ameisenbär, Ameisenfresser.

---

taquara
塔夸拉

塔夸拉

[bæmbɪs] .
Bambus .
竹子 .

竹子。

- [ef] . (-)
tarraffe f . (tarrafa)
- f . (-)

tarraffe f. (tarrafa)

- .
Wurfnetz .
- .

沃夫网。

- [en] . (- [em] .)
tatú n . (tatú m .)
- n . (- 米 .)

tatú n. (tatú m.)

- .
Gürteltier .
- .

管家。

- [tiː]['ləʊgəʊ] !
' te logo !
- te 标识 !

'te logo!

[viː] . ['ɑːˌteɪ]['ləʊgəʊ]
V . até logo
V . 吃 标识

V. até 标志

[tɛ'nɛnti] [em] .
tenente m .
中尉 米 .

tenente m.

['luːtnænt] .
Leutnant .
中尉 .

少尉。

['teræl] [em] .
terral m .
陆地 米 .

地貌 m.

['lændwind] .
Landwind .
陆风 .

陆风。

-
thesouraria
-

苏拉

- , - .
Schatzkammer , Zahlamt .
- , - .

Schatzkammer，Zahlamt。

- ([toʊ'kɑːr])
tocken (tocar)
- (托卡尔)

tocken (tocar)

[ʃlægən] , [æntraɪbən] .
schlagen , antreiben .
施拉根 , 安特雷本 .

schlagen, antreiben.

- (-)
tokaio (tocaio)
- (-)

tokaio (tocaio)

- .
Namensvetter .
- .

姓名。

[ef] . ([toʊldə])
tolde f . (tolda)
告诉 f . (告诉)

tolde f. (tolda)

- ([aʊf] ['aɪnəm] ['weɪgən]) .
Verdeck (auf einem Wagen) .
- (上 一个 瓦根) .

Verdeck (auf einem Wagen).

[toʊ'stɑːʊ]
tostão
托斯塔奥

托斯塔奥

- [reɪs] .
100 Reis .
- 雷斯 .

100 雷亚尔。

[treɪs] [ef] . (-)
trace f . (traça)
痕迹 f . (-)

trace f. (traça)

[spɜː(r)] , [ɛnt'vʊrf] .
Spur , Entwurf .
刺 , entwurf .

刺，Entwurf。

[trə'piːtʃeɪ] [em] . , - [em] . ([trə'piːtʃeɪ] [em] .)
trapiche m . , trapisch m . (trapiche m .)
特拉皮奇 米 . , - 米 . (特拉皮奇 米 .)

trapiche m., trapisch m. (trapiche m.)

- ([ˌeɪ 'em] ['hɑːfən]) , [kaɪ] .
Lagerhaus (am Hafen) , Kai .
- (是 港口) , 凯 .

Lagerhaus (am Hafen), Kai。

[troʊk] [em] . ([troʊ'keɪ])
troc m . (troca)
troc 米 . (特罗卡)

troc m. (troca)

[-] , [taʊʃ] , - .
Wechsel , Tausch , Kleingeld .
韦克塞尔 , 交换 , - .

Wechsel, Tausch, Kleingeld.

[trɑːkən] (['trəʊkɑː(r)])
trocken (trocar)
干的 (套管针)

trocken（套管针）

[wɛksəln] , - .
wechseln , tauschen .
韦克塞尔恩 , - .

wechseln, tauschen.

['troʊpə]
tropa
特罗帕

特罗帕

[-] , - .
Trupp , Maultiertrupp .
特鲁普 , - .

特鲁普，莫尔蒂尔特鲁普。

[troʊpɛroʊ]
tropeiro
特罗佩罗

特罗佩罗

- .
Viehhändler .
- .

Viehhändler.

-
tupiano
-

图皮亚诺

[ʃɛk] .
Scheck .
谢克 .

检查。

(['dæp(ə)ld] [hɔːs] .)
(Dappled horse .)
(斑驳的 马 .)

（花斑马。）

[juː] .
U .
U .

美国

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] .
urubú m .
- 米 .

urubú m.

['gaɪər] .
Geier .
盖尔 .

盖尔。

[viː] .
V .
V .

五、

[brə'zɪliən] ['dʒɜ:mən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜ:mən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['væməs]
vamos
走吧

走吧

['fɔ:rwɛrts] !
vorwärts !
前 !

vorwärts!

-
vaqueano
-

瓦奎亚诺

['fjurə] .
Führer .
元首 .

元首。

- [ef] . (['vendə])
vendaschuld f . (venda)
- f . (文达)

vendaschuld f. (venda)

- .
Zechschuld .
- .

泽赫舒尔德。

['vendə] , [vɛn'di:] [ef] . (['vendə])
venda , vende f . (venda)
文达 , 销售 f . (文达)

venda, vende f. (venda)

- , [kræm] [ˌju: en 'di:] - , ['ʃɛŋkə] .
Kaufladen , Kram und Schankladen , Schenke .
- , 克拉姆 和 - , 申克 .

Kaufladen、Kram 和 Schankladen、Schenke。

- , ['vi:dɪst] [em] . (-)
vendeiro , vedist m . (vendeiro)
- , 吠陀 米 . (-)

vendeiro, vedist m. (vendeiro)

- , - .
Gastwirt , Kleinhändler .
- , - .

Gastwirt, Kleinhändler.

['vɛntɪn] [em] . (['vɪntəm] [em] .)
ventin m . (vintem m .)
文廷 米 . (文特姆 米 .)

ventin m. (vintem m.)

- [reɪs] .
20 Reis .
- 雷斯 .

20 里斯。

([kɔɪn] .)
(Coin .)
(硬币 .)

（硬币。）

['vɪlə]
villa
别墅

别墅

- .
Städtchen .
- .

施泰特亨。

['vɪntəm] [em] . , ['vɪntən] [em] . [viː] . ['vɛntɪn] .
vintem m . , vinten m . V . ventin .
文特姆 米 . , 文顿 米 . V . 文廷 .

文滕·M., 文滕·M. V. 文汀。

-
violáo
-

violáo

- , - .
Bratache , Bassgeige .
- , - .

Bratache, Bassgeige.

['viːvə; 'vaɪvə]
viva
维瓦

维瓦

['viːvæt] , - .
Vivat , Lebehoch .
维瓦特 , - .

Vivat，Lebehoch。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

- [em] . [viː] . ['vɛntɪn]
wentin m . V . ventin
- 米 . V . 文廷

wentin m. V. ventin

- [ef] . (['vɒltə])
wolte f . (volta)
- f . (伏特)

沃尔特·F.（沃尔塔）

- , - (['aɪnəs] [wiːdʒɪz] ['əʊdə(r)] -) .
Spaziergang , Windung (eines Weges oder Flusses) .
- , - (一个 韦格斯 或 -) .

Spaziergang, Windung (eines Weges oder Flusses)。

[eks] .
X .
X .

X.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

[ʃɑːrk] [en] . ([ʃɑːrk] [em] .)
xarque n . (xarque m .)
xarque n . (xarque 米 .)

xarque n. (xarque m.)

- .
Dörrfleisch .
- .

多尔弗莱施。

-
xarqueada
-

萨尔奎达

- .
Schlächterei .
- .

Schlächterei.

[zed] .
Z .
Z .

Z.

[brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] .
Brazilian German .
巴西 德语 .

巴西德语。

[haɪ] ['dʒɜːmən] .
High German .
高的 德语 .

标准德语。

['zaɪnoʊ]
zaino
扎伊诺

扎伊诺

- [pfɛrd] ([iː] . [dʒiː] . [gɑːnts] [ʃwaːz]) .
ungeflecktes Pferd (e . g . ganz schwarz) .
- 马 (e . 克 . 甘兹 施瓦茨) .

ungeflecktes Pferd（例如 ganz schwarz）。

-
zebruno
-

泽布鲁诺

[fælb] .
Falbe .
法尔贝 .

法尔贝。

-
zigarro
-

吉加罗

[viː] . [sɪgɑːroʊ]
V . cigarro
V . 雪茄

V. 雪茄

[ziːpoʊ][viː] . -
zipo V . cipó
zipo V . -

zipo V. cipó

- [ef] . (['sisə] , ['saɪzə])
zise f . (sisa , siza)
- f . (西萨 , 尺寸)

zise f. (sisa, siza)

[æk'saɪz] , - .
Accise , Verbrauchssteuer .
访问 , - .

Accise，Verbrauchssteuer。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [pres] .
THE BRAZILIAN GERMAN PRESS .
这 巴西人 德语 按 .

巴西德裔媒体。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['kɒlənɪst][ɪn][brə'zɪl][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spens]
Among the many things the German agricultural colonist in Brazil had to dispense
之中 这 许多 事物 这 德语 农业 殖民者 在 巴西 有 到 分配
[wɪð] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
with so far as a supply from abroad was concerned ,
和 所以 远的 作为 一个 供应 从 国外 曾是 担心的 ,

在巴西的德国农业殖民者不得不放弃从国外进口的许多物资时，

[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .
was reading matter .
曾是 阅读 事情 .

是阅读材料。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['relətɪv] ['reərəti][ɪn][ðə; ði][həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] " - .
Even to this day books are a relative rarity in the home along the " picada .
甚至 到 这 天 图书 是 一个 相对的 稀有性 在 这 家 沿着 这 " - .

即使在今天，书籍在"picada"地区的家庭中仍然相对罕见。

" ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentəz] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ækses] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
" Only in the more important centers is there a general access to publications of this type .
" 仅有的 在 这 更多的 重要的 中心 是 那里 一个 一般的 使用权 到 出版物 的 这 类型 .

"只有在比较重要的中心，才能普遍获取这类出版物。"

['ɔːlmənæk] .
ALMANACS .
年鉴 .

年鉴。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ɪn]['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [bəʊθ][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
As has been the case for centuries in German - speaking communities both in Europe and North America ,
作为 有 到过 这 案件 为了 几个世纪 在 德语 - 请讲 社区 两个都 在 欧洲 和 北 美国 ,

几个世纪以来，无论是在欧洲还是北美的德语社区，情况一直如此。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv] [bʊks] ,
where there has been a general lack of books ,
在哪里 那里 有 到过 一个 一般的 缺少 的 图书 ,

在书籍普遍匮乏的地方，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] - ['mætə(r)][hæz; həz] ['lɑːdʒli] [biːn] [fɪld] [baɪ] [ðæt] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːdiəm] , [ðə; ði]['ɔːlmənæk] .
the want of reading - matter has largely been filled by that most important medium , the almanac .
这 想 的 阅读 - 事情 有 很大程度上 到过 已填 经过 那 最多 重要的 中等的 , 这 年鉴 .

人们阅读材料的匮乏很大程度上已被最重要的媒介——年鉴——所填补。

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ə'plaɪz] [tuː; tə][brə'zɪl] .
The same condition applies to Brazil .
这 相同的 状况 适用 到 巴西 .

巴西的情况也一样。

[wiː; wi] [mait] [kɔːl] [ðə; ði]['ɔːlmənæk][ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
We might call the almanac the colonist's encyclopedia .
我们 可能 称呼 这 年鉴 这 殖民者的 百科全书 .

我们或许可以把这本年鉴称为殖民者的百科全书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [gaɪd] , ['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['pəʊətri] , ['mɒrəl] [gaɪd] , ['daɪəri] ,
It is his agricultural guide , medical adviser , compendium of short stories and poetry , moral guide , diary ,
它 是 他的 农业 指导 , 医疗的 顾问 , 概要 的 短的 故事 和 诗 , 道德 指导 , 日记 ,

它是他的农业指南、医疗顾问书、短篇小说和诗歌集、道德指南、日记。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
and a thousand and one other things in addition to being the source of
和 一个 千 和 一 其他 事物 在 添加 到 存在 这 来源 的
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːlmənæk][ɪz] ['ɔːdnrəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ,
the information which an almanac is ordinarily supposed to furnish ,
这 信息 哪个 一个 年鉴 是 按说 据称 到 提供 ,

除了作为年鉴通常应该提供的信息来源之外，它还具有其他一千零一种功能。

[ai] . [iː] . , [lɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] , [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [fiːst] -
i . e . , list the change of seasons , days and months of the year , feast -
我 . e . , 列表 这 改变 的 季节 , 天 和 几个月 的 这 年 , 盛宴 -
[deɪz] , [i'klipsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
days , eclipses , etc .
天 , 日食 , ETC .

例如，列出季节变化、一年中的日期和月份、节日、日食和月食等。

[tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ə'kweɪntɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][fəʊk] - ['ɔːlmənæk] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
To persons acquainted only with the folk - almanacs in Europe and North America ,
到 人 熟人 仅有的 和 这 民间 - 年鉴 在 欧洲 和 北 美国 ,

对于只熟悉欧洲和北美民间年鉴的人来说，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['weðə(r)] - ['fɔː-kɑːsts] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃnz] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .
the entire lack of weather - forecasts in the Brazilian German editions is striking .
这 全部的 缺少 的 天气 - 预测 在 这 巴西 德语 版本 是 引人注目 .

巴西德语版报纸完全没有天气预报，这一点令人惊讶。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dʒɜːmən][fəʊk] - ['ɔːlmənæk] [ɪn] [brə'zɪl][ɑː(r); ə(r)]
Among the best known and most important German folk - almanacs in Brazil are
之中 这 最好的 已知 和 最多 重要的 德语 民间 - 年鉴 在 巴西 是
:
:
:

在巴西，最著名、最重要的德国民间年鉴包括：

- ['kɑːˌlɛndər] [fɔr] [daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪn][brɑː'ziːliən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [saʊ] [ˌliːoʊ'poʊldoʊ][ænd; ənd]
Rothermund's Kalender für die Deutschen in Brasilien , published in São Leopoldo and
- 日历 毛皮 死 德语 在 巴西人 , 已发布 在 圣 利奥波尔多 和
[kruz] ['æltə] , [ɑː(r)] . [dʒiː] . [duː; də] [sʊl] ;
Cruz Alta , R . G . do Sul ;
克鲁兹 阿尔塔 , 拉 . G . 做 苏尔 ;

罗瑟蒙德的 Kalender für die Deutschen in Brasilien，在 São Leopoldo 和 Cruz Alta, RG do Sul 出版；

- - [dɔɪtʃ] - - [fɑː'miːliən] - ['kɑːˌlɛndər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['riːoʊ]
Uhle's illustrierter deutsch - brasilianischer Familien - Kalender , published in Rio
- - 德语 - - 家族 - 日历 , 已发布 在 里约热内卢
[ænd; ənd][ˌkjʊrɪ'tiːbə] ;
and Curityba ;
和 库里蒂巴 ;

乌勒的 illustrierter deutsch-brasilianischer Familien-Kalender，在里约热内卢和库里蒂巴出版；

[dɜːr] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [pɔːt] [ˌɑː'leɪgri] ;
Der Familienfreund , published in Porte Alegre ;
德尔 - , 已发布 在 波特 阿莱格雷 ;

《Der Familienfreund》，发表于阿雷格里港；

- - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] ;
Riograndenser Marienkalender , published in Porto Alegre ;
- - , 已发布 在 波尔图 阿莱格雷 ;

Riograndenser Marienkalender，在阿雷格里港出版；

[ænd; ənd]
and
和

和

- [njuː] - [hɪstɚɪʃɝ] ['kɑːˌlɛndər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] .
Musterreiters Neu - Historischer Kalender , published in Porto Alegre .
- 纽 - 历史学家 日历 , 已发布 在 波尔图 阿莱格雷 .

Musterreiters Neu-Historischer Kalender，在阿雷格里港出版。

- [ænd; ənd] - ['ɔːlmənæk] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [wel]
Rothermund's and Uhle's almanacs are perhaps the most important as well
- 和 - 年鉴 是 也许 这 最多 重要的 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [və'luːmɪnəs] .
as the most voluminous .
作为 这 最多 大量的 .

罗瑟蒙德年鉴和乌勒年鉴或许是最重要的，也是卷帙浩繁的。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [mait] [wel] [ə'plai] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv]
To them one might well apply the statement found in the preface to one of
到 他们 一 可能 出色地 申请 这 陈述 成立 在 这 前言 到 一 的
[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['riːdɪŋ] - [teksts] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] " - " :
the well - known reading - texts published for use in the " Pikadenschulen " :
这 出色地 - 已知 阅读 - 文本 已发布 为了 使用 在 这 " - " :

对于他们，人们完全可以将《皮卡登斯库伦》中一本著名读物序言中的一段话应用到他们身上：

" ['dɛrɪn] [ɪst] ['ælɪs] [ɛnθɔltən] , [wɒz; wəz] [fʊr] - - [zuː] ['vɪsən] [ˌɪntəre'sɑːnt] [ˌjuː en 'diː]
" Darin ist alles enthalten , was für gebildeten Kolonisten zu wissen interessant und
" 达林 是 一切 包含 , 曾是 毛皮 - - 祖 智慧 有趣的 和
- [ɪst] . " [-]
lehrreich ist . " [129]
- 是 . " [-]

"Darin ist alles enthalten, was für gebildeten Kolonisten zu wissen interessant und lehrreich ist."[129]

[ðə; ði] ['ɔːlmənæk] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ə'piəriŋ] ['regjələli] .
The almanacs mentioned above have for years been appearing regularly .
这 年鉴 提及 多于 有 为了 年 到过 出现 经常 .

上述年鉴多年来一直定期出版。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ə'piəriŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)]
In addition there have been many others , appearing , as a rule , only for
在 添加 那里 有 到过 许多 其他的 , 出现 , 作为 一个 规则 , 仅有的 为了
[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [spə'rædɪkli] .
a year or sporadically .
一个 年 或者 偶尔 .

此外还有许多其他的，通常只出现一年或零星出现。

[ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Their influence has been of minor importance .
他们的 影响 有 到过 的 次要的 重要性 .

他们的影响微乎其微。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ,
In addition to being an indispensible source of information to the colonists ,
在 添加 到 存在 一个 不可或缺 来源 的 信息 到 这 殖民者 ,

除了是殖民者不可或缺的信息来源之外，

[ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] ['ɔːlmənæk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][məʊst]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
the Brazilian German almanacs are also most valuable to persons living outside
这 巴西 德语 年鉴 是 还 最多 有价值的 到 人 活的 外部
[ɒv; əv][brə'zɪl] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑːlənɪsts] .
of Brazil who want to form an idea of the life of those colonists .
的 巴西 WHO 想 到 形式 一个 主意 的 这 生活 的 那些 殖民者 .

对于居住在巴西境外、想要了解那些殖民者生活的人来说，巴西德国年鉴也极具价值。

['njuːzˌpeɪpəz] .
NEWSPAPERS .
报纸 .

报纸。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][brə'zɪl][hæz; həz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The history of the German newspapers in Brazil has its beginning in the
这 历史 的 这 德语 报纸 在 巴西 有 它是 开始 在 这
['ɜːli] ['fifti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] .
early fifties of the past century .
早期的 五十年代 的 这 过去的 世纪 .

德国报纸在巴西的历史可以追溯到上世纪五十年代初。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [dɜːr] - [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn] ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] .
In October , 1852 , Der Kolonist appeared for the first time in Porto Alegre .
在 十月 , - , 德尔 - 出现 为了 这 第一的 时间 在 波尔图 阿莱格雷 .

1852 年 10 月，《殖民者报》首次在阿雷格里港出版。

[ðɪs] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['efət] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] .
This journalistic effort was short - lived .
这 新闻 努力 曾是 短的 - 居住地 .

这项新闻报道工作昙花一现。

[frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 10th , - , [dɜːr] ['dɔɪtʃə] [aɪnwɔndɚ] , [ə'pɪəd]
From December , 1853 , to July 10th , 1861 , Der Deutsche Einwanderer , appeared
从 十二月 , - , 到 七月 10th , - , 德尔 德语 艾因万德勒 , 出现
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] .
in the same city .
在 这 相同的 城市 .

从 1853 年 12 月到 1861 年 7 月 10 日，《德国独行者》杂志在同一城市出版。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['eɪprəl] 16th , - , [dɜːr] ['dɔɪtʃə] [bə'ɔːbˌæxtər] ,
Beginning with April 16th , 1853 , Der Deutsche Beobachter ,
开始 和 四月 16th , - , 德尔 德语 观察者 ,

从 1853 年 4 月 16 日开始，Der Deutsche Beobachter，

['edɪtɪd] [baɪ][biː] . ['goʊldˌʃmɪt] [ænd; ənd][dʒiː] . [ef] . [buəʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
edited by B . Goldschmidt and G . F . Busch appeared in Rio de Janeiro .
编辑 经过 B . 戈尔德施密特 和 G . F . 布希 出现 在 里约热内卢 德 雅内罗 .

由 B. Goldschmidt 和 GF Busch 编辑，发表于里约热内卢。

[ðɪs] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
This , like the preceding ,
这 , 喜欢 这 前 ,

这与前面的情况一样，

[suːn] [tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['njuːzpeɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌprɒpə'gændə] - [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)]
soon turned from an ordinary newspaper into a propaganda - sheet for
很快 转向 从 一个 普通的 报纸 进入 一个 宣传 - 床单 为了
[ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts][ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the solicitation of colonists and accordingly went out of existence .
这 征求意见 的 殖民者 和 因此 去 出去 的 存在 .

不久，这份普通的报纸就变成了招募殖民者的宣传刊物，并因此停刊了。

[ɪn] - [ðə; ði] [brəˈzɪliə] , [ə; eɪ] [ˈwiːkli] , [əˈpɪəd] [ɪn] [pəˈtrɒpəlɪs] .

In 1858 the Brasilia , a weekly , appeared in Petropolis .

在 - 这 巴西利亚 , 一个 每周 , 出现 在 佩特罗波利斯 .

1858 年，周刊《巴西利亚》在佩特罗波利斯创刊。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] [əˈbaʊt] [wʌn] [jɪə(r)] .

It lasted about one year .

它 持续 关于 一 年 .

持续了大约一年。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ˈdʒænjuəri] 17th , - , [ðə; ði][dʒərˈmeniə; dʒərˈmenjə] , [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈpiːtə(r)] [ˈmʏlər] ,

Beginning with January 17th , 1864 , the Germania , a weekly edited by Peter Müller ,

开始 和 一月 17th , - , 这 日耳曼尼亚 , 一个 每周 编辑 经过 彼得 穆勒 ,

从1864年1月17日开始，由彼得·穆勒编辑的周刊《日耳曼尼亚》

[əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] .

appeared in the same city .

出现 在 这 相同的 城市 .

出现在同一城市。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈpeɪpə(r)][ɪn][ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] .

This was a most important paper in its time and enjoyed a wide circulation .

这 曾是 一个 最多 重要的 纸 在 它是 时间 和 享受 一个 宽的 循环 .

这份报纸在当时非常重要，发行量很大。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlɑːstɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] .

It lasted , however , only a few years .

它 持续 , 然而 , 仅有的 一个 很少 年 .

然而，这段关系只持续了几年。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][brəˈzɪl][ɪz][ˈliːdʒən] .

From 1860 to date the number of German newspapers with an ephemeral existence published in Brazil is legion .

从 - 到 日期 这 数字 的 德语 报纸 和 一个 短暂的 存在 已发布 在 巴西 是 军团 .

从 1860 年至今，在巴西出版的昙花一现的德国报纸数量不胜枚举。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðəʊz] [əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

Excepting those above mentioned ,

除外 那些 多于 提及 ,

除了上述提及的那些之外，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈəʊnli] [kənˈsɜːn] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [ɪɡˈzɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]

we shall only concern ourselves with the ones which had a continual existence from the time

我们 将 仅有的 忧虑 我们自己 和 这 一个 哪个 有 一个 持续的 存在 从 这 时间

我们只关注那些自那时起持续存在的事物。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

of their founding and appearing to this day .

的 他们的 创立 和 出现 到 这 天 .

从创立之初到今天，它们一直存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [lɪst] .

They are included in the following list .

他们 是 包括 在 这 下列的 列表 .

它们包含在以下列表中。

[ɪn] [ðɪs] [lɪst] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
In this list is indicated in each case the title of the paper , the place of publication ,
在 这 列表 是 表明的 在 每个 案件 这 标题 的 这 纸 , 这 地方 的 发布 ,

此列表中列出了每篇论文的标题、发表地点等信息。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['wiːkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] .
the number of times it appears weekly and the year in which it was founded .
这 数字 的 时代 它 出现 每周 和 这 年 在 哪个 它 曾是 创立 .

它每周出现的次数以及它的创立年份。

['dɔɪtʃə] ['zaɪˌtʊŋ] , ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] .
Deutsche Zeitung , Porto Alegre .
德语 报 , 波尔图 阿莱格雷 .

德国报，阿雷格里港。

['deɪli] . - .
Daily . 1861 .
日常的 . - .

每日.1861。

[kɑːləni] ['zaɪˌtʊŋ] , ['dʒɔɪnvɪl] .
Kolonie Zeitung , Joinville .
科洛尼 报 , 乔因维尔 .

Kolonie Zeitung，Joinville。

['semi] - ['wiːkli] . - .
Semi - weekly . 1862 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1862年。

['dɔɪtʃə] [voʊlksblət] , ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] .
Deutsches Volksblatt , Porto Alegre .
德语 人民报 , 波尔图 阿莱格雷 .

德国人民报，阿雷格里港。

['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] , - .
Daily and weekly , 1870 .
日常的 和 每周 , - .

每日和每周，1870 年。

[dʒər'meniə; dʒər'menjə] , [saʊ] ['paʊloʊ] .
Germania , São Paulo .
日耳曼尼亚 , 圣 保罗 .

德国，圣保罗。

['deɪli] . - .
Daily . 1877 .
日常的 . - .

每日。1877年。

['dɔɪtʃə] [pəʊst] , [saʊ] [ˌliːoʊ'poʊldoʊ] .
Deutsche Post , São Leopoldo .
德语 邮政 , 圣 利奥波尔多 .

德国邮政，圣利奥波尔多。

['deɪli] . - .
Daily . 1880 .
日常的 . - .

每日.1880。

['bluːməˌnaʊər] ['zaɪˌtʊŋ] , [ˌbluːmə'naʊ] .
Blumenauer Zeitung , Blumenau .
布卢梅瑙尔 报 , 布卢梅瑙 .

Blumenauer Zeitung，Blumenau。

['semi] - ['wiːkli] . - .
Semi - weekly . 1881 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1881年。

['nɔɪə] ['dɔɪtʃə] ['zaɪˌtʊŋ] , ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] .
Neue Deutsche Zeitung , Porto Alegre .
新的 德语 报 , 波尔图 阿莱格雷 .

新德意志报，阿雷格里港。

['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] . - .
Daily and weekly . 1881 .
日常的 和 每周 . - .

每日和每周。1881年。

[dɜːr] [bə'ɔːbˌæxtər] , [ˌkjʊrɪ'tiːbə] .
Der Beobachter , Curityba .
德尔 观察者 , 库里蒂巴 .

观察者，Curityba。

[θraɪs] ['wiːkli] . - .
Thrice weekly . 1889 .
三次 每周 . - .

每周三次。1889年。

[kɑːləni] , ['sæntə] [kruz] .
Kolonie , Santa Cruz .
科洛尼 , 圣诞老人 克鲁兹 .

科洛尼，圣克鲁斯。

[θraɪs] ['wiːkli] . - .
Thrice weekly . 1890 .
三次 每周 . - .

每周三次。1890年。

[dɜːr] - , [ˌbluːmə'naʊ] .
Der Urwaldsbote , Blumenau .
德尔 - , 布卢梅瑙 .

德乌尔瓦尔德斯博特，布卢梅瑙。

['semi] - ['wiːkli] . - .
Semi - weekly . 1892 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1892年。

['nɑːxˌrɪxtən] , [pə'trɒpəlɪs] .
Nachrichten , Petropolis .
新闻 , 佩特罗波利斯 .

Nachrichten，Petropolis。

['semi] - ['wiːkli] . - .
Semi - weekly . 1892 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1892年。

['dɔɪtʃə] ['zaɪˌtʊŋ] [fʊr] [sɑʊ] ['paʊloʊ] .
Deutsche Zeitung für São Paulo .
德语 报 毛皮 圣 保罗 .

圣保罗的德国报。

['deɪli] . - .
Daily . 1897 .
日常的 . - .

每日.1897。

['fɑːtərˌlænd] , ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] .
Vaterland , Porto Alegre .
祖国 , 波尔图 阿莱格雷 .

Vaterland，阿雷格里港。

['deɪli] . - .
Daily . 1901 .
日常的 . - .

每日。1901年。

[dɜːr] ['kɒmpəs] , [ˌkjʊrɪ'tiːbə] .
Der Kompass , Curityba .
德尔 指南针 , 库里蒂巴 .

指南针，Curityba。

[θraɪs] ['wiːkli] . - .
Thrice weekly . 1901 .
三次 每周 . - .

每周三次。1901。

[vɔːlks] - ['zaɪˌtʊŋ] , [sɑʊ] ['bentəʊ] .
Volks - Zeitung , São Bento .
人民 - 报 , 圣 便当 .

Volks-Zeitung，圣本托。

['wiːkli] . - .
Weekly . 1908 .
每周 . - .

周刊.1908。

[daɪ] ['serə] [pəʊst] , - .
Die Serra Post , Ijuhy .
死 塞拉 邮政 , - .

Die Serra Post，Ijuhy。

['semi] - ['wiːkli] . - .
Semi - weekly . 1910 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1910。

[brʊsk] ['zaɪˌtʊŋ] , [bruːsk] . ['wiːkli] . - .
Brusquer Zeitung , Brusque . Weekly . 1911 .
粗鲁 报 , 粗暴 . 每周 . - .

布鲁斯克报，布鲁斯克。周刊.1911。

['dɔɪtʃə] [wɑːxt] , [pə'lɔːtəs] .
Deutsche Wacht , Pelotas .
德语 守望者 , 佩洛塔斯 .

德国守望，佩洛塔斯。

['semi] - ['wiːkli] . - .
Semi - weekly . 1914 .
半 - 每周 . - .

半周刊。1914年。

['dɔɪtʃə] ['tɑːgəˌblɑːt] , ['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] .
Deutsches Tageblatt , Rio de Janeiro .
德语 日报 , 里约热内卢 德 雅内罗 .

德国日报，里约热内卢。

['deɪli] . - .
Daily . 1914 .
日常的 . - .

每日。1914年。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'bʌv] , [ɪn] ['refrəns] [bəuθ][tuː; tə] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd]
From what has been said above , in reference both to almanacs and
从 什么 有 到过 说 多于 , 在 参考 两个都 到 年鉴 和
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

根据以上所述，无论是关于年鉴还是报纸，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri][ɪn] ['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] [hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði]
it will be noted that Porto Alegre in Rio Grande do Sul has from the
它 将要 是 著名的 那 波尔图 阿莱格雷 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 有 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [biːn] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['efəts] .
beginning been the most important center for Brazilian German journalistic efforts .
开始 到过 这 最多 重要的 中心 为了 巴西 德语 新闻 努力 .

值得注意的是，南里奥格兰德州的阿雷格里港从一开始就是巴西德国新闻工作者最重要的中心。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
BIBLIOGRAPHY .
参考书目 .

参考书目。

[ðə; ði] [wɜːks] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
The works listed below are important sources for the study of the
这 作品 列出 以下 是 重要的 来源 为了 这 学习 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['kʌltʃərəl]['steɪtəs][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] .
history and cultural status of the German element in Brazil .
历史 和 文化 地位 的 这 德语 元素 在 巴西 .

以下列出的作品是研究巴西德国元素的历史和文化地位的重要资料来源。

[bʊks] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mænjʊskrɪpts][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] .
Books , important pamphlets and several manuscripts are noted .
图书 , 重要的 小册子 和 一些 手稿 是 著名的 .

记录在案的书籍、重要小册子和一些手稿中。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn]
A great many articles dealing with the general subject of the German element in
一个 伟大的 许多 文章 处理 和 这 一般的 主题 的 这 德语 元素 在
[brə'zɪl][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ə'pɪəd] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Brazil have in the past appeared in newspapers and periodicals such as the
巴西 有 在 这 过去的 出现 在 报纸 和 期刊 这样的 作为 这
- ['blɛtər] ,
Alldeutsche Blätter ,
- 纸 ,

过去，《Alldeutsche Blätter》等报纸和期刊上曾出现过大量关于巴西德国因素的文章。

['aʊslænd] , [dɜːr] ['dɔɪtʃə] - , ['dɔɪtʃə] ['ɜːrdi] , ['dɔɪtʃə] - , ['ekəʊ] , ['gləʊbəs]
Ausland , Der Deutsche Ansiedeler , Deutsche Erde , Deutsche Koloniezeitung , Echo , Globus
澳大利亚 , 德尔 德语 - , 德语 埃尔德 , 德语 - , 回声 , 球状体

, - [ˌmɪtˌtaɪlʊŋən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
, Petermann's Mitteilungen , etc . ,
, - 通知 , ETC . ,

Ausland、Der Deutsche Ansiedeler、Deutsche Erde、Deutsche Koloniezeitung、Echo、Globus、Petermann's Mitteilungen 等，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and particularly in the Brazilian German almanacs and newspapers listed in the
和 特别 在 这 巴西 德语 年鉴 和 报纸 列出 在 这

[ə'pendɪks] .
appendix .
附录 .

尤其是在附录中列出的巴西德语年鉴和报纸中。

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['vɒljuːm]
Due to the fact that a complete list of these articles would require a volume
到期的 到 这 事实 那 一个 完全的 列表 的 这些 文章 会 要求 一个 体积

[ɪn] [ɪt'self] ,
in itself ,
在 本身 ,

由于这些文章的完整列表本身就需要一本书，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
they are not further indicated .
他们 是 不是 更远 表明的 .

没有进一步说明。

- .
Ackerbaukolonien .
- .

Ackerbaukolonien.

['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmən] ['maɪərz] - [njuː] - - [ˌjuː en 'diː] [ʃiŋ'guː] [ɪn]
Dr . Hermann Meyer's Ackerbaukolonien Neu - Würtemberg und Xingu in
博士 . 赫尔曼 迈耶的 - 纽 - - 和 欣古 在

['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] .
Rio Grande do Sul .
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

赫尔曼·迈耶博士 (Hermann Meyer) 位于南里奥格兰德州的 Ackerbaukolonien Neu-Würtemberg und Xingu。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1904 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1904年。

(['pæmflət] .)
(Pamphlet .)
(小册子 .)

（小册子。）

['ægəsi(ː)z] , [prɒf] . ['luːɪs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . : [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [brə'zɪl] .
Agassiz , Prof . Louis and Mrs . : A Journey to Brazil .
阿加西兹 , 教授 . 路易斯 和 太太 . : 一个 旅行 到 巴西 .

阿加西兹教授和路易斯夫人：巴西之旅。

['bɒstən] , - .
Boston , 1868 .
波士顿 , - .

波士顿，1868年。

- , [də'mɪŋgoʊz] .
Angerami , Domingos .
- , 星期日 .

安格拉米，多明戈斯。

[viː] . [fɑːn'seɪkə] , [æn'təʊnɪəʊ] .
V . Fonseca , Antonio .
V . 丰塞卡 , 安东尼奥 .

V. Fonseca，Antonio。

[aʊswɔndɝ] .
Auswanderer .
奥斯万德勒 .

奥斯万德人。

['sentrəl] - [fʊr] [aʊswɔndɝ] .
Central Auskunftstelle für Auswanderer .
中央 - 毛皮 奥斯万德勒 .

Central Auskunftstelle für Auswanderer。

['dɔɪtʃə] - .
Deutsche Kolonialgesellschaft .
德语 - .

德国殖民地公司。

['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] . [bɜː'lɪn] , - .
Rio Grande do Sul . Berlin , 1904 .
里约热内卢 格兰德 做 苏尔 . 柏林 , - .

南里奥格兰德州。柏林，1904 年。

(['pæmflət] .)
(Pamphlet .)
(小册子 .)

（小册子。）

- - - , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɒbət] : ['raɪzə] [dɜːrx] - [ɪm] ['jɑːrə] - .
Avé - Lallement , Dr . Robert : Reise durch Südbrasilien im Jahre 1858 .
- - - , 博士 . 罗伯特 : 雷塞 杜尔奇 - 我是 年份 - .

Avé-Lallement，罗伯特博士：Reise durch Südbrasilien im Jahre 1858。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1859 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1859年。

([ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

['bæstoʊs] , [trɑːvɑːrɛs] : - [diː] - .
Bastos , Travares : Questões de Immïgração .
巴斯托斯 , 特拉瓦雷斯 : - 德 - .

巴斯托斯，特拉瓦雷斯：移民问题。

(['mænjuskrɪpt] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] .
(Manuscript in National Library .
(手稿 在 国家的 图书馆 .

（手稿藏于国家图书馆。

['riːoʊ] .)
Rio .)
里约热内卢 .)

里约热内卢。）

[ˌbluːmə'naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmən] : - [ɪn]['zaɪnən] [bə'tsiːʊŋən] [zuː] ['dɔɪtʃər]
Blumenau , Dr . Hermann : Südbrasilien in seinen Beziehungen zu deutscher
布卢梅瑙 , 博士 . 赫尔曼 : - 在 青年 关系 祖 德语
[aʊswɔndɜəŋ] [ˌjuː en 'diː] - .
Auswanderung und Kolonisation .
迁徙 和 - .

布鲁梅瑙，赫尔曼博士：《南巴西在德国的奥斯瓦德和科隆化中的情况》。

['ruːdɑːlˌʃtæt] , - .
Rudolstadt , 1850 .
鲁多尔施塔特 , - .

鲁多尔施塔特，1850 年。

['braɪtənˌbɑːk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . : [eɪ'juː'ɛs][zuːd] - [brɑː'ziːliən] .
Breitenbach , Dr . W . : Aus Süd - Brasilien .
布赖滕巴赫 , 博士 . W . : 澳大利亚 南方 - 巴西人 .

Breitenbach，W. 博士：Aus Süd-Brasilian。

[ɛˌrɪnərəʊŋən] [ˌjuː en 'diː] [afzaɪknʌŋgən] , [brækwiːd] [ai] / ['dʌbljuː] . , - .
Erinnerungen und Aufzeichnungen , Brackwede i / W . , 1913 .
回忆 和 奥夫齐奇努根 , 布拉克韦德 我 / W . , - .

Erinnerungen und Aufzeichnungen，Brackwede i/W.，1913。

['braɪtənˌbɑːk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . : [daɪ][proʊvənz] ['riːoʊ] [grænd] [duː; də][sɒl] [brəzɪljənz]
Breitenbach , Dr . W . : Die Provinz Rio Grande do Sul Brasiliens
布赖滕巴赫 , 博士 . W . : 死 省 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 巴西人
[ˌjuː en 'diː][daɪ] ['dɔɪtʃə] [aʊswɔndɜəŋ] .
und die deutsche Auswanderung .
和 死 德语 迁徙 .

Breitenbach，W.博士：巴西南里奥格兰德省和德国的奥斯瓦德龙。

['haɪd(ə)lˌbɜːg] , - .
Heidelberg , 1885 .
海德堡 , - .

海德堡，1885年。

['bɜːtn] , ['rɪtʃəd] [ef] . , [viː] . ['tuːtəl] , ['ælbət] .
Burton , Richard F . , V . Tootal , Albert .
伯顿 , 理查德 F . , V . 总计 , 阿尔伯特 .

Burton，Richard F.，V. Tootal，Albert。

- , ['ɒskə(r)] : - [ˌrɛpər'tɔːriəm] [dɜːr] [dɔɪtʃ] - - [ˌlɪtə'rɑːtʊr] .
Canstatt , Oscar : Kritisches Repertorium der Deutsch - Brasilianischen Literatur .
- , 奥斯卡 : - 曲目 德尔 德语 - - 文学 .

奥斯卡·坎斯塔特：《德语-巴西文学批评剧目》。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1902 .
柏林 , - .

柏林，1902年。

[kɑːr'væloʊ] , [siː] . [em] . [dɛl'gɑːdoʊ][diː] : [ˌel'iː] - - .
Carvalho , C . M . Delgado de : Le Brésil Méridional .
卡瓦略 , C . M . 德尔加多 德 : 乐 - - .

卡瓦略 (Carvalho)，CM 德尔加多 (CM Delgado)，《巴西子午线》。

['pærɪs] , - .
Paris , 1910 .
巴黎 , - .

巴黎，1910年。

['kunjə] , ['dɑːktər; draɪv] . [hoʊ'zeɪ][bəʊniː'fɑːtʃəʊ][ˌdiː 'eɪ] :
Cunha , Dr . José Bonifacio da :
库尼亚 , 博士 . 何塞 博尼法西奥 达 :

库尼亚 (Cunha)，何塞·博尼法乔 (José Bonifacio da) 博士：

- [duː; də] 50° [ænəvɜˈsɑːriːoʊ][ˌdiː 'eɪ] [fʊndə'sɑʊ] [diː][ˌbluːmə'naʊ] .
Commemoração do 50° Anniversario da Fundação de Blumenau .
- 做 50° 周年纪念 达 基金会 德 布卢梅瑙 .

纪念布卢梅瑙基金会成立 50 周年。

[ˌbluːmə'naʊ] , - .
Blumenau , 1900 .
布卢梅瑙 , - .

布卢梅瑙，1900 年。

- , [en] . : ['festʃrɪft] [zɜːr] - [dez] - [zuː] ['dʒɔɪnvɪl] [ˌeɪ 'em] - .
Dechent , N . : Festschrift zur Jubelfeier des Schulvereins zu Joinville am 14 .
- , N . : 纪念文集 祖尔 - 德斯 - 祖 乔因维尔 是 - .

Dechent, N.: Festschrift zur Jubelfeier des Schulvereins zu Joinville am 14.

['ɔːgəst] - .
August 1916 .
八月 - .

1916年8月。

['dʒɔɪnvɪl] , - .
Joinville , 1916 .
乔因维尔 , - .

茹安维尔，1916年。

['dɛtmən] , ['ɛduˌɑːrd] : [brəzɪljənz] - [ɪn] ['dɔɪtʃər] - .
Dettmann , Eduard : Brasiliens Aufschwung in deutscher Beleuchtung .
德特曼 , 爱德华 : 巴西人 - 在 德语 - .

爱德华·德特曼（Dettmann，Eduard）：德国Beleuchtung 中的巴西人Aufschwung。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1908 .
柏林 , - .

柏林，1908年。

['dɪltaɪ] , [ɑː(r)] . : [daɪ] ['dɔɪtʃən] - [ɪn] - , ['jʊərəgwaɪ][ˌjuː en 'diː][ɑːrdʒəntɪnjən]
Dilthey , R . : Die deutschen Ansiedelungen in Südbrasilien , Uruguay und Argentinien
狄尔泰 , 拉 . : 死 德语 - 在 - , 乌拉圭 和 阿根廷
.
:
.

Dilthey, R.：Die deutschen Ansiedelungen in Südbrasilien, 乌拉圭和阿根廷。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1882 .
柏林 , - .

柏林，1882年。

- , ['dɑːktər; draɪv] . [əʊ] . : [daɪ][ˌkoʊ'loʊniː]['dəʊnə][fræn'sɪskə][ɪn][dɜːr] - [proʊvənz]
Dörffel , Dr . O . : Die Colonie Dona Francisca in der Südbrasilianischen Provinz
- , 博士 . 哦 . : 死 科洛尼 多娜 弗朗西斯卡 在 德尔 - 省
['sæntə][ˌkæθə'riːnə] .
Santa Catharina .
圣诞老人 卡塔琳娜 .

多菲尔，O. 博士：巴西南圣卡塔琳娜省的多纳·弗朗西斯殖民地。

['dʒɔɪnvɪl] , - .
Joinville , 1882 .
乔因维尔 , - .

茹安维尔，1882年。

['eliət] , [el] . [iː] . : [brə'zɪl] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] .
Elliott , L . E . : Brazil Today and Tomorrow .
埃利奥特 , L . E . : 巴西 今天 和 明天 .

埃利奥特，LE：巴西的今天和明天。

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1917 .
新的 约克 , - .

纽约，1917年。

- [diː] [sɑʊ] ['paʊloʊ] .
L'État de São Paulo .
- 德 圣 保罗 .

圣保罗州。

[rɛn'seɪnjəmənts] [juːtəlz] .
Renseignements utiles .
通知 实用工具 .

Renseignements utiles.

['æntwɜːp] , - .
Antwerp , 1914 .
安特卫普 , - .

安特卫普，1914年。

([sɑʊ] ['paʊloʊ] [steɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
(São Paulo State publication .
(圣 保罗 状态 发布 .

（圣保罗州出版物。

3d [ed] .)
3d ed .)
3d 编辑 .)

第3版）

['festʃrɪft] [zɜːr] [ɛˌrɪnərəʊŋ] [æn; ən] [den] - .
Festschrift zur Erinnerung an den Ostmarkenabend .
纪念文集 祖尔 回忆 一个 丹 - .

Festschrift zur Erinnerung an den Ostmarkenabend。

[sɑʊ] ['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1916 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1916年。

([ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . 13th .)
(Apr . 13th .)
(四月 . 13th .)

（4月13日）

['festʃrɪft] [zʊm] - - - [dɜːr] - [sɑʊ] [hoʊ'zeɪ] [duː; də] - .
Festschrift zum 50 jährigem Jubiläum der Pfarrei São José do Hortencio .
纪念文集 祖姆 - - - 德尔 - 圣 何塞 做 - .

Festschrift zum 50 jährigem Jubiläum der Pfarrei São José do Hortencio。

['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] , - .
Porto Alegre , 1899 .
波尔图 阿莱格雷 , - .

阿雷格里港，1899年。

[fɑːn'seɪkə] , [æn'təʊnɪəʊ] , — [et]
Fonseca , Antonio , — et
丰塞卡 , 安东尼奥 , — 等

丰塞卡，安东尼奥，——等人

- , [də'mɪŋgoʊz] : [gaɪd] [diː] [lɛtɑːt] [diː][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
Angerami , Domingos : Guide de l'Etat de St . Paul .
- , 星期日 : 指导 德 国家 德 英石 . 保罗 .

安杰拉米，多明戈斯：圣保罗国家指南。

[saʊ]['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1912 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1912年。

['fʌŋkə] , ['ælfrɪd] : [eɪ'juː'ɛs] [dɔɪtʃ] - [brɑː'ziːliən] .
Funke , Alfred : Aus Deutsch - Brasilien .
芬克 , 阿尔弗雷德 : 澳大利亚 德语 - 巴西人 .

阿尔弗雷德·冯克：澳大利亚德意志-巴西。

['bɪldər][eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] ['lebən] [dɜːr] ['dɔɪtʃən]
Bilder aus dem Leben der Deutschen
比尔德 澳大利亚 民主 生活 德尔 德语

德国生活图片

[ɪm] [stɑːt] ['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] .
im Staate Rio Grande do Sul .
我是 州 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

im Statea 里奥格兰德州

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1902 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1902年。

['fʌŋkə] , ['ælfrɪd] : ['dɔɪtʃə] - ['uːbər] [siː] .
Funke , Alfred : Deutsche Siedelung über See .
芬克 , 阿尔弗雷德 : 德语 - 优步 看 .

阿尔弗雷德·冯克：《德国西德隆》（Deutsche Siedelung über See）。

[aɪn] - ['ɪrər] [gə'ʃɪxtə] [ˌjuː en 'diː] [ɪr] - [ɪn] ['riːoʊ] [grænd] [duː; də] [sʊl] .
Ein Abriss ihrer Geschichte und ihr Gedeihen in Rio Grande do Sul .
一个 - 她的 历史 和 你们 - 在 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 .

南里奥格兰德州的 Ein Abriss ihrer Geschichte und ihr Gedeihen。

['hɑːlə][ə; eɪ] / ['zɑːlə] , - .
Halle a / Saale , 1902 .
哈莉 一个 / 萨勒河 , - .

哈勒萨勒河畔，1902 年。

[gɜːrnhɑːrd] , ['rɒbət] : ['dəʊnə] [fræn'sɪskə] , ['hænsə] [ˌjuː en 'diː] [ˌbluːmə'naʊ] .
Gernhard , Robert : Dona Francisca , Hansa und Blumenau .
格恩哈德 , 罗伯特 : 多娜 弗朗西斯卡 , 汉莎 和 布卢梅瑙 .

罗伯特·格恩哈德：多娜·弗朗西斯卡、汉莎和布卢梅瑙。

['brezlau] , - .
Breslau , 1901 .
布雷斯劳 , - .

布雷斯劳，1901年。

- , ['friːdrɪx] : - ['moʊneɪt][ɪn] - .
Gerstäcker , Friedrich : Achtzehn Monate in Südamerika .
- , 弗里德里希 : - 莫纳特 在 - .

Gerstäcker, Friedrich：Achtzehn Monate 在南美利卡。

['jeinə] , - , [ænd; ənd] ['laɪpzɪg] , - .
Jena , 1862 , and Leipzig , 1863 .
耶拿 , - , 和 莱比锡 , - .

耶拿，1862 年；莱比锡，1863 年。

- , [frænz] : [daɪ] ['dɔɪtʃə] [kɑːləni] ['hænsə][ɪn] - .
Giesebrecht , Franz : Die deutsche Kolonie Hansa in Südbrasilien .
- , 弗朗茨 : 死 德语 科洛尼 汉莎 在 - .

弗兰茨·吉塞布莱希特：巴西南部的德国科洛尼汉萨。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1899 .
柏林 , - .

柏林，1899年。

[grɪm] , [em] . , [ˌjuː en 'diː] - , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . : - [vɒn] [brɑː'ziːliən] .
Grimm , M . , und Rücker , A . A . : Heimatkunde von Brasilien .
格林 , M . , 和 - , 一个 . 一个 . : - 冯 巴西人 .

Grimm, M. 和 Rücker, AA：Heimatkunde von Brasilien。

['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] , - .
Porto Alegre , 1914 .
波尔图 阿莱格雷 , - .

阿雷格里港，1914年。

[grɪm] , [em] . , [ˌjuː en 'diː] - , [ə; eɪ] . : [lɪə(r)] - [ˌjuː en 'diː] - [fʊr] [ʃuːlə] [ˌjuː en 'diː] [haʊs] .
Grimm , M . , und Rücker , A . : Lehr - und Lesebuch für Schule und Haus .
格林 , M . , 和 - , 一个 . : 莱尔 - 和 - 毛皮 学校 和 豪斯 .

Grimm, M. 和 Rücker, A.：Lehr- und Lesebuch für Schule und Haus。

['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] , - .
Porto Alegre , 1914 .
波尔图 阿莱格雷 , - .

阿雷格里港，1914年。

['groʊsi] , [prɒf] . [dɑːt] .
Grossi , Prof . Dott .
格罗西 , 教授 . 多特 .

格罗西教授博士

[vɪn'tʃen.zoʊ] : ['stɔːriə] ['dɛtə] [kɑːlənɪzæziːoʊni] [əl] [brə'zil] [iː] ['dɛlla] - [ˌɪˌtɑːli'ɑːnə] ['nɛloʊ] ['steɪtoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [es] . ['paʊloʊ] .
Vincenzo : Storia detta Colonizzazione al Brasil e della Emigrazione Italiana nello Stato di S . Paulo .
文森佐 : 故事 德塔 殖民化 al 巴西 e 德拉 - 意大利语 内洛 状态 迪 S . 保罗 .

文森佐：巴西殖民地和意大利移民圣保罗州的故事。

[miː'lɑːnɔː] - ['rəʊmə] - ['nɑːpɔːli] , - .
Milano - Roma - Napoli , 1914 .
米兰 - 罗马 - 那不勒斯 , - .

米兰-罗马-那不勒斯，1914年。

['hɑːntˌbʊk] [dez] - [ɪm] - .
Handbuch des Deutschthums im Auslande .
手册 德斯 - 我是 - .

澳大利亚德国手册。

[hɛ'raʊsgəˌgeːbən] [viːˌoʊ'ɛm] [ˌɑːlgə'maɪnən] ['dɔɪtʃən] - [zɜːr] [ɝːhæltəŋ] [dez] -
Herausgegeben vom Allgemeinen Deutschen Schulverein zur Erhaltung des Deutschthums
herausgegeben 呕吐 普通 德语 - 祖尔 Erhaltung 德斯 -
[ɪm] - .
im Auslande .
我是 - .

Herausgegeben vom Allgemeinen Deutschen Schulverein zur Erhaltung des Deutschthums im Auslande。

[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

(['diːtrɪk] ['raɪmər] .)
(Dietrich Reimer .)
(迪特里希 雷默 .)

(迪特里希·雷默)

[hɪ'stɔːriə] [ˌdiː 'eɪ] - .
Historia da Immigração .
历史 达 - .

Historia da Immigração.

['deidəuz]['pærə][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriə] [ˌdiː 'eɪ] - [iː][ˌdiː 'eɪ] - [ɪm] [sɑʊ]['paʊloʊ][ɛnviːɑːdoʊs]
Dados para a Historia da Immigração e da Colonização em São Paulo enviados
达多斯 帕拉 一个 历史 达 - e 达 - 呃 圣 保罗 发送者
['pɛlə] - [diː] - [duː; də][ˌdiːpɑːrtə'mɛntoʊ][ɛ'stædjuəl][duː; də] [trə'bɑːʎʊ] -
pela Secção de Informações do Departamento Estadual do Trabalho á Directoria
佩拉 - 德 - 做 部门 州 做 工作 - 目录
[duː; də][sər'viːsʊ][diː] - .
do Serviço de Povoamento .
做 服务 德 - .

圣保罗的移民历史和殖民历史是劳工部信息部和人民服务部的信息部。

[sɑʊ]['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1916 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1916年。

([gʌv] . [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)
(Govt . publication .)
(政府 . 发布 .)

(政府出版物)

[ɪm'pɪrioʊ][duː; də][brə'zɪl] .
Imperio do Brazil .
帝国 做 巴西 .

巴西帝国。

[əʊ]
O
哦

哦

[ɪm'pɪrioʊ][duː; də][brə'zɪl][nə; nɑː] - [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][diː] - [ɪm] [ˌfɪlə'delfiə] .
Imperio do Brazil na Exposição Universal de 1876 em Philadelphia .
帝国 做 巴西 纳 - 普遍的 德 - 呃 费城 .

1876 年在费城举行的巴西帝国博览会。

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1875 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1875年。

([steɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)
(State publication .)
(状态 发布 .)

（官方出版物）

- [duː; də] [brə'zɪl] [nəʊ] ['sekoʊloʊ] [vɪnt] .
Impressões do Brazil no Secolo Vinte .
- 做 巴西 不 塞科洛 vinte .

Secolo Vinte 给巴西留下了深刻的印象。

['lʌndən] , - .
London , 1913 .
伦敦 , - .

伦敦，1913年。

([lɔɪdz] ['greɪtə(r)] ['brɪt(ə)n] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .)
(Lloyds Greater Britain Publishing Company .)
(劳埃德银行 更大的 英国 出版 公司 .)

（劳埃德大不列颠出版公司）

[jɑːn] , ['ædəlˌbɜːrt] : [daɪ] [kəloʊnːɛn] [vɒn] [sɑʊ] [ˌliːoʊ'poʊldoʊ] [ɪn] [dɜːr] [kaɪzɝlɪk] -
Jahn , Adalbert : Die Kolonien von São Leopoldo in der kaiserlich brasilianischen
雅恩 , 阿达尔伯特 : 死 科洛尼恩 冯 圣 利奥波尔多 在 德尔 凯撒利希 -

阿达尔伯特·雅恩：巴西皇帝的圣莱奥波尔多的科洛尼安

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴西殖民地中的德国元素和(The German Element in Brazil Colonies and)

[proʊvənz] ['ri:oʊ] [grænd] [du:; də] [sʊl] ['saʊi] [ˌɑ:lgə'maɪnə]
Provinz Rio Grande do Sul sowie allgemeine
省 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 索维 普遍

南里奥格兰德省 sowie allgemeine

[bɛ'træktʊŋən] ['u:bər] ['fraɪə] [aɪnwɔndɝən] [ɪn] [brɑ:'zi:liən] .
Betrachtungen über freie Einwanderung in Brasilien .
观察 优步 自由 流浪 在 巴西人 .

Betrachtungen über freie Einwanderung 在巴西。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1871 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1871年。

['jɑ:rbʊk] .
Jahrbuch .
年鉴 .

Jahrbuch.

['ɜ:rstɪz] ['jɑ:rbʊk] [fʊr] [daɪ] - [kɑ:ləni]
Erstes Jahrbuch für die deutschsprechende Kolonie
埃斯特斯 年鉴 毛皮 死 - 科洛尼

德国科洛尼历史年鉴

[ɪm] [stɑ:t] [saʊ] ['paʊloʊ] .
im Staate São Paulo .
我是 州 圣 保罗 .

im Staate São Paulo.

[saʊ] ['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1905 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1905年。

- , [ɑ:(r)] . : [lænd] [ˌju: en 'di:] ['lɔɪtə] [vɒn] ['ri:oʊ] [grænd] [du:; də] [sʊl] . [bɜ:'lɪn] , - .
Jannasch , R . : Land und Leute von Rio Grande do Sul . Berlin , 1905 .
- , 拉 . : 土地 和 leute 冯 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 . 柏林 , - .

Jannasch, R.：Land und Leute von Rio Grande do Sul。柏林，1905 年。

- , ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɑ:l] : [en] . - [ˌju: en 'di:] [eɪtʃ] . [steɪd] ['raɪzən] [ɪn] - - [bɪs] - .
Klüpfel , Dr . Karl : N . Federmanns und H . Stades Reisen in Südamerica 1529 bis 1555 .
- , 博士 . 卡尔 : N . - 和 H . 体育场 雷森 在 - - bis - .

Klüpfel, Karl 博士：N. Federmanns 和 H. Stades Reisen in Südamerica 1529 bis 1555。

['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t] , - .
Stuttgart , 1859 .
斯图加特 , - .

斯图加特，1859年。

([bɪbl] .
(Bibl .
(圣经 .

（圣经）

[dez] [lɪt] .
des litt .
德斯 litt .

des litt。

[və'rain] [ɪn]['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t] .
Vereins in Stuttgart .
协会 在 斯图加特 .

斯图加特的社团。

[nəʊ] . - .)
No . 47 .)
不 . - .)

第47号。）

- , [kɑ:l] [vɒn] : ['bɪldər][eɪ'ju:'ɛs][brɑ:'zi:liən] .
Koseritz , Carl von : Bilder aus Brasilien .
- , 卡尔 冯 : 比尔德 澳大利亚 巴西人 .

卡尔·冯·科塞里茨：巴西图片。

['laɪpzɪg] [ænd; ənd] [bɜ:'lɪn] , - .
Leipzig and Berlin , 1885 .
莱比锡 和 柏林 , - .

莱比锡和柏林，1885年。

[kraʊəl] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . : ['dɔɪtʃə] [ɪntrɪsən] [ɪn][brɑ:'zi:liən] .
Krauel , Dr . R . : Deutsche Interessen in Brasilien .
克劳尔 , 博士 . 拉 . : 德语 兴趣 在 巴西人 .

Krauel, R. 博士：巴西的德国兴趣。

['hæmbɜ:g] , - .
Hamburg , 1900 .
汉堡 , - .

汉堡，1900年。

[kʊl'tʊə(r)] - [ˌpi:oʊ'ni:r] .
Kultur - Pionier .
文化 - 先驱者 .

文化先锋。

[dɜ:r][kʊl'tʊə(r)] - [ˌpi:oʊ'ni:r][ɪm] [stɑ:t] [saʊ]['paʊloʊ] .
Der Kultur - Pionier im Staate São Paulo .
德尔 文化 - 先驱者 我是 州 圣 保罗 .

圣保罗国家文化先驱。

(['sɒndə] - ['aʊsgɑ:bə][dɜ:r] ['dɔɪtʃən] ['zaɪˌtʊŋ] .)
(Sonder - Ausgabe der Deutschen Zeitung .)
(桑德 - 版本 德尔 德语 报 .)

（Sonder-Ausgabe der Deutschen Zeitung。）

[saʊ]['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1913 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1913年。

- , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlhelm] : [rɪt] [ju: en 'di:] - [ɪn][zu:d] - [brɑ:'zi:liən] .
Lacmann , Dr . Wilhelm : Ritte und Rasttage in Süd - Brasilien .
- , 博士 . 威廉 : 里特 和 - 在 南方 - 巴西人 .

威廉·拉克曼博士：巴西南部的《Ritte und Rasttage》。

- [ˌjuː en 'diː]['stuːdiən][eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] ['lebən] [dɜːr] ['dɔɪtʃən] - .
Reisebilder und Studien aus dem Leben der deutschen Siedelungen .
- 和 学习 澳大利亚 民主 生活 德尔 德语 - .

德国西德龙根生活的图像和研究。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1906 .
柏林 , - .

柏林，1906年。

['læŋə] , ['henri] : - , [ˌem aɪ 'tiː] - [aʊf] [daɪ] ['dɔɪtʃə] - .
Lange , Henry : Südbrasilien , mit Rücksicht auf die deutsche Kolonisation .
兰格 , 亨利 : - , 密特 - 上 死 德语 - .

亨利·兰格：巴西南部，德国科隆化的Rücksicht。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1885 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1885年。

(2d [ed] .)
(2d ed .)
(2d 编辑 .)

（第二版）

[læŋgɪndɔŋk] , ['mædəm] [væn] : [ˌjuː en 'iː][ˌkoʊ'loʊniː][ˌeɪ 'juː] - .
Langendonck , Madame van : Une Colonie au Brésil .
朗根东克 , 夫人 货车 : 一个 科洛尼 au - .

朗根东克，范夫人：《巴西殖民地》。

- [ˌhɪ'stɔːrɪks] .
Récits Historiques .
- 历史 .

历史故事集。

['æntwɜːp] , - .
Antwerp , 1862 .
安特卫普 , - .

安特卫普，1862年。

['lɜːnɪd] , [em] . [diː] . : [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][mə'tɪəriəlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkən]
Learned , M . D . : Guide to the Manuscript Materials Relating to American
学习 , M . D . : 指导 到 这 手稿 材料 相关 到 美国人
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [steɪt] ['aːkaivz] .
History in the German State Archives .
历史 在 这 德语 状态 档案 .

Learned，医学博士：德国国家档案馆中与美国历史相关的手稿资料指南。

['wɒʃɪŋtən] , - .
Washington , 1912 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1912年。

['leɪmən] , [eɪ'miːl] : [daɪ] ['dɔɪtʃə] [aʊswɔndɝəŋ] .
Lehmann , Emil : Die deutsche Auswanderung .
莱曼 , 埃米尔 : 死 德语 迁徙 .

埃米尔·莱曼：《德国的流浪》。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1861 .
柏林 , - .

柏林，1861年。

- , [eɪtʃ] . : ['dɔɪtʃə] - [ɪm] [stɑːt] ['sæntə][ˌkæθə'riːnə][ɪn] - .
Leyfer , H . : Deutsches Kolonistenleben im Staate Santa Catharina in Südbrasilien .
- , H . : 德语 - 我是 州 圣诞老人 卡塔琳娜 在 - .

Leyfer, H.：巴西南部圣卡塔琳娜州的德国Kolonistenleben。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1900 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1900年。

['liːmə] , [oʊˌlɪ'veɪrə] : [dɒm] [ʒoʊ'ɑːʊ]['sɪksθ][nəʊ] [brə'zil] , - - - .
Lima , Oliveira : Dom João VI no Brasil , 1808 - 1821 .
利马 , 奥利维拉 : 多姆 若昂 六年级 不 巴西 , - - - .

利马，奥利维拉：巴西若昂六世，1808-1821 年。

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1908 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1908年。

['lʊdvɪg] , [ə; eɪ] . : [ə; eɪ] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [ˌdiː 'eɪ] [ə'merɪkə] [duː; də] [sʊl] . ['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] , - .
Ludwig , A . : A colonização nos paizes da America do Sul . Porto Alegre , 1916 .
路德维希 , 一个 . : 一个 - 不 派泽斯 达 美国 做 苏尔 . 波尔图 阿莱格雷 , - .

Ludwig, A.：南美洲的殖民地。阿雷格里港，1916 年。

- , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɜːrmən] : [dæs; dɑːs] - - .
Lufft , Dr . Hermann : Das portugiesische Südamerika .
- , 博士 . 赫尔曼 : 达斯 - - .

赫尔曼·拉夫特博士：《Das portugiesische Südamerika》。

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['laɪpzɪg] , - .
Berlin and Leipzig , 1913 .
柏林 和 莱比锡 , - .

柏林和莱比锡，1913年。

(['sæmlʊŋ] - .
(Sammlung Göschen .
(收藏 - .

（Göschen 收藏。

[nəʊ] . - .)
No . 672 .)
不 . - .)

第672号。）

[mɑːrkɑːndz] [diː] ['suːzə] , [tiː] . ['ɒskə(r)] : [əʊ][ɛ'stɑːdoʊ][diː][saʊ]['paʊloʊ] .
Marcondes de Souza , T . Oscar : O Estado de São Paulo .
马尔孔德斯 德 苏扎 , T . 奥斯卡 : 哦 州 德 圣 保罗 .

Marcondes de Souza，T. Oscar：《圣保罗州》。

[saʊ]['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1915 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1915年。

[doʊlɪveɪrə] , [lu'iz] [roʊ'driːgɛz] : ['ælgʊməs] [ɪ'deɪəz] ['soʊbri] [ə; eɪ] - [duː; də] [brə'zɪl] .
d'Oliveira , Luiz Rodriguez : Algumas Ideias sobre a Colonisação do Brazil .
奥利维拉 , 路易斯 罗德里格斯 : 阿尔古马斯 想法 上 一个 - 做 巴西 .

路易斯·罗德里格斯·奥利维拉：Algumas Ideias sobre a Colonisação do Brazil。

['pærɪs] , - .
Paris , 1871 .
巴黎 , - .

巴黎，1871年。

(['pæmflət] .)
(Pamphlet .)
(小册子 .)

（小册子。）

[ɔː'lændəʊ] , ['ɑːθə(r)] : [brə'zɪl] .
Orlando , Arthur : Brazil .
奥兰多 , 亚瑟 : 巴西 .

奥兰多，亚瑟：巴西。

[ə; eɪ] ['terə] [iː][əʊ]['hoʊmɛm] .
A Terra e o Homem .
一个 泰拉 e o 家 .

A Terra eo Homem.

[rə'sifə] , - .
Recife , 1913 .
累西腓 , - .

累西腓，1913年。

[pe'reirɑː][ˌdiː 'eɪ]['sɪlvə] , [dʒeɪ] . [em] . : ['kwɑːdroʊz][ˌdiː 'eɪ][hɪ'stɔːriə][kə'ləʊniəl][duː; də][brə'zɪl] .
Pereira da Silva , J . M . : Quadros da Historia Colonial do Brazil .
佩雷拉 达 席尔瓦 , J . M . : 夸德罗斯 达 历史 殖民 做 巴西 .

Pereira da Silva, JM：巴西殖民地历史四重奏。

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1895 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1895年。

['perin] , [pɔːl] : [lez] ['kɒləniz] [ˌægrɪ'koʊlz][ˌeɪ 'juː] - - [lez] ['dɒkjumənts] [əfɪsʃlz] [lez] [plʌs] - .
Perrin , Paul : Les Colonies Agricoles au Brésil d'après les documents officiels les plus récents .
佩兰 , 保罗 : 莱斯 殖民地 农业 au - - 莱斯 文件 官方 莱斯 加 - .

保罗·佩兰：巴西农业殖民地近期的官方文件。

['pærɪs] , - .
Paris , 1912 .
巴黎 , - .

巴黎，1912年。

- , [dɑːt] .
Piccarolo , Dott .
- , 多特 .

Piccarolo，博士

[æn'təʊnɪəʊ] : - [ˌɪˌtɑːli'ɑːnə]['nɛloʊ]['steɪtoʊ][diː][es] . ['paʊloʊ] .
Antonio : L'Emigrazione Italiana nello Stato de S . Paulo .
安东尼奥 : - 意大利语 内洛 状态 德 S . 保罗 .

安东尼奥：意大利移民圣保罗州。

[sɑʊ]['paʊloʊ] , - .
São Paulo , 1911 .
圣 保罗 , - .

圣保罗，1911年。

['pɑːm,peɪuː] , ['dʒʊlɪəʊ] : [viːr] ['stɑːtən] [brəzɪljənz] .
Pompeu , Julio : Vier Staaten Brasiliens .
庞培 , 胡里奥 : 维尔 国家 巴西人 .

胡里奥·庞培：《巴西国家》。

[fɔː(r)] [brə'zɪliən] [steɪts] .
Four Brazilian States .
四 巴西 各州 .

巴西四个州。

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1910 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1910年。

['prɒspekt] [dɜːr] - - - [gə'zelʃɑːft] .
Prospekt der Hanseatischen Kolonisation - Gesellschaft .
前景 德尔 - - - 协会 .

汉萨科隆化-Gesellschaft 的前景。

- [ɪm] [stɑːt] ['sæntə][ˌkæθə'riːnə] , - , [kɑːləni] " ['hænsə] .
Ansiedelungen im Staate Santa Catharina , Südbrasilien , Kolonie " Hansa .
- 我是 州 圣诞老人 卡塔琳娜 , - , 科洛尼 " 汉莎 .

Ansiedelungen im Staate Santa Catharina, Südbrasilien, Kolonie “Hansa”。

" (['pæmflət] .)
" (Pamphlet .)
" (小册子 .)

“（小册子。）

['hæmbɜːg] , - .
Hamburg , 1898 .
汉堡 , - .

汉堡，1898年。

- [fʊr] [aʊswɔndɝ] [nɑːx] - .
Ratschläge für Auswanderer nach Südbrasilien .
- 毛皮 奥斯万德勒 后 - .

Ratschläge für Auswanderer nach Südbrasilien。

(- , - , - , ['sɛlɪn] .)
(Jannasch , Koseritz , Dörffel , Sellin .)
(- , - , - , 销售 .)

（Jannasch、Koseritz、Dörffel、Sellin。）

[bɜː'lɪn] , - , (3d [ed] .)
Berlin , 1897 , (3d ed .)
柏林 , - , (3d 编辑 .)

柏林，1897年，（第3版）

[rɛlətɔriːoʊ] .
Relatorio .
关系书 .

关系书。

[ˌmɪnɪ'stɛrioʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌægrɪkəl'tʃʊrə] .
Ministerio da Agricultura .
部长 达 农业 .

农业部。

[sər'viːsʊ][diː] - [ɪm] - .
Serviço de Povamento em 1910 .
服务 德 - 呃 - .

1910 年的农村服务。

['riːoʊ] [diː][dʒə'nɪroʊ] , - .
Rio de Janeiro , 1911 .
里约热内卢 德 雅内罗 , - .

里约热内卢，1911年。

- , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [viː] . [grɪm] , [em] .
Rücker , A . A . V . Grimm , M .
- , 一个 . 一个 . V . 格林 , M .

Rücker，AAV Grimm，M.

[skɑːnz] , ['mɔːrɪts] : [dæs; dɑːs] [hjuːtɪdʒ] [brɑː'ziːliən] .
Schanz , Moritz : Das Heutige Brasilien .
沙恩茨 , 莫里茨 : 达斯 今日 巴西人 .

莫里茨·尚茨：《巴西的Heutige Brasilien》。

[lænd] , ['lɔɪtə] [ˌjuː en 'diː] ['vɪrtʃɑːftˌlɪçə] - .
Land , Leute und wirtschaftliche Verhältnisse .
土地 , leute 和 经济 - .

土地、Leute und wirtschaftliche Verhältnisse。

['hæmbɜːg] , - .
Hamburg , 1893 .
汉堡 , - .

汉堡，1893年。

['ʃyːlɐ] , ['haɪnrɪk] : [brɑː'ziːliən] .
Schüler , Heinrich : Brasilien .
学生 , 海因里希 : 巴西人 .

海因里希·舒勒：巴西。

[aɪn] [lænd] [dɜːr] ['tsuːˌkʊnft] .
Ein Land der Zukunft .
一个 土地 德尔 未来 .

Ein Land der Zukunft.

['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] [ænd; ənd] ['laɪpzɪg] , - .
Stuttgart and Leipzig , 1912 .
斯图加特 和 莱比锡 , - .

斯图加特和莱比锡，1912年。

['sɛlɪn] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . : [brɑː'ziːliən] [ˌjuː en 'diː] [daɪ] [lɑː] ['plaːtaː] - ['stɑːtən] .
Sellin , A . W . : Brasilien und die La Plata - Staaten .
销售 , 一个 . W . : 巴西人 和 死 拉 普拉塔 - 国家 .

塞林，AW：巴西利亚和拉普拉塔斯塔滕。

['mjuːnɪk] .
Munich .
慕尼黑 .

慕尼黑。

([dʒeɪ] . [ef] . ['liːmənz] [fɛɐ'laːk] .)
(J . F . Lehmann's Verlag .)
(J . F . 雷曼的 出版社 .)

(JF Lehmann出版社)

['sɛlɪn] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . : [dæs; dɑːs] ['kaɪzərˌraɪk] [brɑː'ziːliən] .
Sellin , A . W . : Das Kaiserreich Brasilien .
销售 , 一个 . W . : 达斯 凯撒帝国 巴西人 .

塞林，AW：《巴西帝国》。

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1885 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1885年。

([ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .)
(2 vols .)
(2 卷 .)

（2卷）

['sɛlɪn] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . : - [dɜːr] [fɛɐ'aɪnɪgtən] ['stɑːtən] [vɒn] [brɑː'ziːliən] .
Sellin , A . W . : Landeskunde der Vereinigten Staaten von Brasilien .
销售 , 一个 . W . : - 德尔 协会 国家 冯 巴西人 .

塞林，AW：巴西联合国家联盟。

['hæmbɜːg] , - .
Hamburg , 1909 .
汉堡 , - .

汉堡，1909年。

[sɪvz] ['wɪlhelm] : - [ˌjuː en 'diː][daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪntrɪsən] .
Sieves Wilhelm : Südamerika und die deutschen Interessen .
筛子 威廉 : - 和 死 德语 兴趣 .

西韦斯·威廉：南美和德国兴趣。

['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , - .
Stuttgart , 1903 .
斯图加特 , - .

斯图加特，1903年。

['saɪmən] , ['ælɪks] . :
Simon , Alex . :
西蒙 , 亚历克斯 . :

西蒙，亚历克斯：

[aʊswɔndɝəŋ] [ˌjuː en 'diː] [dɔɪtʃ] - [ˌnæʃə'nɑːli] - [viː] . - .
Auswanderung und deutsch - nationale Kolonisation v . Südamerika .
迁徙 和 德语 - 国民 - v . - .

Auswanderung und deutsch-nationale Kolonization v. Südamerika。

[baɪ'rɔɪt] , - .
Bayreuth , 1850 .
拜罗伊特 , - .

拜罗伊特，1850年。

['sɒmə(r)] , ['friːdrɪx] :
Sommer , Friedrich :
索默 , 弗里德里希 :

索默，弗里德里希：

[dæs; dɑːs] - [ɪn][saʊ]['paʊloʊ]['ʊntər] [bə'zɔndərər] [bə'rɪksɪxtɪgʊŋ] ['seɪnə(r)] -
Das Deutschthum in São Paulo unter besonderer Berücksichtigung seiner Entwickdung
达斯 - 在 圣 保罗 在 特别的 berücksichtigung 塞纳 -
[ˌjuː en 'diː]['seɪnə(r)] ['hɔɪtɪgən] - [ˌjuː en 'diː] [kəltʃɝɛlən] [bə'dɔɪtʊŋ] .
und seiner heutigen wirthschaftlichen und kulturellen Bedeutung .
和 塞纳 今日 - 和 文化 含义 .

Das Deutschthum 在圣保罗是一个令人惊叹的环境和文化发展的场所。

[saʊ]['paʊloʊ] .
São Paulo .
圣 保罗 .

圣保罗。

([stɪl] [ɪn]['mænjuskrɪpt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [went] [tuː; tə] [pres] .)
(Still in manuscript at the time the present work went to press .)
(仍然 在 手稿 在 这 时间 这 展示 工作 去 到 按 .)

（本书付印时仍为手稿。）

[steɪd] , [hæns] :
Stade , Hans :
体育场 , 汉斯 :

施塔德，汉斯：

- [hɪ'stɔːriə] [ˌjuː en 'diː] [bə'ʃraɪbʊŋ] ['aɪnər] - [dɜːr] ['wɪldən] , - ,
Wahrhafftig Historia und Beschreibung einer Landschafft der wilden , nacketen ,
- 历史 和 描述 其中一个 - 德尔 威尔登 , - ,
- - - ,
grimmigen Menschfresser Leuthen ,
- - - ,

Wahrhafftig Historia und Beschreibung einer Landschafft der Wilden, nacketen, grimmigen Menschfresser Leuthen,

[ɪn] [dɜːr] [nuːən] [welt] [ə'merɪkə] [gɛləgən] .
in der newen Welt America gelegen .
在 德尔 纽恩 红肿 美国 gelegen .

在新的美国世界中。

- [ˌeɪ 'em] [meɪn] , - .
Franckfurt am Main , 1556 .
- 是 主要的 , - .

法兰克福，1556 年。

([viː] . - , ['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] .)
(V . Klüpfel , Dr . Karl .)
(V . - , 博士 . 卡尔 .)

（V. Klüpfel，卡尔博士。）

['tɛlz] , [mə'reɪrə] : [əʊ] [brə'zɪl] [iː] [ə; eɪ] - .
Telles , Moreira : O Brazil e a Emigração .
特莱斯 , 莫雷拉 : 哦 巴西 e 一个 - .

莫雷拉·泰勒斯：O Brazil ea Emigração。

['lɪzbən] , - .
Lisbon , 1913 .
里斯本 , - .

里斯本，1913年。

['tuːtəl] , ['ælbət] , [ænd; ənd] ['bɜːtn] , ['rɪtʃəd] [ef] . : [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [hæns] [steɪd] [ɒv; əv] ['hes] ,
Tootal , Albert , and Burton , Richard F . : The Captivity of Hans Stade of Hesse ,
总计 , 阿尔伯特 , 和 伯顿 , 理查德 F . : 这 囚禁 的 汉斯 体育场 的 黑森州 ,

Tootal, Albert 和 Burton, Richard F.:《黑森的汉斯·施塔德的囚禁》

[ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪld] [traɪbz] [ɒv; əv] ['iːstən] [brə'zɪl] .
in A . D . 1547 - 1555 , among the Wild Tribes of Eastern Brazil .
在 一个 . D . - - - , 之中 这 荒野 部落 的 东 巴西 .

公元 1547-1555 年，在巴西东部的野蛮部落中。

['lʌndən] , - .
London , 1874 .
伦敦 , - .

伦敦，1874年。

['tʃuːdiː] , ['dʒoʊhæn] ['jɑːkɔːb] [vɒn] : ['raɪzən] [dɜːrx] - .
Tschudi , Johann Jakob von : Reisen durch Südamerika .
tschudi , 约翰 雅各布 冯 : 雷森 杜尔奇 - .

约翰·雅各布·冯·楚迪：Reisen durch Südamerika。

['laɪpzɪg] , - - - .
Leipzig , 1866 - 1869 .
莱比锡 , - - - .

莱比锡，1866-1869年。

([faɪv][vɑːlz] .)
(5 vols .)
(5 卷 .)

（5卷）

- .
Urwaldsbote .
- .

Urwaldsbote。

[dɜːr] - .
Der Urwaldsbote .
德尔 - .

原始森林船。

['kɑːˌlɛndər][fʊr][daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪn] - .
Kalender für die Deutschen in Südbrasilien .
日历 毛皮 死 德语 在 - .

巴西南部的德国日历。

[hɛ'raʊsgəˌgeːbən] [zʊm] - - [bɛstəhən] [dɜːr] [kɑːləni] [ˌbluːmə'naʊ] .
Herausgegeben zum 50 jährigen Bestehen der Kolonie Blumenau .
herausgegeben 祖姆 - - 贝斯特亨 德尔 科洛尼 布卢梅瑙 .

Herausgegeben zum 50 jährigen Bestehen der Kolonie Blumenau。

[ˌbluːmə'naʊ] , - .
Blumenau , 1900 .
布卢梅瑙 , - .

布卢梅瑙，1900 年。

[vɑːlɛntiːn] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . : [dæs; dɑːs] - [ɪn] - .
Vallentin , Dr . W . : Das Deutschthum in Südamerika .
瓦伦丁 , 博士 . W . : 达斯 - 在 - .

Vallentin, Dr. W.：《南美的 Das Deutschthum》。

[bɜː'lɪn] , - .
Berlin , 1908 .
柏林 , - .

柏林，1908年。

[weɪdʒmən] , [iː] . : [daɪ] ['dɔɪtʃən] - [ɪm] - [stɑːt] [ɛ'spɪrɪˌtoʊ]['sæntəʊ] .
Wagemann , E . : Die deutschen Kolonisten im brasilianischen Staate Espirito Santo .
瓦格曼 , E . : 死 德语 - 我是 - 州 圣灵 圣托 .

Wagemann, E.：巴西圣埃斯皮里图州的德意志科洛尼斯坦。

['ʃrɪftən] [dez] [və'rain] [fʊr] -
Schriften des Vereins für Sozialpo
施里夫滕 德斯 协会 毛皮 -

社会福利协会文书

- (['baɪˌtrɑːg][zɜːr] [ˌɑ̃ː'kɛt] - [daɪ] [ænsiːdələŋ] [vɒn] - [ɪn][den] -) . - [?] .
litik (Beitrag zur Enquête üher die Ansiedelung von Europäern in den Tropen) . 1916 [?] .
- (贡献 祖尔 调查 - 死 安西德隆 冯 - 在 丹 -) . - [?] .
[-]
[130]
[-]

litik (Beitrag zur Enquête üher die Ansiedelung von Europäern in den Tropen).1916[?].[130]

- , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [iː] . : ['dɔɪtʃə] [aʊswɔndɝəŋ] [ˌjuː en 'diː] - .
Wappäus , Dr . J . E . : Deutsche Auswanderung und Kolonisation .
- , 博士 . J . E . : 德语 迁徙 和 - .

Wappäus，JE 博士：《德国的迁徙与科隆化》。

['laɪpzɪg] , - [ænd; ənd] - .
Leipzig , 1846 and 1848 .
莱比锡 , - 和 - .

莱比锡，1846 年和 1848 年。

([ˌtuː'tuː] [pɑːts] .)
(2 parts .)
(2 部分 .)

（共两部分）

['wɜːrnɪkə] , ['hjuːgəʊ] : [dɔɪtʃ] - - [voʊlkstəm] [ɪn] [ɛ'spɪrɪˌtoʊ] ['sæntəʊ] .
Wernicke , Hugo : Deutsch - evangelisches Volkstum in Espirito Santo .
韦尼克 , 雨果 : 德语 - - 沃尔克斯图姆 在 圣灵 圣托 .

雨果·韦尼克：圣埃斯皮里图州的德意志福音派人民议会。

[iː aɪ'ɛn iː] ['raɪzə] [zuː] ['dɔɪtʃən] - [ɪn] ['aɪnəm] - [stɑːt] [brəzɪljənz] .
Eine Reise zu deutschen Kaffeebauern in einem tropischen Staate Brasiliens .
一个 雷塞 祖 德语 - 在 一个 - 州 巴西人 .

位于巴西热带国家的 Eine Reise zu deutschen Kaffeebauern。

['pɑːtsˌdæm] , - .
Potsdam , 1910 .
波茨坦 , - .

波茨坦，1910年。

(2d [ed] .)
(2d ed .)
(2d 编辑 .)

（第二版）

[raɪt] , [mə'riː] ['rɑːbɪnsən] : [ðə; ði] [njuː] [brə'zɪl] .
Wright , Marie Robinson : The New Brazil .
赖特 , 玛丽 罗宾逊 : 这 新的 巴西 .

赖特，玛丽·罗宾逊：《新巴西》。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1907 .
费城 , - .

费城，1907年。

- , ['hjuːgəʊ] : [daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪm] - - .
Zöller , Hugo : Die Deutschen im Brasilischen Urwald .
- , 雨果 : 死 德语 我是 - - .

雨果·佐勒：《德国在巴西的原始森林》。

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , - .
Berlin and Stuttgart , 1883 .
柏林 和 斯图加特 , - .

柏林和斯图加特，1883年。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [41]
脚注 : [-]

脚注：[41]

[viː] . [nəʊt] - , [piː] . - . [-]
V . note 29 , p . 18 . [42]
V . 笔记 - , p . - . [-]

V. 注 29，第 18 页。[42]

[ai] . [iː] . , - , - , [məbɔɪ] , [kə'louniə] ['vɛljə] [ænd; ənd] - . [-]
I . e . , Pedreiras , Parelheiros , M'Boy , Colonia Velha and Itapecerica . [43]
我 . e . , - , - , M'Boy , 科洛尼亚 韦尔哈 和 - . [-]

Ie、Pedreiras、Parelheiros、M'Boy、Colonia Velha 和 Itapecerica。[43]

[viː] . [nəʊt] - , [piː] . - . [-]
V . note 27 , p . 18 . [44]
V . 笔记 - , p . - . [-]

V. 注 27，第 18 页。[44]

[ai] . [iː] . , [brə'zɪliən] [ɒv; əv] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ɪk'strækʃn] . [-]
I . e . , Brazilian of Portuguese extraction . [45]
我 . e . , 巴西 的 葡萄牙语 萃取 . [-]

即，具有葡萄牙血统的巴西人。[45]

[ɪn] [den] - [[ɒv; əv] ['sæntə] [kruz] [ænd; ənd] [saʊ] [luː'rɛnsuː]] ['ʃprɛxən] [soʊgɑːr] [daɪ] [dɔːrt]
In den Schneizen [of Santa Cruz and São Lourenço] sprechen sogar die dort
在 丹 - [的 圣诞老人 克鲁兹 和 圣 洛伦索] sprechen 糖 死 多特
- ['niːgər] - [daɪəlɛkt] . . . .
aufgewachsenen Neger Hunsrücker Dialekt . . . .
- 黑人 - 方言 . . . .

在 Den Schneizen [圣克鲁斯和圣洛伦索] sprechen sogar die dort aufgewachsenen Neger Hunsrücker Dialekt....

[aɪn] - - [aɪnst] . . . [daɪ] ['riːoʊ] - - .
Ein Musterreiter bereiste einst . . . die Rio Grandenser Kolonieen .
一个 - - 因斯特 . . . 死 里约热内卢 - - .

Ein Musterreiter bereiste einst ... die Rio Grandenser Kolonieen。

[ælz] [ɜː(r)] [æn; ən] ['aɪnən] - [kæm] , ['sɑː] [ɜː(r)] [tsvaɪ] ['ʃwɑːrtsi] [ˌeɪ 'em] ['weɪgə] [ɪm] ['fɛldi] ['hɑːkən] .
Als er an einen Kreuzweg kam , sah er zwei Schwarze am Wege im Felde hocken .
阿尔斯 呃 一个 一个 - 卡姆 , 萨赫 呃 二 黑色 是 韦格 我是 费尔德 霍肯 .

Als er an einen Kreuzweg kam, sah er zwei Schwarze am Wege im Felde hocken。

[ɜː(r)] [frægt] [ziː] [aʊf] - [ʌm; əm] [den] [rɪtʃtɪdʒən] [wɛg] .
Er fragte sie auf Portugiesisch um den richtigen Weg .
呃 碎片 西 上 - 嗯 丹 里希蒂根 韦格 .

Er fragte sie auf Portugiesisch um den richtigen Weg。

" [wat] - [diː] - ?
" Wat seggt de Kirl ?
" 沃特 - 德 - ?

“Wat seggt de Kirl?

" [frækt] [aɪn] ['ʃwɑːrtsər] [den] ['ændərn] .
" fragt ein Schwarzer den andern .
" 碎片 一个 施瓦泽 丹 安德恩 .

“施瓦泽在安德恩的碎片。

" [ɑː] , [ɪr] [sprɛkt] [dɔɪtʃ] ? " . . .
" Ah , ihr sprecht deutsch ? " . . .
" 啊 , 你们 斯普雷希特 德语 ? " . . .

“啊，Ihr sprecht deutsch？”...

" [jɑː] , " [wɔː(r)] [daɪ] ['æntˌvɔːrt] , " [mɪə] [saɪn] - ['niːgər] .
" Ja , " war die Antwort , " mir sein deitsche Neger .
" 是 , " 战争 死 答 , " 米尔 塞因 - 黑人 .

“Ja,”war die Antwort，“mir sein deitsche Neger”。

" [iː] . ['niːˌmaɪər] [ɪn] " ['dɔɪtʃə] [siːdlɚ] [ˌjuː en 'diː] [siːdləŋgən] [ɪm] - .
" E . Niemeyer in " Deutsche Siedler und Siedlungen im Urwald .
" E . 尼迈耶 在 " 德语 西德勒 和 锡德伦根 我是 - .

“Deutsche Siedler und Siedlungen im Urwald”中的 E. Niemeyer。

" - ['kɑːˌlɛndər][fɔː(r); fə(r)] - , [piː] . - . [-]
" Uhle's Kalender for 1912 , p . 76 . [46]
" - 日历 为了 - , p . - . [-]

"Uhle 1912 年日历，第 76 页。[46]

[ðɪs] [ruːl] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] - [dʒeɪ] -
[æz; əz][iː] . [dʒiː] . ,
This rule holds for the Portuguese , but not for the German ' j ' as e . g . ,
这 规则 持有 为了 这 葡萄牙语 , 但 不是 为了 这 德语 - j - 作为 e . 克 . ,

这条规则适用于葡萄牙语，但不适用于德语的"j"，例如：

[weə(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] - [eɪtʃ] - [ɪn]['jɑːtə] ([frɒm; frəm]['haɪˌeɪt]) ,
where the latter replaces the ' h ' in jatte (from hiate) ,
在哪里 这 后者 替换 这 - h - 在 jatte (从 休伊特) ,

其中后者取代了 jatte（源自 hiate）中的"h"，

[ðə; ði] - [ai] - [ɔː(r)] - [waɪ] - [ɪn][kjuːdʒə] ([frɒm; frəm][kwuːjə] , ['kuːjɑː]) [ɔː(r)][ðə; ði] - [ˌɛl'eɪtʃ] - [ɪn] - (
[frɒm; frəm] -) .
the ' i ' or ' y ' in cuja (from cuia , cuya) or the ' lh ' in cangalje (from cangalho) .
这 - 我 - 或者 - 是 - 在 库哈 (从 库亚 , 库亚) 或者 这 - 左手 - 在 - (从 -) .

cuja（源自 cuia、cuya）中的"i"或"y"，或者 cangalje（源自 cangalho）中的"lh"。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ðə; ði] - [dʒeɪ] - [hæz; həz][ðə; ði] [fə'netɪk] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [waɪ] - . [-]
In such cases the ' j ' has the phonetic value of the English ' y ' . [47]
在 这样的 案例 这 - j - 有 这 语音 价值 的 这 英语 - 是 - . [-]

在这种情况下，"j"的发音与英语中的"y"相同。[47]

[siː] [nəʊt] [fɔːr] , [piː] . - . [-]
See note 4 , p . 19 . [48]
看 笔记 4 , p . - . [-]

参见第 19 页注释 4。[48]

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]['sæntəʊ]['ɑːməˌroʊ][ɪn][saʊ]['paʊloʊ] .
The outlying districts of Santo Amaro in São Paulo .
这 边远 地区 的 圣托 阿玛罗 在 圣 保罗 .

圣保罗圣阿马罗的边远地区。

[viː] . [nəʊt] [ˌtuː'tuː] , [piː] . - . [-]
V . note 2 , p . 19 . [49]
V . 笔记 2 , p . - . [-]

V. 注 2，第 19 页。[49]

['dʒɔɪnvɪl] [ɪn]['dəʊnə] [fræn'sɪskə] , [steɪt] [ɒv; əv]['sæntə][ˌkæθə'riːnə] . [-]
Joinville in Dona Francisca , state of Santa Catharina . [50]
乔因维尔 在 多娜 弗朗西斯卡 , 状态 的 圣诞老人 卡塔琳娜 . [-]

圣卡塔琳娜州多纳弗朗西斯卡的茹安维尔。[50]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prɒpə(r)] [neɪm] [kəm'peə(r)][ðə; ði][wʌn] ['kɒmənli]
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] " [əʊ] - " ([kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] " [nɒsɑː] [se'njɔːrə] [duː; də][əʊ] - ") ,
For a further example of a short proper name compare the one commonly applied to the small town " O ' " (contraction of " Nossa Senhora do O ' ") ,
为了 一个 更远 例子 的 一个 短的 恰当的 姓名 比较 这 一 通常 应用 到 这 小的 镇 " 哦 - " (收缩 的 " 诺萨 塞尼奥拉 做 哦 - ") ,

再举一个简短专有名词的例子，可以比较一下通常用于小镇"O"的名称（"Nossa Senhora do O"的缩写）。

[ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][saʊ]['paʊloʊ] . [-]
located a short distance to the northwest of São Paulo . [51]
位于 一个 短的 距离 到 这 西北 的 圣 保罗 . [-]

位于圣保罗西北不远的地方。[51]

[ðɪs] ['kɒmənli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['dʒɜːmən] [brə'zɪliənz] . [-]
This commonly applies to naturalized as well as to native - born German Brazilians . [52]
这 通常 适用 到 归化 作为 出色地 作为 到 本国的 - 出生 德语 巴西人 . [-]

这通常适用于归化德国巴西人和土生土长的德裔巴西人。[52]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ʌn'weəri] [tuː; tə] [drɔː] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒənz] [hæz; həz] [biːn] ['kəʊpiəsli] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['dekeɪd] .
Political propaganda literature intended to lead the unwary to draw different conclusions has been copiously spread before the public during the last decade .
政治的 宣传 文学 故意的 到 带领 这 粗心大意 到 画 不同的 结论 有 到过 大量 传播 前 这 民众 期间 这 最后的 十年 .

过去十年间，旨在误导不明真相的人得出不同结论的政治宣传文献大量流传到公众面前。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,
Whatever the ideas on the subject may be in foreign countries ,
任何 这 想法 在 这 主题 可能 是 在 外国的 国家 ,

无论外国对此有何看法，

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [brə'zɪliənz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
the German Brazilians themselves are the only ones who can speak on it with authority .
这 德语 巴西人 他们自己 是 这 仅有的 一个 WHO 能 说话 在 它 和 权威 .

只有德裔巴西人才有资格就此发表权威意见。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɔː(r)] ['stʌdid] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [məʊst] ['laʊdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['dʒɜːmən] ['perəl] " [ɪn] [brə'zɪl] .
they never seem to be consulted or studied at first hand by those who speak most loudly about the " German peril " in Brazil .
他们 绝不 似乎 到 是 咨询 或者 研究 在 第一的 手 经过 那些 WHO 说话 最多 高声 关于 这 " 德语 危险 " 在 巴西 .

那些大肆宣扬巴西“德国威胁”的人，似乎从来没有亲自咨询或研究过他们。

['pɔːtu] [ˌɑː'leɪgri] , [ˌbluːmə'naʊ] , ['dʒɔɪnvɪl] [ænd; ənd] [ˌkjʊrɪ'tiːbə] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [mɔː(r)] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] [bɜː'lɪn] ,
Porto Alegre , Blumenau , Joinville and Curityba can furnish more accurate information on this particular subject than Berlin ,
波尔图 阿莱格雷 , 布卢梅瑙 , 乔因维尔 和 库里蒂巴 能 提供 更多的 准确的 信息 在 这 特别的 主题 比 柏林 ,

与柏林相比，阿雷格里港、布卢梅瑙、茹安维尔和库里蒂巴能够提供更准确的信息。

['pærɪs] , ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . [-]
Paris , London and New York . [53]
巴黎 , 伦敦 和 新的 约克 . [-]

巴黎、伦敦和纽约。[53]

['sevrəl] [spə'sɪfɪk] [ɪg'zæmpl] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] ['ɔːlmənæk] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌpiː 'piː] . - - - - . [-]
Several specific examples will be noted in the specimens from advertisements in almanacs and newspapers , pp . 36 - 39 . [54]
一些 具体的 示例 将要 是 著名的 在 这 标本 从 广告 在 年鉴 和 报纸 , pp . - - - - . [-]

在年鉴和报纸的广告样本中，将注意到几个具体的例子，见第 36-39 页。[54]

[baɪ][piː] . ['ti 'eɪtʃ] .
By P . Th .
经过 P . 钍 .

作者：P. Th.

- , [es] . [dʒeɪ] . [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] - , [piː] . - [ef ef] . [-]
Amstadt , S . J . The story appears in the Familienfreund for 1917 , P . 39 ff . [55]
- , S . J . 这 故事 出现 在 这 - 为了 - , P . - ff . [-]

阿姆施塔特，SJ 这个故事出现在 1917 年的《家庭之友》杂志上，第 39 页及后续页。[55]

- . [-]
Viezüchter . [56]
- . [-]

Viezüchter.[56]

['faɪgənˌbɑːm] . [-]
Feigenbaum . [57]
费根鲍姆 . [-]

费根鲍姆。[57]

- . [-]
Landgut . [58]
- . [-]

兰德古特。[58]

[riːd] - ['mɪlreɪs] . [-]
Read 60 Milreis . [59]
读 - 米尔雷斯 . [-]

阅读 60 米尔雷斯。[59]

- . [-]
Winterquatier . [60]
- . [-]

冬青树。[60]

Conto= - ['mɪlreɪs] . [-]
Conto= 1000 Milreis . [61]
Conto= - 米尔雷斯 . [-]

Conto= 1000 米尔雷。[61]

[frɔɪnt] . [-]
Freund . [62]
弗罗因德 . [-]

弗罗因德。[62]

- . [-]
Schlächterei . [63]
- . [-]

Schlächterei.[63]

- . [-]
Viehhändler . [64]
- . [-]

经销商。[64]

['ʃɛŋkə] . [-]
Schenke . [65]
申克 . [-]

申克。[65]

['fɜːrtɪg] . [-]
Fertig . [66]
肥料 . [-]

费尔蒂格。[66]

- . [-]
Gepräge . [67]
- . [-]

格普雷格.[67]

- - , - , [piː] . - . [-]
Uhles Familienkalender , 1916 , p . 318 . [68]
- - , - , p . - . [-]

乌勒斯家庭年鉴，1916 年，第 14 页。 318.[68]

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

[piː] . - . [-]
p . 300 . [69]
p . - . [-]

第 300 页。[69]

['ɪbɪd] . , [piː] . - . [-]
Ibid . , p . 315 . [70]
同上 . , p . - . [-]

同上，第 315 页。[70]

['ɪbɪd] . ,
Ibid . ,
同上 . ,

同上，

---

p~ - . [-]
p~ 297 . [71]
p~ - . [-]

第 297 页。[71]

- , - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː] . [-]
Familienfreund , 1917 , p . xxv . [72]
- , - , p . 25 . [-]

《家庭之友》，1917 年，第 14 页。二十五.[72]

['ɪbɪd] . , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [-]
Ibid . , p . xxvii . [73]
同上 . , p . xxvii . [-]

同上，第 xxvii 页。[73]

- - , - , [piː] . - . [-]
Riograndenser Marienkalender , 1917 , p . 128 . [74]
- - , - , p . - . [-]

Riograndenser Marienkalender，1917 年，p。 128.[74]

- ['kɑːˌlɛndər] [fʊr] [daɪ] ['dɔɪtʃən] [ɪn] [brɑː'ziːliən] , - , [piː] . - . [-]
Rotermund's Kalender für die Deutschen in Brasilien , 1915 , p . 410 . [75]
- 日历 毛皮 死 德语 在 巴西人 , - , p . - . [-]

罗特蒙德的《巴西德语年历》，1915 年，第 14 页。 410.[75]

- - , - , [piː] . - . [-]
Uhle's Familienkalender , 1917 , p . 170 . [76]
- - , - , p . - . [-]

乌勒的《Familienkalender》，1917 年，第 14 页。 170.[76]

['dɔɪtʃə] ['zaɪˌtʊŋ] , ['pɔ:tu] [ˌɑ:'leɪgri] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
Deutsche Zeitung , Porto Alegre , July 20 , 1916 . [77]
德语 报 , 波尔图 阿莱格雷 , 七月 - , - . [-]

《德国报》，阿雷格里港，1916 年 7 月 20 日。[77]

['fɑ:tərˌlænd] , ['pɔ:tu] [ˌɑ:'leɪgri] , [sep'tembə(r)] - , - . [-]
Vaterland , Porto Alegre , September 18 , 1916 . [78]
祖国 , 波尔图 阿莱格雷 , 九月 - , - . [-]

Vaterland，阿雷格里港，1916 年 9 月 18 日。[78]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [79]
同上 . [-]

同上。[79]

['blu:məˌnaʊər] ['zaɪˌtʊŋ] , ['ɔ:gəst] - , - . [-]
Blumenauer Zeitung , August 22 , 1916 . [80]
布卢梅瑙尔 报 , 八月 - , - . [-]

《布卢梅瑙报》，1916 年 8 月 22 日。[80]

[brusk] ['zaɪˌtʊŋ] , ['ɔ:gəst] - , - . [-]
Brusker Zeitung , August 12 , 1916 . [81]
布鲁斯克 报 , 八月 - , - . [-]

Brusker Zeitung，1916 年 8 月 12 日。[81]

['dɔɪtʃə] [voʊlksblət] , ['pɔ:tu] [ˌɑ:'leɪgri] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - . [-]
Deutsches Volksblatt , Porto Alegre , July 5 , 1916 . [82]
德语 人民报 , 波尔图 阿莱格雷 , 七月 5 , - . [-]

《德国人民报》，阿雷格里港，1916 年 7 月 5 日。[82]

[kɑ:ləni] - ['zaɪˌtʊŋ] , ['dʒɔɪnvɪl] , ['ɔ:gəst] - , - . [-]
Kolonie - Zeitung , Joinville , August 17 , 1916 . [83]
科洛尼 - 报 , 乔因维尔 , 八月 - , - . [-]

《Kolonie-Zeitung》，茹安维尔，1916 年 8 月 17 日。[83]

[daɪ] ['serə] - [pəʊst] , - , ['ri:oʊ] [grænd] [du:; də] [sʊl] , [sep'tembə(r)] - , - . [-]
Die Serra - Post , Ijuhy , Rio Grande do Sul , September 15 , 1916 . [84]
死 塞拉 - 邮政 , - , 里约热内卢 格兰德 做 苏尔 , 九月 - , - . [-]

Die Serra-Post，Ijuhy，南里奥格兰德州，1916 年 9 月 15 日。[84]

[frɒm; frəm] [fʌŋks] [eɪ'ju:'ɛs] [dɔɪtʃ] - [brɑ:'zi:liən] , [pi:] . - . [-]
From Funke's Aus Deutsch - Brasilien , p . 167 . [85]
从 芬克的 澳大利亚 德语 - 巴西人 , p . - . [-]

摘自 Funke 的《Aus Deutsch-Brasilian》，第 14 页。 167.[85]

- [gu:ɪn] . [-]
Unverhofftes Gewinn . [86]
- 格温 . [-]

Unverhofftes Gewinn.[86]

- . [-]
Reisetasche . [87]
- . [-]

旅行包。[87]

- . [-]
Waldpfadswanze . [88]
- . [-]

Waldpfadswanze.[88]

- . [-]
Baumwolle . [89]
- . [-]

鲍姆沃尔。[89]

- . [-]
Gingan . [90]
- . [-]

金安。[90]

- . [-]
Reitermäntel . [91]
- . [-]

骑手。[91]

- . [-]
Preisermässigung . [92]
- . [-]

Preisermässigung.[92]

- . [-]
Kaufladen . [93]
- . [-]

考夫拉登.[93]

- . [-]
Maulesel . [94]
- . [-]

莫莱塞尔。[94]

- , - ['mɪlreɪs] . [-]
10 , 000 milreis . [95]
- , - 米尔雷斯 . [-]

10,000 米尔雷斯。[95]

['gu:tən][tæg] ! [-]
Guten Tag ! [96]
古滕 标签 ! [-]

Guten Tag![96]

[vi:] . ['braɪtən,bɑ:k] : [eɪ'ju:'ɛs][zu:d] - [brɑ:'zi:liən] , [pi:] . - . [-]
V . Breitenbach : Aus Süd - Brasilien , p . 247 . [97]
V . 布赖滕巴赫 : 澳大利亚 南方 - 巴西人 , p . - . [-]

V. Breitenbach：Aus Süd-Brasilian，第 14 页247.[97]

- . [-]
Verdeck . [98]
- . [-]

维德克。[98]

[ʃɛk] . [-]
Scheck . [99]
谢克 . [-]

谢克。[99]

[fælb] . [-]
Falbe . [100]
法尔贝 . [-]

法尔贝。[100]

- . [-]
Tierhändler . [101]
- . [-]

牲畜贩子。[101]

- . [-]
Hochland . [102]
- . [-]

霍赫兰德。[102]

- . [-]
Gevatter . [103]
- . [-]

格瓦特[103]

[tɔː(r)] . [-]
Tor . [104]
托尔 . [-]

Tor.[104]

- . [-]
Waldstrasse . [105]
- . [-]

瓦尔德大街。[105]

[lɪtʃtəŋ] . [-]
Lichtung . [106]
光线 . [-]

照明。[106]

- . [-]
Maiskolben . [107]
- . [-]

迈斯科尔本。[107]

- . [-]
Maultier . [108]
- . [-]

莫蒂埃。[108]

- . [-]
Kürbisse . [109]
- . [-]

库尔比斯。[109]

[næn]
nan
楠

nan

['grɑːb(ə)n] . [-]
Graben . [111]
地堑 . [-]

格拉本。[111]

- . [-]
Böschungen . [112]
- . [-]

Böschungen.[112]

- . [-]
Waldmesser . [113]
- . [-]

瓦尔德梅塞尔。[113]

[bæmbɪs] . [-]
Bambus . [114]
竹子 . [-]

竹子。[114]

- . [-]
Lianen . [115]
- . [-]

利亚嫩。[115]

- . [-]
Gürteltier . [116]
- . [-]

古特尔蒂尔。[116]

- . [-]
Buschsichel . [117]
- . [-]

布施西切尔。[117]

- . [-]
Wettrennen . [118]
- . [-]

韦特伦嫩。[118]

[meɪl] . [-]
Mehl . [119]
梅尔 . [-]

梅尔。[119]

- . [-]
Kleinhändler . [120]
- . [-]

小商贩。[120]

[gɛzoʊgən] . [-]
Gezogen . [121]
格佐根 . [-]

格佐根。[121]

[gɛʃlægən] . [-]
Geschlagen . [122]
geschlagen . [-]

Geschlagen.[122]

- . [-]
Packsattel . [123]
- . [-]

Packsattel.[123]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɒsəri] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . - ,
Of the words appearing in the GLOSSARY the writer acknowledges as his source for the following the Verdeutschungsheft by G . A . Büchler ,
的 这 字 出现 在 这 词汇表 这 作家 承认 作为 他的 来源 为了 这 下列的 这 - 经过 G . 一个 . - ,

词汇表中出现的词语，作者承认其来源为 GA Büchler 的《Verdeutschungsheft》：

[ˌbluːmə'naʊ] , - : - , - , - , [lə'lɔːŋ] , ['mʌlteɪ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - . [-]
Blumenau , 1915 : Backeljau , balse , kaschimbo , lelong , multe , multieren , orsament , pikarette , rekerieren , rossieren , sellieren , strupiat , wolte , zise . [124]
布卢梅瑙 , - : - , - , - , lelong , 穆特 , - , - , - , - , - , - , - , - , - . [-]

布卢梅瑙，1915 年：Backeljau、balse、kaschimbo、lelong、multe、multieren、orsament、pikarette、rekerieren、rossieren、sellieren、strupiat、wolte、zise。[124]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is to be remembered , however ,
它 是 到 是 记得 , 然而 ,

然而，这一点需要记住：

[ðæt] [haɪ] ['dʒɜːmən][ɪz][ðə; ði] [nɔːm] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [njuːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] ['ɔːlmənæk] , ['njuːzˌpeɪpəz] ,
that High German is the norm in ordinary news articles in almanacs , newspapers ,
那 高的 德语 是 这 规范 在 普通的 消息 文章 在 年鉴 , 报纸 ,

在年鉴、报纸等普通新闻文章中，标准德语是规范用语。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
etc . , as well as for literary purposes in general .
ETC . , 作为 出色地 作为 为了 文学 目的 在 一般的 .

等等，以及用于一般的文学目的。

[ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [fɔːmz] [ə'pɪə(r)] ['relətɪvli] ['reəli] . [-]
In such instances Brazilian German forms appear relatively rarely . [125]
在 这样的 实例 巴西 德语 表格 出现 相对地 很少 . [-]

在这种情况下，巴西德语形式相对少见。[125]

[ɔːl] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] [ðʌs] ['nəʊtɪd][hæv; həv] [sɪns] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [brə'zɪliən] ['dʒɜːmən] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
All words or phrases thus noted have since been observed in print in Brazilian German publications ,
全部 字 或者 短语 因此 著名的 有 自从 到过 观察到 在 打印 在 巴西 德语 出版物 ,

此后，所有被记录的词语或短语都曾在巴西德语出版物中出现过。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [bɒnd] . [-]
with the exception of agrião and bond . [126]
和 这 例外 的 - 和 纽带 . [-]

除了 agrião 和 bond 之外。[126]

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] " [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] " [ɪz] [pə'tɪkjələli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪə(r)] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ðɪs] [wɜːk] ['dʒen(ə)rəli]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk][ɪn][brə'zɪl] ['friːkwəntli] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] .
The simple word " Portuguese " is particularly avoided here (as well as throughout this work generally) because the language as spoken by the general public in Brazil frequently differs from the language of Portugal .
这 简单的 单词 " 葡萄牙语 " 是 特别 避免 这里 (作为 出色地 作为 自始至终 这 工作 一般来说) 因为 这 语言 作为 说 经过 这 一般的 民众 在 巴西 频繁地 不同 从 这 语言 的 葡萄牙 .

这里（以及整部作品中）都特意避免使用简单的“葡萄牙语”一词，因为巴西公众所说的语言与葡萄牙语经常有所不同。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fɔːm] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] .
While the same in form , the words often have a different meaning .
尽管 这 相同的 在 形式 , 这 字 经常 有 一个 不同的 意义 .

虽然形式相同，但这些词语往往含义不同。

['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ɪndiən] [wɜːdz] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɛrəniː] [ænd; ənd] [tʊ'pi] ['læŋgwɪdʒ] ,
Also many Indian words , especially from the Guarany and Tupi languages ,
还 许多 印度 字 , 尤其 从 这 担保 和 图皮 语言 ,

此外，还有许多印度词汇，特别是来自瓜拉尼语和图皮语的词汇。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['næʃ(ə)nəl]['ɪdiəm] . [-]
are embodied in the Brazilian national idiom . [127]
是 具身化的 在 这 巴西 国家的 成语 . [-]

体现在巴西民族语言中。[127]

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] . [-]
This applies to the written , but not always to the spoken language . [128]
这 适用 到 这 书面 , 但 不是 总是 到 这 说 语言 . [-]

这适用于书面语言，但不总是适用于口语。[128]

[ai] . [iː] . , [laɪk][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " [suː] " [ɪn] [frɑːns] , " ['grəʊʃ(ə)n] " [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
I . e . , like the use of the word " sou " in France , " Groschen " in Germany ,
我 . e . , 喜欢 这 使用 的 这 单词 " 苏 " 在 法国 , " 格罗申 " 在 德国 ,

例如，就像法语中的“sou”和德语中的“Groschen”一样。

[ɔː(r)] " ['peni] " [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . [-]
or " penny " in the United States . [129]
或者 " 一分钱 " 在 这 团结的 各州 . [-]

或在美国被称为“便士”。[129]

[viː] . [grɪm] - - : [lɪə(r)] - [ˌjuː en 'diː] - , [piː] . [θriː] . [-]
V . Grimm - Rücker : Lehr - und Lesebuch , p . iii . [130]
V . 格林 - - : 莱尔 - 和 - , p . 三、 . [-]

V. Grimm-Rücker：Lehr-und Lesebuch，第 14 页三、[130]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)]
Because of existing conditions it has been impossible to determine whether
因为 的 现存的 状况 它 有 到过 不可能的 到 决定 无论
[ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] .
this work has as yet appeared in print .
这 工作 有 作为 然而 出现 在 打印 .

由于现有条件限制，目前尚无法确定这部作品是否已经出版发行。

[əˌmerɪ'kɑːnə] [dʒɜːr'mænɪkə]
AMERICANA GERMANICA
美洲 德国小种

美德大

['mɒnəgrɑːf] ['sɪəriːz] . [wʌn] .
MONOGRAPH SERIES . 1 .
专著 系列 . 1 .

专著系列.1.

[træns'leʃən] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['pəʊətri][ɪn] [ə'merɪkən] ['mægəziːnz] - - - .
Translations of German Poetry in American Magazines 1741 - 1810 .
翻译 的 德语 诗 在 美国人 杂志 - - - .

1741-1810 年美国杂志上的德国诗歌译作。

[baɪ] ['edwəd] ['ziːglə(r)]['deɪvɪs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Edward Ziegler Davis , Ph . D . 234 pp .
经过 爱德华 齐格勒 戴维斯 , 菲尔 . D . - pp .

作者：爱德华·齐格勒·戴维斯博士，234页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 652 .
价格 $1 . - .

价格 1.652 美元。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [sə'saɪəti] .
The Harmony Society .
这 和谐 社会 .

和谐协会。

[ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn]['dʒɜːmən] [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
A Chapter in German American Culture History .
一个 章 在 德语 美国人 文化 历史 .

德裔美国人文化史的一章。

[baɪ][dʒɒn] ['ɑːtʃibɔːld] [bəʊl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] . - [ɪˌlʌs'treʃən] .
By John Archibald Bole , Ph . D . 179 pp . 30 Illustrations .
经过 约翰 阿奇博尔德 树干 , 菲尔 . D . - pp . - 插图 .

作者：约翰·阿奇博尔德·博尔博士，179 页，30 幅插图。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 503 .
价格 $1 . - .

价格 1.503 美元。

['fri:drɪx] ['ʃɪlə] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Friedrich Schiller in America .
弗里德里希 席勒 在 美国 .

弗里德里希·席勒在美国。

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [sen'ti:nəri] , - .
A Contribution to the Literature of the Poet's Centenary , 1905 .
一个 贡献 到 这 文学 的 这 诗人的 百年纪念 , - .

为纪念诗人诞辰一百周年而作的文学贡献，1905年。

[baɪ] ['ɛlˌwʊd] [-] ['pæri] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . - [ˌpi: 'pi:] .
By Ellwood Comly Parry , Ph . D . 117 pp .
经过 埃尔伍德 康利 格挡 , 菲尔 . D . - pp .

作者：埃尔伍德·康利·帕里博士，117页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 254 .
价格 $1 . - .

价格 1.254 美元。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['sæləmən] ['gɛsnər] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
The Influence of Salomon Gessner upon English Literature .
这 影响 的 萨洛蒙 格斯纳 之上 英语 文学 .

萨洛蒙·格斯纳对英国文学的影响。

[baɪ] ['bɜ:θə] [ri:d] . - [ˌpi: 'pi:] .
By Bertha Reed . 119 pp .
经过 伯莎 芦苇 . - pp .

作者：伯莎·里德。119页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 255 .
价格 $1 . - .

价格 1.255 美元。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['set(ə)lmənt] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒləni] , ['hɜ:rmən] , [mɪ'zʊəri] .
The German Settlement Society of Philadelphia and Its Colony , Hermann , Missouri .
这 德语 沉降 社会 的 费城 和 它是 殖民地 , 赫尔曼 , 密苏里州 .

费城及其殖民地德国移民协会，密苏里州赫尔曼。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒi:] . [bɛk] . - [ˌpi: 'pi:] .
By William G . Bek . 193 pp .
经过 威廉 G . 贝克 . - pp .

作者：威廉·G·贝克。193页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 506 .
价格 $1 . - .

价格 1.506 美元。

['fɪlɪp] - ['daɪəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] .
Philipp Waldeck's Diary of the American Revolution .
菲利普 - 日记 的 这 美国人 革命 .

菲利普·瓦尔德克的《美国革命日记》。

[wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] .
With Introduction and Photographic Reproductions .
和 介绍 和 摄影 复制品 .

附导言和照片复制品。

[baɪ][em] . [diː] . ['lɜːnɪd] .
By M . D . Learned .
经过 M . D . 学习 .

由 MD Learned 提供。

- [ˌpiː 'piː] .
168 pp .
- pp .

168页

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 507 .
价格 $1 . - .

价格 1.507 美元。

['ʃwɛŋkˌfɛldər] [hɪm'nɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ʃwɛŋkˌfɛldər] [hɪm] -
Schwenkfelder Hymnology and the Sources of the First Schwenkfelder Hymn -
施文克费尔德 圣歌学 和 这 来源 的 这 第一的 施文克费尔德 圣歌 -
[bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Book Printed in America .
书 打印 在 美国 .

施文克费尔德圣歌集及其在美国印刷的第一本施文克费尔德圣歌集的来源。

[wɪð] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] .
With Photographic Reproductions .
和 摄影 复制品 .

附照片复制品。

[baɪ]['ælən]['ændərz] - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Allen Anders Seipt , Ph . D . 112 pp .
经过 艾伦 安德斯 - , 菲尔 . D . - pp .

作者：艾伦·安德斯·塞普特博士，112页。

[praɪs] . $2 . - .
Price . $2 . 008 .
价格 . $2 . - .

价格：2.008 美元。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kəʊst] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːəʊlz] [ɒv; əv]
The Settlement of the German Coast of Louisiana and the Creoles of
这 沉降 的 这 德语 海岸 的 路易斯安那州 和 这 克里奥尔人 的
['dʒɜːmən] [dɪ'sent] .
German Descent .
德语 下降 .

路易斯安那州德国海岸的定居点和德裔克里奥尔人。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hænoʊ] - .
By J . Hanno Deiler .
经过 J . 汉诺 - .

作者：J. Hanno Deiler。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] . - [ˌpiː 'piː] .
With Illustrations . 136 pp .
和 插图 . - pp .

附插图。136页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 259 .
价格 $1 . - .

价格 1.259 美元。

['ɜːli] ['dʒɜːmən]['mjuːzɪk][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
Early German Music in Philadelphia .
早期的 德语 音乐 在 费城 .

费城早期德国音乐。

[baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['drʌmənd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By R . R . Drummond , Ph . D . 112 pp .
经过 拉 . 拉 . 德拉蒙德 , 菲尔 . D . - pp .

作者：RR Drummond 博士，112 页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 2510 .
价格 $1 . - .

价格 1.2510 美元。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [ɪn] ['dʒɜːməni] .
" Uncle Tom's Cabin " in Germany .
" 叔叔 汤姆的 舱 " 在 德国 .

《汤姆叔叔的小屋》在德国上映。

[baɪ] [greɪs] ['iːdɪθ] [mək'liːn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Grace Edith MacLean , Ph . D . 102 pp .
经过 优雅 伊迪丝 麦克林 , 菲尔 . D . - pp .

作者：格蕾丝·伊迪丝·麦克莱恩博士，102页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 5011 .
价格 $1 . - .

价格 1.5011 美元。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] ['teksəs] .
The Germans in Texas .
这 德国人 在 德克萨斯州 .

在德克萨斯州的德国人。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
A Study in Immigration .
一个 学习 在 移民 .

移民研究。

[baɪ] ['gɪlbət] ['gɪdɪŋz] ['bendʒəmɪn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] . [θriː] [ɪˌlʌs'treʃən] .
By Gilbert Giddings Benjamin , Ph . D . 161 pp . 3 Illustrations .
经过 吉尔伯特 吉丁斯 本杰明 , 菲尔 . D . - pp . 3 插图 .

作者：吉尔伯特·吉丁斯·本杰明博士，161页，3幅插图。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 5012 .
价格 $1 . - .

价格 1.5012 美元。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [eθnə'graːfikəl] ['sɜːveɪ] .
The American Ethnographical Survey .
这 美国人 民族志 民意调查 .

美国民族志调查。

[ˌkɒnɪ'stəʊgə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Conestoga Expedition .
康内斯托加 远征 .

康内斯托加探险队。

[em] . [diː] . ['lɜːnɪd] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] $2 . - .
M . D . Learned , Director $2 . 0013 .
M . D . 学习 , 导演 $2 . - .

MD Learned，董事 $2.0013。

['swiːdɪʃ] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði] ['deləwer] - - - .
Swedish Settlements on the Delaware 1638 - 1664 .
瑞典 定居点 在 这 特拉华州 - - - .

1638-1664 年特拉华河沿岸的瑞典人定居点。

[wɪð] [sɪks][mæps][ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] .
With 6 Maps and 150 Illustrations and Photographic Reproductions .
和 6 地图 和 - 插图 和 摄影 复制品 .

包含 6 幅地图和 150 幅插图及照片复制品。

[baɪ][ə'mændəs] ['dʒɒnsn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [tuː] ['vɒljuːmz] .
By Amandus Johnson , Ph . D . Two volumes .
经过 阿曼杜斯 约翰逊 , 菲尔 . D . 二 卷 .

阿曼杜斯·约翰逊博士著，共两卷。

- [ˌpiː 'piː] .
908 pp .
- pp .

908页

[praɪs] $10 . - .
Price $10 . 0014 .
价格 $10 . - .

价格 10.0014 美元。

['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['nɒv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] - .
National Unity in the German Novel Before 1870 .
国家的 统一 在 这 德语 小说 前 - .

1870 年前德国小说中的民族统一性。

[baɪ] [rɔi] [eɪtʃ] . ['pɛrɪŋ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Roy H . Perring , Ph . D . 75 pp .
经过 罗伊 H . 佩林 , 菲尔 . D . - pp .

作者：Roy H. Perring 博士，共 75 页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 2515 .
价格 $1 . - .

价格 1.2515 美元。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ˌdiː'juː][ˌɑː əʊ 'aɪ][ðə; ði]['eldə(r)] , [lef'tenənt] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
Journal of Du Roi the Elder , Lieutenant and Adjutant in the Service of
杂志 的 杜 国王 这 长老 , 中尉 和 副官 在 这 服务 的
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , - - - .
the Duke of Brunswick , 1776 - 1778 .
这 公爵 的 布伦瑞克 , - - - .

老杜罗伊的日记，他是布伦瑞克公爵的副官和副官，1776-1778 年。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ʃɑːlət] [es] . [dʒeɪ] . ['ɛpɪŋ] .
Translated by Charlotte S . J . Epping .
翻译 经过 夏洛特 S . J . 埃平 .

由 Charlotte SJ Epping 翻译。

- [ˌpiː 'piː] .
189 pp .
- pp .

189页

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 5016 .
价格 $1 . - .

价格 1.5016 美元。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['friːdrɪx] ['ɑːmənd] - .
The Life and Works of Friedrich Armand Strubberg .
这 生活 和 作品 的 弗里德里希 阿曼德 - .
弗里德里希·阿曼德·斯特鲁贝格的生平与作品。

[baɪ] ['prestən] [ə; eɪ] . ['bɑːbə] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Preston A . Barba , Ph . D . 151 pp .
经过 普雷斯顿 一个 . 巴尔巴 , 菲尔 . D . - pp .
作者：普雷斯顿·A·巴尔巴博士，151页。

[fɔːr] [ɪˌlʌs'treʃən] .
4 Illustrations .
4 插图 .
4幅插图。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 0017 .
价格 $2 . - .
价格 2.0017 美元。

['bɔːldwɪn] - , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kuːpə(r)] .
Baldwin Möllhausen , the German Cooper .
鲍德温 - , 这 德语 库珀 .
鲍德温·莫尔豪森，德国制桶匠。

[baɪ] ['prestən] [ə; eɪ] . ['bɑːbə] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Preston A . Barba , Ph . D . 188 pp .
经过 普雷斯顿 一个 . 巴尔巴 , 菲尔 . D . - pp .
作者：普雷斯顿·A·巴尔巴博士，188页。

[fɔːr] [ɪˌlʌs'treʃən] .
4 Illustrations .
4 插图 .
4幅插图。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 0018 .
价格 $2 . - .
价格 2.0018 美元。

[bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['dʒɜːmənz] .
Beliefs and Superstitions of the Pennsylvania Germans .
信仰 和 迷信 的 这 宾夕法尼亚州 德国人 .
宾夕法尼亚德裔人的信仰和迷信。

[baɪ] ['edwɪn] [em] . ['foʊgəl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Edwin M . Fogel , Ph . D . 386 pp .
经过 埃德温 M . 福格尔 , 菲尔 . D . - pp .
作者：埃德温·M·福格尔博士，386页。

[praɪs] $3 . - .
Price $3 . 5019 .
价格 $3 . - .
价格 3.5019 美元。

['dɪkɪnz] - ['aɪnˌflʊs] [aʊf] ['ʌŋgɜːrn] - ['stɜːrnˌbɜːrg] , - , ['stɔːlə] , ['rɑːbiː] [ˌjuː en 'diː] ['ɛbnər] - ['ɛʃənbɑːk] .
Dickens ' Einfluss auf Ungern - Sternberg , Hesslein , Stolle , Raabe und Ebner - Eschenbach .
狄更斯 - 影响 上 昂格恩 - 斯特恩伯格 , - , 斯托勒 , 拉贝 和 埃布纳 - 埃申巴赫 .
狄更斯的《恩琴-斯滕伯格、赫斯莱因、斯托勒、拉贝和埃伯纳-埃森巴赫的Einfluss》。

[baɪ][dʒeɪ] . ['θiːəˌdɔːr] - , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By J . Theodor Geissendoerfer , Ph . D . 51 pp .
经过 J . 西奥多 - , 菲尔 . D . - pp .

作者：J. Theodor Geissendoerfer 博士51 页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 0020 .
价格 $1 . - .

价格 1.0020 美元。

[wɪtiːɝz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɜːmən] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Whittier's Relation to German Life and Thought .
惠蒂尔 关系 到 德语 生活 和 想法 .

惠蒂尔与德国生活和思想的关系。

[baɪ]['aɪoʊlə] [keɪ] ['iːstˌbɜːrn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Iola Kay Eastburn , Ph . D . 161 pp .
经过 伊奥拉 凯 伊斯特本 , 菲尔 . D . - pp .

作者：伊奥拉·凯·伊斯特本博士，161页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 0021 .
价格 $2 . - .

价格 2.0021 美元。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
Benjamin Franklin and Germany .
本杰明 富兰克林 和 德国 .

本杰明·富兰克林与德国。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [ˌmɑːgə'riːt] ['vɪktəri] .
By Beatrice Marguerite Victory .
经过 贝娅特丽丝 玛格丽特 胜利 .

作者：Beatrice Marguerite Victory。

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
Ph . D . 180 pp .
菲尔 . D . - pp .

博士论文，180页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 0022 .
价格 $2 . - .

价格 2.0022 美元。

[daɪ] - [peɪtriːoʊtɪʃ] ['lɪrɪk] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː] ['ɪrə] [hɪ'stɔːrɪʃə]
Die Deutschamerikanische Patriotische Lyrik der Achtundvierziger und Ihre Historische
死 - 爱国 歌词 德尔 - 和 他们的 历史
['grʊntˌlɑːgə] .
Grundlage .
基础 .

《德国爱国主义抒情诗和历史大纲》。

[baɪ] [''gɑːtliːb] [bɛts] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Gottlieb Betz , Ph . D . 131 pp .
经过 戈特利布 贝茨 , 菲尔 . D . - pp .

作者：戈特利布·贝茨博士，131页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 5023 .
价格 $1 . - .

价格 1.5023 美元。

['haɪnə] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Heine in America .
海涅 在 美国 .

海涅在美国。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [zaks] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By H . B . Sachs , Ph . D . 193 pp .
经过 H . B . 萨克斯 , 菲尔 . D . - pp .

作者：HB Sachs，博士，193 页。

[praɪs] $2 . - .
Price $2 . 0024 .
价格 $2 . - .

价格 2.0024 美元。

['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn]['dʒɜːmən] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Socialism in German American Literature .
社会主义 在 德语 美国人 文学 .

德裔美国文学中的社会主义。

[baɪ] ['wɪljəm] ['fredrɪk] ['kæmən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [wʌn] — [ˌpiː 'piː] .
By William Frederic Kamman , Ph . D . 1 — pp .
经过 威廉 弗雷德里克 卡曼 , 菲尔 . D . 1 — pp .

作者：William Frederic Kamman，博士 1—页

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 5025 .
价格 $1 . - .

价格 1.5025 美元。

['rɒbət] ['raɪtsəl] .
Robert Reitzel .
罗伯特 雷泽尔 .

罗伯特·雷泽尔。

[baɪ]['ædɒlf][iː] . ['zʌ.kə] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Adolf E . Zucker , Ph . D . 74 pp .
经过 阿道夫 E . 扎克 , 菲尔 . D . - pp .

阿道夫·E·祖克博士著，共74页。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 2526 .
价格 $1 . - .

价格 1.2526 美元。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['elɪmənt] [ɪn][brə'zɪl] .
The German Element in Brazil .
这 德语 元素 在 巴西 .

德国元素在巴西的影响。

['kɒləniz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] .
Colonies and Dialect .
殖民地 和 方言 .

殖民地和方言。

[baɪ]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [ʃəpɛl] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [ˌpiː 'piː] .
By Benjamin Franklin Schappelle , Ph . D . 68 pp .
经过 本杰明 富兰克林 沙佩尔 , 菲尔 . D . - pp .

作者：本杰明·富兰克林·沙普尔博士68 页。

[praɪs] $1 . -
Price $1 . 50
价格 $1 . -

价格 1.50 美元

[ə͵merɪ'kɑːnə] [dʒɜːr'mænɪkə]
AMERICANA **GERMANICA**
美洲 德国小种

美德大

['mɔnə͵græfs] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
MONOGRAPHS **DEVOTED** **TO** **THE** **COMPARATIVE** **STUDY** **OF** **THE**
专著 奉献 到 这 比较 学习 的 这

专门研究比较研究的专著

['lɪtərəri] , [lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]
Literary **,** **Linguistic** **and** **Other** **Cultural** **Relations** **of** **Germany** **and** **America**
文学 , 语言学 和 其他 文化 关系 的 德国 和 美国

德国与美国的文学、语言及其他文化关系

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['mɛəriən] ['dekstə(r)] ['lɜːnɪd]
MARION **DEXTER** **LEARNED**
玛丽昂 德克斯特 学习

马里恩·德克斯特·勒内德

[͵juːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [͵pensl'veɪniə]
University **of** **Pennsylvania**
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] ['editəz]
CONTRIBUTING **EDITORS**
贡献 编辑

特约编辑

[eɪtʃ] . [siː] . [dʒiː] . [brænt] [dʒeɪ] . [tiː] . ['hætfiːld]
H **.** **C** **.** **G** **.** **BRANDT** **J** **.** **T** **.** **HATFIELD**
H . C . G . 布兰特 J . T . 哈特菲尔德

HCG BRANDT JT HATFIELD

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kɛrʌθ] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['hjuːit]
W **.** **H** **.** **CARRUTH** **W** **.** **T** **.** **HEWETT**
W . H . 卡鲁斯 W . T . 休伊特

WH CARRUTH WT HEWETT

['hɜːrmən] - [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [hoʊlfɛld]
HERMANN **COLLITZ** **A** **.** **R** **.** **HOHLFELD**
赫尔曼 - 一个 . 拉 . 霍尔菲尔德

赫尔曼·科利茨 AR 霍尔菲尔德

[stɑː(r)] ['dʌbljuː] . ['kʌtɪŋ] ['hjuːgəʊ][keɪ] . ['ʃɪlɪŋ]
STARR **W** **.** **CUTTING** **HUGO** **K** **.** **SCHILLING**
斯塔尔 W . 切割 雨果 K . 席林

斯塔尔·W·卡廷 雨果·K·席林

['dænjəl] [keɪ] . [dɒdʒ] [eɪtʃ] . [ʃmɪt] - ['wɑːrtən͵bɜːrg]
DANIEL **K** **.** **DODGE** **H** **.** **SCHMIDT** **-** **WARTENBERG**
丹尼尔 K . 躲闪 H . 施密特 - 瓦滕贝格

丹尼尔·K·道奇 H·施密特-瓦滕贝格

[ə; eɪ] . [biː] . [faʊst] ['hɜːrmən] ['ʃeɪn͵fɛld]
A **.** **B** **.** **FAUST** **HERMANN** **SCHOENFELD**
一个 . B . 浮士德 赫尔曼 舍恩菲尔德

AB FAUST HERMANN SCHOENFELD

['ku:noʊ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [es] . [waɪt]
KUNO FRANCKE H . S . WHITE
久能 弗兰克 H . S . 白色的

库诺·弗兰克高中怀特

['dʒu:liəs] ['goʊbəl] ['henri] [wʊd]
JULIUS GOEBEL HENRY WOOD
朱利叶斯 戈贝尔 亨利 木头

朱利叶斯·戈贝尔 亨利·伍德

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
PUBLICATIONS OF THE
出版物 的 这

出版物

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[di:] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni]
D . APPLETON & COMPANY
D . 阿普尔顿 & 公司

D. APPLETON & COMPANY

['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənts]
PUBLISHING AGENTS
出版 代理人

出版代理商

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] :
The following corrections regarding the original were made :
这 下列的 更正 关于 这 原来的 是 制成 :

对原文进行了以下更正:

[TN1]
[TN1]
[TN1]

[TN1]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spelɪŋ] : [kɑ:pi:raɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt]
The original has here a wrong spelling : COPYWRIGHT instead of COPYRIGHT
这 原来的 有 这里 一个 错误的 拼写 : 版权所有 反而 的 版权

原文拼写错误:COPYWRIGHT 应为 COPYRIGHT

[TN2]
[TN2]
[TN2]

[TN2]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spelɪŋ] :
The original has here a wrong spelling :
这 原来的 有 这里 一个 错误的 拼写 :

原文中有一个拼写错误:

- [ɪn'sted] [ɒv; əv] -
Vorabeiter **instead** **of** **Vorarbeiter**
- 反而 的 -

沃拉拜特代替沃拉拜特

[TN3]
[**TN3** **]**
[TN3]

[TN3]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz][hɪə(r)][ə; eɪ] [rɒŋ] ['spelɪŋ] : - [ɪn'sted] [ɒv; əv] -
The **original** **has** **here** **a** **wrong** **spelling** **:** **abfertitgen** **instead** **of** **abfertigen**
这 原来的 有 这里 一个 错误的 拼写 : - 反而 的 -

原文有一个错误的拼写：abfertitgen 而不是 abfertigen

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神